叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. Jean，我们的小澳大利亚表妹(jean, Our Little Australian Cousin) 000001

2. Jean，我们的小澳大利亚表妹(jean, Our Little Australian Cousin) 000002

3. Jean，我们的小澳大利亚表妹(jean, Our Little Australian Cousin) 000003

4. Jean，我们的小澳大利亚表妹(jean, Our Little Australian Cousin) 000004

5. Jean，我们的小澳大利亚表妹(jean, Our Little Australian Cousin) 000005

6. Jean，我们的小澳大利亚表妹(jean, Our Little Australian Cousin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Jean，我们的小澳大利亚表妹(Jean, Our Little Australian Cousin)

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint **.**
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per **volume** **,** **60** **cents**
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gri:k] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Greek** **Cousin**
我们的 小的 希腊语 表哥

我们的小希腊表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ru:'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hawaiian** **Cousin**
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hindu** **Cousin**
我们的 小的 印度教徒 表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geəriən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hungarian** **Cousin**
我们的 小的 匈牙利 表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ru:'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Jewish** **Cousin**
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Mexican Cousin
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]
By Edward C . Butler
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Norwegian Cousin
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]
Our Little Panama Cousin
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜːʃn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Persian Cousin
我们的 小的 波斯语 表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][iː] . [siː] . ['ʃɛd]
By E . C . Shedd
经过 E . C . 谢德

作者：EC Shedd

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Philippine Cousin
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Porto Rican Cousin
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our Little Russian Cousin
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Scotch Cousin
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Siamese**	**Cousin**
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Spanish**	**Cousin**
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	**Mary**	**F**	**.**	**Nixon**	**-**	**Roulet**
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Swedish**	**Cousin**
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]

By	**Claire**	**M**	**.**	**Coburn**
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Swiss**	**Cousin**
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Turkish**	**Cousin**
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	**.**	**C**	**.**	**PAGE**	**&**	**COMPANY**
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .

New	**England**	**Building**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
新的	英格兰	建筑	,	波士顿	,	大量的	.

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[dʒiːn] .

Jean	**.**
让	.

让。

[dʒiːn]

Jean
让

让

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

Our	**Little**
我们的	小的

我们的小

[ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Australian	**Cousin**
澳大利亚	表哥

澳大利亚表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
Mary F . Nixon - Roulet
玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , "
Author of " God , the King , My Brother , "
作者 的 " 上帝 , 这 国王 , 我的 兄弟 , "

《上帝，国王，我的兄弟》的作者

" ['aʊə(r)]
" Our
" 我们的

“我们的

['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Little Spanish Cousin , "
小的 西班牙语 表哥 , "

小西班牙表弟，“

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən]
" Our Little Alaskan
" 我们的 小的 阿拉斯加

“我们的小阿拉斯加”

['kʌz(ə)n] , "
Cousin , "
表哥 , "

表哥， ”

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n] , "
" Our Little Grecian Cousin , "
" 我们的 小的 希腊 表哥 , "

“我们的小希腊表亲，”

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Our Little Brazilian Cousin , " etc .
" 我们的 小的 巴西 表哥 , " ETC .

“我们的小巴西表弟”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[daɪ'ænθə]['dʌbljuː] . [hɔːrn]
Diantha W . Horne
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]
Entered at Stationers ' Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] , -
First Impression , September , 1908
第一的 印象 , 九月 , -

初版，1908年9月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Second Impression , October , 1909
第二 印象 , 十月 , -

第二版，1909年10月

[tuː; tə]
TO
到

到

['kɜːbi] [mək'dʌnə]
Kirby McDonough
柯比 麦克唐纳

柯比·麦克唐纳

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] [frend]
A Little Texas Friend
一个 小的 德克萨斯州 朋友

一位德州小朋友

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɒ'streɪliə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] , [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Australia	**,**	**though**	**a**	**continent**	**,**	**is**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Empire**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
澳大利亚	,	尽管	一个	大陆	,	是	一个	部分	的	这	帝国	的	伟大的	英国	.

澳大利亚虽然是一个大陆，但却是大不列颠帝国的一部分。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] , [weə(r)] [nəʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] , [fɪld] [wɪð] ['blæks] ,

A	**few**	**years**	**ago**	**it**	**was**	**a**	**wild**	**country**	**,**	**where**	**no**	**white**	**people**	**lived**	**,**	**filled**	**with**	**Blacks**	**,**
一个	很少	年	前	它	曾是	一个	荒野	国家	,	在哪里	不	白色的	人们	居住地	,	已填	和	黑人	,

几年前，这里还是一片蛮荒之地，没有白人居住，全是黑人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mæn] - ['iːtɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

who	**were**	**man**	**-**	**eating**	**savages**	**.**
WHO	是	男人	-	吃	野蛮人	.

他们是吃人的野蛮人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

These	**are**	**fast**	**dying**	**out**	**,**	**but**	**in**	**this**	**story**	**you**	**will**	**learn**	**something**	**about**	**them**	**,**
这些	是	快速地	垂死	出去	,	但	在	这	故事	你	将要	学习	某物	关于	他们	,

这些物种正在迅速消失，但在这个故事中，你会了解到一些关于它们的信息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)nz] .

and	**of**	**the**	**lives**	**of**	**your**	**Australian**	**Cousins**	**.**
和	的	这	生活	的	你的	澳大利亚	表兄弟	.

以及你澳大利亚表亲的生活。

[['sɪksθ]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[[sevn]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[ai] . " [lænd] ! " [wʌn]

I	**.**	**"**	**Land**	**!**	**"**	**1**
我	.	"	土地	!	"	1

一、“土地！”1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] [eit]
Sailing **to** **Sydney** **8**
帆船 到 悉尼 8

前往悉尼 8

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [draɪv] -
A **Drive** **20**
一个 驾驶 -

20号公路

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [rʌn] " -
On **the** **Way** **to** **the** **"** **Run** **"** **32**
在 这 方式 到 这 " 跑步 " -

通往“奔跑”之路 32

[viː] . [laɪf] [æt; ət] - -
V **.** **Life** **at** **Djerinallum** **47**
V . 生活 在 - -

V. 杰里纳鲁姆的生活 47

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

" [lɒst] ! " -
" **Lost** **!** **"** **60**
" 丢失的 ! " -

迷失了！60

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[dʒiːn] [faindz] [ə; eɪ] [frend] -
Jean **Finds** **a** **Friend** **76**
让 发现 一个 朋友 -

Jean 找到了一个朋友 76

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] -
In **the** **Bush** **90**
在 这 衬套 -

在布什90年代

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] -
Housekeeping in a Cave 101
家政 在 一个 洞穴 -

山洞客房服务入门101

[eks] . ['dændi] [seɪvz] [ðə; ði] [deɪ] -
X . Dandy Saves the Day 117
X . 花花公子 保存 这 天 -

X. 丹迪拯救世界 117

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒiːn] ['frʌntɪspiːs]
Jean Frontispiece
让 卷首插图

让·弗朗西斯

" - [ai] [θɔːt] [pə'sɪfɪk] [ment] ['piːsf(ə)l] , - [sed] ['fɜːgəs] " -
" ' I thought Pacific meant peaceful , ' said Fergus " 11
" - 我 想法 太平洋 意思是 和平 , - 说 弗格斯 " -

“我以为太平洋的意思是和平的，”弗格斯说。11

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['laɪə(r)][bɜːd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ? - " -
" ' That is the lyre bird , isn't he a handsome fellow ? ' " 58
" - 那 是 这 竖琴 鸟 , 不是 他 一个 英俊的 同伴 ? - " -

“那是琴鸟，它长得真漂亮，不是吗？” 58

" - [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plætɪpəs] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [məʊl] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] " -
" ' That was a platypus , or water mole , ' said Mr . McDonald " 66
" - 那 曾是 一个 鸭嘴兽 , 或者 水 痣 , - 说 先生 . 麦当劳 " -

“‘那是一只鸭嘴兽，或者水鼹鼠，’麦克唐纳先生说。”66

" [ðə; ði] [liːvz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [piə] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] " -
" The leaves parted and a black face peered through the bushes " 99
" 这 树叶 分手了 和 一个 黑色的 脸 窥视 通过 这 灌木丛 " -

“树叶分开，一张黑脸从灌木丛中探了出来”99

" [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni][led][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] " -
" The black boy on a pony led by a white child " 128
" 这 黑色的 男生 在 一个 小马 引领 经过 一个 白色的 孩子 " -

“白人小孩牵着小马的黑人男孩” 128

[[eks]] [[wʌn]]
[x] [1]
[x] [1]

[x][1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

" [lænd]
" LAND
" 土地

“土地

" ['fɜːgəs] [ænd; ənd][dʒiːn][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
" Fergus and Jean were very tired of the long voyage .
" 弗格斯 和 让 是 非常 疲劳的 的 这 长的 航程 .

“弗格斯和琼对漫长的航程感到非常疲惫。”

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They stood at the taffrail looking over the dancing waves , longing for the
他们 站立 在 这 船尾栏杆 寻找 超过 这 跳舞 波浪 , 渴望 为了 这
[saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
sight of land .
视线 的 土地 .

他们站在船尾栏杆旁，眺望着翻腾的波浪，渴望看到陆地。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['fɜːgəs] .
" It seems as if we would never get there , Father , " said Fergus .
" 它 似乎 作为 如果 我们 会 绝不 得到 那里 , 父亲 , " 说 弗格斯 .

“看来我们永远也到不了那里了，父亲，”弗格斯说。

" [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [wiː; wi] [left] [həʊm] ! "
" How long it is since we left home ! "
" 如何 长的 它 是 自从 我们 左边 家 ! "

“我们离开家已经多久了！”

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['skɒtlənd] [siːm] , " [saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" And how far away Scotland seems , " sighed his mother ,
" 和 如何 远的 离开 苏格兰 似乎 , " 叹了口气 他的 母亲 ,

“苏格兰看起来好遥远啊，”他母亲叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][dʒiːn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] .
as she took little Jean on her lap and stroked her fair hair .
作为 她 采取 小的 让 在 她 膝 和 抚摸 她 公平的 头发 .

她把小珍抱在腿上，抚摸着她金色的头发。

" [bʌt; bət] [ɒ'streɪliə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [həʊm] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] ['tʃɪəfəli] .
" But Australia is to be our home now , " said Mr . Hume cheerfully .
" 但 澳大利亚 是 到 是 我们的 家 现在 , " 说 先生 . 休谟 愉快地 .

“但澳大利亚现在是我们的家了，”休谟先生高兴地说。

" [siː] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [
" See , there is the very first glimpse of it , " and he pointed across the [
" 看 , 那里 是 这 非常 第一的 一瞥 的 它 , " 和 他 尖 穿过 这 [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

“看，这就是它的最初模样，”他指着[2]

['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɪm][laɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [kɔːld] " [lænd] ! "

water	to	a	dim	line	,	as	the	look	-	out	called	"	Land	!	"
水	到	一个	暗淡	线	,	作为	这	看	-	出去	称为	"	土地	!	"

水面渐渐变成一条模糊的线，瞭望员喊道："陆地！"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [pɔːt] ['fɪlɪps] [hed] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	We	are	passing	Port	Phillip's	Head	,	"	he	said	presently	.
"	我们	是	通过	港口	菲利普的	头	,	"	他	说	目前	.

"我们正在经过菲利普港角，"他随后说道。

" [siː] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] !

"	See	the	lighthouse	!
"	看	这	灯塔	!

"看，灯塔！"

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lænd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] . "

Soon	we	shall	land	and	you	will	see	a	beautiful	city	.	"
很快	我们	将	土地	和	你	将要	看	一个	美丽的	城市	.	"

我们很快就要降落了，你会看到一座美丽的城市。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Beautiful	!
"	美丽的	!

"美丽的！

" ['fɜːgəs] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Fergus	said	in	surprise	.
"	弗格斯	说	在	惊喜	.

弗格斯惊讶地说。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['melbən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

"	Why	,	I	thought	Melbourne	was	a	wild	sort	of	a	place	.
"	为什么	,	我	想法	墨尔本	曾是	一个	荒野	种类	的	一个	地方	.

"哎呀，我还以为墨尔本是个很狂野的地方呢。"

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

You	have	told	us	about	the	time	you	were	here	long	ago	,	before	you
你	有	讲述	我们	关于	这	时间	你	是	这里	长的	前	,	前	你

['mærid] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

married	my	mother	,
已婚	我的	母亲	,

你曾跟我们讲过你很久以前来这里的那段日子，那时你还没娶我母亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [flʌdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

and	you	had	floods	in	the	streets	and	had	to	climb	up	on	top	of
和	你	有	洪水	在	这	街道	和	有	到	爬	向上	在	顶部	的

[sʌm; səm] [wʌnz] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] . "

some	one's	porch	for	fear	of	being	drowned	.	"
一些	一个人的	门廊	为了	害怕	的	存在	溺水	.	"

街上洪水泛滥，人们不得不爬到别人家的门廊上避难，以免被淹死。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That	was	fifteen	years	ago	,	my	son	,	"	said	Mr	.	Hume	with	a	smile	.
"	那	曾是	十五	年	前	,	我的	儿子	,	"	说	先生	.	休谟	和	一个	微笑	.

"那是十五年前的事了，孩子，"休姆先生笑着说。

" ['melbən] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ,

"	Melbourne	is	very	different	now	from	what	it	was	then	,
"	墨尔本	是	非常	不同的	现在	从	什么	它	曾是	然后	,

"墨尔本现在和以前大不相同了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ɪts][fɜːst] ['setləz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	it	was	not	at	all	like	it	was	when	its	first	settlers	saw	it	.
和	然后	它	曾是	不是	在	全部	喜欢	它	曾是	什么时候	它是第一的		定居者	锯	它	.

而那时，它与第一批定居者看到它时的样子已经截然不同了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['rɒbət] ['rʌsəl] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)] [pɔːt]

"	It	was	in	1836	that	Robert	Russell	came	here	to	survey	the	shore	near	Port
"	它	曾是	在	-	那	罗伯特	罗素	来了	这里	到	民意调查	这	支撑	靠近	港口

['fɪlɪp] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [boʊts] [kʊd; kəd][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['jænə] .

Phillip	and	find	out	whether	boats	could	go	up	the	River	Yana	.
菲利普	和	寻找	出去	无论	船	可以	去	向上	这	河	亚娜	.

“1836年，罗伯特·罗素来到这里勘察菲利普港附近的海岸，并调查船只是否可以沿亚纳河逆流而上。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [[θriː]]

He	felt	this	to	be	just	the	place	for	a	[	3	]
他	毛毡	这	到	是	只是	这	地方	为了	一个	[	3	]

他觉得这里正是[3]的理想之地

['sɪti] , [plænd] ['melbən] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [striːts] .

city	,	planned	Melbourne	and	laid	out	the	streets	.
城市	,	计划	墨尔本	和	铺设	出去	这	街道	.

这座城市规划了墨尔本，并设计了街道布局。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['blæks] [əʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði]

It	seems	strange	to	think	that	then	the	blacks	owned	all	this	land	and	the
它	似乎	奇怪的	到	思考	那	然后	这	黑人	拥有	全部	这	土地	和	这

- ,

Wawoorong	,
-	,

很难想象当时黑人拥有所有这些土地，还有瓦沃龙人。

- , [ænd; ənd] - [traɪbz] [rəum] [ðiːz] [ʃɔːz] ,

Boonoorong	,	and	Wautourong	tribes	roamed	these	shores	,
-	,	和	-	部落	漫游	这些	海岸	,

布努龙族和瓦图龙族曾在这片海岸上游荡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['rʌsəl] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv] [hʌt] ['stændɪŋ] .

and	that	when	Russell	laid	out	his	city	there	were	native	huts	standing	.
和	那	什么时候	罗素	铺设	出去	他的	城市	那里	是	本国的	小屋	常设	.

罗素规划城市时，那里已经建有土著人的茅屋。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [beə(r)] [grɑːs] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['bɪldɪŋz] ,

The	place	was	called	Bear	Grass	,	and	in	1837	there	were	thirteen	buildings	,
这	地方	曾是	称为	熊	草	,	和	在	-	那里	是	十三	建筑物	,

这个地方叫做熊草，1837年的时候有十三座建筑物。

[eɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːf] [hʌt] .

eight	of	which	were	turf	huts	.
八	的	哪个	是	草皮	小屋	.

其中八间是草皮小屋。

[naʊ] ['melbən] [ɪz]['sev(ə)n] [maɪlz] [skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] .

Now	Melbourne	is	seven	miles	square	and	the	principal	street	is	a	mile	long	.
现在	墨尔本	是	七	英里	正方形	和	这	主要的	街道	是	一个	英里	长的	.

墨尔本现在是一个边长七英里的正方形，主街长一英里。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

You	will	soon	see	how	handsome	the	buildings	are	,
你	将要	很快	看	如何	英俊的	这	建筑物	是	,

你很快就会看到这些建筑有多么漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][lænd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

for	we	are	now	making	ready	to	land	after	our	long	journey	.
为了	我们	是	现在	制作	准备好	到	土地	后	我们的	长的	旅行	.

因为我们长途跋涉后，现在正准备着陆。

" ['fɜːgəs] [ænd; ənd][dʒiːn] [hjuːm] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɒ'streɪliə] .

"	Fergus	and	Jean	Hume	had	come	from	Scotland	to	live	in	Australia	.
"	弗格斯	和	让	休谟	有	来	从	苏格兰	到	居住	在	澳大利亚	.

“弗格斯和琼·休姆夫妇从苏格兰来到澳大利亚生活。”

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

Their	father	had	been	a	farmer	,
他们的	父亲	有	到过	一个	农民	,

他们的父亲曾是一名农民，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [θruː] [ðə; ði][rɑː'skælɪti][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

but	he	had	lost	all	his	little	fortune	through	the	rascality	of	a	friend	,
但	他	有	丢失的全部		他的	小的	财富	通过	这	坏事	的	一个	朋友	,

但他却因为一个朋友的无赖行为而失去了所有积蓄。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .

and	had	determined	to	try	again	in	the	colony	.
和	有	决定	到	尝试	再次	在	这	殖民地	.

并决定再次尝试进入殖民地。

[ɒ'streɪliə] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][dʒʌst][æz; əz]['kænədə][ɪz] ,

Australia	is	a	colony	of	Great	Britain	just	as	Canada	is	,
澳大利亚	是	一个	殖民地	的	伟大的	英国	只是	作为	加拿大	是	,

澳大利亚和加拿大一样，都是英国的殖民地。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪtɪʃ] . [[fɔːr]]

and	though	it	is	at	the	other	side	of	the	world	,	still	it	is	British	.	[	4	]
和	尽管	它	是	在	这	其他	边	的	这	世界	,	仍然	它	是	英国	.	[	4	]

虽然它位于世界的另一端，但它仍然是英国的。[4]

['mɪsɪz] . [hjuːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn] ['sɪdni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Hume	had	a	sister	in	Sydney	and	they	were	to	visit	her
太太	.	休谟	有	一个	姐姐	在	悉尼	和	他们	是	到	访问	她

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] ['kʌntri] ,

before	going	to	the	Gold	Country	,
前	去	到	这	金子	国家	,

休姆太太在悉尼有个妹妹，她们打算在去淘金热地区之前先去看望她。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

where	Mr	.	Hume	intended	to	try	his	fortune	.
在哪里	先生	.	休谟	故意的	到	尝试	他的	财富	.

休谟先生打算去那里碰碰运气。

['fɜːgəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd][dʒiːn][wɒz; wəz] [eɪt] ,

Fergus	was	a	fine	boy	of	twelve	and	Jean	was	eight	,
弗格斯	曾是	一个	美好的	男生	的	十二	和	让	曾是	八	,

弗格斯是个十二岁的优秀男孩，而琼八岁。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪp] ,

and	both	were	much	excited	at	the	trip	,
和	两个都	是	很多	兴奋的	在	这	旅行	,

他们俩都对这次旅行感到非常兴奋。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [hjuːmz] ['sædnəs] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət]

while	Mrs	.	Hume's	sadness	at	leaving	her	old	home	was	mixed	with	joy	at
尽管	太太	.	休谟的	悲伤	在	离开	她	老的	家	曾是	混合	和	喜悦	在

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]['sɪstə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd]

the	idea	of	seeing	again	the	sister	from	whom	she	had	been	separated
这	主意	的	看到	再次	这	姐姐	从	谁	她	有	到过	分开

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

休谟太太离开老家的悲伤中又夹杂着即将见到多年未见的妹妹的喜悦。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['melbən] [kiː] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	landing	on	the	Melbourne	quay	proved	interesting	for	the	children	,
这	降落	在	这	墨尔本	码头	已证实	有趣的	为了	这	孩子们	,

孩子们觉得在墨尔本码头登陆很有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðeə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	they	were	very	much	impressed	with	their	first	glimpse	of	the	city	.
和	他们	是	非常	很多	印象深刻	和	他们的	第一的	一瞥	的	这	城市	.

他们对这座城市的第一印象非常深刻。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɜːgəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ʌp] ['flɪndəz] [striːt] ,

"	Why	,	Father	,	"	exclaimed	Fergus	,	as	they	drove	in	a	cab	up	Flinders	Street	,
"	为什么	,	父亲	,	"	惊呼	弗格斯	,	作为	他们	驾驶	在	一个	出租车	向上	弗林德斯	街道	,

“为什么，父亲？”弗格斯惊呼道，他们正乘出租车沿着弗林德斯街行驶。

" ['melbən] [striːts] [siːm] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ! "

"	Melbourne	streets	seem	as	busy	as	those	of	Glasgow	!	"
"	墨尔本	街道	似乎	作为	忙碌的	作为	那些	的	格拉斯哥	!	"

“墨尔本的街道看起来和格拉斯哥的街道一样繁忙！”

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Indeed	they	are	,	my	son	,	"	said	his	father	,	smiling	.
"	的确	他们	是	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	,	微笑	.

“的确如此，我的儿子，”他的父亲笑着说。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪziə] .

"	Perhaps	they	are	busier	.
"	也许	他们	是	更繁忙	.

“或许他们更忙。”

[juː; jʊ] [siː] [vɪk'tɔːriə][ɪz][ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

You	see	Victoria	is	the	busiest	part	of	this	country	,
你	看	维多利亚	是	这	最繁忙	部分	的	这	国家	,

你看，维多利亚州是这个国家最繁忙的地区。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [wɪl] [tel] [[faɪv]]

although	the	people	of	New	South	Wales	will	tell	[	5	]
虽然	这	人们	的	新的	南	威尔士	将要	告诉	[	5	]

尽管新南威尔士州的人民会说[5]

[juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪstrɪkt] [ɪz][fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪdni] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] ['sɪti] [ðæn; ðən]

you	that	their	district	is	far	superior	and	Sydney	a	much	handsomer	city	than
你	那	他们的	区	是	远的	优越的	和	悉尼	一个	很多	更英俊	城市	比

['melbən] . "

Melbourne	.	"
墨尔本	.	"

你认为他们的地区远胜于墨尔本，悉尼也比墨尔本漂亮得多。

" [ɪf] [ðə; ði] [weəz] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [saɪn] ,

"	If	the	wares	one	sees	in	the	streets	are	any	sign	,
"	如果	这	商品	一	看到	在	这	街道	是	任何	符号	,

“如果街头巷尾的商品能说明什么问题的话，

[vɪk'tɔːriə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['prɒdʌkts] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hjuːm] .

Victoria	**must**	**have**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**products**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hume**	**.**
维多利亚	必须	有	一个	伟大的	种类	的	产品	,	"	说	太太	.	休谟	.

“维多利亚一定有很多种类的产品，”休姆夫人说。

" [ðə; ðɪ] [ʃɒps] [hæv; həv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,

"	**The**	**shops**	**have**	**all**	**manner**	**of**	**things**	**in**	**the**	**windows**	**,**
"	这	商店	有	全部	方式	的	事物	在	这	视窗	,

“商店橱窗里摆满了各种各样的东西，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [dreɪ] [ɒv; əv] [wʊd] , [kəʊl][ænd; ənd]['tɪmbə(r)] . "

and	**besides**	**there**	**are**	**great**	**drays**	**of**	**wood**	**,**	**coal**	**and**	**timber**	**.**	**"**
和	除了	那里	是	伟大的	货车	的	木头	,	煤炭	和	木材	.	"

此外，还有大量的木材、煤炭和木料。

" [vɪk'tɔːriə] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] .

"	**Victoria**	**is**	**called**	**the**	**Garden**	**of**	**Australia**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hume**	**.**
"	维多利亚	是	称为	这	花园	的	澳大利亚	,	"	说	先生	.	休谟	.

“维多利亚被称为澳大利亚的花园，”休姆先生说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['sɪdni] [baɪ][reɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ]

"	**You**	**will**	**see**	**considerable**	**of**	**it**	**if**	**we**	**go**	**up**	**to**	**Sydney**	**by**	**rail**	**instead**	**of**	**by**
"	你	将要	看	大量	的	它	如果	我们	去	向上	到	悉尼	经过	轨	反而	的	经过

[siː] . "

sea	**.**	**"**
海	.	"

“如果我们乘火车而不是乘船去悉尼，你就会看到很多这样的例子。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] ['fɜːgəs] , [huː] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

"	**Oh**	**,**	**Father**	**!**	**"**	**cried**	**Fergus**	**,**	**who**	**loved**	**the**	**water**	**,**	**"**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**
"	哦	,	父亲	!	"	哭	弗格斯	,	WHO	喜爱	这	水	,	"	是	我们	去	到	做

[ðæt] ? "

that	**?**	**"**
那	?	"

“哦，父亲！”热爱水的弗格斯喊道，“我们要那样做吗？”

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['betə(r)][plæn] , " ['mɪstə(r)] . [hjuːm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**haven't**	**decided**	**yet**	**which**	**would**	**be**	**the**	**better**	**plan**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Hume**	**answered**	**.**
"	我	还没有	决定	然而	哪个	会	是	这	更好的	计划	,	"	先生	.	休谟	回答	.

“我还没决定哪个方案更好，”休谟先生回答说。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][baɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət]['həʊbɑːt][ɪn][tæz'meɪnɪə] ,

"	**I**	**had**	**thought**	**of**	**going**	**by**	**steamer**	**and**	**stopping**	**at**	**Hobart**	**in**	**Tasmania**	**,**
"	我	有	想法	的	去	经过	汽船	和	停止	在	霍巴特	在	塔斯马尼亚	,

我原本打算乘轮船去，并在塔斯马尼亚的霍巴特停留。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ðɪ] [trɪp] [θruː] [vɪk'tɔːriə]

but	**it**	**will**	**take**	**a**	**great**	**deal**	**longer**	**and**	**you**	**will**	**miss**	**the**	**trip**	**through**	**Victoria**
但	它	将要	拿	一个	伟大的	交易	更长	和	你	将要	错过	这	旅行	通过	维多利亚

,

,
,

但这样会花费更长时间，而且你会错过途经维多利亚的旅程。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kɒntɪnənt] . "

which	**is**	**said**	**to**	**be**	**the**	**prettiest**	**part**	**of**	**this**	**great**	**continent**	**.**	**"**
哪个	是	说	到	是	这	最漂亮的	部分	的	这	伟大的	大陆	.	"

据说这是这片广袤大陆上最美丽的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['suːnə(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ɑːnt] ['mɪldrɪd] [[sɪks]]

"	**I**	**think**	**the**	**sooner**	**we**	**reach**	**Aunt**	**Mildred**	**[**	**6**	**]**
"	我	思考	这	很快	我们	抵达	阿姨	米尔德里德	[	6	]

“我认为我们越早找到米尔德里德阿姨[6]越好

[ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , " [sed]['mɪsɪz] . [hju:m] .

the	better	for	all	of	us	,	"	said	Mrs	.	Hume	.
这	更好的	为了	全部	的	我们	,	"	说	太太	.	休谟	.

“这对我们所有人都有好处，”休谟夫人说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hɪə(r)] . "

"	The	children	are	tired	with	the	long	voyage	and	winter	will	soon	be	here	.	"
"	这	孩子们	是	疲劳的	和	这	长的	航程	和	冬天	将要	很快	是	这里	.	"

“孩子们长途跋涉下来很累了，冬天很快就要来了。”

" ['wɪntə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n] .

"	Winter	!	"	exclaimed	Jean	.
"	冬天	!	"	惊呼	让	.

“冬天！”让惊呼道。

" ['wɪntə(r)] , [waɪ] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['fɜ:gəs] .

"	Winter	,	why	,	Mother	!	"	cried	Fergus	.
"	冬天	,	为什么	,	母亲	!	"	哭	弗格斯	.

“妈妈，为什么是冬天！”弗格斯喊道。

" [ðɪs] [ɪz][dʒu:n] ! "

"	This	is	June	!	"
"	这	是	六月	!	"

“现在是六月！”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	I	know	that	,	"	said	his	mother	.
"	是的	,	我	知道	那	,	"	说	他的	母亲	.

“是的，我知道，”他母亲说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

"	But	don't	you	know	that	in	the	Southern	Hemisphere	,	winter	and	summer
"	但	不	你	知道	那	在	这	南方	半球	,	冬天	和	夏天

[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ?

change	places	?
改变	地方	?

“但是你难道不知道在南半球，冬天和夏天是互换的吗？”

[ɪn] [vɪk'tɔ:rɪə] , [ˌmɪd'wɪntə(r)] ['kɒmz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . "

In	Victoria	,	midwinter	comes	in	July	.	"
在	维多利亚	,	隆冬	来	在	七月	.	"

在维多利亚州，仲冬时节是在七月。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][kəʊld] ? " [ɑ:skt] [dʒi:n] .

"	Will	it	be	cold	?	"	asked	Jean	.
"	将要	它	是	寒冷的	?	"	问	让	.

“会冷吗？”吉恩问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , ['wɪntə(r)][hɪə(r)][ɪz][nɒt] [laɪk]['aʊə(r)] ['nɪpɪŋ] [skɒtʃ] [frɒst] .

"	No	,	dear	,	winter	here	is	not	like	our	nipping	Scotch	frost	.
"	不	,	亲爱的	,	冬天	这里	是	不是	喜欢	我们的	轻咬	苏格兰威士忌	霜	.

“不，亲爱的，这里的冬天不像苏格兰那样寒冷刺骨。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['veri] [kəʊld][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][reɪnz][ɪn]['wɪntə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [snəʊɪŋ] . "

It	is	not	very	cold	here	,	and	it	rains	in	winter	instead	of	snowing	.	"
它	是	不是	非常	寒冷的	这里	,	和	它	雨	在	冬天	反而	的	下雪了	.	"

这里不是很冷，冬天是下雨而不是下雪。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][naɪs][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['fɜ:gəs] .

"	I	don't	think	that	is	nice	at	all	,	"	said	Fergus	.
"	我	不	思考	那	是	好的	在	全部	,	"	说	弗格斯	.

“我觉得这很不好，”弗格斯说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] ['sleɪɪŋ] . "

"	We'll	have	no	sleighing	.	"
"	出色地	有	不	雪橇	.	"

“我们不玩雪橇了。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [hɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sædli] ,

"	There	are	many	things	we	will	miss	here	,	"	said	his	mother	sadly	,
"	那里	是	许多	事物	我们	将要	错过	这里	,	"	说	他的	母亲	令人遗憾的是	,

“我们会想念这里的很多东西，”他的母亲悲伤地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ['tʃɪəfəli] ,

but	his	father	said	cheerfully	,
但	他的	父亲	说	愉快地	,

但他父亲却兴高采烈地说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [hɪə(r)][wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][æt; ət] [həʊm] , ['ɔːlsəʊ] .

"	There	are	many	things	here	we	can't	have	at	home	,	also	.
"	那里	是	许多	事物	这里	我们	不能	有	在	家	,	还	.

“这里也有很多东西是我们在家里得不到的。”

[wen] [aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gəʊld] ['fiːldz] [['sɛvən]]

When	I	get	to	the	Gold	Fields	[	7	]
什么时候	我	得到	到	这	金子	田野	[	7	]

当我到达金矿区[7]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][gəʊld][juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd]

you	shall	have	all	the	gold	you	want	,	and	that	is	something	you	never	had
你	将	有	全部	这	金子	你	想	,	和	那	是	某物	你	绝不	有

[ɪn] ['skɒtlənd] .

in	Scotland	.
在	苏格兰	.

你将拥有你想要的所有黄金，这是你在苏格兰从未拥有过的。

[naʊ] , ['aʊə(r)] [faɪn] [draɪv] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,

Now	,	our	fine	drive	is	over	and	here	we	are	at	the	hotel	,
现在	,	我们的	美好的	驾驶	是	超过	和	这里	我们	是	在	这	酒店	,

现在，我们精彩的自驾之旅结束了，我们已经到达酒店了。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] .

where	we	shall	have	some	luncheon	.
在哪里	我们	将	有	一些	午餐	.

我们将在那里吃午饭。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [draɪv] [ɪn][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['sɪti] ? "

How	have	you	enjoyed	your	first	drive	in	an	Australian	city	?	"
如何	有	你	享受	你的	第一的	驾驶	在	一个	澳大利亚	城市	?	"

您在澳大利亚城市里的第一次驾车体验如何?

" ['veri] [mʌtʃ] , " [kraɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	Very	much	,	"	cried	both	of	the	children	.
"	非常	很多	,	"	哭	两个都	的	这	孩子们	.

“非常想念！”两个孩子齐声喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

"	It	will	be	some	time	before	you	take	another	one	,
"	它	将要	是	一些	时间	前	你	拿	其他	一	,

“你还需要一段时间才能再服用一次。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][baɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['sɪdni] .

for	I	believe	after	all	that	we	shall	go	by	boat	to	Sydney	.
为了	我	相信	后	全部	那	我们	将	去	经过	船	到	悉尼	.

因为我最终相信我们会乘船去悉尼。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [trɪp] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] . "

I	understand	that	the	sea	trip	is	very	pleasant	and	it	is	less	expensive	.	"
我	理解	那	这	海	旅行	是	非常	令人愉快的	和	它	是	较少的	昂贵的	.	"

我知道海上旅行非常愉快，而且价格也更便宜。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [sed] ['fɜːgəs] .

"	I	am	glad	,	"	said	Fergus	.
"	我	是	高兴的	,	"	说	弗格斯	.

“我很高兴，”弗格斯说。

" [ə; eɪ] [bəʊt] [seɪlz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət]

"	A	boat	sails	this	afternoon	and	there	is	nothing	for	us	to	do	but
"	一个	船	帆	这	下午	和	那里	是	没有什么	为了	我们	到	做	但

[hæv; həv] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

have	our	luggage	transferred	from	one	boat	to	the	other	,
有	我们的	行李	转移	从	一	船	到	这	其他	,

“今天下午有一艘船开走，我们除了把行李从一艘船搬到另一艘船上之外，别无他事可做。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] . [[eit]]

"	said	Mr	.	Hume	,	as	they	all	went	in	to	luncheon	.	[	8	]
"	说	先生	.	休谟	,	作为	他们	全部	去	在	到	午餐	.	[	8	]

“休谟先生说道，然后他们都去吃午饭了。[8]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni]

SAILING	TO	SYDNEY
帆船	到	悉尼

乘船前往悉尼

[ðə; ði] ['trævələz] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ɜːθ]

The	travellers	set	sail	for	Sydney	in	a	calm	and	beautiful	afternoon	when	earth
这	旅行者	放	帆	为了	悉尼	在	一个	冷静的	和	美丽的	下午	什么时候	地球

[ænd; ənd] [siː] [siːmd] [æt; ət] [piːs] .

and	sea	seemed	at	peace	.
和	海	似乎	在	和平	.

在一个风平浪静、景色宜人的下午，天地似乎都一片祥和，旅客们启程前往悉尼。

[ðə; ði] [siː] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [set] [ɪn] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['feəli]

The	sea	sparkled	in	the	sunlight	as	if	set	in	diamonds	and	the	vessel	fairly
这	海	闪闪发光	在	这	阳光	作为	如果	放	在	钻石	和	这	血管	相当

[dɑːnst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [beɪs] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz]

danced	over	the	waters	as	it	sailed	out	of	Bass	Strait	into	the	dark	waters
跳舞	超过	这	水	作为	它	航行	出去	的	低音	海峡	进入	这	黑暗的	水

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] .

of	the	blue	Pacific	.
的	这	蓝色的	太平洋	.

阳光照耀下，大海波光粼粼，宛如镶嵌在钻石之中。船只驶出巴斯海峡，进入蔚蓝的太平洋深处，在水面上翩翩起舞。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] ['gæðəd] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	afternoon	passed	quietly	and	toward	evening	all	gathered	on	deck	to	see	the
这	下午	通过了	悄悄	和	朝向	晚上	全部	聚集	在	甲板	到	看	这

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

午后时光静悄悄地流逝，傍晚时分，大家都聚集在甲板上欣赏日落。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [ɪz]['nəʊtɪd][æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌnsets] ,

for	Australia	is	noted	as	the	land	of	wonderful	sunsets	,
为了	澳大利亚	是	著名的	作为	这	土地	的	精彩的	日落	,

澳大利亚以拥有美丽的日落而闻名。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [vjuː] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['splendə(r)] .

and	from	the	sea	these	can	be	viewed	in	all	their	splendour	.
和	从	这	海	这些	能	是	已查看	在	全部	他们的	辉煌	.

从海上可以欣赏到它们全部的壮丽景色。

[gəʊld] , ['krɪmz(ə)n] , ['jeləʊ] , [pɪŋk] , [frɒm; frəm] ['brɪliənt] [tuː; tə] [spft] , [frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] [dɑːk] ,

Gold	,	crimson	,	yellow	,	pink	,	from	brilliant	to	soft	,	from	light	to	dark	,
金子	,	赤红	,	黄色的	,	粉色的	,	从	杰出的	到	柔软的	,	从	光	到	黑暗的	,

金色、深红色、黄色、粉色，从鲜艳到柔和，从浅到深。

[ðə; ði] [klaʊdz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kaʊntləs] ['kʌlə(r)] [skiːm] , [bɪ'wɪldərɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	clouds	changed	in	countless	colour	schemes	,	bewilderingly	beautiful	.
这	云	已更改	在	无数	颜色	方案	,	令人费解地	美丽的	.

云朵变幻出无数种色彩，美得令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [s'ɒftəst] [rəʊz] , [[naɪn]]

The	whole	sky	was	a	dome	of	softest	rose	,	[	9	]
这	所有的	天空	曾是	一个	穹顶	的	最柔软	玫瑰	,	[	9	]

整个天空就像一个柔和的玫瑰色穹顶[9]

[ðen] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [ðen] ['pɜːli] - ['tɪntɪd] ['hiːliətrəʊp] ; [ðə; ði] [siː] , [tuː] , [ʃɒn] [ɪn]

then	a	flaming	crimson	,	then	pearly	-	tinted	heliotrope	;	the	sea	,	too	,	shone	in
然后	一个	炽盛	赤红	,	然后	珍珠般的	-	有色	鸡血石	;	这	海	,	也	,	闪耀	在

['veərɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

varying	shades	of	beauty	,
变化	色调	的	美丽	,

然后变成炽热的深红色，然后变成珍珠般泛着光泽的紫红色；大海也闪耀着各种美丽的色彩。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [spft] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [diːp] - [təʊnd]

until	all	melted	and	blended	into	one	exquisitely	soft	shade	of	deep	-	toned
直到	全部	融化	和	混合	进入	一	精美绝伦	柔软的	阴影	的	深的	-	色调

['pɜːp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

直到全部融化融合，变成一种极其柔和的深紫色。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [stɑːz] [stəʊl] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	into	this	the	smiling	stars	stole	one	by	one	,	the	countless	stars	of	the
和	进入	这	这	微笑	明星	偷窃	一	经过	一	,	这	无数	明星	的	这

['sʌðən] [naɪt] ,

southern	night	,
南部	夜晚	,

于是，无数南方夜空中的繁星，一颗颗微笑着，悄然溜进了这片星空。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʃɒn] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

and	above	all	shone	the	glory	of	the	Southern	Cross	.
和	多于	全部	闪耀	这	荣耀	的	这	南方	叉	.

而最耀眼的，是南十字星的光辉。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " ['wɪspəd] [dʒiːn] , " [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Oh	,	Father	,	"	whispered	Jean	,	"	I	have	never	seen	anything	so	beautiful	!
"	哦	,	父亲	,	"	低声说道	让	,	"	我	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	!

“哦，父亲，”让低声说，“我从未见过如此美丽的东西！”

[ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ? "

Is	the	sunset	always	like	this	in	Australia	?	"
是	这	日落	总是	喜欢	这	在	澳大利亚	?	"

澳大利亚的日落总是这样的吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [wʌn] , ['dɔːtə(r)] ,
" This was a particularly fine one , daughter ,
" 这 曾是 一个 特别 美好的 一 , 女儿 ,

“女儿，这真是个特别好的例子。”

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] . "
but whenever the sun sets it is a thing worth looking at . "
但 每当 这 太阳 套 它 是 一个 事物 值得 寻找 在 . "

但每当太阳落山，它都是一件值得一看的景致。

" [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [dɑːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['splendə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hjuːm] ,
" How quickly it has grown dark after all that splendour , " said Mrs . Hume ,
" 如何 迅速地 它 有 生长 黑暗的 后 全部 那 辉煌 , " 说 太太 . 休谟 ,

“刚才的辉煌过后，天色怎么这么快就暗下来了呢？”休谟夫人说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
looking at the sky over which the clouds were passing .
寻找 在 这 天空 超过 哪个 这 云 是 通过 .

抬头望着天空，看着云朵飘过。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] .
" I don't like the look of the sky , " said Mr . Hume .
" 我 不 喜欢 这 看 的 这 天空 , " 说 先生 . 休谟 .

“我不喜欢天空的样子，”休谟先生说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] . "
" I'm afraid there is a squall coming . "
" 我是 害怕的 那里 是 一个 暴风雨 未来 . "

“恐怕要下暴风雨了。”

" [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwɔːl] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] .
" Worse than a squall , sir , " said a sailor , hurrying by .
" 更糟 比 一个 暴风雨 , 先生 , " 说 一个 水手 , 匆忙 经过 .

“比暴风雨还糟糕，先生，”一个匆匆走过的水手说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
" It looks to me like a hurricane .
" 它 看起来 到 我 喜欢 一个 飓风 .

“在我看来，这像是一场飓风。”

" [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
" The air had grown suddenly warm and the [10]
" 这 空气 有 生长 突然 温暖的 和 这 [-]

“空气突然变得温暖起来，而且[10]

[skaɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] ['hevi] [klaʊdz] , [waɪl] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bleiz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
sky was overhung with heavy clouds , while flashes of lightning blazed across the
天空 曾是 悬垂 和 重的 云 , 尽管 闪光灯 的 闪电 燃烧的 穿过 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

天空乌云密布，闪电划破夜空。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtəspaʊt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋki] - [blæk] ['pɪlə(r)][frɒm; frəm]
Suddenly a great waterspout seemed to rise up like an inky - black pillar from
突然 一个 伟大的 龙卷风 似乎 到 上升 向上 喜欢 一个 墨色 - 黑色的 支柱 从
[siː] [tuː; tə][skaɪ] .
sea to sky .
海 到 天空 .

突然间，一道巨大的水龙卷如同漆黑的柱子般从海面直冲云霄。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tɒst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

The	ship	tossed	about	and	pitched	so	badly	that	it	was	impossible	to	keep
这	船	抛掷	关于	和	投球	所以	糟糕	那	它	曾是	不可能的	到	保持

[wʌnz] [fiːt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

one's	feet	and	Mr	.	Hume	led	his	little	party	to	the	cabin	.
一个人的	脚	和	先生	.	休谟	引领	他的	小的	派对	到	这	舱	.

船身剧烈摇晃，颠簸得厉害，以至于无法站稳脚跟。休谟先生带着他的小团队回到了船舱。

" - [ai] [θɔːt] [pə'sɪfɪk] [ment] ['piːsf(ə)l] , - [sed] ['fɜːgəs] . "

"	'	I	THOUGHT	PACIFIC	MEANT	PEACEFUL	,	'	SAID	FERGUS	.	"
"	-	我	想法	太平洋	意思是	和平	,	-	说	弗格斯	.	"

“我以为太平洋的意思是和平的，”弗格斯说。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [kraɪd] [dʒiːn] , ['fraɪt(ə)nd] .

what	shall	we	do	?	"	cried	Jean	,	frightened	.
什么	将	我们	做	?	"	哭	让	,	害怕	.

“我们该怎么办？”让惊恐地喊道。

" [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Go	to	sleep	is	the	best	thing	to	do	if	you	can	,	"	he	said	,
"	去	到	睡觉	是	这	最好的	事物	到	做	如果	你	能	,	"	他	说	,

“如果可以的话，睡觉是最好的选择，”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðeə(r)] [bɜːrθs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

and	the	children	were	put	to	bed	in	their	berths	,	in	which	they	could	hardly
和	这	孩子们	是	放	到	床	在	他们的	泊位	,	在	哪个	他们	可以	几乎

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

孩子们被安排睡在各自的铺位上，但他们几乎无法安稳地待在那里。

[səʊ] ['vaɪələnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

so	violent	was	the	pitching	of	the	ship	.
所以	暴力	曾是	这	投球	的	这	船	.

船身剧烈摇晃。

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

The	wind	howled	and	roared	and	,	as	the	storm	kept	up	all	night	,
这	风	嚎叫	和	咆哮	和	,	作为	这	风暴	保留	向上	全部	夜晚	,

狂风怒吼，暴风雨持续了一整夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

there	was	little	sleep	in	the	cabin	.
那里	曾是	小的	睡觉	在	这	舱	.

小屋里几乎没人睡觉。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

When	the	morning	came	it	was	little	better	.
什么时候	这	早晨	来了	它	曾是	小的	更好的	.

第二天早上情况也没好转多少。

[siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [greɪ] ,

Sea	and	sky	were	dull	gray	,
海	和	天空	是	乏味的	灰色的	,

海天一片灰蒙蒙的。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] [brəʊk] [ɪn] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [spreɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

save	where	the	foam	-	crested	waves	broke	in	sheets	of	spray	against	the	sides	of
节省	在哪里	这	泡沫	-	冠状	波浪	打破	在	纸张	的	喷	反对	这	侧面	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

除了浪花飞溅到船舷上的地方，浪花翻滚，形成片片浪花。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .

sending	the	foam	high	into	the	air	.
发送	这	泡沫	高的	进入	这	空气	.

将泡沫喷射到高空。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [krɒs] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [-]

"	It	is	a	cross	sea	,	"	said	the	sailor	on	the	look	-	out	[	11	]
"	它	是	一个	叉	海	,	"	说	这	水手	在	这	看	-	出去	[	-	]

“这是一片横渡的海域，”瞭望水手说道[11]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	captain	shook	his	head	.
和	这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['aʊtlʊk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	a	bad	outlook	,	"	he	said	.
"	它是	一个	坏的	前景	,	"	他	说	.

“前景不乐观，”他说。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:tə(r)] . "

"	I	don't	like	the	gray	water	.	"
"	我	不	喜欢	这	灰色的	水	.	"

我不喜欢灰水。

" [ai] [θɔ:t] [pə'sɪfɪk] [ment] ['pi:sf(ə)l] , " [sed] ['fɜ:gəs] , [hu:] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)]

"	I	thought	Pacific	meant	peaceful	,	"	said	Fergus	,	who	stood	clinging	to	his	father
"	我	想法	太平洋	意思是	和平	,	"	说	弗格斯	,	WHO	站立	依恋	到	他的	父亲

[ɒn] [dek] ,

on	deck	,
在	甲板	,

“我以为太平洋的意思是和平的，”弗格斯说，他紧紧地搂着父亲站在甲板上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [si:n] .

looking	at	the	wonderful	scene	.
寻找	在	这	精彩的	场景	.

欣赏这美妙的景色。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pi:sf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

"	It	doesn't	seem	peaceful	to	me	,
"	它	不	似乎	和平	到	我	,

“我觉得这里并不平静。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [drentʃt] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

"	as	a	great	wave	broke	over	the	deck	and	drenched	him	to	the	skin	.
"	作为	一个	伟大的	海浪	打破	超过	这	甲板	和	湿透了	他	到	这	皮肤	.

“一个巨浪拍打在甲板上，将他全身淋湿。”

" [laɪk] [məʊst] ['pi:sf(ə)l] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['terəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raʊzd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hju:m] .

"	Like	most	peaceful	things	,	it	is	terrible	when	it	is	roused	,	"	said	Mr	.	Hume	.
"	喜欢	最多	和平	事物	,	它	是	糟糕的	什么时候	它	是	唤醒	,	"	说	先生	.	休谟	.

“就像大多数平静的事物一样，一旦被唤醒，就会变得可怕，”休谟先生说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['i:stən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]
" There is a strong current running up and down this eastern shore of Australia
" 那里 是 一个 强的 当前的 跑步 向上 和 向下 这 东 支撑 的 澳大利亚
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [sets] ['ves(ə)lz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:s] .
and it often sets vessels quite out of their course .
和 它 经常 套 船只 相当 出去 的 他们的 课程 .

“澳大利亚东海岸有一股强劲的洋流，经常使船只偏离航线。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒʃt] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [ɪn][ðə; ði]
Sometimes they are washed miles out of their way , and occasionally , in the
有时 他们 是 洗过 英里 出去 的 他们的 方式 , 和 偶尔 , 在 这
['dɑ:knəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

有时它们会被冲到离目的地很远的地方，偶尔，在黑暗中，

[rʌn] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [dɒt] [ðɪs] [si:] . "
run upon one of the little islands which dot this sea . "
跑步 之上 一 的 这 小的 岛屿 哪个 点 这 海 . "

跑到点缀着这片海域的众多小岛之一上。

" [ɪz][tæz'meɪniə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['fɜ:gəs] .
" Is Tasmania one of them ? " asked Fergus .
" 是 塔斯马尼亚 一 的 他们 ? " 问 弗格斯 .

“塔斯马尼亚岛也在其中吗？”弗格斯问道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑ:st] [tæz'meɪniə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
" We have long since passed Tasmania , " said his father .
" 我们 有 长的 自从 通过了 塔斯马尼亚 , " 说 他的 父亲 .

“我们早就过了塔斯马尼亚了，”他父亲说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪdni] .
" But there are many little islands between here and Sydney .
" 但 那里 是 许多 小的 岛屿 之间 这里 和 悉尼 .

但是，这里和悉尼之间有很多小岛。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[wɒt] [ɪz] [-]
What is [12]
什么 是 [-]

什么是[12]

[ðæt] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
that ? " he exclaimed .
那 ? " 他 惊呼 .

“那？”他惊呼道。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [lænd] [spræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [fɒg]
Suddenly it seemed as if land sprang at them through the fog
突然 它 似乎 作为 如果 土地 弹簧 在 他们 通过 这 多雾路段

突然间，仿佛陆地从迷雾中跃然而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ʃɔ:(r)] .
and they were almost upon a rocky shore .
和 他们 是 几乎 之上 一个 岩石 支撑 .

他们几乎已经到了岩石海岸边。

[səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['stiːmə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['beəli] [taɪm][tuː; tə][pʊt] [ə'baʊt]

So	near	to	it	was	their	steamer	that	there	was	barely	time	to	put	about
所以	靠近	到	它	曾是	他们的	汽船	那	那里	曾是	仅仅	时间	到	放	关于

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['ækʃ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rɒks] .

and	it	was	only	by	the	quickest	action	that	they	escaped	the	rocks	.
和	它	曾是	仅有的	经过	这	最快	行动	那	他们	逃脱	这	岩石	.

他们的汽船离礁石非常近，几乎没有时间减速，他们只能以最快的速度逃离礁石。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [rəʊld] , [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɒst] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,

The	steamer	lurched	and	rolled	,	pitched	and	tossed	in	the	gale	,
这	汽船	踉跄了一下	和	滚动	,	投球	和	抛掷	在	这	大风	,

汽船在狂风中摇晃颠簸，剧烈摇晃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɑːftə'nuːn] [wein] [ænd; ənd] [naɪt] [druː]

but	she	passed	the	rocks	in	safety	,	and	as	afternoon	waned	and	night	drew
但	她	通过了	这	岩石	在	安全	,	和	作为	下午	减弱	和	夜晚	画

[ɒn] ,

on	,
在	,

但她安全地穿过了岩石，随着午后时光流逝，夜幕降临，

[ðə; ði] [stɔːm] [gruː] [les] , [ʌn'tɪl][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

the	storm	grew	less	,	until	by	midnight	the	sea	was	quiet	.
这	风暴	生长	较少的	,	直到	经过	午夜	这	海	曾是	安静的	.

风暴渐渐减弱，到午夜时分，大海已归于平静。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['splendə(r)] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ]

The	morning	of	the	third	day	broke	in	a	golden	splendour	,	the	air	was	fresh
这	早晨	的	这	第三	天	打破	在	一个	金的	辉煌	,	这	空气	曾是	新鲜的

[ænd; ənd] [kuːl] ,

and	cool	,
和	凉爽的	,

第三天清晨，金色的阳光洒满大地，空气清新凉爽。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ,

the	sky	and	the	sea	were	as	blue	as	a	sapphire	,
这	天空	和	这	海	是	作为	蓝色的	作为	一个	蓝宝石	,

天空和大海都像蓝宝石一样蓝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌfi] ['kæbɪn][ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [dek] .

the	children	glad	to	be	out	of	the	stuffy	cabin	and	up	on	deck	.
这	孩子们	高兴的	到	是	出去	的	这	闷	舱	和	向上	在	甲板	.

孩子们很高兴能离开闷热的船舱，来到甲板上。

" [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːz] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['sɪdni] ,

"	If	the	weather	continues	like	this	we	shall	not	be	long	in	reaching	Sydney	,
"	如果	这	天气	继续	喜欢	这	我们	将	不是	是	长的	在	到达	悉尼	,

“如果天气继续这样下去，我们很快就能到达悉尼了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] .

"	said	Mr	.	Hume	.
"	说	先生	.	休谟	.

“休谟先生说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðeə(r)] . "

"	And	I	am	sure	we	shall	all	be	glad	to	get	there	.	"
"	和	我	是	当然	我们	将	全部	是	高兴的	到	得到	那里	.	"

“我相信我们都会很高兴到达那里。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ['sɪdni] ? " [ɑːskt] ['fɜːgəs] . [-]

"	What	kind	of	a	place	is	Sydney	?	"	asked	Fergus	.	[	13	]
"	什么	种类	的	一个	地方	是	悉尼	?	"	问	弗格斯	.	[	-	]

“悉尼是个什么样的地方？”弗格斯问道。[13]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	It	is	a	fine	city	,	my	boy	,
"	它	是	一个	美好的	城市	,	我的	男生	,

“孩子，这是一座很棒的城市。”

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] ['bɒtəni] [beɪ] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [wɪð]

and	very	different	from	what	it	was	when	Botany	Bay	was	peopled	with
和	非常	不同的	从	什么	它	曾是	什么时候	植物学	湾	曾是	人	和

['felən] . "

felons	.	"
重罪犯	.	"

这与植物湾曾经遍布重罪犯时的情况截然不同。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['felən] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

"	What	are	felons	?	"	asked	Jean	.
"	什么	是	重罪犯	?	"	问	让	.

“什么是重罪犯？”吉恩问道。

" ['felən] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn]['prɪz(ə)n]

"	Felons	are	people	who	have	done	wrong	and	must	be	kept	in	prison
"	重罪犯	是	人们	WHO	有	完毕	错误的	和	必须	是	保留	在	监狱

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

for	punishment	in	the	hope	that	they	will	learn	to	do	right	,
为了	惩罚	在	这	希望	那	他们	将要	学习	到	做	正确的	,

“重罪犯是指那些做错事的人，必须被关进监狱接受惩罚，希望他们能从中吸取教训，改过自新。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] .

"	answered	Mr	.	Hume	.
"	回答	先生	.	休谟	.

“休谟先生回答道。”

" ['bɒtəni] [beɪ] [wɒz; wəz] [nemd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒtənɪst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bæŋks] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [kʊk]

"	Botany	Bay	was	named	by	the	botanist	Joseph	Banks	who	was	with	Cook
"	植物学	湾	曾是	命名	经过	这	植物学家	约瑟夫	银行	WHO	曾是	和	厨师

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - .

when	he	made	his	first	voyage	in	1770	.
什么时候	他	制成	他的	第一的	航程	在	-	.

“植物湾是由植物学家约瑟夫·班克斯命名的，他曾与库克一起参加了1770年的第一次航行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnlet] [nɪə(r)] ['sɪdni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sent] [ðeə(r)] ['krɪmɪnlz] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] - .

It	is	an	inlet	near	Sydney	and	the	English	sent	their	criminals	there	until	1840	.
它	是	一个	进口	靠近	悉尼	和	这	英语	发送	他们的	罪犯	那里	直到	-	.

它是悉尼附近的一个海湾，直到 1840 年，英国人一直把罪犯流放到那里。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [bɪ'heɪvd] [wel] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [liːv]

Such	men	as	behaved	well	when	they	reached	the	colony	were	allowed	to	leave
这样的	男人	作为	表现	出色地	什么时候	他们	达到	这	殖民地	是	允许	到	离开

[ðə; ði]['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ə'pɒn] ['tɪkɪts] ,

the	penal	settlement	upon	tickets	,
这	刑事	沉降	之上	门票	,

那些到达流放地后表现良好的人，可以凭票离开流放地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [liːv] [men] . -

and	were	called	'	ticket	of	leave	men	.	'
和	是	称为	-	票	的	离开	男人	.	-

他们被称为“假释犯”。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɪn] ['eni] [wei] .

They	could	be	followed	up	and	brought	back	if	they	misbehaved	in	any	way	.
他们	可以	是	随后	向上	和	带来	后退	如果	他们	行为不端	在	任何	方式	.

如果他们有任何不当行为，可能会被追究责任并被带回。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [led]['ɪntu:] ['rɒŋdu:ɪŋ] [ænd; ənd]

Many	of	them	were	good	men	who	had	been	led	into	wrongdoing	and
许多	的	他们	是	好的	男人	WHO	有	到过	引领	进入	不当行为	和

[wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ə'gen] .

were	glad	to	have	a	chance	to	be	good	again	.
是	高兴的	到	有	一个	机会	到	是	好的	再次	.

他们当中许多人原本都是好人，只是被引诱走上了歧途，很高兴有机会重新做人。

[ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] - [bʊʃ] , - [klɪəd] [fɑ:rmz][ɔ:(r)] [ʃi:p] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]

They	went	out	into	the	'	bush	,	'	cleared	farms	or	sheep	stations	,	and	many	of
他们	去	出去	进入	这	-	衬套	,	-	已清除	农场	或者	羊	车站	,	和	许多	的

[ðem; ðəm] [-]

them	[	14	]
他们	[	-	]

他们去了“灌木丛”、清理过的农场或牧羊场，其中许多人[14]

[gru:] [rɪtʃ] .

grew	rich	.
生长	富有的	.

变得富有了。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [tu:; tə] - [deɪ] , [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ]

Quite	a	number	of	the	good	citizens	of	Australia	to	-	day	,	could	,	if	they
相当	一个	数字	的	这	好的	公民	的	澳大利亚	到	-	天	,	可以	,	如果	他们

[wʊd] ,

would	,
会	,

如今，澳大利亚许多优秀的公民，如果他们愿意的话，都可以做到。

[treɪs] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [bæk] [tu:; tə] - ['tɪkɪt] [ɒv; əv] [li:v] - [men] . "

trace	their	descent	back	to	'	ticket	of	leave	'	men	.	"
痕迹	他们的	下降	后退	到	-	票	的	离开	-	男人	.	"

他们的祖先可以追溯到“假释犯”。

" [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , " [sed] ['fɜ:gəs] .

"	I	shouldn't	think	they	would	like	to	do	that	,	"	said	Fergus	.
"	我	不应该	思考	他们	会	喜欢	到	做	那	,	"	说	弗格斯	.

“我觉得他们不会想那样做，”弗格斯说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] . "

"	I	wouldn't	like	any	one	to	know	that	my	people	had	done	wrong	.	"
"	我	不会	喜欢	任何	一	到	知道	那	我的	人们	有	完毕	错误的	.	"

“我不希望任何人知道我的族人做错了事。”

" ['evribɒdi] [dʌz] [rɒŋ] , " [sed] [dʒi:n] ['seɪdʒli] .

"	Everybody	does	wrong	,	"	said	Jean	sagely	.
"	大家	做	错误的	,	"	说	让	睿智地	.

“每个人都会犯错，”让睿智地说。

" [jes] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn]['ɪz(ə)nt] [faʊnd] [aʊt] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Yes	,	but	every	one	isn't	found	out	,	"	her	brother	answered	.
"	是的	,	但	每一个	一	不是	成立	出去	,	"	她	兄弟	回答	.

“是的，但并不是每个人都会被发现，”她哥哥回答道。

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] . "

"	When	they	are	,	it	hurts	.	"
"	什么时候	他们	是	,	它	疼痛	.	"

“当他们那样做时，会让人感到痛苦。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ðer] ['sɒri] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [gʊd]

"	But	if	it's	found	out	that	they're	sorry	and	are	going	to	do	good
"	但	如果	它是	成立	出去	那	它们是	对不起	和	是	去	到	做	好的

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

for	ever	and	ever	,
为了	曾经	和	曾经	,

“但如果人们发现他们真心悔过，并且会永远做好事，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , " [ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ? "

"	the	little	girl	looked	puzzled	,	"	then	does	it	matter	?	"
"	这	小的	女孩	看起来	困惑	,	"	然后	做	它	事情	?	"

小女孩一脸疑惑地问：“那这重要吗？”

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]

"	Dear	little	childish	point	of	view	,	"	said	her	mother	,	with	a	smile	,	and
"	亲爱的	小的	幼稚	观点	的	看法	,	"	说	她	母亲	,	和	一个	微笑	,	和

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ædɪd] ,

her	father	added	,
她	父亲	额外	,

“真是孩子气的观点啊，”她母亲笑着说，她父亲补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['əʊldə] ['pi:p(ə)l] [felt] [səʊ] .

"	It	would	be	a	good	thing	if	older	people	felt	so	.
"	它	会	是	一个	好的	事物	如果	老	人们	毛毡	所以	.

“如果老年人也有这种感觉，那将是一件好事。”

" ['sɪdnɪ] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ðeə(r)] [ʃɪp] [sti:md] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]

"	Sydney	looked	beautiful	enough	as	their	ship	steamed	into	the	bay	to	pay	them
"	悉尼	看起来	美丽的	足够的	作为	他们的	船	蒸	进入	这	湾	到	支付	他们

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɔɪɪdʒ] .

for	their	troublesome	voyage	.
为了	他们的	麻烦的	航程	.

“当他们的船驶入海湾时，悉尼的美景足以弥补他们一路的艰辛航行。”

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	harbour	is	one	of	the	handsomest	in	the	world	.
这	港口	是	一	的	这	最英俊的	在	这	世界	.

这个港口是世界上最美丽的港口之一。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] [-]

The	city	is	picturesquely	[	15	]
这	城市	是	风景如画	[	-	]

这座城市风景如画[15]

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['rɒki] [sləʊps] [wɪtʃ] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ]

situated	upon	the	bold	and	rocky	slopes	which	rise	from	the	water's	edge
位于	之上	这	大胆的	和	岩石	连续下坡	哪个	上升	从	这	水的	边缘

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] [baɪ] ['brɪslɪŋ] [fɔ:rts][ænd; ənd] ['bætəris] .

and	is	defended	from	any	possible	attack	by	bristling	forts	and	batteries	.
和	是	辩护	从	任何	可能的	攻击	经过	竖起的	堡垒	和	电池	.

它坐落在从水边拔地而起的陡峭岩石斜坡上，四周布满了密布的堡垒和炮台，抵御着任何可能的攻击。

" [ðɪs] ['nærəʊ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [hedz] , - " [sed] ['mɪstə(r)] . [hju:m]

"	This	narrow	entrance	to	the	harbour	is	called	'	the	Heads	,	'	"	said	Mr	.	Hume
"	这	狭窄的	入口	到	这	港口	是	称为	-	这	头部	,	-	"	说	先生	.	休谟

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	the	children	,
到	这	孩子们	,

“这个通往港口的狭窄入口叫做‘海岬’，”休谟先生对孩子们说。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

who	**were**	**dancing**	**about**	**asking**	**a**	**thousand**	**questions**	**,**	**of**	**which**	**their**	**father**
WHO	是	跳舞	关于	问	一个	千	问题	,	的	哪个	他们的	父亲

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

answered	**the**	**most**	**important**	**.**
回答	这	最多	重要的	.

他们一边跳舞一边问了一千个问题，他们的父亲回答了其中最重要的问题。

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [stɔːm] - ['drɪvn] ['seɪləz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd]

"	**The**	**lighthouse**	**is**	**a**	**guide**	**to**	**all**	**storm**	**-**	**driven**	**sailors**	**,**	**and**	**also**	**a**	**good**
"	这	灯塔	是	一个	指导	到	全部	风暴	-	驱动	水手们	,	和	还	一个	好的

['lʊkaʊt] ,

lookout	**,**
瞭望台	,

“灯塔是所有在风暴中航行的水手的指路明灯，也是一个很好的瞭望点。”

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [həʊp] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɒn] [ɒ'streɪliə] [ˌʌnə'weəz] .

should	**any**	**enemies**	**of**	**England**	**hope**	**to**	**steal**	**upon**	**Australia**	**unawares**	**.**
应该	任何	敌人	的	英格兰	希望	到	偷	之上	澳大利亚	不知情	.

如果英国的任何敌人妄图偷袭澳大利亚。

[aɪ] [θɪŋk] ['sɪdni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['sɪtɪz] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] .

I	**think**	**Sydney**	**one**	**of**	**the**	**most**	**delightfully**	**situated**	**cities**	**I**	**have**	**ever**	**visited**	**.**
我	思考	悉尼	一	的	这	最多	令人愉悦	位于	城市	我	有	曾经	到访	.

我认为悉尼是我到访过的地理位置最宜人的城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][p'ɑːks][ænd; ənd] [grəʊvz] [weə(r)] [grəʊ] [bə'nɑːnəz] , ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,

It	**is**	**surrounded**	**by**	**parks**	**and**	**groves**	**where**	**grow**	**bananas**	**,**	**orange**	**trees**	**,**
它	是	包围	经过	公园	和	小树林	在哪里	生长	香蕉	,	橙子	树木	,

它周围环绕着公园和树林，那里种植着香蕉树、橘子树等。

[pɑːmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l][plɑːnts] .

palms	**and**	**all**	**manner**	**of**	**tropical**	**plants**	**.**
棕榈树	和	全部	方式	的	热带	植物	.

棕榈树和各种热带植物。

[ɪts] ['klaɪmət] [ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd][laɪf][hɪə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] . "

Its	**climate**	**is**	**healthful**	**and**	**life**	**here**	**easy**	**and**	**pleasant**	**.**	**"**
它是	气候	是	健康的	和	生活	这里	简单的	和	令人愉快的	.	"

这里气候宜人，生活轻松愉快。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [siːm] ['veri] ['hænsəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hjuːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]

"	**The**	**buildings**	**seem**	**very**	**handsome**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hume**	**,**	**as**	**the**	**city**	**came**	**into**	**view**
"	这	建筑物	似乎	非常	英俊的	,	"	说	太太	.	休谟	,	作为	这	城市	来了	进入	看法

,

,
,

“这些建筑看起来非常漂亮，”休谟夫人说，此时城市已映入眼帘。

['gliːmɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] . [-]

gleaming	**white**	**and**	**beautiful**	**in**	**the**	**morning**	**sun**	**.**	**[**	**16**	**]**
闪闪发光	白色的	和	美丽的	在	这	早晨	太阳	.	[	-	]

在晨曦中闪耀着洁白的光芒，美丽动人。[16]

" [ðə; ði] ['sændstəʊn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [gɪvz] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəl] , " [sed]

"	**The**	**sandstone**	**upon**	**which**	**the**	**town**	**is**	**built**	**gives**	**fine**	**building**	**material**	**,**	**"**	**said**
"	这	砂岩	之上	哪个	这	镇	是	建造	给予	美好的	建筑	材料	,	"	说

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

“这座城镇所用的砂岩是上等的建筑材料，”她丈夫说。

" [ænd; ənd] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
" and while , in the older part of the city , streets are narrow and houses
" 和 尽管 , 在 这 老 部分 的 这 城市 , 街道 是 狭窄的 和 房屋
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
old - fashioned ,
老的 - 造型 ,

“而在老城区，街道狭窄，房屋古朴，

[ðə; ði] [njuːə] ['pɔːʃ(ə)n] [kəm'pɛəz] ['feɪvərəbli] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz]
the newer portion compares favourably with almost any of the modern European cities
这 较新的 部分 比较 有利 和 几乎 任何 的 这 现代的 欧洲的 城市
.
:
.

新建部分几乎可以媲美任何一座现代化的欧洲城市。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [naʊ] ; [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði]
" We are just about in now ; the sailors are making ready to cast the
" 我们 是 只是 关于 在 现在 ; 这 水手们 是 制作 准备好 到 投掷 这
['hɔːzə(r)] . "
hawser . "
缆绳 . "

“我们差不多已经靠岸了；水手们正在准备抛缆绳。”

" [əʊ] , ['fɜːgəs] !
" Oh , Fergus !
" 哦 , 弗格斯 !

“哦，弗格斯！”

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɪldrɪd] !
There is Mildred !
那里 是 米尔德里德 !

米尔德丽德在那儿!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [hjuːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
" cried Mrs . Hume to her husband , pointing to a sweet - faced little woman
" 哭 太太 . 休谟 到 她 丈夫 , 指向 到 一个 甜的 - 面对 小的 女士
[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
who stood beside a large ,
WHO 站立 旁 一个 大的 ,

“休谟太太指着站在一个大个子旁边、面容甜美的小个子女人，对她的丈夫喊道，”

['bɜːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːf] .
burly - looking man upon the wharf .
魁梧的 - 寻找 男人 之上 这 码头 .

码头上站着一个身材魁梧的男人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; fræm] [həʊm] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !
" It is worth almost the long journey from home just to see her again !
" 它 是 值得 几乎 这 长的 旅行 从 家 只是 到 看 她 再次 !

“即使要从家乡长途跋涉去见她，也值得！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn]
" and she stretched out her hands to the sister whom she had not seen
" 和 她 拉伸 出去 她 双手 到 这 姐姐 谁 她 有 不是 已见
[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
for ten years .
为了 十 年 .

她向十年未见的姐姐伸出了手。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dʒɔɪfəli] .

Soon	they	were	landed	and	the	two	sisters	greeted	each	other	joyfully	.
很快	他们	是	登陆	和	这	二	姐妹	问候	每个	其他	欣喜地	.

很快她们就降落了，两姐妹高兴地互相问候。

" ['elsi] !

"	Elsie	!
"	艾尔西	!

“艾尔西！”

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mək'dɔːnəld] , [waɪl]

How	glad	I	am	to	welcome	you	to	Australia	,	"	cried	Mrs	.	McDonald	,	while
如何	高兴的	我	是	到	欢迎	你	到	澳大利亚	,	"	哭	太太	.	麦当劳	,	尽管

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [sed] , [-]

her	sister	said	,	[	17	]
她	姐姐	说	,	[	-	]

“我多么高兴欢迎你来到澳大利亚！”麦克唐纳夫人喊道，而她的妹妹说，[17]

" ['mɪldrɪd] , [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [left] ['skɒtlənd] ! "

"	Mildred	,	you	don't	look	a	day	older	than	when	you	left	Scotland	!	"
"	米尔德里德	,	你	不	看	一个	天	老	比	什么时候	你	左边	苏格兰	!	"

“米尔德里德，你看起来一点也不像离开苏格兰时那么老！”

" [laɪf] [ɪz] ['iːzi] [aʊt] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] ['dʒiːniəli] .

"	Life	is	easy	out	here	,	"	said	Mr	.	McDonald	genially	.
"	生活	是	简单的	出去	这里	,	"	说	先生	.	麦当劳	和蔼地	.

“这里的生活很轻松，”麦克唐纳先生和蔼地说。

" [kʌm] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	Come	,	all	of	you	.
"	来	,	全部	的	你	.

“来吧，你们都过来。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

The	carriage	is	waiting	.
这	运输	是	等待	.

马车已等候。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]

We	are	glad	to	have	a	visit	from	you	and	want	it	to	be	as
我们	是	高兴的	到	有	一个	访问	从	你	和	想	它	到	是	作为

[lɒŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

long	a	visit	as	possible	.
长的	一个	访问	作为	可能的	.

我们很高兴您能来访，并希望您能尽可能长时间地停留。

[wiː; wi] [hæv; həv] [plænd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] .

We	have	planned	all	manner	of	things	to	do	during	your	stay	.
我们	有	计划	全部	方式	的	事物	到	做	期间	你的	停留	.

我们为您安排了各种各样的活动，供您在入住期间体验。

" [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['hænsəm] [striːts] , ['mɪsɪz] . [mək'dɔːnəld] [sed] ,

"	As	they	drove	through	the	handsome	streets	,	Mrs	.	McDonald	said	,
"	作为	他们	驾驶	通过	这	英俊的	街道	,	太太	.	麦当劳	说	,

“当他们驾车驶过美丽的街道时，麦克唐纳夫人说道：”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [taɪm] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	It	is	nearly	time	we	went	into	the	country	,
"	它	是	几乎	时间	我们	去	进入	这	国家	,

“我们差不多该进国了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['restɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['sɪdni] ,

and	after	you	are	well	rested	and	have	seen	Sydney	,
和	后	你	是	出色地	休息	和	有	已见	悉尼	,

等你休息好了，也游览完了悉尼之后，

['æŋgəs][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [laɪf][ɪz]

Angus	is	going	to	take	us	up	to	the	station	so	you	can	see	just	what	life	is
安格斯	是	去	到	拿	我们	向上	到	这	车站	所以	你	能	看	只是	什么	生活	是

[ɒn][æn; ən] [ɒ'streɪliən] - [rʌn] . - " [[wʌn]]

on	an	Australian	'	run	.	'	"	[	1	]
在	一个	澳大利亚	-	跑步	.	-	"	[	1	]

安格斯要带我们去车站，这样你们就能亲眼看看澳大利亚“跑腿”的生活是什么样的了。[1]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hjuːm] .

"	I	am	sure	we	shall	enjoy	it	,	"	said	Mrs	.	Hume	.
"	我	是	当然	我们	将	享受	它	,	"	说	太太	.	休谟	.

“我相信我们一定会喜欢的，”休谟夫人说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['getɪŋ] ['restɪd] .

"	But	just	now	I	can	think	of	nothing	to	do	but	getting	rested	.
"	但	只是	现在	我	能	思考	的	没有什么	到	做	但	获得	休息	.

“但我现在只想好好休息。”

[ðə; ði] [siː] ['məʊʃn] [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [hed] ,

The	sea	motion	is	still	in	my	head	,
这	海	运动	是	仍然	在	我的	头	,

海浪的律动仍然萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [dʒiːn][kʊd; kəd] [sliːp]

and	I	believe	that	if	I	could	go	to	bed	and	think	that	Jean	could	sleep
和	我	相信	那	如果	我	可以	去	到	床	和	思考	那	让	可以	睡觉

[wɪ'ðaʊt] [-]

without	[	18	]
没有	[	-	]

我相信，如果我能上床睡觉，想到让可以不用[18]就能睡着，

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]

danger	of	falling	out	of	bed	,	I	could	sleep	for	two	or	three	days	without
危险	的	坠落	出去	的	床	,	我	可以	睡觉	为了	二	或者	三	天	没有

['weɪkɪŋ] [ʌp] . "

waking	up	.	"
醒来	向上	.	"

由于有从床上摔下来的危险，我可以连续睡两三天而不醒来。

" [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] ['læsi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [bɔɪ] , [tuː] ,

"	We'll	take	care	of	the	wee	lassie	and	of	this	big	boy	,	too	,
"	出色地	拿	关心	的	这	哇	恋人	和	的	这	大的	男生	,	也	,

“我们会照顾好这个小女孩，也会照顾好这个大男孩。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld]['kaɪndli] , ['leɪɪŋ] [æn; ən][ɑːm] [ə'baʊt] ['fɜːgəs] - ['ʃəʊldə(r)] .

"	said	Mr	.	McDonald	kindly	,	laying	an	arm	about	Fergus	'	shoulder	.
"	说	先生	.	麦当劳	亲切地	,	躺下	一个	手臂	关于	弗格斯	-	肩膀	.

“麦克唐纳先生和蔼地说着，将一只胳膊搭在弗格斯的肩膀上。”

" ['sændi][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][rʌn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] ,

"	Sandy	is	up	at	the	run	and	you	will	have	fine	times	with	him	there	,
"	沙	是	向上	在	这	跑步	和	你	将要	有	美好的	时代	和	他	那里	,

“桑迪在跑步，你和他在一起会玩得很开心。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rest] [æz; əz] [ɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

and	your	mother	shall	rest	as	long	as	she	wants	to	.
和	你的	母亲	将	休息	作为	长的	作为	她	想要	到	.

你母亲想休息多久就休息多久。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [æz; əz][wiː; wi][pɑːs] .

"	But	you	are	not	seeing	the	sights	as	we	pass	.
"	但	你	是	不是	看到	这	景点	作为	我们	经过	.

但是，你并没有看到我们沿途的风景。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['sɪdni] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

We	think	Sydney	about	the	finest	thing	on	this	side	of	the	world	.
我们	思考	悉尼	关于	这	最好的	事物	在	这	边	的	这	世界	.

我们认为悉尼是这世上最美好的地方。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

These	buildings	are	a	part	of	the	University	.
这些	建筑物	是	一个	部分	的	这	大学	.

这些建筑是大学的一部分。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ðeə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	College	of	St	.	Paul's	there	belongs	to	the	Church	of	England	,
这	大学	的	英石	.	保罗的	那里	属于	到	这	教会	的	英格兰	,

那里的圣保罗学院属于英国国教。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪz]['rəʊmən] ['kæθlɪk] . "

and	St	.	John's	is	Roman	Catholic	.	"
和	英石	.	约翰的	是	罗马	天主教	.	"

圣约翰教堂是罗马天主教教堂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['hænsəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hjuːm] .

"	It	is	all	very	handsome	,	"	said	Mrs	.	Hume	.
"	它	是	全部	非常	英俊的	,	"	说	太太	.	休谟	.

“一切都非常漂亮，”休谟夫人说。

" [haʊ] ['sɪdni] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] .

"	How	Sydney	has	changed	since	I	was	here	,	"	said	Mr	.	Hume	.
"	如何	悉尼	有	已更改	自从	我	曾是	这里	,	"	说	先生	.	休谟	.

“自从我离开悉尼以来，这里发生了翻天覆地的变化，”休姆先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

"	It	is	not	like	the	same	place	.	"
"	它	是	不是	喜欢	这	相同的	地方	.	"

“这里已经不是原来的地方了。”

" [ɪts] [grəʊθ] [ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] .

"	Its	growth	is	simply	wonderful	,	"	said	Mr	.	McDonald	.
"	它是	生长	是	简单地	精彩的	,	"	说	先生	.	麦当劳	.

“它的发展简直太棒了，”麦克唐纳先生说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌmænju'fæktəri] .

"	We	have	now	all	manner	of	manufactories	.
"	我们	有	现在	全部	方式	的	工厂	.

“我们现在拥有各种各样的工厂。”

['wægənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][səʊld] [-]

Wagons	are	made	here	and	sold	[	19	]
马车	是	制成	这里	和	卖	[	-	]

这里制造并出售货车[19]

[ɔːl]['əʊvə(r)] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] .

all	over	Australia	and	New	Zealand	.
全部	超过	澳大利亚	和	新的	新西兰	.

遍布澳大利亚和新西兰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pɒtəri] [wɜːks] , [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['fæktriz] , [bɪ'saɪdz] [stəʊv]

There	are	fine	glass	and	pottery	works	,	boot	and	shoe	factories	,	besides	stove
那里	是	美好的	玻璃	和	陶器	作品	,	启动	和	鞋	工厂	,	除了	火炉

['faʊndriz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wɜːks] .

foundries	and	carriage	works	.
铸造厂	和	运输	作品	.

这里还有精美的玻璃制品厂、陶瓷厂、鞋靴厂，以及炉灶铸造厂和马车制造厂。

[tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪdni] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]

Tobacco	and	fine	liquors	are	manufactured	here	and	Sydney	is	really	the
烟草	和	美好的	酒	是	制造	这里	和	悉尼	是	真的	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] . "

center	of	the	British	colonies	in	the	South	.	"
中心	的	这	英国	殖民地	在	这	南	.	"

这里生产烟草和优质酒类，悉尼堪称英国南部殖民地的中心。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Here	we	are	at	home	,	"	said	his	wife	.
"	这里	我们	是	在	家	,	"	说	他的	妻子	.

“我们现在到家了，”他的妻子说。

" [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃə(r)] [mʌst; məst] [siːs] .

"	So	your	interesting	lecture	must	cease	.
"	所以	你的	有趣的	演讲	必须	停止	.

“那么，您精彩的演讲就此结束了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['elsi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed]

I	am	sure	Elsie	would	rather	see	a	good	cup	of	tea	and	a	comfortable	bed
我	是	当然	艾尔西	会	相当	看	一个	好的	杯子	的	茶	和	一个	舒服的	床

[ðæn; ðən] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['sɪdni] [wen] [ʃiːz] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)]

than	hear	your	discourse	on	the	beauties	of	Sydney	when	she's	homesick	for
比	听到	你的	话语	在	这	美女	的	悉尼	什么时候	她是	想家	为了

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['glɑːzgəʊ] . "

dear	little	Glasgow	.	"
亲爱的	小的	格拉斯哥	.	"

我相信，当艾尔西思念她亲爱的小格拉斯哥时，她宁愿喝杯好茶，躺在舒适的床上，也不愿听你滔滔不绝地讲述悉尼的美景。

" [tiː] [ænd; ənd] [bed] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['həʊmsɪknəs] ,

"	Tea	and	bed	will	do	much	to	do	away	with	homesickness	,
"	茶	和	床	将要	做	很多	到	做	离开	和	思乡之情	,

“一杯热茶和一张舒适的床能有效缓解思乡之情。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] ,

and	the	sight	of	you	will	do	more	,
和	这	视线	的	你	将要	做	更多的	,

看到你，我的心情会更好。

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði]

"	said	her	sister	as	they	alighted	from	the	carriage	and	went	up	the
"	说	她	姐姐	作为	他们	下车	从	这	运输	和	去	向上	这

[steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['reɪdiənt] [wɪð]

steps	of	a	handsome	house	surrounded	by	fine	trees	and	a	garden	radiant	with
步骤	的	一个	英俊的	房子	包围	经过	美好的	树木	和	一个	花园	辐射状	和

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

“她姐姐一边说着，一边从马车上下来，走上一栋漂亮的房子的台阶，房子周围环绕着美丽的树木和鲜花盛开的花园。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [rʌn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] . [-]
[1] Run is the name given to a ranch in Australia . [20]
[1] 跑步 是 这 姓名 给定 到 一个 牧场 在 澳大利亚 . [-]

[1] Run 是澳大利亚一个牧场的名称。[20]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [draɪv]
A DRIVE
一个 驾驶

驾车

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [meɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [ænd; ənd] ['fɜːgəs] [ænd; ənd][dʒiːn]
A few days ' rest made the travellers as good as new and Fergus and Jean
一个 很少 天 - 休息 制成 这 旅行者 作为 好的 作为 新的 和 弗格斯 和 让
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
were ready for any kind of an adventure .
是 准备好 为了 任何 种类 的 一个 冒险 .

休息了几天后，旅行者们精神焕发，弗格斯和琼已经准备好迎接任何冒险。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ,
They went about the city interested in each and everything they saw ,
他们 去 关于 这 城市 感兴趣的 在 每个 和 一切 他们 锯 ,

他们走遍了整座城市，对所看到的一切都充满了兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
for they were bright little children , full of spirits to the brim .
为了 他们 是 明亮的 小的 孩子们 , 满的 的 烈酒 到 这 帽檐 .

因为他们都是聪明伶俐的小孩，精神抖擞。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'dɔːnəld][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
" We are to take a drive this afternoon , " said Mrs . McDonald one morning .
" 我们 是 到 拿 一个 驾驶 这 下午 , " 说 太太 . 麦当劳 一 早晨 .

“我们今天下午要开车出去兜风，”一天早上，麦克唐纳太太说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['æŋgəs][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] - - [wiː] - - , [wɪtʃ] [miːnz] -
" Your Uncle Angus is going to show you Wuurna - wee - weetch , which means '
" 你的 叔叔 安格斯 是 去 到 展示 你 - - 哇 - - , 哪个 方法 -
[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] . -
home of the swallow . '
家 的 这 吞 . -

“你的安格斯叔叔要带你去看看 Wuurna-wee-weetch，它的意思是‘燕子的家园’。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['skwɒtə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,
It is the largest squatter station anywhere about here ,
它 是 这 最大 非法占地者 车站 任何地方 关于 这里 ,

这是附近最大的非法居住区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['eni] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [həʊm] . "
and it is as handsome as any noble estate at home . "
和 它 是 作为 英俊的 作为 任何 高贵 财产 在 家 . "

它和国内任何贵族庄园一样漂亮。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dʒɒli] , [ɑːnt] ['mɪldrɪd] , " [sed] ['fɜːgəs] , [huː] [lʌvd] ['draɪvɪŋ] . [-]

"	That	will	be	jolly	,	Aunt	Mildred	,	"	said	Fergus	,	who	loved	driving	.	[	21	]
"	那	将要	是	快乐的	,	阿姨	米尔德里德	,	"	说	弗格斯	,	WHO	喜爱	驾驶	.	[	-	]

“那一定很有趣，米尔德雷德阿姨，”弗格斯说道，他很喜欢开车。[21]

[wen] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [mək'dɑːnəldz] ['kʌmftəb(ə)l]

When	luncheon	was	over	they	all	seated	themselves	in	Mr	.	McDonald's	comfortable
什么时候	午餐	曾是	超过	他们	全部	坐着	他们自己	在	先生	.	麦当劳	舒服的

[rəʊd] - [kɑːt] ,

road	-	cart	,
路	-	大车	,

午餐结束后，他们都坐进了麦当劳先生舒适的餐车里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [spæn][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [prɑːns, præns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪdni] [striːts] .

and	his	fine	span	of	horses	pranced	along	the	Sydney	streets	.
和	他的	美好的	跨度	的	马匹	轻快地	沿着	这	悉尼	街道	.

他那群骏马在悉尼的街道上昂首阔步。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [kə'θiːdrəl] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'dɔːnəld] .

"	We	are	passing	St	.	Andrew's	Cathedral	now	,	"	said	Mrs	.	McDonald	.
"	我们	是	通过	英石	.	安德鲁的	大教堂	现在	,	"	说	太太	.	麦当劳	.

“我们现在正经过圣安德鲁大教堂，”麦克唐纳夫人说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [faɪn] .

"	And	there	is	St	.	Mary's	Cathedral	,	which	is	equally	fine	.
"	和	那里	是	英石	.	玛丽的	大教堂	,	哪个	是	同样地	美好的	.

“还有圣玛丽大教堂，它也同样精美。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [ðə; ði] [ɑːt] ['gæləri] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]

There	is	the	Governor's	Mansion	,	the	Museum	,	the	Art	Gallery	,	and	now	we
那里	是	这	州长的	大厦	,	这	博物馆	,	这	艺术	画廊	,	和	现在	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [haɪd] [pɑːk] .

are	entering	Hyde	Park	.
是	进入	海德	公园	.

这里有州长官邸、博物馆、美术馆，现在我们进入了海德公园。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	beautiful	?
不是	它	美丽的	?

真漂亮，不是吗?

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['sɪdni] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ['nevə(r)] [feɪlz] .

The	water	works	of	Sydney	are	excellent	and	the	water	supply	never	fails	.
这	水	作品	的	悉尼	是	出色的	和	这	水	供应	绝不	失败	.

悉尼的自来水系统非常出色，供水从未出现过问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['sɪksti] - [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɛpiən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪz] [stɔː(r)d] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

It	comes	sixty	-	three	miles	from	the	Nepean	River	and	is	stored	in	a	huge
它	来	六十	-	三	英里	从	这	尼平	河	和	是	存储	在	一个	巨大的

['rezəvwɑː(r)] .

reservoir	.
水库	.

它来自尼平河，全长63英里，储存在一个巨大的水库中。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [p'ɑːks] [griːn] [ænd; ənd]

Even	in	the	hottest	weather	there	is	enough	water	to	keep	our	parks	green	and
甚至	在	这	最热门	天气	那里	是	足够的	水	到	保持	我们的	公园	绿色的	和

['bjuːtɪf(ə)l] . "

beautiful	.	"
美丽的	.	"

即使在最炎热的天气里，也有足够的水源来保持我们的公园绿意盎然、美丽动人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
" You are very enthusiastic over your adopted country , " said her sister ,
" 你 是 非常 热情的 超过 你的 已采用 国家 , " 说 她 姐姐 ,
['tiːzɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .

“你对你选择的国家非常热情啊，”她妹妹打趣道。

" [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Indeed I am .
" 的确 我 是 .

“的确如此。”

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɒ'streɪliə] , [ðə; ði]['rʊərəl][laɪf]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɜːbən] .
I have learned to love Australia , the rural life better than the urban .
我 有 学习 到 爱 澳大利亚 , 这 乡村的 生活 更好的 比 这 城市的 .

我已经爱上了澳大利亚，我更喜欢乡村生活而不是城市生活。

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [rʌn] - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
You wait until we go up to the ' run ' and see if the charm of the Bush
你 等待 直到 我们 去 向上 到 这 - 跑步 - 和 看 如果 这 魅力 的 这 衬套
['kʌntri] [laɪf] ['dʌznt] [həʊld] [-]
country life doesn't hold [22]
国家 生活 不 抓住 [-]

你等着瞧，等我们到了“奔跑”的地方，看看布什乡村生活的魅力是否不复存在[22]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

" ['mɪsɪz] . [mək'dɔːnəld] [smaɪld] .
" Mrs . McDonald smiled .
" 太太 . 麦当劳 微笑 .

麦克唐纳夫人笑了。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] - - [wiː] - - .
" Now we are entering the grounds of Wuurna - wee - weetch .
" 现在 我们 是 进入 这 理由 的 - - 哇 - - .

“现在我们进入了Wuurna-wee-weetch的领地。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɑːrgaɪlz] [pleɪs] [faɪnə] ?
Tell me , is the Duke of Argyle's place finer ?
告诉 我 , 是 这 公爵 的 菱形花纹 地方 更精细 ?

告诉我，阿盖尔公爵的住所更好吗?

" [ðeɪ] [drəʊv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" They drove over the estate , which was surpassingly beautiful .
" 他们 驾驶 超过 这 财产 , 哪个 曾是 极其出色 美丽的 .

他们驱车驶过庄园，那里的景色美得令人惊叹。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [bʊʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [waɪld][ænd; ənd][beə(r)]
" I have heard so much of the Australian Bush and how wild and bare
" 我 有 听到 所以 很多 的 这 澳大利亚 衬套 和 如何 荒野 和 裸
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“我听说过很多关于澳大利亚丛林的描述，说那里荒凉而荒芜。”

" [sed] ['fɜːgəs] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [faɪn] [æz; əz]
" said Fergus , " that I had no idea that there was anything here so fine as
" 说 弗格斯 , " 那 我 有 不 主意 那 那里 曾是 任何事物 这里 所以 美好的 作为
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

“弗格斯说，‘我根本不知道这里有这么美好的东西。’”

" [wɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" What magnificent trees , " said his mother .
" 什么 壮丽 树木 , " 说 他的 母亲 .

“多么壮丽的树木啊！”他母亲说道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [juːkə'lɪptəs] , [ðə; ðɪ] [gʌm] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒ'streɪliə] [ɪz] ['feɪməs] , " [sed]
" Those are the eucalyptus , the gum trees for which Australia is famous , " said
" 那些 是 这 桉树 , 这 胶 树木 为了 哪个 澳大利亚 是 著名的 , " 说
['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] .
Mr . McDonald .
先生 . 麦当劳 .

“这些是桉树，澳大利亚就以这种树而闻名，”麦克唐纳先生说。

" [ðə; ðɪ] [juːkə'lɪptəs] [grəuz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [haɪt] ,
" The eucalyptus grows to an enormous height ,
" 这 桉树 生长 到 一个 巨大的 高度 ,

桉树长得非常高大，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] .
many of the trees are 150 feet high and eleven feet around the trunk .
许多 的 这 树木 是 - 脚 高的 和 十一 脚 大约 这 树干 .

许多树木高达 150 英尺，树干周长达 11 英尺。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
In some places they grow to be twenty feet in diameter .
在 一些 地方 他们 生长 到 是 二十 脚 在 直径 .

在某些地方，它们的直径可达二十英尺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [ʃeɪd] [triːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]
They are not good shade trees because the leaves , which are shaped like little
他们 是 不是 好的 阴影 树木 因为 这 树叶 , 哪个 是 形状 喜欢 小的
[lɑːns] ,
lances ,
长矛 ,

它们不是很好的遮荫树，因为它们的叶子形状像小矛，

[grəʊ] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [wʌn] [edʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
grow straight up and down , that is , with one edge toward the sun .
生长 直的 向上 和 向下 , 那 是 , 和 一 边缘 朝向 这 太阳 .

笔直向上向下生长，即一侧朝向太阳。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [triː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
But in spite of that , the tree is one of the most useful in the world .
但 在 尽管如此 的 那 , 这 树 是 一 的 这 最多 有用 在 这 世界 .

尽管如此，这种树仍然是世界上最有用的树之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] - [-]
There are nearly 150 [23]
那里 是 几乎 - [-]

有近 150[23]

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [juːkə'lɪptəs] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
varieties of eucalyptus , and most of these are found in Australia .
品种 的 桉树 , 和 最多 的 这些 是 成立 在 澳大利亚 .

桉树有多种品种，其中大部分产于澳大利亚。

[ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

The	lumber	is	used	for	all	kinds	of	building	purposes	.
这	木材	是	用过的	为了	全部	种类	的	建筑	目的	.

这种木材可用于各种建筑用途。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['sʌbstəns] , - ['mænə] ,

Many	of	the	trees	contain	a	hard	substance	,	'	manna	,
许多	的	这	树木	包含	一个	难的	物质	,	-	吗哪	,

许多树木都含有一种坚硬的物质，称为“吗哪”。

- [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [kɔːld] ['melɪtəʊs] .

'	from	which	we	get	a	kind	of	sugar	called	melitose	.
-	从	哪个	我们	得到	一个	种类	的	糖	称为	麦洛糖	.

由此我们可以得到一种叫做蜜糖的糖。

['ʌðə(r)z] [gɪv] [ˌjuː 'es]['kiːnəʊ] , [ə; eɪ]['rezɪn] [juːst] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

Others	give	us	kino	,	a	resin	used	in	medicine	.
其他的	给	我们	电影院	,	一个	树脂	用过的	在	药品	.

另一些人则给我们提供了kino，一种用于医药的树脂。

[ðə; ði] [bɑːk] [jiːldz] ['tænɪn] ,

The	bark	yields	tannin	,
这	吠	产量	单宁	,

树皮可提取单宁，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [və'raɪəti] [wɪð] - ['strɪŋi] [bɑːk] - [wiː; wi] [get] [ə; eɪ]['faɪbə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

and	from	one	variety	with	'	stringy	bark	'	we	get	a	fibre	used	for
和	从	一	种类	和	-	细丝	吠	-	我们	得到	一个	纤维	用过的	为了

['meɪkɪŋ] [rəʊp] ,

making	rope	,
制作	绳索	,

其中一种树皮呈“纤维状”的品种，可以提取出用于制作绳索的纤维。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['θætʃɪŋ] [ruːfs] .

the	manufacture	of	paper	and	for	thatching	roofs	.
这	生产	的	纸	和	为了	茅草屋顶	屋顶	.

用于造纸和茅草屋顶的原料。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [æn; ən][ɔɪl][ɪz] [dɪ'stɪld] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,

From	the	leaves	an	oil	is	distilled	which	is	much	used	in	medicine	,
从	这	树叶	一个	油	是	蒸馏	哪个	是	很多	用过的	在	药品	,

从叶子中蒸馏出一种油，这种油在医药领域应用广泛。

['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [tuː; tə] [dres] [wuːndz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['fiːvə] . "

being	particularly	good	to	dress	wounds	and	for	the	treatment	of	fevers	.	"
存在	特别	好的	到	裙子	伤口	和	为了	这	治疗	的	发烧	.	"

尤其适用于包扎伤口和治疗发烧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [triːz] ['fɜːnɪʃ] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , " [sed]

"	It	seems	to	me	that	these	trees	furnish	almost	everything	you	need	,	"	said
"	它	似乎	到	我	那	这些	树木	提供	几乎	一切	你	需要	,	"	说

['mɪstə(r)] . [hjuːm] .

Mr	.	Hume	.
先生	.	休谟	.

“在我看来，这些树木几乎能提供你所需的一切，”休谟先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [bɜːdz] [huː] [nest] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	If	you	include	the	birds	who	nest	in	them	and	the	animals	who	climb	in	the
"	如果	你	包括	这	鸟类	WHO	巢	在	他们	和	这	动物	WHO	爬	在	这

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

“如果把在树上筑巢的鸟类和攀爬树枝的动物也算进去的话，

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

"	replied	his	brother	-	in	-	law	,
"	回复	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

“他的姐夫回答说，”

" [aɪ] ['fænsɪ] [ðə; ði] ['blæks] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

"	I	fancy	the	Blacks	did	not	need	to	look	beyond	the	eucalyptus	for	a	living	.
"	我	想要	这	黑人	做过	不是	需要	到	看	超过	这	桉树	为了	一个	活的	.

“我想，黑人不需要为了生计而另寻桉树以外的地方。”

[ðə; ði] [wʊd] [bɪlt] [ðeə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:k] [θætʃt] [ðem; ðəm] .

The	wood	built	their	huts	,	and	the	bark	thatched	them	.
这	木头	建造	他们的	小屋	,	和	这	吠	茅草屋顶	他们	.

木头为他们建造了小屋，树皮为他们盖上了屋顶。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪbə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [mæts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [flɔ:z] [ænd; ənd] [hæts] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði]

From	the	fibre	they	made	mats	for	their	floors	and	hats	to	keep	off	the
从	这	纤维	他们	制成	垫子	为了	他们的	楼层	和	帽子	到	保持	离开	这

[sʌn] , [-]

sun	,	[	24	]
太阳	,	[	-	]

他们用这种纤维制作垫子铺在地上，还制作帽子来遮阳。[24]

[ænd; ənd] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [weɪst] [klɒθ] [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] .

and	clothes	,	which	consisted	of	waist	cloth	and	sandals	.
和	衣服	,	哪个	由……组成	的	腰部	布	和	凉鞋	.

以及衣物，包括腰布和凉鞋。

[ðə; ði] [li:vz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['medsn; 'medɪsn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [ænd; ənd] [sælv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

The	leaves	gave	them	medicine	for	the	fever	and	salve	for	their
这	树叶	给予	他们	药品	为了	这	发烧	和	药膏	为了	他们的

[wu:ndz] .

wounds	.
伤口	.

这些树叶可以作为退烧药和伤口药膏。

[ðə; ði] [kˈɒkɐtˌu:z] ['nestɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['fɜ:nɪʃt] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] [fu:d] ,

The	cockatoos	nesting	in	the	branches	furnished	them	delicious	food	,
这	凤头鹦鹉	嵌套	在	这	分支	提供	他们	可口的	食物	,

栖息在树枝上的凤头鹦鹉为它们提供了美味的食物。

[waɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðər] [ðə; ði] [dʒɪnz] [[ˌtu:'tu:]] [meɪd] ['bəʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd]

while	of	the	feathers	the	gins	[	2	]	made	boas	for	their	necks	and
尽管	的	这	羽毛	这	杜松子酒	[	2	]	制成	蟒蛇	为了	他们的	脖子	和

['wʌndəf(ə)l] ['i:stə(r)] ['bɔnɪts] .

wonderful	Easter	bonnets	.
精彩的	复活节	引擎盖	.

而杜松子酒[2]则用这些羽毛制作了围巾戴在脖子上，以及精美的复活节帽子。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʌm] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ðeɪ] ['ri:əli] ['ni:dɪd] .

It	really	would	seem	as	if	the	gum	trees	were	all	they	really	needed	.
它	真的	会	似乎	作为	如果	这	胶	树木	是	全部	他们	真的	需要	.

看起来，他们似乎真的只需要那些桉树就够了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ju:z] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [slait] ,

They	have	another	use	not	to	be	slighted	,
他们	有	其他	使用	不是	到	是	轻视	,

它们还有另一个不容忽视的用途。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] ['reɪnɪ] ['si:z(ə)nz] ,

for	they	take	up	the	moisture	rapidly	and	dry	the	soil	in	rainy	seasons	,
为了	他们	拿	向上	这	水分	快速	和	干燥	这	土壤	在	下雨	季节	,

因为它们会迅速吸收水分，在雨季使土壤干燥。

[ðʌs] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði][məˈleərɪə] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [kˈlaɪməts] [æz; əz] [ðiːz] . "

thus	reducing	the	malaria	always	found	in	such	climates	as	these	.	"
因此	减少	这	疟疾	总是	成立	在	这样的	气候	作为	这些	.	"

这样就能减少这类气候条件下常见的疟疾。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈjuːsf(ə)l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [hjuːm] .

"	They	are	certainly	useful	,	"	said	Mrs	.	Hume	.
"	他们	是	当然	有用	,	"	说	太太	.	休谟	.

“它们当然很有用，”休谟夫人说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] ? " [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn]

"	Is	this	the	station	to	which	we	are	going	?	"	as	they	drove	through	a	fine
"	是	这	这	车站	到	哪个	我们	是	去	?	"	作为	他们	驾驶	通过	一个	美好的

[ˈgeɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

“这就是我们要去的车站吗？”当他们驾车穿过一座漂亮的车站大门时，他们问道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məkˈdɔːnəld] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	McDonald	.
"	是的	,	"	说	太太	.	麦当劳	.

“是的，”麦克唐纳太太说。

" - - [wiː] - - [ɪz] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] .

"	Wuurna	-	wee	-	weetch	is	quite	up	to	date	in	every	way	.
"	-	-	哇	-	-	是	相当	向上	到	日期	在	每一个	方式	.

“Wuurna-wee-weetch 在各方面都非常新潮。”

[ðə; ði] [haʊs] [kɒst] £30 , - [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːntʃ] [hæz; həz] [ˈevri] [ˈmɒd(ə)n]

The	house	cost	£30	,	000	to	build	and	the	ranch	has	every	modern
这	房子	成本	£30	,	-	到	建造	和	这	牧场	有	每一个	现代的

[ɪmˈpruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

这栋房子造价 3 万英镑，牧场配备了所有现代化设施。

[ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [lænd] [ˌhɪərəˈbaʊts] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ʃiːp] [-]

The	grazing	land	hereabouts	is	perfectly	adapted	to	sheep	[	25	]
这	放牧	土地	附近	是	完美	改编	到	羊	[	-	]

这附近的牧场非常适合绵羊[25]

[ˈreɪzɪŋ] .

raising	.
提高	.

提高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg] [ten] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [faɪnd] [rɪtʃ] [blæk] [dɜːt] .

It	is	so	rich	that	you	may	dig	ten	feet	down	and	still	find	rich	black	dirt	.
它	是	所以	富有的	那	你	可能	挖	十	脚	向下	和	仍然	寻找	富有的	黑色的	污垢	.

它的土壤非常肥沃，即使挖到十英尺深，仍然能找到肥沃的黑土。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɑːntʃ] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] .

The	owner	of	this	ranch	has	been	most	successful	.
这	所有者	的	这	牧场	有	到过	最多	成功的	.

这个牧场的主人非常成功。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [pʊt] [ɪn] [njuː] [wʊl] [ʃedz] , [ʃiːp] [penz] , [ˈwɒʃɪŋ] [pɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	has	recently	put	in	new	wool	sheds	,	sheep	pens	,	washing	ponds	,	and	the
他	有	最近	放	在	新的	羊毛	棚屋	,	羊	钢笔	,	洗涤	池塘	,	和	这

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

他最近新建了羊毛棚、羊圈、洗羊池等等。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['reɪzɪŋ] , ['ʃɪərɪŋ] ,

and	you	may	,	if	you	wish	,	see	the	whole	process	of	sheep	raising	,	shearing	,
和	你	可能	, 如果	你	希望	,	看	这	所有的	过程	的	羊	提高	,	剪切	,	

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

如果你愿意，你可以观看养羊、剪羊毛、压羊等整个过程。

['pækɪŋ] [ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] .

packing	and	transporting	the	wool	.
包装	和	运输	这	羊毛	.

羊毛的包装和运输。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] .

You	will	see	it	at	our	station	on	a	smaller	scale	.
你	将要	看	它	在	我们的	车站	在	一个	较小的	规模	.

您将在我们车站看到较小规模的版本。

" [ðeɪ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] ,

"	They	drove	for	an	hour	about	the	magnificent	place	,
"	他们	驾驶	为了	一个	小时	关于	这	壮丽	地方	,

他们驱车在这个壮丽的地方转了一个小时，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

and	over	all	the	estate	was	an	air	of	wealth	and	prosperity	.
和	超过	全部	这	财产	曾是	一个	空气	的	财富	和	繁荣	.

整个庄园都洋溢着富裕繁荣的气息。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [wɪð] [geɪ] , ['trɒpɪk(ə)l] ['flaʊəz] ,

The	gardens	were	blooming	with	gay	,	tropical	flowers	,
这	花园	是	盛开	和	同性恋	,	热带	花朵	,

花园里盛开着艳丽的热带花卉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	the	songs	of	the	birds	were	in	the	air	,
和	这	歌曲	的	这	鸟类	是	在	这	空气	,

鸟儿的歌声在空中回荡。

[æz; əz] [ðeɪ] [flit] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] .

as	they	flitted	hither	and	yon	through	the	branches	of	the	magnificent	trees	.
作为	他们	飞掠	这里	和	远	通过	这	分支	的	这	壮丽	树木	.

它们在参天大树的枝桠间穿梭飞舞。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] , [ɑːnt] ['mɪldrɪd] ?

"	What	is	that	noise	,	Aunt	Mildred	?
"	什么	是	那	噪音	,	阿姨	米尔德里德	?

“米尔德雷德阿姨，那是什么声音？”

" [ɑːskt] [dʒiːn][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪnz] [wɪtʃ] ['sentɪd] [ðə; ði]

"	asked	Jean	as	they	drove	through	a	beautiful	grove	of	pines	which	scented	the
"	问	让	作为	他们	驾驶	通过	一个	美丽的	树林	的	松树	哪个	香味	这

[eə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] .

air	deliciously	.
空气	美味	.

“珍问道，他们正驾车穿过一片美丽的松树林，空气中弥漫着令人愉悦的松香。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] . "

"	It	sounds	like	a	far	away	church	bell	.	"
"	它	声音	喜欢	一个	远的	离开	教会	钟	.	"

“听起来像远处教堂的钟声。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bel] [bɜːd] , [dɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	is	the	bell	bird	,	dear	,	one	of	the	curiosities	of	Australia	,	"	replied	her
"	它	是	这	钟	鸟	,	亲爱的	,	一	的	这	奇闻异事	的	澳大利亚	,	"	回复	她

[ɑːnt] .

Aunt	.
阿姨	.

“亲爱的，那是铃铛鸟，是澳大利亚的奇特鸟类之一，”她姑妈回答道。

" [lɒŋ] , [-]

"	Long	,	[	26	]
"	长的	,	[	-	]

“Long,[26]

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,

long	before	there	was	a	church	bell	of	any	kind	in	Australia	,	this	little	,
长的	前	那里	曾是	一个	教会	钟	的	任何	种类	在	澳大利亚	,	这	小的	,

早在澳大利亚出现任何教堂钟之前，这个小小的.....

['ləʊnli] [bɜːd] [meɪd] [ɪts] ['kjʊəriəs] [bel] - [laɪk] [nəʊt] .

lonely	bird	made	its	curious	bell	-	like	note	.
孤独	鸟	制成	它是	好奇的	钟	-	喜欢	笔记	.

孤独的鸟儿发出奇特的铃铛般的鸣叫声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] ['vɜːrsəz][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

There	are	some	pretty	verses	by	one	of	our	poets	about	it	.	"
那里	是	一些	漂亮的	诗句	经过	一	的	我们的	诗人	关于	它	.	"

我们的一位诗人写过一些关于这件事的优美诗句。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɑːnti] ? "

"	Can	you	say	them	to	us	,	Aunty	?	"
"	能	你	说	他们	到	我们	,	阿姨	?	"

“阿姨，您能告诉我们吗？”

" [ai] [wɪl] [traɪ] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	try	,	—	they	are	really	beautiful	,	"	she	said	.
"	我	将要	尝试	,	—	他们	是	真的	美丽的	,	"	她	说	.

“我会试试的，它们真的很漂亮，”她说。

" - [tɪz] [ðə; ði] [bel] [bɜːd] ['swiːtli] ['sɪŋɪŋ] ,

"	'	Tis	the	bell	bird	sweetly	singing	,
"	-	的	这	钟	鸟	甜蜜地	歌唱	,

那是铃铛鸟在甜美地歌唱，

[ðə; ði][sæd] , [streɪndʒ] , [smɔːl] - [vɔɪst] [bɜːd] ,

The	sad	,	strange	,	small	-	voiced	bird	,
这	伤心	,	奇怪的	,	小的	-	配音	鸟	,

那只悲伤、古怪、叫声细小的鸟儿

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [swiːt] ['kærəl] ['rɪŋɪŋ] ,

His	low	sweet	carol	ringing	,
他的	低的	甜的	颂歌	铃声	,

他低沉甜美的颂歌声响起，

[waɪl] [skeəs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] ,

While	scarce	a	sound	is	heard	,
尽管	稀少	一个	声音	是	听到	,

周围几乎听不到任何声音，

[seɪv] ['tɒpməʊst] [sprez] [ə'flʌtə(r)] ,

Save	topmost	sprays	aflutter	,
节省	最顶层	喷雾	颤动	,

保留最顶端的喷雾飘动，

[ænd; ənd] ['wɪðəd] ['liːfləts] [fɔːl] ,

And	withered	leaflets	fall	,
和	干枯	传单	落下	,

枯萎的叶子飘落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [əʊks] [ðæt] ['ʌtə(r)]

And	the	wistful	oaks	that	utter
和	这	怅惘	橡树	那	说出

还有那些忧郁的橡树，它们低语着

[ðeə(r)] ['ɪəri] , - , [kɔːl] .

Their	eerie	,	drearie	,	call	.
他们的	怪异	,	-	,	称呼	.

它们发出诡异、阴森的叫声。

" [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bel] [bɜːd] ['seɪɪŋ] ,

"	What	may	be	the	bell	bird	saying	,
"	什么	可能	是	这	钟	鸟	说	,

“那只钟鸟可能在说什么呢？”

[ɪn] [ðæt] ['sɪlvəri] , ['tjuːnfl] [nəʊt] ?

In	that	silvery	,	tuneful	note	?
在	那	银色	,	悦耳动听	笔记	?

在那银铃般悦耳动听的音符中?

[laɪk] [ə; eɪ]['həʊli] ['hɜːrmɪts] [preŋ]

Like	a	holy	hermit's	praying
喜欢	一个	圣	隐士的	祈祷

如同圣洁的隐士祈祷

[hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt]

His	devotions	seem	to	float
他的	虔诚	似乎	到	漂浮

他的虔诚似乎飘忽不定。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kævən] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

From	a	cavern	dark	and	lonely	,
从	一个	洞穴	黑暗的	和	孤独	,

从一个黑暗而寂静的洞穴里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Jean，我们的小澳大利亚表妹(Jean, Our Little Australian Cousin)

[weə(r)] , [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['wɜ:ldli] [men] ,
Where , apart from worldly men ,
在哪里 , 除 从 世俗 男人 ,

除了世俗之人之外，

[hi:; hi] [rɪ'pi:ts] [wʌn] [dɪə(r)] [wɜ:d] ['əʊnli] ,
He repeats one dear word only ,
他 重复 一 亲爱的 单词 仅有的 ,

他只重复一个美好的词语，

['fɒndli] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] . "
Fondly o'er and o'er again . "
深情地 超过 和 超过 再次 . "

一遍又一遍地深情地重复。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['prɪti] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [hju:m] , [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [si:st] .
" Is not that pretty ? " said Mrs . Hume , as her sister's musical voice ceased .
" 是 不是 那 漂亮的 ? " 说 太太 . 休谟 , 作为 她 姐妹 音乐 嗓音 停止 .

“这不是很漂亮吗？”休姆太太说着，她妹妹悦耳的声音渐渐消失了。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['poʊəts] [ɪn] [ɒ'streɪliə] . " [-]
" I did not know you had such poets in Australia . " [27]
" 我 做过 不是 知道 你 有 这样的 诗人 在 澳大利亚 . " [-]

“我不知道澳大利亚还有这样的诗人。”[27]

" [ɪn'di:d] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'dɔ:nəld] ,
" Indeed we have a literature of our own , " said Mrs . McDonald ,
" 的确 我们 有 一个 文学 的 我们的 自己的 , " 说 太太 . 麦当劳 ,

“我们确实有自己的文学，”麦克唐纳夫人说。

" [ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɔ:'streɪljənz] .
" and very beautiful things are written by Australians .
" 和 非常 美丽的 事物 是 书面 经过 澳大利亚人 .

“澳大利亚人也写出了许多优美的作品。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] ['aɪlənd] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
You have much to learn about this great island continent of ours . "
你 有 很多 到 学习 关于 这 伟大的 岛 大陆 的 我们的 . "

你对我们这片伟大的岛屿大陆还有很多需要了解的地方。

" [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] [həʊm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔ:nəld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" Now we must turn toward home , " said Mr . McDonald , and his wife
" 现在 我们 必须 转动 朝向 家 , " 说 先生 . 麦当劳 , 和 他的 妻子
[sed] ,
said ,
说 ,

“现在我们必须回家了，”麦克唐纳先生说，他的妻子接着说，

" [draɪv] [bæk] [pɑ:st] - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .
" Drive back past Tarnpin , it is so beautiful about there .
" 驾驶 后退 过去的 - , 它 是 所以 美丽的 关于 那里 .

“开车经过塔恩平镇，那边的景色非常美丽。”

- , [ɔ:(r)] ['fləʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ˌhɪərə'baʊts] .
Tarnpin , or Flowing Water , is a favourite spot hereabouts .
- , 或者 流动 水 , 是 一个 最喜欢的 点 附近 .

Tarnpin，又名流水，是附近一带最受欢迎的景点之一。

[ðə; ðiː] ['blæks] [hæv; həv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

The	Blacks	have	a	quaint	story	about	its	origin	,
这	黑人	有	一个	古雅	故事	关于	它是	起源	,

布莱克家族对它的起源有一个奇特的传说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][əʊld]['tep(ə)l; 'tiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [blæk] [tʃiːf] , [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	I	will	tell	it	to	you	as	old	Tepal	,	a	black	chief	,	told	it	to
和	我	将要	告诉	它	到	你	作为	老的	花瓣	,	一个	黑色的	首席	,	讲述	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我会像老特帕尔（一位黑人酋长）告诉我的那样，把这个故事告诉你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [deɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['ænɪmlz] [daɪd][ɒv; əv] [θɜːst] .

"	It	was	the	day	time	,	and	all	the	animals	died	of	thirst	.
"	它	曾是	这	天	时间	,	和	全部	这	动物	死亡	的	口渴	.

“当时是白天，所有的动物都渴死了。”

[səʊ] ['meni] [daɪd] [ðæt] [ðə; ðiː]['mægpaɪ] , [ðə; ðiː] [lɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kreɪn] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,

So	many	died	that	the	Magpie	,	the	Lark	,	and	the	Crane	talked	together	,
所以	许多	死亡	那	这	鹊	,	这	云雀	,	和	这	起重机	谈话	一起	,

死的人太多了，以至于喜鹊、云雀和鹤都聚在一起交谈。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	tried	to	find	water	to	drink	.
和	尝试	到	寻找	水	到	喝	.

然后试图找水喝。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ðiː]['mægpaɪ] , - [ðæt] [ðə; ðiː] ['tɜːki] ['bʌzəd] [ɪz]['nevə(r)] ['hʌŋgri] . -

"	'	It	is	very	strange	,	'	said	the	Magpie	,	'	that	the	Turkey	Buzzard	is	never	hungry	.	'
"	-	它	是	非常	奇怪的	,	-	说	这	鹊	,	-	那	这	火鸡	秃鹰	是	绝不	饥饿的	.	-

“真奇怪，”喜鹊说，“秃鹰从来不饿。”

" - [hiː; hi][mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , - [sed] [ðə; ðiː] [waɪz] [kreɪn] .

"	'	He	must	,	then	,	have	water	to	drink	,	'	said	the	wise	Crane	.
"	-	他	必须	,	然后	,	有	水	到	喝	,	-	说	这	明智的	起重机	.

“那么，他一定有水喝，”睿智的鹤说道。

" - [hiː; hi] [flaɪz] [ə'weɪ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] , - [sed] [ðə; ðiː] [lɑːk] . [-]

"	'	He	flies	away	every	morning	,	very	early	,	'	said	the	Lark	.	[	28	]
"	-	他	苍蝇	离开	每一个	早晨	,	非常	早期的	,	-	说	这	云雀	.	[	-	]

“他每天清晨很早就飞走了，”云雀说。[28]

" - [let] [ˌjuː 'es] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [sʌn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] , - [sed] [ðə; ðiː]['mægpaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	'	Let	us	rise	before	the	sun	and	watch	him	,	'	said	the	Magpie	,	and	they
"	-	让	我们	上升	前	这	太阳	和	手表	他	,	-	说	这	鹊	,	和	他们

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

“让我们在太阳升起之前起床去看他吧，”喜鹊说，他们同意了。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðiː] ['tɜːki] ['bʌzəd] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [krept] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] - . [[θriː]]

"	Next	morning	the	Turkey	Buzzard	rose	early	and	crept	from	his	wuurie	.	[	3	]
"	下一个	早晨	这	火鸡	秃鹰	玫瑰	早期的	和	悄悄地爬	从	他的	-	.	[	3	]

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .

He	looked	this	way	and	that	and	saw	no	one	.
他	看起来	这	方式	和	那	和	锯	不	一	.

“第二天早晨，火鸡秃鹰早早起床，从它的巢穴里爬了出来。[3] 它四处张望，却一个人也没看见。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

Then	he	flew	away	.
然后	他	飞翔	离开	.

然后他就飞走了。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [tuː] [braɪt] [aɪz] [piːp] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

He	knew	not	that	two	bright	eyes	peeped	at	him	through	the	leaves	of	the	great
他	知道	不是	那	二	明亮的	眼睛	偷窥	在	他	通过	这	树叶	的	这	伟大的

[gʌm] [triː] .

gum	tree	.
胶	树	.

他并不知道，两只明亮的眼睛正透过那棵大桉树的树叶窥视着他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] - [piːp] , [piːp] - [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'wəʊk] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	did	not	hear	the	'	peep	,	peep	'	with	which	the	Lark	awoke	his	friends	.
他	做过	不是	听到	这	-	窥视	,	窥视	-	和	哪个	这	云雀	醒来	他的	朋友们	.

他没有听到云雀用“啾啾”声唤醒朋友们。

[ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kreɪn] [fluː] [haɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	Lark	,	the	Magpie	and	the	Crane	flew	high	to	the	sky	.
这	云雀	,	这	鹊	和	这	起重机	飞翔	高的	到	这	天空	.

云雀、喜鹊和鹤飞向高高的天空。

[ðeɪ] [fluː] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [speks] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] .

They	flew	so	high	that	they	looked	as	specks	on	the	sun	.
他们	飞翔	所以	高的	那	他们	看起来	作为	斑点	在	这	太阳	.

它们飞得那么高，看起来就像太阳上的小黑点。

[ðə; ði] ['tɜːki] ['bʌzəd] [sɔː] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [dɑːk] [klaʊdz] .

The	Turkey	Buzzard	saw	them	but	thought	they	were	small	,	dark	clouds	.
这	火鸡	秃鹰	锯	他们	但	想法	他们	是	小的	,	黑暗的	云	.

火鸡秃鹰看到了它们，但以为它们是小小的黑云。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	flew	to	a	flat	stone	and	lifted	it	up	.
他	飞翔	到	一个	平坦的	石头	和	抬起	它	向上	.

他飞到一块平坦的石头前，把它举了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd]

And	the	water	gushed	from	a	spring	in	the	rock	and	he	drank	and
和	这	水	滔滔不绝	从	一个	春天	在	这	岩石	和	他	喝	和

[wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

was	satisfied	.
曾是	使满意	.

水从岩石中的泉眼涌出，他喝了之后心满意足。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

Then	he	put	back	the	stone	and	flew	away	.
然后	他	放	后退	这	石头	和	飞翔	离开	.

然后他把石头放回原处，飞走了。

" [ðə; ði] [θriː] [frendz] [lɑːft] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] .

"	The	three	friends	laughed	and	were	glad	.
"	这	三	朋友们	笑了	和	是	高兴的	.

三个朋友都笑了，很高兴。

['kwɪkli] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] , ['sɪŋɪŋ] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] ! -

Quickly	they	flew	to	the	stone	,	singing	,	'	We	have	caught	him	!	'
迅速地	他们	飞翔	到	这	石头	,	歌唱	,	-	我们	有	捕捉	他	!	-

他们迅速飞到石头旁，唱着：“我们抓住他了！”

[ænd; ənd] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [-]

and	drank	of	the	fresh	[	29	]
和	喝	的	这	新鲜的	[	-	]

并喝了新鲜的[29]

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

水。

[ðeɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz] [ænd; ənd]

They	**bathed**	**in**	**the**	**pool**	**and**	**flapped**	**their**	**wings**	**until**	**the**	**waters**	**rose**	**and**
他们	洗澡	在	这	水池	和	拍打	他们的	翅膀	直到	这	水	玫瑰	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

became	**a**	**lake**	**of**	**clear**	**water**	**.**
成为	一个	湖	的	清除	水	.

他们在水池里沐浴，拍打着翅膀，直到水位上升，变成一片清澈的湖泊。

[ðen] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Then	**they**	**spread**	**their**	**wings**	**and**	**flew**	**over**	**the**	**earth**	**,**
然后	他们	传播	他们的	翅膀	和	飞翔	超过	这	地球	,

然后它们展开翅膀，飞越大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] [ɜːθ] .

and	**the**	**waters**	**dropped**	**from**	**their**	**wings**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**thirsty**	**earth**	**.**
和	这	水	掉落	从	他们的	翅膀	和	跌倒	到	这	渴	地球	.

水从它们的翅膀上滴落，落到干渴的大地上。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] [həʊlz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɔːl]

They	**made**	**there**	**water**	**holes**	**,**	**and**	**ever**	**since**	**there**	**have**	**been**	**drinking**	**places**	**all**
他们	制成	那里	水	孔	,	和	曾经	自从	那里	有	到过	喝	地方	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] . "

over	**the**	**land**	**.**	**"**
超过	这	土地	.	"

他们在那里挖了水坑，从此以后，这片土地上到处都是饮水处。

" [maɪ][bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['stɔːri] , " [sed] ['fɜːgəs] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

"	**My**	**but**	**that's**	**a**	**jolly**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Fergus**	**,**	**the**	**irrepressible**	**.**
"	我的	但	那就是	一个	快乐的	故事	,	"	说	弗格斯	,	这	不可抑制的	.

“哎呀，这真是个有趣的故事啊，”活泼好动的弗格斯说道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði] ['blæks] , [ɑːnt] ['mɪldrɪd] ?

"	**Did**	**you**	**really**	**know**	**the**	**Blacks**	**,**	**Aunt**	**Mildred**	**?**
"	做过	你	真的	知道	这	黑人	,	阿姨	米尔德里德	?

“米尔德里德阿姨，你真的认识布莱克一家吗？”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "

Are	**there**	**any**	**around**	**here**	**?**	**"**
是	那里	任何	大约	这里	?	"

附近有吗?

" [nʌn] ['veri] [nɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

"	**None**	**very**	**near**	**,**	**"**	**said**	**his**	**aunt**	**.**
"	没有任何	非常	靠近	,	"	说	他的	阿姨	.

“附近没有，”他姑姑说。

" [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

"	**Indeed**	**,**	**they**	**are**	**mostly**	**dying**	**out**	**.**
"	的确	,	他们	是	大多	垂死	出去	.

“事实上，它们大多正在消亡。”

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ]

People	**who**	**have**	**lived**	**here**	**a**	**long**	**time**	**used**	**to**	**know**	**them**	**and**	**say**	**they**
人们	WHO	有	居住地	这里	一个	长的	时间	用过的	到	知道	他们	和	说	他们

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] ['piːp(ə)l] .

were	**a**	**kindly**	**people**	**.**
是	一个	亲切地	人们	.

在这里居住很久的人都认识他们，说他们是善良的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəl] [ɔː(r)]

They	were	very	fond	of	children	and	I	do	not	think	they	were	cruel	or
他们	是	非常	喜爱	的	孩子们	和	我	做	不是	思考	他们	是	残忍的	或者

['kwɒrəlsəm] [ən'les] [raʊzd] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] .

quarrelsome	unless	roused	to	anger	.
爱争吵的	除非	唤醒	到	愤怒	.

他们非常喜欢孩子，除非被激怒，否则我认为他们并不残忍或好争吵。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔːl] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

They	have	nearly	all	buried	themselves	in	the	Bush	,
他们	有	几乎	全部	埋葬	他们自己	在	这	衬套	,

他们几乎都躲进了灌木丛里。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

but	you	will	be	likely	to	see	some	of	them	at	our	station	.
但	你	将要	是	可能	到	看	一些	的	他们	在	我们的	车站	.

但你很可能会在我们车站看到他们中的一些人。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [rʌn] , - [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [aʊt]

There	used	to	be	a	number	around	the	'	run	,	'	and	when	we	first	came	out
那里	用过的	到	是	一个	数字	大约	这	-	跑步	,	-	和	什么时候	我们	第一的	来了	出去

[-]

[	30	]

[-]

“run”周围曾经有一个数字，当我们第一次出来的时候[30]

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

we	had	some	rather	curious	experiences	with	them	.
我们	有	一些	相当	好奇的	经历	和	他们	.

我们和他们有过一些相当奇特的经历。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] ['meni] [naʊ] , [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz]

We	do	not	see	many	now	,	their	experiences	with	white	people	were	not	always
我们	做	不是	看	许多	现在	,	他们的	经历	和	白色的	人们	是	不是	总是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

现在我们很少见到这样的人了，他们与白人的交往经历并不总是愉快的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	am	sorry	to	say	.	"
我	是	对不起	到	说	.	"

很遗憾。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fɜːgəs] .

"	I	hope	we	shall	see	some	of	them	,	"	said	Fergus	.
"	我	希望	我们	将	看	一些	的	他们	,	"	说	弗格斯	.

“我希望我们能见到他们中的一些人，”弗格斯说。

" [aɪ] [laɪk] [blæk] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] .

"	I	like	black	people	,	"	said	little	Jean	.
"	我	喜欢	黑色的	人们	,	"	说	小的	让	.

“我喜欢黑人，”小珍妮说。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['blæks] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

"	What	does	she	know	of	Blacks	?	"	asked	her	aunt	,	smiling	,	and	her
"	什么	做	她	知道	的	黑人	?	"	问	她	阿姨	,	微笑	,	和	她

['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

mother	replied	,
母亲	回复	,

“她对黑人了解多少？”她姑姑笑着问，她母亲回答说：

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɑːm] [wʌn] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

"	Some	people	from	the	States	came	to	our	farm	one	fall	for	the	shooting
"	一些	人们	从	这	各州	来了	到	我们的	农场	一	落下	为了	这	射击

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

and	they	had	a	black	nurse	for	the	baby	.
和	他们	有	一个	黑色的	护士	为了	这	婴儿	.

“有一年秋天，一些美国人来到我们农场参加枪击活动，他们请了一位黑人护士来照顾婴儿。”

[dʒiːn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

Jean	took	a	great	fancy	to	her	,	and	we	simply	couldn't	keep	her
让	采取	一个	伟大的	想要	到	她	,	和	我们	简单地	不能	保持	她

[frɒm; frəm] ['tɒdlɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['daɪnə] .

from	toddling	after	Dinah	.
从	蹒跚学步	后	迪娜	.

珍妮非常喜欢她，我们根本阻止不了她蹒跚地跟在迪娜身后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

She	was	a	faithful	soul	,	so	good	and	kind	.	"
她	曾是	一个	忠实	灵魂	,	所以	好的	和	种类	.	"

她心地善良，为人真诚。

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Those	who	have	lived	here	for	many	years	say	that	if	you	once	make	a
"	那些	WHO	有	居住地	这里	为了	许多	年	说	那	如果	你	一次	制作	一个

[frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

friend	of	a	Black	he	will	do	anything	for	you	,
朋友	的	一个	黑色的	他	将要	做	任何事物	为了	你	,

“在这里生活多年的人说，如果你和黑人交了朋友，他会为你做任何事。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] .

"	said	Mr	.	McDonald	.
"	说	先生	.	麦当劳	.

麦克唐纳先生说道。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)] ['skwɔtəz]

"	I	never	had	any	trouble	with	them	around	my	station	,	though	other	squatters
"	我	绝不	有	任何	麻烦	和	他们	大约	我的	车站	,	尽管	其他	非法占地者

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

“我驻地附近从来没有遇到过他们的麻烦，但其他非法居住者却遇到过。”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] , " [-]

"	I	think	it's	all	in	the	way	you	treat	them	,	"	[	31	]
"	我	思考	它是	全部	在	这	方式	你	对待	他们	,	"	[	-	]

“我认为这完全取决于你如何对待他们，”[31]

[sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

said	his	wife	.
说	他的	妻子	.

他说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['blæks] [nɪə(r)][ðə; ði] - [rʌn] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][waɪld] ['blæks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Of	course	the	Blacks	near	the	'	run	'	are	not	the	wild	Blacks	from	the
"	的	课程	这	黑人	靠近	这	-	跑步	-	是	不是	这	荒野	黑人	从	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

“当然，‘逃亡区’附近的黑人不是来自内陆的野蛮黑人，

[ðə; ði][mæn] - ['i:tɪŋ] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [reɪs] . "
the man - eating kind , but a gentler race . "
这 男人 - 吃 种类 , 但 一个 更温和 种族 . "

是那种会吃人的种族，但性情比较温和。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['fɜ:gəs] .
" Well , I hope we shall see some of them , " said Fergus .
" 出色地 , 我 希望 我们 将 看 一些 的 他们 , " 说 弗格斯 .

“嗯，我希望我们能见到他们中的一些人，”弗格斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kænɪblz] .
" But I shouldn't care for cannibals .
" 但 我 不应该 关心 为了 食人族 .

但我不应该关心食人族。

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[[ˌtu:'tu:]] [blæk] ['wɪmɪn] .
[2] Black women .
[2] 黑色的 女性 .

[2] 黑人女性。

[[θri:]] [hʌt] . [-]
[3] Hut . [32]
[3] 小屋 . [-]

[3] 小屋。[32]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] " [rʌn]
ON THE WAY TO THE " RUN
在 这 方式 到 这 " 跑步

在前往“跑步”的路上

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðeɪ] [left] ['sɪdni] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" It was a bright morning when they left Sydney to go to the station ,
" 它 曾是 一个 明亮的 早晨 什么时候 他们 左边 悉尼 到 去 到 这 车站 ,

“他们离开悉尼前往车站的那天早晨阳光明媚。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
taking the train early in the day ,
采取 这 火车 早期的 在 这 天 ,

一大早就乘火车，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [raɪd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for there was a railway ride of several hours before them , as well as
为了 那里 曾是 一个 铁路 骑 的 一些 小时 前 他们 , 作为 出色地 作为
[ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] .
a long drive .
一个 长的 驾驶 .

因为他们之前还要乘坐几个小时的火车，还要开车走很长一段路。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [laɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

" Now you are going to see something of Australian life , " said Mr .

" 现在 你 是 去 到 看 某物 的 澳大利亚 生活 , " 说 先生 .

[mək'dɔːnəld] .

McDonald .

麦当劳 .

“现在你们将会看到一些澳大利亚人的生活景象，”麦克唐纳先生说。

" [laɪf] [ɪn] ['sɪdni] [ɔː(r)] ['melbən] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [ɔː(r)] ['glɑːzgəʊ]

" Life in Sydney or Melbourne is very little different from that in Liverpool or Glasgow

" 生活 在 悉尼 或者 墨尔本 是 非常 小的 不同的 从 那 在 利物浦 或者 格拉斯哥

.

:

.

“悉尼或墨尔本的生活与利物浦或格拉斯哥的生活并没有太大区别。”

[ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['steɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [həʊm] ,

On the big stations it is much the same as on the country places at home ,

在 这 大的 车站 它 是 很多 这 相同的 作为 在 这 国家 地方 在 家 ,

大型车站的情况和家乡乡村车站的情况差不多。

[bʌt; bət] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] . "

but my station is typical of Australia . "

但 我的 车站 是 典型的 的 澳大利亚 . "

但我所在的地区是澳大利亚的典型代表。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] ['fɜːgəs] .

" Is it in the Bush , Uncle ? " asked Fergus .

" 是 它 在 这 衬套 , 叔叔 ? " 问 弗格斯 .

“叔叔，是在灌木丛里吗？”弗格斯问道。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lædi] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['skwɒtə(r)] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] .

" Hear the laddie talking like an old squatter , " laughed Mr . McDonald .

" 听到 这 小伙子 说 喜欢 一个 老的 非法占地者 , " 笑了 先生 . 麦当劳 .

“听听这小子说话像个老流浪汉似的，”麦克唐纳先生笑着说。

" [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] .

" Yes and no .

" 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [kən'sɪdə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

You see the Australians who live in the cities consider all the rest of the

你 看 这 澳大利亚人 WHO 居住 在 这 城市 考虑 全部 这 休息 的 这

['kɒntɪnənt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [-]

continent the Bush , [33]

大陆 这 衬套 , [-]

你看，住在城市的澳大利亚人把这片大陆的其余部分都看作是丛林[33]。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði] ['kʌntri]

but to those who live in the grazing and farming districts the country

但 到 那些 WHO 居住 在 这 放牧 和 农业 地区 这 国家

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɪz] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [bæk] ['kʌntri] . -

inland is the Bush or the ' Back Country . '

内陆 是 这 衬套 或者 这 - 后退 国家 . -

但对于居住在放牧和农业区的人们来说，内陆地区就是灌木丛或“偏远地区”。

['aʊə(r)] [rʌn] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [reɪndʒ] ,

Our run is beautifully situated just on the edge of the Dividing Range ,

我们的 跑步 是 非常漂亮 位于 只是 在 这 边缘 的 这 分割 范围 ,

我们的跑步路线地理位置优越，就在分水岭的边缘。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [θru:] [wʌn][saɪd] ,

and	we	are	lucky	enough	to	have	a	river	running	through	one	side	,
和	我们	是	幸运的	足够的	到	有	一个	河	跑步	通过	一	边	,

我们很幸运，有一条河流从我们这边流过。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌn] [ɪz] ['seldəm] [draɪ] . "

so	that	the	run	is	seldom	dry	.	"
所以	那	这	跑步	是	很少	干燥	.	"

所以河水很少会干涸。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [reɪndʒ] ? " [ɑ:skt] ['fɜ:gəs] , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]

"	What	is	the	Dividing	Range	?	"	asked	Fergus	,	who	was	determined	to	understand
"	什么	是	这	分割	范围	?	"	问	弗格斯	,	WHO	曾是	决定	到	理解

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] .

everything	he	heard	.
一切	他	听到	.

“分水岭是什么？”弗格斯问道，他决心要听懂自己听到的一切。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd][nɒt][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

If	he	did	not	,	it	was	not	because	he	did	not	ask	questions	enough	about	it
如果	他	做过	不是	,	它	曾是	不是	因为	他	做过	不是	问	问题	足够的	关于	它

.

:

.

如果他没有这样做，那并不是因为他没有就此提出足够的问题。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [reɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [lænd] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Dividing	Range	is	the	high	land	which	separates	the	east	and	west	of	the
"	这	分割	范围	是	这	高的	土地	哪个	分离	这	东方	和	西方	的	这

['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [rʌnz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

continent	and	runs	from	north	to	south	along	the	coast	.
大陆	和	跑步	从	北	到	南	沿着	这	海岸	.

“分水岭是分隔大陆东西的高地，沿海岸线从北向南延伸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ælps] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [ɑ:(r); ə(r)]

It	is	sometimes	called	the	Australian	Alps	,	and	some	of	the	peaks	are
它	是	有时	称为	这	澳大利亚	阿尔卑斯山	,	和	一些	的	这	高峰	是

['sɛvən] , - [fi:t] [haɪ] .

7	,	000	feet	high	.
7	,	-	脚	高的	.

它有时被称为澳大利亚阿尔卑斯山，其中一些山峰高达 7,000 英尺。

[ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['fɜ:taɪl] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst]

The	eastern	part	of	Australia	runs	in	a	long	strip	of	fertile	ground	along	the	coast
这	东	部分	的	澳大利亚	跑步	在	一个	长的	条	的	沃	地面	沿着	这	海岸

.

:

.

澳大利亚东部沿海地带呈狭长地带，遍布肥沃的土地。

[west] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['plætəʊ] [wɪtʃ]

West	of	this	are	the	mountains	and	beyond	them	is	a	high	plateau	which
西方	的	这	是	这	山脉	和	超过	他们	是	一个	高的	高原	哪个

[sləʊps] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] .

slopes	down	to	the	plains	of	Central	Australia	.
连续下坡	向下	到	这	平原	的	中央	澳大利亚	.

西边是群山，山那边是高地，一直延伸到澳大利亚中部平原。

[ðɪs] ['sentrəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [-]

This	central	portion	is	an	almost	[	34	]
这	中央	部分	是	一个	几乎	[	-	]

中心部分几乎是[34]

[ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] .
unknown **country** **.**
未知 国家 .

未知国家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [reɪn] .
There **are** **no** **great** **rivers** **and** **little** **rain** **.**
那里 是 不 伟大的 河流 和 小的 雨 .

这里没有大河，降雨量也很少。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['terəbli] [draɪ][ænd; ənd] ['veri] [hɒt] .
The **land** **is** **terribly** **dry** **and** **very** **hot** **.**
这 土地 是 可怕 干燥 和 非常 热的 .

这片土地极其干旱炎热。

['meni] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz]
Many **who** **have** **gone** **to** **explore** **it** **have** **never** **returned** **and** **no** **one** **knows**
许多 WHO 有 已消失 到 探索 它 有 绝不 返回 和 不 一 知道
[ðeə(r)] [feɪt] .
their **fate** **.**
他们的 命运 .

许多前往探险的人一去不返，他们的命运无人知晓。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [θɜːst] , [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['blæks] .
Perhaps **they** **have** **died** **of** **thirst** **,** **perhaps** **they** **have** **been** **killed** **by** **the** **Blacks** **.**
也许 他们 有 死亡 的 口渴 , 也许 他们 有 到过 被杀 经过 这 黑人 .

或许他们渴死了，或许他们被黑人杀害了。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kɔːld] - ['nevə(r)] , ['nevə(r)][lænd] . - "
This **part** **of** **the** **country** **is** **called** **'** **Never** **,** **Never** **Land** **.** **'** **"**
这 部分 的 这 国家 是 称为 - 绝不 , 绝不 土地 . - "

这个地区的名称是"永无岛"。

" ['ʌŋk(ə)l]['æŋgəs] , " [ɑːskt] ['fɜːgəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɔːzd] .
" **Uncle** **Angus** **,** **"** **asked** **Fergus** **,** **as** **his** **uncle** **paused** **.**
" 叔叔 安格斯 , " 问 弗格斯 , 作为 他的 叔叔 暂停 .

"安格斯叔叔，"弗格斯问道，他的叔叔停顿了一下。

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['skwɒtə(r)] ?
" **When** **you** **came** **to** **your** **station** **were** **you** **a** **squatter** **?**
" 什么时候 你 来了 到 你的 车站 是 你 一个 非法占地者 ?

你刚来驻地的时候是非法居住的吗?

" [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hɑːti] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] .
" **His** **uncle's** **hearty** **laugh** **rang** **out** **.**
" 他的 叔叔的 爽朗 笑 响铃 出去 .

他叔叔爽朗的笑声响彻四周。

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɔːt] [maɪ] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['skwɒtə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **No** **,** **my** **boy** **,** **but** **I** **bought** **my** **run** **from** **a** **squatter** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 不 , 我的 男生 , 但 我 买 我的 跑步 从 一个 非法占地者 , " 他 回答 .

"不，孩子，但我的地是从一个非法居住者那里买来的，"他回答道。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['skwɔtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .
" **The** **days** **of** **squatters** **were** **about** **over** **when** **I** **came** **out** **.**
" 这 天 的 非法占地者 是 关于 超过 什么时候 我 来了 出去 .

"我出来的时候，非法居住者的时代差不多已经结束了。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['skwɔtəz] ? "
What **do** **you** **know** **about** **squatters** **?** **"**
什么 做 你 知道 关于 非法占地者 ? "

你对非法占地者了解多少?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:gəs] .
" I don't know anything , " answered Fergus .
" 我 不 知道 任何事物 , " 回答 弗格斯 .

“我什么都不知道，”弗格斯回答道。

" ['əʊnli][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
Only I have heard the name and thought maybe you would tell us about them . "
仅有的 我 有 听到 这 姓名 和 想法 或许 你 会 告诉 我们 关于 他们 . "

“只有我听说过这个名字，所以我想也许你能告诉我们一些关于他们的事。”

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɒ'streɪliə] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
" In the old times , before Australia had started in the trade ,
" 在 这 老的 时代 , 前 澳大利亚 有 开始 在 这 贸易 ,

“在澳大利亚开始从事贸易之前的过去，

[ðə; ði] [wʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃi:p] [ɒn][ðə; ði] [rʌnz] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [-]
the wool from the sheep on the runs was very important to her , " said Mr . [35]
这 羊毛 从 这 羊 在 这 跑步 曾是 非常 重要的 到 她 , " 说 先生 . [-]

“放牧的绵羊的羊毛对她来说非常重要，”先生说。[35]

[mək'dɔ:nəld] .
McDonald .
麦当劳 .

麦当劳。

" [men] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
" Men would come out to the country , and , not having very much money ,
" 男人 会 来 出去 到 这 国家 , 和 , 不是 拥有 非常 很多 钱 ,

“男人们会来到乡下，由于没什么钱，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['həʊmsted] [ænd; ənd] [stɒk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] .
they could perhaps buy a small homestead and stock it , but little more .
他们 可以 也许 买 一个 小的 家园 和 库存 它 , 但 小的 更多的 .

他们或许可以买个小农场，在那里储备一些物资，但也仅此而已。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [lɑ:dʒ] [trækts][ɒv; əv][lænd][tu:; tə]['pɑ:stʃə(r)][ðeə(r)] [ʃi:p] ,
They would have to have large tracts of land to pasture their sheep ,
他们 会 有 到 有 大的 小册子 的 土地 到 牧场 他们的 羊 ,

他们需要大片土地来放牧羊群。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][lænd] .
but had not money enough to buy the land .
但 有 不是 钱 足够的 到 买 这 土地 .

但他没有足够的钱购买这块土地。

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] - ['skwɔtəz] . -
They therefore settled down and took what they needed without permission , and so were called ' squatters . ' -
他们 所以 定居 向下 和 采取 什么 他们 需要 没有 允许 , 和 所以 是 称为 - 非法占地者 . -

因此，他们便在此定居下来，未经许可便拿走了自己需要的东西，因此被称为“非法占地者”。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The Government did not interfere with them ,
这 政府 做过 不是 干扰 和 他们 ,

政府没有干预他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wʊl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃi:p] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri]

because	the	wool	from	their	sheep	was	needed	and	because	the	country
因为	这	羊毛	从	他们的	羊	曾是	需要	和	因为	这	国家

[wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ðeə(r)] [si:md] [lænd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] .

was	so	big	there	seemed	land	enough	for	everyone	.
曾是	所以	大的	那里	似乎	土地	足够的	为了	每个人	.

因为人们需要羊毛，而且因为国家幅员辽阔，似乎每个人都有足够的土地。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri]

In	time	the	matter	was	arranged	by	the	Government's	dividing	the	back	country
在	时间	这	事情	曾是	安排	经过	这	政府的	分割	这	后退	国家

['ɪntu:] ['greɪzɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,

into	grazing	districts	,
进入	放牧	地区	,

最终，政府通过将内陆地区划分为放牧区解决了这个问题。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['skwɔtəz] [maɪt] [ju:z][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪəli] [rent] . "

which	all	the	squatters	might	use	by	paying	a	yearly	rent	.	"
哪个	全部	这	非法占地者	可能	使用	经过	付费	一个	每年	租	.	"

所有非法居住者都可以通过缴纳年租金来使用这处房产。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['skwɔtəz] [ki:p] [ðeə(r)] [ʃi:p] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ?

"	How	did	the	squatters	keep	their	sheep	from	other	people	?
"	如何	做过	这	非法占地者	保持	他们的	羊	从	其他	人们	?

“那些非法占地者是如何防止其他人接近他们的羊群的？”

" ['fɜ:gəs] [in'kwaiə] .

"	Fergus	inquired	.
"	弗格斯	询问	.

弗格斯问道。

" ['evri] [flɒk] [hæd; həd][ɪts] ['ʃepəd] , [hu:] [led][ˌaɪ 'ti:][weər'evə(r)] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

"	Every	flock	had	its	shepherd	,	who	led	it	wherever	food	and	water	were
"	每一个	群	有	它是	牧羊人	,	WHO	引领	它	无论	食物	和	水	是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

to	be	found	,
到	是	成立	,

“每个羊群都有自己的牧羊人，带领它们到有食物和水的地方去。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] [-]

"	The	life	of	a	shepherd	was	[	36	]
"	这	生活	的	一个	牧羊人	曾是	[	-	]

“牧羊人的生活是[36]

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] .

a	lonely	one	.
一个	孤独	一	.

一个孤独的人。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [læmz] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [[fɔ:r]]

He	had	to	watch	the	sheep	and	lambs	and	see	that	the	dingoes	[	4	]
他	有	到	手表	这	羊	和	羔羊	和	看	那	这	澳洲野犬	[	4	]

[dɪd] [nɒt] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] .

did	not	get	at	them	.
做过	不是	得到	在	他们	.

他必须看管绵羊和羔羊，防止野狗[4]袭击它们。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz]

The	shepherd	never	saw	any	other	people	except	the	man	who	brought	his	supplies
这	牧羊人	绝不	锯	任何	其他	人们	除了	这	男人	WHO	带来	他的	补给品

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

from	the	station	.
从	这	车站	.

除了从车站给他送来补给的人之外，牧羊人再也没见过其他人。

[hɪz; ɪz][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [frendz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ði:z] ['ʃepəd] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)] ['mɑrvlz]

His	dogs	were	his	only	friends	,	and	often	these	shepherd	dogs	are	marvels
他的	狗	是	他的	仅有的	朋友们	,	和	经常	这些	牧羊人	狗	是	奇迹

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

of	intelligence	and	loyalty	.
的	智力	和	忠诚	.

他的狗是他唯一的朋友，这些牧羊犬往往是智慧和忠诚的奇迹。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] ['skwɔtəz] ['prɔspə] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gru:] [ɪ'mensli]

For	a	time	the	squatters	prospered	and	some	of	them	grew	immensely
为了	一个	时间	这	非法占地者	繁荣昌盛	和	一些	的	他们	生长	非常

['welθi] .

wealthy	.
富裕	.

有一段时间，这些非法居住者生活富裕，其中一些人甚至变得非常富有。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] - [wʊl] [kɪŋz] - [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɪk'strævəgəntli] ,

These	were	called	'	Wool	Kings	'	and	lived	on	their	stations	extravagantly	,
这些	是	称为	-	羊毛	国王	-	和	居住地	在	他们的	车站	奢侈地	,

这些人被称为“羊毛大王”，在各自的牧场上过着奢靡的生活。

['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət] - - [wi:] - - .

building	houses	such	as	you	saw	at	Wuurna	-	wee	-	weetch	.
建筑	房屋	这样的	作为	你	锯	在	-	-	哇	-	-	.

建造像你在 Wuurna-wee-weetch 看到的那种房屋。

" [bʌt; bət] [ʃi:p] ['reɪzɪŋ] [ɪz][nɒt][ɔ:l] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

"	But	sheep	raising	is	not	all	plain	sailing	in	Australia	.
"	但	羊	提高	是	不是	全部	清楚的	帆船	在	澳大利亚	.

“但在澳大利亚，养羊并非一帆风顺。”

['ræbɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ði:z] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]

Rabbits	were	brought	into	the	country	,	and	these	proved	to	be	a	regular
兔子	是	带来	进入	这	国家	,	和	这些	已证实	到	是	一个	常规的

[pleɪg] , [di'strɔi] [ðə; ði] [grɑ:s] ,

plague	,	destroying	the	grass	,
瘟疫	,	摧毁	这	草	,

兔子被引进到这个国家，结果却成了家常便饭，毁坏了草地。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] ['skwɔtəz] [mʌst; məst] [help] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt]

so	that	the	Government	passed	a	law	that	squatters	must	help	to	exterminate
所以	那	这	政府	通过了	一个	法律	那	非法占地者	必须	帮助	到	歼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此政府通过了一项法律，规定非法占地者必须协助清除非法占地者。

[wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] .

which	put	them	to	a	great	expense	.
哪个	放	他们	到	一个	伟大的	费用	.

这给他们造成了巨大的经济损失。

" [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" When I came here twenty years ago ,
" 什么时候 我 来了 这里 二十 年 前 ,

“我二十年前来到这里的时候，

[ai] [gɒt] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['skwɒtə(r)] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]
I got my station from a squatter who had worked it for years and
我 得到 我的 车站 从 一个 非法占地者 WHO 有 工作 它 为了 年 和
[hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [-]
had made enough to sell out and [37]
有 制成 足够的 到 卖 出去 和 [-]

我的电台是从一个非法占用者那里得到的，他在那里工作了好几年，赚的钱足够把他的电台卖掉。[37]

[gəʊ] [tuː; tə] ['sɪdni] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
go to Sydney , where it had always been his ambition to live .
去 到 悉尼 , 在哪里 它 有 总是 到过 他的 志向 到 居住 .

去悉尼，那是他一直以来的梦想居住的地方。

[ai] [hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
I have worked hard and been successful .
我 有 工作 难的 和 到过 成功的 .

我努力工作，并取得了成功。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
When you see our station I think you will want to stay in this country instead of
什么时候 你 看 我们的 车站 我 思考 你 将要 想 到 停留 在 这 国家 反而 的
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [gəʊld] [ɪn] - ['nevə(r)] ,
trying to find gold in ' Never ,
尝试 到 寻找 金子 在 - 绝不 ,

当你看到我们的车站时，我想你会想留在这个国家，而不是试图在“永不”的地方寻找黄金。

['nevə(r)] [lænd] , - " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Never Land , ' " he said to his brother - in - law .
绝不 土地 , - " 他 说 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

“永无岛，”他对姐夫说。

" [pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] ,
" Perhaps I shall ,
" 也许 我 将 ,

或许我会，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skwɒtə(r)] [naʊ] ,
but I have no money to buy a station and I can't be a squatter now ,
但 我 有 不 钱 到 买 一个 车站 和 我 不能 是 一个 非法占地者 现在 ,

但我没钱买车站，现在也不能非法占用车站。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] .
" said Mr . Hume .
" 说 先生 . 休谟 .

“休谟先生说道。”

[ðeə(r)] [wei] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntri] .
Their way lay through a beautiful semi - tropical country .
他们的 方式 躺 通过 一个 美丽的 半 - 热带 国家 .

他们的路线要穿越一个美丽的亚热带国家。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [θruː] ['fɜːtaɪl] ['væliz] , [faɪn] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [griːn] [veɪlz] , [ænd; ənd]
The train moved through fertile valleys , fine woodland and green vales , and
这 火车 已搬 通过 沃 山谷 , 美好的 林地 和 绿色的 山谷 , 和
[brɪdʒd] [kuːl] ['maʊntən] [striːmz] .
bridged cool mountain streams .
桥接 凉爽的 山 溪流 .

火车穿过肥沃的山谷、美丽的林地和绿色的山谷，跨越清凉的山涧溪流。

[wen] [ðeə(r)] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn][tuː; tə]

When	their	stopping	place	was	reached	and	they	alighted	from	the	train	to
什么时候	他们的	停止	地方	曾是	达到	和	他们	下车	从	这	火车	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kɑːt][ænd; ənd] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

find	a	comfortable	cart	and	good	horses	awaiting	them	,
寻找	一个	舒服的	大车	和	好的	马匹	等待中	他们	,

当他们到达目的地并下车时，发现一辆舒适的马车和几匹好马正在等着他们。

['fɜːgəs] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɪz] ['veri] [hɑːd]

Fergus	exclaimed	,	"	It	doesn't	seem	to	me	that	travelling	in	Australia	is	very	hard
弗格斯	惊呼	,	"	它	不	似乎	到	我	那	旅行	在	澳大利亚	是	非常	难的

[wɜːk] . "

work	.	"
工作	.	"

弗格斯惊呼道："在我看来，在澳大利亚旅行似乎并不是什么苦差事。"

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Wait	till	you	get	to	the	Bush	,	"	said	his	uncle	.
"	等待	直到	你	得到	到	这	衬套	,	"	说	他的	叔叔	.

"等你到了灌木丛就知道了，"他叔叔说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][træmp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][swæg] [-]

"	And	have	to	tramp	it	with	your	swag	[	38	]
"	和	有	到	流浪汉	它	和	你的	纪念品	[	-	]

"然后带着你的战利品去践踏它[38]

[[faɪv]] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][twɪg]['faɪə(r)] ,

[	5	]	upon	your	back	,	make	your	own	supper	over	a	twig	fire	,
[	5	]	之上	你的	后退	,	制作	你的	自己的	晚餐	超过	一个	枝条	火	,

[5] 仰面躺着，用树枝生火自己做晚饭，

[stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪli] [[sɪks]] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [twɪg] ,

stir	your	tea	in	a	billy	[	6	]	with	a	eucalyptus	twig	,
搅拌	你的	茶	在	一个	比利	[	6	]	和	一个	桉树	枝条	,

用桉树枝在水壶[6]里搅拌茶水，

[ænd; ənd][rəʊl][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	roll	up	in	a	blanket	to	sleep	,
和	卷	向上	在	一个	毯子	到	睡觉	,

然后裹在毯子里睡觉，

['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - [sneɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

waking	up	to	find	a	dukite	snake	taking	a	nap	on	your	breast	,
醒来	向上	到	寻找	一个	-	蛇	采取	一个	午睡	在	你的	胸部	,

一觉醒来发现一条杜克特蛇正趴在你胸口打盹儿，

— [ðæts] ['riːəl] [ɒ'streɪliə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

—	that's	real	Australia	for	you	.	"
—	那就是	真实的	澳大利亚	为了	你	.	"

这就是真正的澳大利亚。

" [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['betə(r)] , " [sed] [dʒiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [bʌt; bət] ['fɜːgəs] [sed] ['bəʊstɪŋli] ,

"	I	like	your	kind	better	,	"	said	Jean	with	a	shudder	,	but	Fergus	said	boastingly	,
"	我	喜欢	你的	种类	更好的	,	"	说	让	和	一个	不寒而栗	,	但	弗格斯	说	吹嘘地	,

"我更喜欢你们这种人，"琼打了个寒颤说道，但弗格斯却得意洋洋地说：

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] . "

"	Well	,	I'm	not	afraid	of	the	Bush	.	"
"	出色地	,	我是	不是	害怕的	的	这	衬套	.	"

"嗯，我并不怕布什。"

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ,
" Wait and see ,
" 等待 和 看 ,

“等着瞧吧。”

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [mək'dɑːnəldz]
" said his father as they drove through the gate which led into Mr . McDonald's
" 说 他的 父亲 作为 他们 驾驶 通过 这 门 哪个 引领 进入 先生 . 麦当劳
[rʌn] .
run .
跑步 .

“他父亲一边说着，一边开车穿过通往麦当劳先生农场的大门。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːmɪŋ]
It was a beautiful station and well suited for the sheep farming
它 曾是 一个 美丽的 车站 和 出色地 适合 为了 这 羊 农业
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
from which the owner had made his money .
从 哪个 这 所有者 有 制成 他的 钱 .

这是一个风景优美的牧场，非常适合牧场主赖以致富的养羊业。

[ðə; ði][lænd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,
The land lay in a triangle ,
这 土地 躺 在 一个 三角形 ,

这块地呈三角形，

[ɒn] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] [waɪl] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [fɔːmd]
on two sides of which was a considerable stream while the main road formed
在 二 侧面 的 哪个 曾是 一个 大量 溪流 尽管 这 主要的 路 形成
[ðə; ði] [θɜːd] ['baʊndri] .
the third boundary .
这 第三 边界 .

其两侧是一条相当大的溪流，而主干道构成了第三条边界。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [fenst] [wɪð] [staʊt] [reɪl] ['fensɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['pædək] [wɜː(r); wə(r)] [fenst] [wɪð]
The land was fenced with stout rail fences while the paddocks were fenced with
这 土地 曾是 围栏 和 肥硕 轨 栅栏 尽管 这 围场 是 围栏 和
['waɪə(r)] .
wire .
金属丝 .

土地用结实的木栅栏围起来，而牧场则用铁丝网围起来。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɒv; əv][wʌn] ['stɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] ['rʌnɪŋ]
The house was built of stone , of one story , with a broad veranda running
这 房子 曾是 建造 的 石头 , 的 一 故事 , 和 一个 广阔 阳台 跑步
[ə'raʊnd] [ɔːl] [fɔː(r)] [-]
around all four [39]
大约 全部 四 [-]

房子是用石头建造的，只有一层，四周有宽阔的走廊[39]。

[saɪdz] , ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['gɔːdʒəs] - [hjuːd] ['flaʊəz]
sides , shaded in vines and looking on a garden in which gorgeous - hued flowers
侧面 , 阴影 在 藤蔓 和 寻找 在 一个 花园 在 哪个 华丽的 - 有色 花朵
[bluːmd] [ɪn] ['brɪliənt] ['bjuːti] .
bloomed in brilliant beauty .
盛开 在 杰出的 美丽 .

两侧绿树成荫，藤蔓缠绕，眺望着花园，花园里盛开着色彩艳丽的鲜花，美不胜收。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌmfət] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
There was an air of great comfort about the place .
那里 曾是 一个 空气 的 伟大的 舒适 关于 这 地方 .

这里给人一种非常舒适的感觉。

['hæməks]	[wɜ:(r); wə(r)]	[slʌŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[pɔ:rtʃɪz]	[ænd; ənd]	['i:zi]	[tʃeəz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[pleɪst]	[ɪn'vaɪtɪŋli]
Hammocks	**were**	**slung**	**in**	**the**	**porches**	**and**	**easy**	**chairs**	**were**	**placed**	**invitingly**
吊床	是	吊着	在	这	门廊	和	简单的	椅子	是	放置	热情地

[ə'baʊt]	.
about	**.**
关于	.

门廊上挂着吊床，周围摆放着舒适的扶手椅，让人感觉很惬意。

[lɒŋ]	['wɪndəʊz]	[klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]	[flɔ:(r)]	['əʊpənd]	['ɪntu:][ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ]	[waɪd]
Long	**windows**	**clear**	**to**	**the**	**floor**	**opened**	**into**	**the**	**living**	**rooms**	**and**	**a**	**wide**
长的	视窗	清除	到	这	地面	打开	进入	这	活的	房间	和	一个	宽的

['hɔ:lweɪ]	[ræn]	[θru:]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	.
hallway	**ran**	**through**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**house**	**.**
门厅	跑	通过	这	中间	的	这	房子	.

落地长窗通向客厅，一条宽阔的走廊贯穿房屋中央。

[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['drɔ:ɪŋ]	[ru:m]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	['daɪnɪŋ]	[ru:m]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[ru:m]
On	**one**	**side**	**was**	**a**	**drawing**	**room**	**,**	**at**	**the**	**other**	**,**	**dining**	**room**	**and**	**living**	**room**
在	一	边	曾是	一个	绘画	房间	,	在	这	其他	,	用餐	房间	和	活的	房间

.
:
.

一边是客厅，另一边是餐厅和起居室。

[ðə; ði]	[gests]	[kɔ:t]	[glimps]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[ænd; ənd]['mju:zɪk][æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	['ʌʃə]	['ɪntu:]
The	**guests**	**caught**	**glimpses**	**of**	**books**	**and**	**music**	**as**	**they**	**were**	**ushered**	**into**
这	客人	捕捉	惊鸿一瞥	的	图书	和	音乐	作为	他们	是	引导	进入

[ðeə(r)]	[ku:l]	['bedrʊmz; 'bedru:mz]	.
their	**cool**	**bedrooms**	**.**
他们的	凉爽的	卧室	.

客人们被领进凉爽的卧室时，瞥见了书籍和音乐。

[ði:z]	['əʊpənd]	[ɒn][tu:; tə][ðə; ði]	[və'rændə]	[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]	[ku:l]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	,	[wɪð]	[geɪ]
These	**opened**	**on**	**to**	**the**	**veranda**	**and**	**were**	**cool**	**and**	**pleasant**	**,**	**with**	**gay**
这些	打开	在	到	这	阳台	和	是	凉爽的	和	令人愉快的	,	和	同性恋

[tʃɪnts]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['hæŋɪŋ]	.
chintz	**and**	**white**	**hangings**	**.**
印花棉布	和	白色的	绞刑	.

这些房间通向阳台，凉爽宜人，装饰着色彩明快的印花棉布和白色帷幔。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['vɪzɪt][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]	[rʌn]	!
What	**a**	**delightful**	**visit**	**the**	**children**	**had**	**at**	**the**	**run**	**!**
什么	一个	愉快	访问	这	孩子们	有	在	这	跑步	!

孩子们在跑步活动中玩得真开心！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[pə'hæps]	['plezəntə]	[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[grəʊn]	[fəʊk]	,
It	**was**	**perhaps**	**pleasanter**	**for**	**them**	**than**	**for**	**the**	**grown**	**folk**	**,**
它	曾是	也许	更令人愉悦	为了	他们	比	为了	这	生长	民间	,

[fɔ:(r); fə(r)]	['sændi]	,
for	**Sandy**	**,**
为了	沙	,

对于他们来说，这或许比对于成年人来说更愉快，对桑迪来说也是如此。

['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]['mɪsɪz]	.	[mək'dɑ:nəldz]['əʊnli][tʃaɪld]	,	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	[ten]	,	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['pɜ:fɪkt]	[ɪmp]
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**McDonald's**	**only**	**child**	**,**	**a**	**boy**	**of**	**ten**	**,**	**was**	**a**	**perfect**	**imp**
先生	.	和	太太	.	麦当劳	仅有的	孩子	,	一个	男生	的	十	,	曾是	一个	完美的	重要

[ɒv; əv]	['mɪstʃɪf]	,
of	**mischief**	**,**
的	恶作剧	,

麦克唐纳夫妇唯一的孩子，一个十岁的男孩，是个十足的调皮捣蛋鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌz(ə)nz]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	he	led	his	two	cousins	into	everything	that	he	could	think	of	.
和	他	引领	他的	二	表兄弟姐妹	进入	一切	那	他	可以	思考	的	.

他带着他的两个表兄弟做了他能想到的一切事情。

['fɜːgəs] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [-]

Fergus	was	not	far	[	40	]
弗格斯	曾是	不是	远的	[	-	]

弗格斯离得不远[40]

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][dʒiːn] [trʌdʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['rəʊzi][ɪn][ðə; ði]

behind	,	and	Jean	trudged	after	the	boys	,	growing	strong	and	rosy	in	the
在后面	,	和	让	艰难跋涉	后	这	男孩们	,	生长	强的	和	红润	在	这

[ɒ'streɪliən] ['sʌnʃaɪn] .

Australian	sunshine	.
澳大利亚	阳光	.

落后了，珍妮跟在男孩们身后，在澳大利亚的阳光下，她变得强壮而红润。

" [ɒ'streɪliə] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒiːn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	Australia	is	making	the	greatest	change	in	Jean	,	"	said	her	mother	to	Mrs	.
"	澳大利亚	是	制作	这	最	改变	在	让	,	"	说	她	母亲	到	太太	.

[mək'dɔːnəld][wʌn] [deɪ] ,

McDonald	one	day	,
麦当劳	一	天	,

“澳大利亚给珍带来了最大的改变，”有一天，她母亲对麦克唐纳太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə] .

as	they	sat	upon	the	veranda	.
作为	他们	卫星	之上	这	阳台	.

他们坐在阳台上。

" [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃaɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wʌn] .

"	At	home	she	was	so	shy	she	would	scarcely	look	at	any	one	.
"	在	家	她	曾是	所以	害羞的	她	会	几乎	看	在	任何	一	.

“在家她非常害羞，几乎不敢看任何人。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['delɪkət] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə]

She	seemed	delicate	and	I	was	worried	for	fear	she	would	never	learn	to
她	似乎	精美的	和	我	曾是	担心	为了	害怕	她	会	绝不	学习	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . "

take	care	of	herself	in	this	world	.	"
拿	关心	的	她自己	在	这	世界	.	"

她看起来很虚弱，我很担心，害怕她永远学不会在这个世界上照顾自己。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst][self] - [rɪ'laɪənt][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

"	She	will	grow	up	into	the	most	self	-	reliant	kind	of	a	girl	in	the	Bush	,
"	她	将要	生长	向上	进入	这	最多	自己	-	依赖	种类	的	一个	女孩	在	这	衬套	,

“她长大后会成为丛林里最自立自强的女孩。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	said	her	sister	.
"	说	她	姐姐	.

“她姐姐说。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]

"	She	is	a	dear	little	girl	and	I	think	there	is	plenty	of	strength	of	character
"	她	是	一个	亲爱的	小的	女孩	和	我	思考	那里	是	很多	的	力量	的	特点

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] . "

under	her	shy	little	ways	.	"
在下面	她	害羞的	小的	方式	.	"

“她是个可爱的小女孩，我觉得在她腼腆的外表下，隐藏着坚强的性格。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] , " [sed] [dʒiːnz] ['mʌðə(r)] .

"	I	wonder	what	the	three	are	doing	now	,	"	said	Jean's	mother	.
"	我	想知道	什么	这	三	是	正在做	现在	,	"	说	牛仔裤	母亲	.

“我不知道这三个孩子现在在做什么，”吉恩的母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [əʊ] — [wɒt]

"	It	has	been	some	time	since	we	heard	a	shriek	of	any	kind	—	oh	—	what
"	它	有	到过	一些	时间	自从	我们	听到	一个	尖叫	的	任何	种类	—	哦	—	什么

[ɪz] [ðæt] ?

is	that	?
是	那	?

“我们已经很久没有听到任何类型的尖叫声了——哦——那是什么？”

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	for	as	she	spoke	there	came	a	scream	so	loud	and	piercing	from	the
"	为了	作为	她	辐	那里	来了	一个	尖叫	所以	大声	和	冲孔	从	这

['ʃrʌbəri] [ðæt] [bəuθ] ['wɪmɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] . [-]

shrubbery	that	both	women	sprang	to	their	feet	and	rushed	across	the	lawn	.	[	41	]
灌木	那	两个都	女性	弹簧	到	他们的	脚	和	匆忙	穿过	这	草地	.	[	-	]

“因为她说话的时候，灌木丛里传来一声响亮而刺耳的尖叫，两个女人立刻跳起来，冲过草坪。[41]

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

Midway	between	the	house	and	the	garden	they	met	the	three	children	,
中途	之间	这	房子	和	这	花园	他们	遇见	这	三	孩子们	,

在房子和花园中间，他们遇到了三个孩子。

[bəuθ] [bɔɪz] ['həʊldɪŋ] [dʒiːnz] [hændz][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl]

both	boys	holding	Jean's	hands	and	helping	her	to	run	to	the	house	,	while
两个都	男孩们	保持	牛仔裤	双手	和	帮助	她	到	跑步	到	这	房子	,	尽管

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

两个男孩拉着珍的手，帮她跑向房子，而小女孩，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] .

her	face	covered	with	blood	and	tears	,	was	trying	not	to	cry	.
她	脸	涵盖	和	血	和	眼泪	,	曾是	尝试	不是	到	哭	.

她满脸是血和泪水，努力不让自己哭出来。

" [dʒiːnz] [hɜːt] , " [kraɪd] ['sændi] .

"	Jean's	hurt	,	"	cried	Sandy	.
"	牛仔裤	伤害	,	"	哭	沙	.

“珍受伤了，”桑迪喊道。

" [səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] ,

"	So	I	should	judge	,	"	said	his	mother	,	trying	to	keep	calm	,
"	所以	我	应该	法官	,	"	说	他的	母亲	,	尝试	到	保持	冷静的	,

“所以我应该做出判断吗？”他的母亲努力保持冷静地说。

[waɪl] [bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] ,

while	both	boys	began	to	talk	at	once	,
尽管	两个都	男孩们	开始	到	讲话	在	一次	,

两个男孩同时开始说话。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .

so	that	no	one	could	understand	a	word	they	said	.
所以	那	不	一	可以	理解	一个	单词	他们	说	.

所以没有人能听懂他们说的任何一个字。

['mɪsɪz] . [hjuːm] ['gæðəd] [dʒiːn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Hume	gathered	Jean	in	her	arms	and	carried	her	quickly	to	the
太太	.	休谟	聚集	让	在	她	武器	和	携带	她	迅速地	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

休姆太太把简抱在怀里，迅速地把她抱回了家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .

where	she	washed	the	little	,	tear	-	stained	face	.
在哪里	她	洗过	这	小的	,	撕	-	染色	脸	.

她在那里清洗了那张泪痕斑斑的小脸。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪp][wɒz; wəz] ['terəbli] [kʌt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][nɒt]

The	child's	lip	was	terribly	cut	and	she	was	badly	frightened	,	but	not
这	孩子的	唇	曾是	可怕	切	和	她	曾是	糟糕	害怕	,	但	不是

['sɪəriəsli] [hɜːt] ,

seriously	hurt	,
严重地	伤害	,

孩子的嘴唇被划破得很厉害，她也受到了很大的惊吓，但没有受重伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

and	as	she	cuddled	down	in	her	mother's	arms	she	sighed	,
和	作为	她	依偎	向下	在	她	母亲的	武器	她	叹了口气	,

她依偎在母亲的怀里，叹了口气。

" [naɪs] ['mʌðə(r)] !

"	Nice	mother	!
"	好的	母亲	!

“好妈妈！”

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [hɜːt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː][ʌp] . "

I	don't	mind	being	hurt	when	you	are	here	to	fix	me	up	.	"
我	不	头脑	存在	伤害	什么时候	你	是	这里	到	使固定	我	向上	.	"

只要有你在，我不介意受伤。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði][feə(r)]

"	Tell	me	what	happened	,	dear	,	"	said	her	mother	,	as	she	stroked	the	fair
"	告诉	我	什么	发生	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	作为	她	抚摸	这	公平的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

“告诉我发生了什么事，亲爱的，”她的母亲一边抚摸着她金色的头发一边说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , " [dʒiːn] [sed] .

"	We	were	playing	,	"	Jean	said	.
"	我们	是	玩耍	,	"	让	说	.

“我们当时在玩，”吉恩说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [-]

"	The	boys	[	42	]
"	这	男孩们	[	-	]

“男孩们[42]

[hæd; həd] [stɪks] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

had	sticks	and	we	heard	a	queer	rustle	in	the	bushes	.
有	棍子	和	我们	听到	一个	酷儿	沙沙	在	这	灌木丛	.

我们拿着棍子，听到灌木丛里传来奇怪的沙沙声。

['sændi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] .

Sandy	said	it	was	a	snake	and	beat	the	bushes	to	drive	him	out	.
沙	说	它	曾是	一个	蛇	和	打	这	灌木丛	到	驾驶	他	出去	.

桑迪说那是一条蛇，然后拍打灌木丛把它赶了出去。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['fɜːgəs] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪt] [hɪm] ,

It	ran	out	just	in	front	of	Fergus	and	I	thought	it	would	bite	him	,
它	跑	出去	只是	在	正面	的	弗格斯	和	我	想法	它	会	咬	他	,

它突然窜到弗格斯面前，我以为它会咬他。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)]

and	I	didn't	want	anything	to	happen	to	my	brother
和	我	没有	想	任何事物	到	发生	到	我的	兄弟

我不想让我的弟弟出任何事。

[səʊ][ai][ræn][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][hɪt]

so	I	ran	up	behind	him	just	as	he	swung	his	stick	over	his	shoulder	to	hit
所以	我	跑	向上	在后面	他	只是	作为	他	摇摆	他的	戳	超过	他的	肩膀	到	打

[ðə; ði] [sneɪk] .

the	snake	.
这	蛇	.

于是我跑到他身后，就在这时他挥舞着棍子越过肩膀去打蛇。

[hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ['mʌðə(r)] .

He	hit	me	in	the	mouth	,	but	of	course	he	didn't	mean	to	,	Mother	.
他	打	我	在	这	嘴	,	但	的	课程	他	没有	意思是	到	,	母亲	.

他打到我的嘴了，但他当然不是故意的，妈妈。

[ai] [skriːmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː][səʊ] ,

I	screamed	because	it	hurt	me	so	,
我	尖叫	因为	它	伤害	我	所以	,

我疼得尖叫起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wʌri] [juː; jʊ] .

and	then	I	tried	not	to	cry	because	I	knew	it	would	worry	you	.
和	然后	我	尝试	不是	到	哭	因为	我	知道	它	会	担心	你	.

然后我努力忍住不哭，因为我知道你会担心。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [səʊ]['bædli] [naʊ] , ['mʌðə(r)] . "

It	doesn't	hurt	so	badly	now	,	Mother	.	"
它	不	伤害	所以	糟糕	现在	,	母亲	.	"

“现在没那么疼了，妈妈。”

" [aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [æt; ət][ɔːl] , ['dɑːlɪŋ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

"	I'm	sorry	it	hurts	at	all	,	darling	,	"	her	mother	held	her	close	.
"	我是	对不起	它	疼痛	在	全部	,	亲爱的	,	"	她	母亲	握住	她	关闭	.

“宝贝，对不起，让你这么疼，”她妈妈把她紧紧抱在怀里。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd] [breɪv] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] .

"	You	were	a	good	child	and	brave	not	to	cry	.
"	你	是	一个	好的	孩子	和	勇敢的	不是	到	哭	.

“你是个好孩子，也很勇敢，没有哭。”

[krɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

Crawl	up	in	the	hammock	now	and	take	a	nap	,
爬行	向上	在	这	吊床	现在	和	拿	一个	午睡	,

现在爬进吊床睡个午觉吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] . "

and	you	will	feel	better	when	you	wake	up	.	"
和	你	将要	感觉	更好的	什么时候	你	唤醒	向上	.	"

你醒来后会感觉好些。

" [ai] [həʊp] ['fɜːgəs] [ænd; ənd] ['sændi] [woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] ,

"	I	hope	Fergus	and	Sandy	won't	do	anything	very	interesting	while	I	am	asleep	,
"	我	希望	弗格斯	和	沙	惯于	做	任何事物	非常	有趣的	尽管	我	是	睡着了	,

“我希望在我睡觉的时候，弗格斯和桑迪不会做任何有趣的事情。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [m'ɜːməd] ['draʊzɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] . [-]

"	the	little	girl	murmured	drowsily	,	as	she	dropped	off	to	sleep	.	[	43	]
"	这	小的	女孩	低声说道	昏昏欲睡地	,	作为	她	掉落	离开	到	睡觉	.	[	-	]

小女孩迷迷糊糊地咕哝着，然后睡着了。[43]

['fɜːgəs] [ænd; ənd] ['sændi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] .

Fergus	and	Sandy	undoubtedly	would	.
弗格斯	和	沙	无疑	会	.

弗格斯和桑迪肯定会这么做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][dʒiːn] ,

They	were	very	kind	to	Jean	,
他们	是	非常	种类	到	让	,

他们对吉恩非常友善。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ][klɒg][ə'pɒn][ðeə(r)]

but	there	was	no	doubt	that	they	found	the	little	girl	a	clog	upon	their
但	那里	曾是	不	怀疑	那	他们	成立	这	小的	女孩	一个	阻塞	之上	他们的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

但毫无疑问，这个小女孩成了他们前进的绊脚石。

['fɜːgəs] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Fergus	was	used	to	taking	care	of	her	,
弗格斯	曾是	用过的	到	采取	关心	的	她	,

弗格斯习惯了照顾她。

[bʌt; bət]['sændi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [wʊd]

but	Sandy	had	no	sisters	and	he	sometimes	wished	the	little	cousin	would
但	沙	有	不	姐妹	和	他	有时	希望	这	小的	表哥	会

[nɒt][tæg][kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] .

not	tag	quite	so	much	.
不是	标签	相当	所以	很多	.

但桑迪没有姐妹，他有时希望小表弟不要那么爱捉弄人。

" [juː; jʊ][kænt] ['riːəli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [wen] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] ['tægɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	You	can't	really	do	anything	much	when	a	girl	is	tagging	around	,
"	你	不能	真的	做	任何事物	很多	什么时候	一个	女孩	是	标签	大约	,

“当一个女孩跟着你的时候，你其实也做不了什么。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [pruːvd] ['streɪndʒli]

"	he	said	to	his	mother	,	but	that	long	-	suffering	woman	proved	strangely
"	他	说	到	他的	母亲	,	但	那	长的	-	痛苦	女士	已证实	奇怪的

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

unsympathetic	.
冷漠无情	.

他对母亲说，但这位饱受折磨的母亲却出奇地冷漠无情。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [dʒiːn] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [kiːps] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

"	I	think	I	shall	keep	Jean	always	if	her	being	here	keeps	you	out	of	mischief	,
"	我	思考	我	将	保持	让	总是	如果	她	存在	这里	保持	你	出去	的	恶作剧	,

“如果珍在这里能让你不惹麻烦，我想我会一直留着她。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sændi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	she	said	with	a	smile	,	and	Sandy	answered	,
"	她	说	和	一个	微笑	,	和	沙	回答	,

她笑着说，桑迪回答道：

" [wel] , [kiːp] ['fɜːgəs] [tuː] , [ðen] .

"	Well	,	keep	Fergus	too	,	then	.
"	出色地	,	保持	弗格斯	也	,	然后	.

“那也把弗格斯留下吧。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][dʒiːn] [ə'sliːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm]

"	No	sooner	was	Jean	asleep	than	the	boys	decided	the	time	had	come
"	不	很快	曾是	让	睡着了	比	这	男孩们	决定	这	时间	有	来

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][plæn] [lɒŋ] [sɪns] [fɔːmd] ,

for	them	to	carry	out	a	plan	long	since	formed	,
为了	他们	到	携带	出去	一个	计划	长的	自从	形成	,

"珍妮刚睡着，男孩们就决定是时候执行他们早就制定好的计划了。"

[bʌt; bət][leɪd][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

but	laid	aside	for	a	convenient	season	.
但	铺设	旁边	为了	一个	方便的	季节	.

但已搁置，待合适的时机再行处理。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

At	one	side	of	the	run	was	a	little	lake	,
在	一	边	的	这	跑步	曾是	一个	小的	湖	,

跑道的一侧有一个小湖，

[fɔːmd] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [striːmz] [wɒz; wəz] [dæmd] .

formed	where	one	of	the	boundary	streams	was	dammed	.
形成	在哪里	一	的	这	边界	溪流	曾是	被水坝	.

形成于其中一条边界溪流被筑坝之处。

[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['kærid] ['wɔːtə(r)] [-]

A	windmill	carried	water	[	44	]
一个	风车	携带	水	[	-	]

风车运水[44]

[frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən][tæŋks][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

from	this	to	a	platform	and	upon	this	were	iron	tanks	from	which
从	这	到	一个	平台	和	之上	这	是	铁	坦克	从	哪个

[paɪps] ['kærid] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

pipes	carried	water	through	the	house	.
管道	携带	水	通过	这	房子	.

从这里通向一个平台，平台上有铁制水箱，水通过管道输送到房子各处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ænd; ənd][slaɪd]

The	boys	had	decided	to	climb	to	the	top	of	the	reservoir	and	slide
这	男孩们	有	决定	到	爬	到	这	顶部	的	这	水库	和	滑动

[daʊn] [ðə; ði] [paɪps] ,

down	the	pipes	,
向下	这	管道	,

男孩们决定爬到水库顶部，然后顺着管道滑下去。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pə'fɔːməns] .

which	seemed	to	them	would	be	an	exciting	performance	.
哪个	似乎	到	他们	会	是	一个	激动人心	表现	.

在他们看来，这将是一场精彩的表演。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['sændi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [slaɪd] .

The	climbing	up	was	not	difficult	and	Sandy	took	the	first	slide	.
这	攀登	向上	曾是	不是	难的	和	沙	采取	这	第一的	滑动	.

爬上去并不难，桑迪第一个滑了上去。

" [ɪts] [greɪt] [fʌn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	It's	great	fun	,	"	he	shouted	.
"	它是	伟大的	乐趣	,	"	他	喊叫	.

"太好玩了！"他喊道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] !

"	Let	me	have	another	!
"	让	我	有	其他	!

"再给我来一个！"

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈklæmbə] [ʌp] [əˈgen] .
" as he clambered up again .
" 作为 他 攀爬 向上 再次 .

他再次向上攀爬。

" [ɪts] [maɪ] [tɜːn] , " [kraɪd] [ˈfɜːgəs] , [əˈstraɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] .
" It's my turn , " cried Fergus , astride of the pipe .
" 它是 我的 转动 , " 哭 弗格斯 , 跨骑 的 这 管道 .

“轮到我了！”弗格斯跨坐在烟斗上喊道。

" [let] [ˌem ˈiː] .
" Let me .
" 让 我 .

“让我。

[juː; jʊ] [weɪt] , " [sed] [ˈsændi] ,
You wait , " said Sandy ,
你 等待 , " 说 沙 ,

“你等着，”桑迪说。

[huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] - [wʌn] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [hɪm] .
who was used to playing alone and not to having any - one dispute with him .
WHO 曾是 用过的 到 玩耍 独自的 和 不是 到 拥有 任何 - 一 争议 和 他 .

他习惯了独自玩耍，也不喜欢和任何人争论。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] !
" I tell you it's my turn !
" 我 告诉 你 它是 我的 转动 !

“我告诉你，该轮到我了！”

" [ˈfɜːgəs] - [ˈtempə(r)] [rəʊz] .
" Fergus ' temper rose .
" 弗格斯 - 脾气 玫瑰 .

弗格斯的脾气暴躁起来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [pleɪ] [feə(r)] .
" You don't play fair .
" 你 不 玩 公平的 .

你不按常理出牌。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] , [bəuθ] [bɔɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ,
" There was a scramble and a cry , both boys lost their balance and fell ,
" 那里 曾是 一个 争夺 和 一个 哭 , 两个都 男孩们 丢失的 他们的 平衡 和 跌倒 ,

“一阵混乱和哭喊声，两个男孩都失去平衡摔倒了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
and the sound of breaking glass crashed through the air .
和 这 声音 的 打破 玻璃 崩溃了 通过 这 空气 .

玻璃破碎的声音划破空气。

[bəuθ] ['mʌðəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['weɪvɪŋ]
Both mothers rushed to the scene to find two pairs of arms and legs waving
两个都 母亲们 匆忙 到 这 场景 到 寻找 二 对 的 武器 和 腿 挥手
['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
wildly from the [45]
疯狂地 从 这 [-]

两位母亲冲到现场，发现两双胳膊和腿从[45]处疯狂地挥舞着。

[hɒt] - [bed] , [waɪl] ['brəʊkən] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['skætəd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [jɒn] .
hot - bed , while broken glass was scattered hither and yon .
热的 - 床 , 尽管 破碎的 玻璃 曾是 疏散 这里 和 远 .

现场一片火热，碎玻璃散落各处。

" [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz][ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði]
" You dreadful boys , you have fallen right into the flower beds and broken the
" 你 可怕 男孩们 , 你 有 倒下 正确的 进入 这 花 床 和 破碎的 这
[glɑːs] !
glass !
玻璃 !

“你们这些坏孩子，竟然掉进了花坛里，把花瓶都打碎了！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bædli] [hɜːt] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . [mək'dɔːnəld] , [æz; əz] [iːtʃ] ['mʌðə(r)] [drægd] [aʊt] [ə; eɪ] [sʌn]
Are you badly hurt ? " cried Mrs . McDonald , as each mother dragged out a son
是 你 糟糕 伤害 ? " 哭 太太 . 麦当劳 , 作为 每个 母亲 拖拽 出去 一个 儿子
.
:
.

“你们伤得很重吗？”麦克唐纳太太喊道，两位母亲各自拖着一个儿子走了出来。

['veri] ['krestfɔːlən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] ,
Very crestfallen were the boys as they stood up ,
非常 垂头丧气 是 这 男孩们 作为 他们 站立 向上 ,

男孩们站起身来，神情十分沮丧。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['sændiz] [hænd]['bædli] [kʌt] .
their faces covered with scratches and Sandy's hand badly cut .
他们的 面孔 涵盖 和 划痕 和 桑迪的 手 糟糕 切 .

他们脸上满是抓痕，桑迪的手也被严重割伤。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [bəuθ] ['mʌðəz] ['stɜːnli] .
" What were you doing ? " asked both mothers sternly .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 两个都 母亲们 严厉地 .

“你们在干什么？”两位母亲严厉地问道。

" ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][paɪp] , " [sed] ['sændi] .
" Sliding down the water pipe , " said Sandy .
" 滑动 向下 这 水 管道 , " 说 沙 .

“顺着水管滑下去，”桑迪说。

" ['kwɒrəlɪŋ] , " [sed] ['fɜːgəs] .
" Quarrelling , " said Fergus .
" 争吵 , " 说 弗格斯 .

“争吵，”弗格斯说。

" [naɪs] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] ,
" Nice way to spend the morning , " said Mr . McDonald ,
" 好的 方式 到 花费 这 早晨 , " 说 先生 . 麦当劳 ,

麦克唐纳先生说：“这是个不错的消磨上午时光的方式。”

[huː] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] .
who appeared at that moment from the stables .
WHO 出现 在 那 片刻 从 这 马厩 .

这时，他从马厩里走了出来。

" [gəʊ][ænd; ənd] [get] [wɒʃt] [ʌp] [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['brəʊkən] [glɑːs] [ɪn]
" Go and get washed up and we'll see if you have any broken glass in
" 去 和 得到 洗过 向上 和 出色地 看 如果 你 有 任何 破碎的 玻璃 在
[jɔː(r); jə(r)] [kʌts] .
your cuts .
你的 削减 .

“去洗个澡，我们看看你的伤口里有没有碎玻璃。”

" [wen] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] ['naɪðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːt] ,
" When the damages were repaired neither boy was found to be much hurt ,
" 什么时候 这 损害 是 已修复 两者都不 男生 曾是 成立 到 是 很多 伤害 ,

“损坏修复后，发现两个男孩都没有受重伤。”

[bʌt; bət][dʒiːn] [begd] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

but	Jean	begged	so	hard	that	they	should	not	be	punished	,
但	让	乞求	所以	难的	那	他们	应该	不是	是	受到惩罚	,

但琼苦苦哀求，希望不要惩罚他们。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [let] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] . [-]

that	the	two	were	let	off	for	that	time	.	[	46	]
那	这	二	是	让	离开	为了	那	时间	.	[	-	]

当时两人被释放了。[46]

" [ðə; ði][nekst] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] [jʊl] [biː; bi][sent][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ]

"	The	next	piece	of	mischief	you	get	into	you'll	be	sent	to	bed	for	a	day
"	这	下一个	片	的	恶作剧	你	得到	进入	你会	是	发送	到	床	为了	一个	天

[tuː; tə][rest] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

to	rest	up	and	think	it	over	,
到	休息	向上	和	思考	它	超过	,

“你下次再惹是生非，就罚你卧床休息一天，好好反省反省。”

" [sed] ['sændiz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ,

"	said	Sandy's	father	,	and	the	boys	assured	him	that	they	would	never	,
"	说	桑迪的	父亲	,	和	这	男孩们	保证	他	那	他们	会	绝不	,

“桑迪的父亲说道，孩子们向他保证他们永远不会……”

['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

never	do	anything	again	as	long	as	they	lived	.
绝不	做	任何事物	再次	作为	长的	作为	他们	居住地	.

他们活着的时候，再也没有做过任何事。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[fɔːr]] [waɪld][dɒgz] .

[	4	]	Wild	dogs	.
[	4	]	荒野	狗	.

[4] 野狗。

[[faɪv]] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pæk] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

[	5	]	Name	given	to	the	pack	carried	on	the	back	.
[	5	]	姓名	给定	到	这	盒	携带	在	这	后退	.

[5] 背在背上的背包的名称。

[[sɪks]] ['bʌkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , ['kærid] [baɪ] [ɔː'streɪljənz] . [-]

[	6	]	Bucket	for	water	,	carried	by	Australians	.	[	47	]
[	6	]	桶	为了	水	,	携带	经过	澳大利亚人	.	[	-	]

[6] 澳大利亚人携带的水桶。[47]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[laɪf] [æt; ət] -

LIFE	AT	DJERINALLUM
生活	在	-

杰里纳勒姆的生活

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk][hæd; həd] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs]

While	the	children	played	happily	together	the	grown	folk	had	many	an	anxious
尽管	这	孩子们	玩	快乐地	一起	这	生长	民间	有	许多	一个	焦虑的

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

consultation	as	to	ways	and	means	.
咨询	作为	到	方式	和	方法	.

孩子们快乐地玩耍着，而大人们却焦急地商议着各种办法。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['elsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	I	wish	I	could	persuade	you	to	stay	with	us	,	Elsie	,	"	said	her	sister	.
"	我	希望	我	可以	说服	你	到	停留	和	我们	,	艾尔西	,	"	说	她	姐姐	.

“我真希望我能说服你留下来和我们在一起，艾尔西，”她姐姐说。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gəʊ][baɪ] [hɪm'self] , [ɒn][hɪz; ɪz][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][gəʊld] . "

"	Let	your	husband	go	by	himself	,	on	his	wild	goose	chase	after	gold	.	"
"	让	你的	丈夫	去	经过	他自己	,	在	他的	荒野	鹅	追赶	后	金子	.	"

“就让你丈夫独自去追逐他那徒劳无功的黄金吧。”

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hjuːm] .

"	Oh	,	I	can't	do	that	,	"	said	Mrs	.	Hume	.
"	哦	,	我	不能	做	那	,	"	说	太太	.	休谟	.

“哦，我做不到，”休谟太太说。

" [aɪ][kæn; kən] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['fɜːgəs] [gʊd] ,

"	I	can	rough	it	,	and	it	will	do	Fergus	good	,
"	我	能	粗糙的	它	,	和	它	将要	做	弗格斯	好的	,

“我能吃苦耐劳，这对弗格斯有好处。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːni] . "

but	I	am	afraid	of	it	for	Jeanie	.	"
但	我	是	害怕的	的	它	为了	珍妮	.	"

但我担心珍妮会遭遇不测。

" [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'dɔːnəld] ['iːgəli] .

"	Let	me	keep	her	,	"	said	Mrs	.	McDonald	eagerly	.
"	让	我	保持	她	,	"	说	太太	.	麦当劳	急切地	.

“让我留下她吧，”麦克唐纳太太急切地说。

" [əʊ] , [duː; də] , ['elsi] !

"	Oh	,	do	,	Elsie	!
"	哦	,	做	,	艾尔西	!

“哦，艾尔西，做吧！”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə][pet][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd][dʒiːn] [wɪl]

I	have	always	wanted	a	little	girl	to	pet	and	take	care	of	and	Jean	will
我	有	总是	通缉	一个	小的	女孩	到	宠物	和	拿	关心	的	和	让	将要

[biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [sefə] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [juː; jʊ]

be	ever	so	much	safer	with	me	than	travelling	through	the	wild	country	you
是	曾经	所以	很多	更安全	和	我	比	旅行	通过	这	荒野	国家	你

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] . " [-]

are	going	into	on	your	way	to	the	Gold	Fields	.	"	[	48	]
是	去	进入	在	你的	方式	到	这	金子	田野	.	"	[	-	]

我一直想要一个小女孩来抚摸和照顾，而且让珍和我在一起肯定比你前往金矿区途中穿越荒野要安全得多。[48]

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] , " ['mɪsɪz] . [hjuːm] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	It	might	be	best	,	"	Mrs	.	Hume	said	thoughtfully	.
"	它	可能	是	最好的	,	"	太太	.	休谟	说	深思熟虑	.

“这或许是最好的办法，”休谟夫人若有所思地说。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɜːgəs] [ænd; ənd] [liːv] [dʒiːn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

"	I	will	talk	it	over	with	Fergus	and	leave	Jean	in	your	care	,	going	with	him	,
"	我	将要	讲话	它	超过	和	弗格斯	和	离开	让	在	你的	关心	,	去	和	他	,

“我会和弗格斯商量一下，把琼托付给你照顾，你跟他一起走。”

[ɪf] [hiː; hi] [əˈgriːz] .
if **he** **agrees** **.**
如果 他 同意 .

如果他同意的话。

" ['mɪstə(r)] . [hjuːm] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'diəz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə]
" **Mr** **.** **Hume** **,** **however** **,** **had** **very** **decided** **ideas** **as** **to** **what** **was** **best** **to**
" 先生 . 休谟 , 然而 , 有 非常 决定 想法 作为 到 什么 曾是 最好的 到
[biː; bi] [dʌn] .
be **done** **.**
是 完毕 .

“然而，休谟先生对于什么才是最好的做法却有着非常明确的想法。”

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [maɪ]
" **Since** **your** **sister** **and** **her** **husband** **are** **so** **anxious** **to** **keep** **you** **,** **my**
" 自从 你的 姐姐 和 她 丈夫 是 所以 焦虑的 到 保持 你 , 我的
[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

“既然你姐姐和姐夫如此急切地想留住你，亲爱的，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌn] .
I **am** **sure** **it** **will** **be** **best** **for** **you** **and** **Jean** **to** **stay** **here** **at** **the** **run** **.**
我 是 当然 它 将要 是 最好的 为了 你 和 让 到 停留 这里 在 这 跑步 .

我相信你和琼最好还是留在这里参加跑步活动。

[maɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] ['fiːldz] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
My **trip** **to** **the** **Gold** **Fields** **is** **only** **an** **experiment** **.**
我的 旅行 到 这 金子 田野 是 仅有的 一个 实验 .

我这次金矿之旅只是一次实验。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ,
It **will** **be** **a** **long** **,** **hard** **journey** **and** **an** **expensive** **one** **,**
它 将要 是 一个 长的 , 难的 旅行 和 一个 昂贵的 一 ,

这将是一段漫长、艰辛且昂贵的旅程。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ] [get] [ðeə(r)] ,
and **I** **may** **not** **find** **anything** **worth** **doing** **when** **I** **get** **there** **,**
和 我 可能 不是 寻找 任何事物 值得 正在做 什么时候 我 得到 那里 ,

到了那里，我可能也找不到什么值得做的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [stɒk] ['fɑːmɪŋ] .
and **in** **that** **case** **will** **return** **and** **take** **up** **stock** **farming** **.**
和 在 那 案件 将要 返回 和 拿 向上 库存 农业 .

在这种情况下，他将返回并从事畜牧业。

[mək'dɔːnəld] ['ɒfəz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] ,
McDonald **offers** **me** **a** **chance** **now** **,**
麦当劳 优惠 我 一个 机会 现在 ,

麦当劳现在给了我一个机会。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ək'septɪŋ] [help] .
but **I** **feel** **as** **though** **I** **ought** **to** **make** **the** **trial** **before** **accepting** **help** **.**
但 我 感觉 作为 尽管 我 应该 到 制作 这 审判 前 接受 帮助 .

但我感觉在接受帮助之前，我应该先尝试一下。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['fɜːgəs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" **I** **will** **take** **Fergus** **with** **me** **.**
" 我 将要 拿 弗格斯 和 我 .

我会带弗格斯一起走。

[ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [juː; jʊ] [dɪ'stræktɪd] [ɪf] [left] [hɪə(r)] [wɪð]

The	trip	will	not	hurt	him	and	he	would	drive	you	distracted	if	left	here	with
这	旅行	将要	不是	伤害	他	和	他	会	驾驶	你	愣	如果	左边	这里	和

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

这次旅行不会对他造成伤害，如果把他留在这里和桑迪一起，他会让你分心的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['betə(r)] [wɜːk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læsi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [wel]

I	shall	do	better	work	feeling	that	you	and	the	lassie	are	safe	and	well
我	将	做	更好的	工作	感觉	那	你	和	这	恋人	是	安全的	和	出色地

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] . " [-]

cared	for	here	.	"	[	49	]
关心	为了	这里	.	"	[	-	]

知道你和姑娘在这里安全无虞，得到妥善照顾，我工作起来也会更加努力。[49]

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk]

"	I	hate	to	have	you	go	without	me	,	but	I	must	do	as	you	think
"	我	恨	到	有	你	去	没有	我	,	但	我	必须	做	作为	你	思考

[best] ,

best	,
最好的	,

“我很舍不得你独自前往，但我必须遵从你的意愿。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	said	his	wife	.
"	说	他的	妻子	.

“他妻子说道。”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

So	it	was	arranged	,
所以	它	曾是	安排	,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [dʒiːn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [draɪv] [ə'weɪ]

and	with	a	heavy	heart	Jean	saw	her	father	and	brother	drive	away
和	和	一个	重的	心	让	锯	她	父亲	和	兄弟	驾驶	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌn] ,

from	the	run	,
从	这	跑步	,

珍怀着沉重的心情目送父亲和哥哥驾车离开逃亡现场。

['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] ['fiːldz] .

starting	on	their	long	trip	to	the	Gold	Fields	.
开始	在	他们的	长的	旅行	到	这	金子	田野	.

他们开始了前往金矿区的漫长旅程。

" [waɪ] [dʌz] ['fɑːðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ?

"	Why	does	father	have	to	go	away	?
"	为什么	做	父亲	有	到	去	离开	?

“父亲为什么要离开？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn]

"	she	asked	her	uncle	,	who	had	taken	her	before	him	for	a	ride	on
"	她	问	她	叔叔	,	WHO	有	已采取	她	前	他	为了	一个	骑	在

[hɪz; ɪz] [bɪg] ,

his	big	,
他的	大的	,

她问她的叔叔，他之前曾带她坐过他的大马车，

[blæk] [hɔːs] , " [ðə; ði] [bruːs] . "
black horse , " The Bruce . "
黑色的 马 , " 这 布鲁斯 . "

黑马，“布鲁斯”。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , ['læsi] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [faɪn] [kləʊðz]
" He has gone to hunt for gold , lassie , so you can have fine clothes
" 他 有 已消失 到 打猎 为了 金子 , 恋人 , 所以 你 能 有 美好的 衣服
[tuː; tə][weə(r)] ,
to wear ,
到 穿 ,

“他去淘金了，姑娘，这样你就能穿上漂亮的衣服了。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv]['fɑːðə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [faɪn] [kləʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp]
" I'd rather have father here and not have fine clothes , " she said , her lip
" ID 相当 有 父亲 这里 和 不是 有 美好的 衣服 , " 她 说 , 她 唇
['kwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 .

“我宁愿父亲在这里，也不要华丽的衣服，”她说着，嘴唇颤抖着。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [gəʊld][ɪn] ['fiːldz] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" How do they get gold in fields , Uncle ?
" 如何 做 他们 得到 金子 在 字段 , 叔叔 ?

“叔叔，他们怎么在田里挖到金子呢？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪk] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] . "
I didn't know it grew like flowers and grass . "
我 没有 知道 它 生长 喜欢 花朵 和 草 . "

我不知道它像花草一样生长。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ['læsi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It doesn't , lassie , " he answered .
" 它 不 , 恋人 , " 他 回答 .

“不会的，小姑娘，”他回答道。

" [ðeɪ] [dʒʌst][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] .
" They just call the place they find it the Gold Fields .
" 他们 只是 称呼 这 地方 他们 寻找 它 这 金子 田野 .

“他们把发现金矿的地方称为金矿区。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [mɪkst] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] [stəʊn] . "
It is dug out of the earth , where it is found mixed with sand and stone . "
它 是 挖 出去 的 这 地球 , 在哪里 它 是 成立 混合 和 沙 和 石头 . "

它是从地里挖出来的，通常与沙子和石头混在一起。

" [wel] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] [ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][gəʊld][ðeə(r)] ? "
" Well , where are the Gold Fields and who found there was gold there ? "
" 出色地 , 在哪里 是 这 金子 田野 和 WHO 成立 那里 曾是 金子 那里 ? "
[ɑːskt] [dʒiːn] .
asked Jean .
问 让 .

“那么，金矿在哪里？又是谁在那里发现了黄金？”吉恩问道。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːli] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [-]
She liked her burly uncle , who was always ready to [50]
她 喜欢 她 魁梧的 叔叔 , WHO 曾是 总是 准备好 到 [-]

她喜欢她那身材魁梧的叔叔，他总是随时准备[50]

[tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [huː] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] [səʊ] ['plezntli] .

talk	to	her	and	who	explained	everything	about	the	run	so	pleasantly	.
讲话	到	她	和	WHO	解释	一切	关于	这	跑步	所以	愉快	.

和她聊了聊，她非常愉快地解释了跑步的一切情况。

" [ðə; ði] [gəʊld] ['fiːldz] [ɪk'stend] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['westən] [ɒ'streɪliə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] .

"	The	Gold	Fields	extend	all	over	Western	Australia	,	"	said	Mr	.	McDonald	.
"	这	金子	田野	延长	全部	超过	西	澳大利亚	,	"	说	先生	.	麦当劳	.

麦克唐纳先生说：“金矿遍布西澳大利亚州。”

" [gəʊld] [wɒz; wəz] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)] [ɪn] - [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] [wɪð] [gəʊld]

"	Gold	was	first	discovered	here	in	1823	and	people	have	gone	mad	with	gold
"	金子	曾是	第一的	发现	这里	在	-	和	人们	有	已消失	疯狂的	和	金子

['fiːvə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .

fever	ever	since	.
发烧	曾经	自从	.

“1823年这里首次发现了黄金，从那时起，人们就陷入了淘金热潮。”

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['kwiːnzlənd] ,

The	precious	metal	has	been	found	in	Victoria	,	New	South	Wales	and	Queensland	,
这	宝贵的	金属	有	到过	成立	在	维多利亚	,	新的	南	威尔士	和	昆士兰州	,

这种贵金属已在维多利亚州、新南威尔士州和昆士兰州被发现。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['westən] [ɒ'streɪliə] .

but	recently	it	has	been	discovered	in	Western	Australia	.
但	最近	它	有	到过	发现	在	西	澳大利亚	.

但最近在西澳大利亚也发现了它。

[ðə; ði] ['maɪnəz] ['ɒf(ə)n] [straɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [ænd; ənd] [grəʊ] ['veri] [rɪtʃ] ,

The	miners	often	strike	a	good	lead	and	grow	very	rich	,
这	矿工	经常	罢工	一个	好的	带领	和	生长	非常	富有的	,

矿工们经常能发现优质矿藏，从而变得非常富有。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l]

but	it	is	a	hard	life	and	especially	so	in	the	districts	where	there	is	little
但	它	是	一个	难的	生活	和	尤其	所以	在	这	地区	在哪里	那里	是	小的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但生活很艰苦，尤其是在缺水的地区。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [men] ['ɒf(ə)n] [daɪd] [ɒv; əv] [θɜːst] ,

In	the	old	days	men	often	died	of	thirst	,
在	这	老的	天	男人	经常	死亡	的	口渴	,

过去，人们常常死于口渴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] [səʊ]

but	now	they	have	ways	of	storing	the	rain	which	falls	in	the	wet	season	so
但	现在	他们	有	方式	的	存储	这	雨	哪个	瀑布	在	这	湿的	季节	所以

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] .

that	they	do	not	suffer	much	.
那	他们	做	不是	遭受	很多	.

但现在他们有办法储存雨季的雨水，所以他们不会遭受太大的损失。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊld] ['riːdʒənz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [hɑːd] .

"	There	are	many	interesting	things	about	the	gold	regions	if	the	life	there	is	hard	.
"	那里	是	许多	有趣的	事物	关于	这	金子	地区	如果	这	生活	那里	是	难的	.

“虽然黄金产区的生活很艰苦，但那里也有很多有趣的事情。”

[treɪnz] [ɒv; əv] ['kæmlz] ['kæri] [ðə; ði] [swæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sændi] [dɪ'zɜːts] .

Trains	of	camels	carry	the	swag	of	the	miners	across	the	sandy	deserts	.
火车	的	骆驼	携带	这	纪念品	的	这	矿工	穿过	这	沙	沙漠	.

骆驼队驮着矿工们的行李穿越沙质沙漠。

[ðiːz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpɔː(r)tɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ,

These	beasts	were	imported	especially	for	this	work	,
这些	野兽	是	进口	尤其	为了	这	工作	,

这些牲畜是专门为这项工作引进的。

[sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [-

since	they	can	go	longer	without	water	than	any	other	animals	,	and	often	[	51
自从	他们	能	去	更长	没有	水	比	任何	其他	动物	,	和	经常	[	-

]

]

因为它们比其他任何动物都能更长时间不喝水，而且经常[51]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm][wʌn] [gʊd] [ˈwɔːtə(r)] [həʊl] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

it	is	a	long	ways	from	one	good	water	hole	to	another	.
它	是	一个	长的	方式	从	一	好的	水	洞	到	其他	.

从一个好的水坑到另一个好的水坑，路途遥远。

[ðə; ði][ˈmaɪnəz] - [peg] [aʊt] - [ðeə(r)] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˈsɪftɪŋ] [ðə; ði]

The	miners	'	peg	out	'	their	claims	in	the	new	places	and	set	to	work	sifting	the
这	矿工	-	钉子	出去	-	他们的	索赔	在	这	新的	地方	和	放	到	工作	筛分	这

[sændz][ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

sands	in	which	are	found	the	grains	of	gold	,
沙子	在	哪个	是	成立	这	谷物	的	金子	,

矿工们在新矿址圈定好矿权后，便开始筛分沙子，寻找金粒。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [nʌts] .

sometimes	as	large	as	nuts	.
有时	作为	大的	作为	坚果	.

有时像坚果一样大。

[suːn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kæmp] [ˈstɑːtɪd] .

Soon	there	is	a	camp	started	.
很快	那里	是	一个	营	开始	.

很快，营地就成立了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkænvəs] [hʌt] [dɒt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Little	canvas	huts	dot	the	country	.
小的	帆布	小屋	点	这	国家	.

全国各地点缀着简陋的帆布小屋。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði][kæmp] [pruːvz] [səkˈsesf(ə)l] , [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪl]

Then	if	the	camp	proves	successful	,	houses	are	built	and	finally	a	city	will
然后	如果	这	营	证明	成功的	,	房屋	是	建造	和	最后	一个	城市	将要

[grəʊ] [ʌp] ,

grow	up	,
生长	向上	,

如果营地运作成功，就会建造房屋，最终发展成一座城市。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .

almost	as	if	by	magic	.
几乎	作为	如果	经过	魔法	.

简直就像变魔术一样。

[wʌn] [ˈsɪti] , [ðæt] [ɒv; əv][ˌbæləˈræt] ,

One	city	,	that	of	Ballarat	,
一	城市	,	那	的	巴拉瑞特	,

其中一座城市，就是巴拉瑞特市，

[hæz; həz] [grəʊn] [ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] .

has	grown	in	twenty	-	five	years	to	be	one	of	the	handsomest	in	Australia	.
有	生长	在	二十	-	五	年	到	是	一	的	这	最英俊的	在	澳大利亚	.

二十五年间，他已成长为澳大利亚最英俊的人之一。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːd] [striːts] , [faɪn] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] .

It	has	broad	streets	,	fine	houses	,	and	a	beautiful	park	.
它	有	广阔	街道	, 美好的		房屋	,	和	一个	美丽的	公园	.

这里有宽阔的街道、漂亮的房屋和一个美丽的公园。

[ðə; ði] [swɒmp] [lænd][nɪə(r)][baɪ][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈvelvɪt] - [tɜːf] [ˈpleʒə(r)] [graʊndz] ,

The	swamp	land	near	by	has	been	made	into	a	lake	surrounded	by	velvet	-	turfed	pleasure	grounds	,
这	沼泽	土地	靠近	经过	有	到过	制成	进入	一个	湖	包围	经过	天鹅绒	-	草皮	乐趣	理由	,

附近的沼泽地被改造成一个湖泊，周围环绕着铺着天鹅绒草坪的休闲场地。

[ˈplɑːntɪd] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .

planted	with	wonderful	trees	and	flowers	.
已种植	和	精彩的	树木	和	花朵	.

种植了美丽的树木和花卉。

[ˌkælˈgʊrli] , [ɪn][ˈəʊnli][ten] [jˈiəz] , [ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈsɪti] ,

Kalgoorlie	,	in	only	ten	years	,	is	almost	a	golden	city	,
卡尔古利	,	在	仅有的	十	年	,	是	几乎	一个	金的	城市	,

卡尔古利在短短十年内，几乎变成了一座黄金之城。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɔːtə(r)][ɪz] [brɔːt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [paɪps] ,

to	which	water	is	brought	two	hundred	miles	in	pipes	,
到	哪个	水	是	带来	二	百	英里	在	管道	,

水通过管道从两百英里外输送到这里，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɪtʃ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɔːts] . "

to	drive	the	engines	which	extract	the	gold	from	the	quartz	.	"
到	驾驶	这	发动机	哪个	提炼	这	金子	从	这	石英	.	"

驱动从石英中提取黄金的发动机。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒiːni] .

"	Thank	you	,	Uncle	,	for	telling	me	all	about	it	,	"	said	Jeanie	.
"	感谢	你	,	叔叔	,	为了	讲述	我	全部	关于	它	,	"	说	珍妮	.

“谢谢叔叔告诉我这一切，”珍妮说。

" [aɪ] [həʊp] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [-]

"	I	hope	father	will	find	a	good	[	52	]
"	我	希望	父亲	将要	寻找	一个	好的	[	-	]

“我希望父亲能找到一个好[52]

[maɪn] [ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [rʌn] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

mine	and	then	sell	it	out	quickly	and	come	back	to	buy	a	run	near	you	.
矿	和	然后	卖	它	出去	迅速地	和	来	后退	到	买	一个	跑步	靠近	你	.

先挖矿，然后迅速卖掉，再回来从你附近的矿场买矿场。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] . "

That	is	what	I	should	like	best	of	anything	.	"
那	是	什么	我	应该	喜欢	最好的	的	任何事物	.	"

那是我最喜欢的东西。

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [tʃaɪld] , " [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	So	should	I	,	child	,	"	her	uncle	smiled	at	her	.
"	所以	应该	我	,	孩子	,	"	她	叔叔	微笑	在	她	.

“我也应该这样做，孩子，”她叔叔笑着对她说。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .

"	Here	we	are	at	the	stables	.
"	这里	我们	是	在	这	马厩	.

“我们现在在马厩。”

[dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] ['sændi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [wɪð]

Jump	down	and	run	and	call	Sandy	for	me	and	I'll	take	you	both	with
跳	向下	和	跑步	和	称呼	沙	为了	我	和	患病的	拿	你	两个都	和

[ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃedz] . "

me	while	I	go	over	the	sheds	.	"
我	尽管	我	去	超过	这	棚屋	.	"

跳下去，跑去叫桑迪过来，我带你们俩一起翻过棚子。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʃedz] ,

"	I've	always	wanted	to	know	about	these	queer	looking	sheds	,
"	我已经	总是	通缉	到	知道	关于	这些	酷儿	寻找	棚屋	,

我一直很想了解这些外形奇特的棚屋，

" [sed] [dʒiːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['sændi] [trʌdʒ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

"	said	Jean	as	she	and	Sandy	trudged	after	her	uncle	.
"	说	让	作为	她	和	沙	艰难跋涉	后	她	叔叔	.

“珍一边说着，一边和桑迪拖着沉重的步伐跟在她叔叔身后。”

" [ðɪs] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wʊl] [ʃed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	long	building	is	the	wool	shed	,	"	he	said	.
"	这	长的	建筑	是	这	羊毛	棚	,	"	他	说	.

“这座长长的建筑是羊毛棚，”他说。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃɪərɪŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nɔɪz]

"	Now	it	is	empty	and	quiet	,	but	when	it	is	shearing	time	there	is	noise
"	现在	它	是	空的	和	安静的	,	但	什么时候	它	是	剪切	时间	那里	是	噪音

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“现在这里空无一人，十分安静，但到了剪羊毛的时候，就会很吵闹。”

[æt; ət] [ðɪs] [end] [ɪz] [ðə; ði] [wʊl] [pres] ,

At	this	end	is	the	wool	press	,
在	这	结尾	是	这	羊毛	按	,

这头是羊毛压榨机，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [bɔːd] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .

and	the	shearing	board	runs	along	the	sides	of	the	shed	.
和	这	剪切	木板	跑步	沿着	这	侧面	的	这	棚	.

剪羊毛板沿着棚子的两侧延伸。

[ʃiːp] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪəd] [baɪ] [hænd] ,

Sheep	used	to	be	sheared	by	hand	,
羊	用过的	到	是	剪切	经过	手	,

过去人们都是手工剪羊毛的。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['wesliz] ['brʌðə(r)] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

but	Lord	Wesley's	brother	invented	a	machine	for	shearing	which	is	a	wonderful
但	主	韦斯利的	兄弟	发明	一个	机器	为了	剪切	哪个	是	一个	精彩的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但韦斯利勋爵的兄弟发明了一种剪羊毛机，这是一件了不起的东西。

[wʊd] [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstər] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Would	you	two	youngsters	like	to	ride	around	the	run	with	me	?
会	你	二	年轻人	喜欢	到	骑	大约	这	跑步	和	我	?

你们两个小朋友愿意跟我一起骑车兜风吗?

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædək] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	have	to	go	over	to	the	paddocks	to	-	day	.	"
我	有	到	去	超过	到	这	围场	到	-	天	.	"

我今天得去牧场一趟。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [meɪ] [aɪ] [raɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n] . [-]
" Oh , Uncle , may I ride ? " exclaimed Jean . [53]
" 哦 , 叔叔 , 可能 我 骑 ? " 惊呼 让 . [-]

“哦，叔叔，我可以骑吗？”让喊道。[53]

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['pəʊni][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .
" I had a little Shetland pony at home and I have missed him so much .
" 我 有 一个 小的 设得兰群岛 小马 在 家 和 我 有 错过 他 所以 很多 .
"
"
"

“我家以前养过一匹设得兰矮种马，我非常想念它。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪd] ['sændiz] ['pəʊni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] ['wɒlɪs] , [waɪl] [aɪ] [wɪl] [raɪd] - [ðə; ði]
" You may ride Sandy's pony , and he will take Wallace , while I will ride ' The
" 你 可能 骑 桑迪的 小马 , 和 他 将要 拿 华莱士 , 尽管 我 将要 骑 - 这
[bru:s] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,

“你可以骑桑迪的小马，他会带走华莱士，而我将骑‘布鲁斯’号。”

- " [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔ:nəld] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['feəli] [dʒʌmpt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
' " said Mr . McDonald , and both the children fairly jumped with delight .
- " 说 先生 . 麦当劳 , 和 两个都 这 孩子们 相当 跳了起来 和 喜 .

“麦克唐纳先生说道，两个孩子高兴得几乎跳了起来。

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌn] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['lʊkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
They rode around the run , the master looking everything over carefully .
他们 骑 大约 这 跑步 , 这 掌握 寻找 一切 超过 小心 .

他们骑马绕着牧场转了一圈，主人仔细地巡视着一切。

" ['evri] ['pædək] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [flɒk] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][dʒi:n] .
" Every paddock has its own flock , " he explained to Jean .
" 每一个 围场 有 它是自己的 群 , " 他 解释 到 让 .

“每个围场都有自己的羊群，”他向吉恩解释道。

" [ɪn] [wʌn][ðə; ði] [ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
" In one the ewes are kept , in another the wethers ,
" 在 一 这 母羊 是 保留 , 在 其他 这 阉羊 ,

“一个棚子里养母羊，另一个棚子里养阉羊，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pædək] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz]
and then there is a paddock for the horses and another for the cows
和 然后 那里 是 一个 围场 为了 这 马匹 和 其他 为了 这 牛
. "
: "
. "

然后还有一块马场和一块牛场。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [get] [səʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [fed] , " [ɑ:skt] [dʒi:n] .
" How do you get so many animals fed , " asked Jean .
" 如何 做 你 得到 所以 许多 动物 美联储 , " 问 让 .

“你们是怎么喂饱这么多动物的？”吉恩问道。

" [ðeɪ] [greɪz] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
" They graze on the grass ,
" 他们 轻擦 在 这 草 ,

它们吃草，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪt] ['fi:ldz] [ɒv; əv][æl'fælfə]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [tu:; tə][ju:z][æz; əz] [fu:d] .
and those great fields of alfalfa over there are grown to use as food .
和 那些 伟大的 字段 的 紫花苜蓿 超过 那里 是 生长 到 使用 作为 食物 .

那边那些大片的苜蓿田是用来做粮食的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪz]

It **has** **to** **be** **irrigated** **and** **is** **quite** **a** **little** **trouble** **,** **but** **it** **pays**

它 有 到 是 灌溉 和 是 相当 一个 小的 麻烦 , 但 它 支付

[ɪn][ðə; ði][end] .

in **the** **end** **.**

在 这 结尾 .

它需要灌溉，这有点麻烦，但最终会有回报。

[ðæt] [haʊs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒækə'ruː] . " [

That **house** **is** **where** **the** **manager** **lives** **,** **with** **his** **family** **and** **the** **jackaroos** **.** **"** **[**

那 房子 是 在哪里 这 经理 生活 , 和 他的 家庭 和 这 牛仔 . " [

-]

54 **]**

-]

那栋房子是经理和他的家人以及牧童们居住的地方。[54]

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒækə'ruː] ?

" **What** **is** **a** **jackaroo** **?**

" 什么 是 一个 杰克鲁 ?

什么是 jackaroo?

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

Some **kind** **of** **a** **bird** **?** **"** **asked** **Jean** **.**

一些 种类 的 一个 鸟 ? " 问 让 .

“某种鸟吗？”让问道。

['sændi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

Sandy **shouted** **with** **laughter** **and** **his** **uncle** **smiled** **as** **he** **answered** **,**

沙 喊叫 和 笑声 和 他的 叔叔 微笑 作为 他 回答 ,

桑迪大笑起来，他的叔叔笑着回答道：

" [nəʊ] , [tʃaɪld] ,

" **No** **,** **child** **,**

" 不 , 孩子 ,

“不，孩子，

[ˌdʒækə'ruː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

jackaroo **is** **the** **name** **given** **to** **the** **young** **fellows** **who** **are** **new** **at** **the** **station**

杰克鲁 是 这 姓名 给定 到 这 年轻的 伙伴们 WHO 是 新的 在 这 车站

[ænd; ənd][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [ɒ'streɪliən] ['kʌstəmz] .

and **just** **learning** **Australian** **customs** **.**

和 只是 学习 澳大利亚 海关 .

jackaroo 是给那些刚到车站、正在学习澳大利亚习俗的年轻小伙子的称呼。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][əʊld][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

All **kinds** **of** **jokes** **are** **played** **on** **them** **by** **the** **old** **hands** **and** **they** **have**

全部 种类 的 笑话 是 玩 在 他们 经过 这 老的 双手 和 他们 有

[ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [æt; ət] [fɜːst] .

a **hard** **time** **at** **first** **.**

一个 难的 时间 在 第一的 .

老手们对他们开各种玩笑，他们一开始也很难适应。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

A **story** **is** **told** **of** **some** **Englishmen** **who** **had** **just** **come** **out** **and** **were**

一个 故事 是 讲述 的 一些 英国人 WHO 有 只是 来 出去 和 是

['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] .

going **hunting** **.**

去 打猎 .

据说，有一些刚来到这里的英国人正准备去打猎。

[ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] ['eni] [geɪm] [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n][hændz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	hadn't	found	any	game	and	so	they	asked	some	station	hands	if	they	had
他们	之前没有	成立	任何	游戏	和	所以	他们	问	一些	车站	双手	如果	他们	有

[siːn] ['eni] . -

seen	any	.	'
已见	任何	.	-

他们没找到任何猎物，于是就问车站的几个工作人员有没有看到过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdʒækə'ruː] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['wɪkɪdli] ,

There's	a	jackaroo	down	near	the	water	hole	,	'	said	the	cook	,	wickedly	,
有	一个	杰克鲁	向下	靠近	这	水	洞	,	-	说	这	厨师	,	邪恶地	,

“水坑附近有只野兔，”厨子阴险地说。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [men] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ləʊ] !

so	the	two	men	hurried	away	to	shoot	the	strange	animal	,	and	lo	!
所以	这	二	男人	慌忙	离开	到	射击	这	奇怪的	动物	,	和	洛	!

于是，两人赶紧跑去射杀这只奇怪的动物，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ðəm'selvz] . "

it	was	a	young	man	like	themselves	.	"
它	曾是	一个	年轻的	男人	喜欢	他们自己	.	"

那是一个和他们一样的年轻人。

" [wɒt] [duː; də] [ˌdʒækə'ruː] [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

"	What	do	jackaroos	do	,	Uncle	?	"	asked	Jean	.
"	什么	做	牛仔	做	,	叔叔	?	"	问	让	.

“牛仔们都做些什么，叔叔？”吉恩问道。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ə; eɪ]

"	Well	,	they	have	to	learn	to	do	all	the	work	there	is	to	do	at	a
"	出色地	,	他们	有	到	学习	到	做	全部	这	工作	那里	是	到	做	在	一个

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

“嗯，他们必须学会做车站里所有需要做的工作。”

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [get] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒər] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rʌn] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [-]

so	that	some	day	they	may	get	to	be	managers	or	even	run	stations	of	[	55	]
所以	那	一些	天	他们	可能	得到	到	是	经理	或者	甚至	跑步	车站	的	[	-	]

这样，他们将来有一天就可以成为经理，甚至管理[55]个站点。

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们自己的。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['baʊndri] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [həʊlz] [ɪn]

They	have	to	ride	the	boundary	every	day	to	see	that	there	are	not	holes	in
他们	有	到	骑	这	边界	每一个	天	到	看	那	那里	是	不是	孔	在

[ðə; ði] ['fensɪz] ,

the	fences	,
这	栅栏	,

他们每天都要巡逻边界，检查围栏是否有破洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .

and	that	the	water	holes	are	full	.
和	那	这	水	孔	是	满的	.

水坑都满了。

['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['sɛvən] , - [ʃiːp] , [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] .

Only	**one**	**man**	**is**	**needed**	**to**	**look**	**after**	**7**	**,**	**500**	**sheep**	**,**	**so**	**he**	**is**	**kept**	**pretty**	**busy**	**.**
仅有的	一	男人	是	需要	到	看	后	7	,	-	羊	,	所以	他	是	保留	漂亮的	忙碌的	.

"

"

"

只需要一个人照看7500只羊，所以他非常忙碌。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['bɪldɪŋz] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

"	**There**	**are**	**so**	**many**	**buildings**	**somebody**	**must**	**have**	**to**	**look**	**after**	**them**	**.**
"	那里	是	所以	许多	建筑物	某人	必须	有	到	看	后	他们	.

“这么多建筑物，总得有人照看吧。”

[duː; də] [ðə; ði] [ˌdʒækə'ruː] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

Do	**the**	**jackaroos**	**do**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Jean**	**.**
做	这	牛仔	做	那	?	"	问	让	.

“牧童们会那样做吗？”吉恩问道。

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [huː] [dɪg] ['wɔːtə(r)] [həʊlz]

all	**the**	**repair**	**work**	**on**	**the**	**station**	**is**	**given**	**to**	**a**	**set**	**of**	**men**	**who**	**dig**	**water**	**holes**
全部	这	维修	工作	在	这	车站	是	给定	到	一个	放	的	男人	WHO	挖	水	孔

,

,

,

车站的所有维修工作都交给了一群挖水井的人。

[bɪld] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [duː; də] ['eni] ['nesəsəri] ['kɑːpəntə(r)] [wɜːk] .

build	**fences**	**,**	**and**	**do**	**any**	**necessary**	**carpenter**	**work**	**.**
建造	栅栏	,	和	做	任何	必要的	木匠	工作	.

建造围栏，并进行任何必要的木工工作。

[ðiːz] [drɔː] [ðeə(r)] ['grəʊsəriz] , [miːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːz] ,

These	**draw**	**their**	**groceries**	**,**	**meat**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**from**	**the**	**stores**	**,**
这些	画	他们的	杂货	,	肉	,	和	所以	前进	从	这	商店	,

他们从商店购买食品杂货、肉类等等。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [iːt] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['teɪblz] .

but	**do**	**not**	**eat**	**at**	**our**	**tables**	**.**
但	做	不是	吃	在	我们的	表格	.

但请不要在我们的餐桌上用餐。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wuː] [lɪŋ] [wʊd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

I	**don't**	**believe**	**Wu**	**Ling**	**would**	**stand**	**it**	**if**	**he**	**had**	**to**	**cook**	**for**	**them**	**.**	**"**
我	不	相信	吴	凌	会	站立	它	如果	他	有	到	厨师	为了	他们	.	"

我不认为吴凌会忍受给他们做饭。

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['fʌni] ? " [sed] [dʒiːn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	**Isn't**	**he**	**funny**	**?**	**"**	**said**	**Jean**	**,**	**laughing**	**.**
"	不是	他	有趣的	?	"	说	让	,	笑	.

“他是不是很幽默？”让笑着说。

" [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [beɪk] ['braʊni] ,

"	**He**	**lets**	**me**	**come**	**in**	**the**	**kitchen**	**and**	**watch**	**him**	**bake**	**brownie**	**,**
"	他	让我们	我	来	在	这	厨房	和	手表	他	烤	布朗尼	,

“他让我进厨房看他烤布朗尼蛋糕，

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [əˈlaʊ] [ˈfɜːgəs] [ɔː(r)][ˈsændi] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

but	he	won't	allow	Fergus	or	Sandy	there	at	all	.
但	他	惯于	允许	弗格斯	或者	沙	那里	在	全部	.

但他绝对不允许弗格斯或桑迪去那里。

[duː; də][ɔːl] [ˈsteɪʃnz] [hæv; həv] [ˌtʃaɪˈniːz] [kʊks] ? "

Do	all	stations	have	Chinese	cooks	?	"
做	全部	车站	有	中国人	厨师	?	"

所有餐厅都有中国厨师吗?

" [nɒt] [ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [duː; də] .

"	Not	all	,	but	a	great	many	do	.
"	不是	全部	,	但	一个	伟大的	许多	做	.

“并非所有人都如此，但很多人确实如此。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [-]

The	Chinese	[	56	]
这	中国人	[	-	]

中国人[56]

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [kʊks] [wiː; wi][kæn; kən][get] .

are	the	best	cooks	we	can	get	.
是	这	最好的	厨师	我们	能	得到	.

他们是我们能找到的最好的厨师。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [heɪt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [skɪnd] [səˈlestʃəlz] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd]

A	great	many	people	hate	the	yellow	-	skinned	Celestials	and	raise	a	hue	and
一个	伟大的	许多	人们	恨	这	黄色的	-	去皮	天体	和	增加	一个	色调	和

[kraɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [waɪt] [pˈstreɪliə] ,

cry	about	a	'	White	Australia	,
哭	关于	一个	-	白色的	澳大利亚	,

很多人憎恨黄皮肤的外星人，并对“白澳政策”大加挞伐。

- [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈsteɪʃnz] [wʊd] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . "

'	but	I	don't	know	what	we	of	the	far	stations	would	do	without	them	.	"
-	但	我	不	知道	什么	我们	的	这	远的	车站	会	做	没有	他们	.	"

但我不知道如果没有它们，我们这些远在站点的人们该怎么办。”

" [wuː] [lɪŋ] [kʊks] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋz] , " [sed] [ˈsændi] .

"	Wu	Ling	cooks	very	good	things	,	"	said	Sandy	.
"	吴	凌	厨师	非常	好的	事物	,	"	说	沙	.

“吴玲做的菜非常好吃，”桑迪说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wen] [ˈfɜːgəs] [kɔːld] [hɪm] - [pɪg][teɪl] . - "

"	But	he	got	very	angry	when	Fergus	called	him	'	pig	tail	.	-	"
"	但	他	得到	非常	生气的	什么时候	弗格斯	称为	他	-	猪	尾巴	.	-	"

“但当弗格斯叫他‘猪尾巴’时，他非常生气。”

" [ðæt] [ˈwʌznt] [naɪs][ɒv; əv] [ˈfɜːgəs] , " [sed] [dʒiːn] .

"	That	wasn't	nice	of	Fergus	,	"	said	Jean	.
"	那	不是	好的	的	弗格斯	,	"	说	让	.

“弗格斯那样做太不友好了，”吉恩说。

" [wɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈbraɪə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] . "

"	What	beautiful	thistles	and	sweet	briar	,	Uncle	.	"
"	什么	美丽的	蓟	和	甜的	荆棘	,	叔叔	.	"

“叔叔，多么美丽的蓟和香蔷薇啊。”

" [nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈaʊə(r)] [aɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ,

"	Not	beautiful	in	our	eyes	,	"	said	her	uncle	,
"	不是	美丽的	在	我们的	眼睛	,	"	说	她	叔叔	,

“在我们眼里，她并不漂亮，”她叔叔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klʌmp] [ɒv; əv] [swiːt] ['braɪə(r)] ,

as	they	rode	by	a	magnificent	clump	of	sweet	briar	,
作为	他们	骑	经过	一个	壮丽	丛	的	甜的	荆棘	,

他们骑马经过一片壮丽的野蔷薇丛时，

[ðə; ði] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .

the	pink	blossoms	making	a	lovely	spot	of	colour	against	the	purple	of	the	thistles	.
这	粉色的	花朵	制作	一个	迷人的	点	的	颜色	反对	这	紫色的	的	这	蓟	.

粉红色的花朵在紫色的蓟花丛中构成了一抹美丽的色彩。

" [sʌm; səm] [ˌpætri'ɒtɪk] [skɒt] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['θɪs(ə)l] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,

"	Some	patriotic	Scot	brought	the	first	thistles	to	Australia	,	and	an	English	family	the	roses	,
"	一些	爱国	苏格兰人	带来	这	第一的	蓟	到	澳大利亚	,	和	一个	英语	家庭	这	玫瑰	,

“一些爱国的苏格兰人将蓟草带到了澳大利亚，而一个英国家庭则将玫瑰带到了澳大利亚。”

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] .

and	many's	the	day	I	have	wished	they	never	came	.
和	许多人	这	天	我	有	希望	他们	绝不	来了	.

很多时候，我都希望他们从未来过。

[ðə; ði] [sɔɪl] [hɪə(r)] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [grəʊz] [fɑːst] ,

The	soil	here	is	so	rich	that	everything	grows	fast	,
这	土壤	这里	是	所以	富有的	那	一切	生长	快速地	,

这里的土壤非常肥沃，所以万物生长都很快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɔːni] [plɑːnts] [hæv; həv] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [-]

and	the	thorny	plants	have	spread	all	over	the	land	,	in	some	places	growing	so	[	57	]
和	这	带刺的	植物	有	传播	全部	超过	这	土地	,	在	一些	地方	生长	所以	[	-	]

带刺的植物遍布各地，有些地方甚至长得非常茂盛[57]。

[θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [həʊl] [trækts] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [lænd] .

thick	that	they	have	ruined	whole	tracts	of	grazing	land	.
厚的	那	他们	有	毁坏	所有的	小册子	的	放牧	土地	.

杂草丛生，毁坏了大片牧场。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔksiz] .

They	are	nearly	as	bad	as	the	foxes	.
他们	是	几乎	作为	坏的	作为	这	狐狸	.

它们几乎和狐狸一样糟糕。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɪtʃ] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [krɒps] ,

These	were	brought	to	destroy	the	rabbits	which	ate	up	the	crops	,
这些	是	带来	到	破坏	这	兔子	哪个	吃	向上	这	农作物	,

这些动物被引进是为了消灭吃掉庄稼的兔子。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [laɪks] ['tʃɪkɪn] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [heə(r)] ,

but	Mr	.	Reynard	likes	chicken	far	better	than	hare	,
但	先生	.	雷纳德	点赞	鸡	远的	更好的	比	野兔	,

但雷纳德先生更喜欢鸡肉而不是野兔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

and	he	has	increased	so	rapidly	that	it	is	almost	impossible	to	get	rid	of
和	他	有	增加	所以	快速	那	它	是	几乎	不可能的	到	得到	摆脱	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他的增长速度如此之快，几乎不可能摆脱他。

[ðəʊ] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd][ɪn][wʌn] [jɪə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti]

though	rewards	are	offered	for	his	scalp	and	in	one	year	over	thirty
尽管	奖励	是	提供	为了	他的	头皮	和	在	一	年	超过	三十

['θaʊz(ə)nd] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] . "

thousand	skins	were	brought	in	.	"
千	皮肤	是	带来	在	.	"

虽然有人悬赏取他的头皮，但一年之内就缴获了超过三万张人皮。

" [duː; də] [ðeɪ] [skælp] ['ræbɪts] , [tuː] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

"	Do	they	scalp	rabbits	,	too	?	"	asked	Jean	.
"	做	他们	头皮	兔子	,	也	?	"	问	让	.

“他们也剥兔子的头皮吗？”吉恩问道。

" ['træpɪŋ] ['ræbɪts] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɒ'streɪliən] ['bɪznəs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

"	Trapping	rabbits	is	a	regular	Australian	business	,	"	said	her	uncle	.
"	诱捕	兔子	是	一个	常规的	澳大利亚	商业	,	"	说	她	叔叔	.

“捕兔是澳大利亚一项很常见的生意，”她叔叔说。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['træpə(r)][kæn; kən] [meɪk] £4 [ə; eɪ] [wiːk] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	A	good	trapper	can	make	£4	a	week	catching	them	,
"	一个	好的	捕兽人	能	制作	£4	一个	星期	捕捉	他们	,

“一个好的捕兽人每周可以靠捕猎它们赚4英镑。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜː(r)][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [felt] [hæts] . "

and	the	fur	is	used	to	make	felt	hats	.	"
和	这	毛皮	是	用过的	到	制作	毛毡	帽子	.	"

这些毛皮被用来制作毡帽。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , " [sed] [dʒiːn]

"	There	are	lots	and	lots	of	interesting	things	in	your	country	,	"	said	Jean
"	那里	是	很多	和	很多	的	有趣的	事物	在	你的	国家	,	"	说	让

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

“你们国家有很多很多有趣的东西，”珍妮兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] ['ʃɪərɪŋ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fʌn] , " [sed] ['sændi] .

"	But	shearing	time	will	be	the	fun	,	"	said	Sandy	.
"	但	剪切	时间	将要	是	这	乐趣	,	"	说	沙	.

“但剪羊毛的过程才是乐趣所在，”桑迪说。

" [əʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʃɪə(r)] .

"	Oh	,	I'd	like	to	see	them	shear	.
"	哦	,	ID	喜欢	到	看	他们	剪切	.

“哦，我想看看它们剪毛。”

[meɪ] [aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [kraɪd] [dʒiːn] .

May	I	,	Uncle	?	"	cried	Jean	.
可能	我	,	叔叔	?	"	哭	让	.

“叔叔，我可以吗？”让喊道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . [-]

"	Yes	,	indeed	,	you	may	see	anything	you	like	.	[	58	]
"	是的	,	的确	,	你	可能	看	任何事物	你	喜欢	.	[	-	]

“是的，的确，你可以看到任何你想看的东西。[58]

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['steɪʃ(ə)n] - [hænd][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , " [hiː; hi]

We'll	make	a	regular	station	-	hand	of	you	before	you	are	done	,	"	he
出色地	制作	一个	常规的	车站	-	手	的	你	前	你	是	完毕	,	"	他

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

“等你干完活，我们就会把你培养成一个正式的车站工作人员，”他笑着说。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒækə'ruː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	only	a	little	jackaroo	now	,	"	she	said	.
"	我是	仅有的	一个	小的	杰克鲁	现在	,	"	她	说	.

“我现在只是个小牧童，”她说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kwɪə(r)] [nɔɪz] ?

"	What	is	that	queer	noise	?
"	什么	是	那	酷儿	噪音	?

“那是什么奇怪的声音？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [triːz] . "

It	seemed	to	come	from	under	those	trees	.	"
它	似乎	到	来	从	在下面	那些	树木	.	"

它似乎是从那些树下传出来的。

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['laɪə(r)] [bɜːd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ? - "

"	'	THAT	IS	THE	LYRE	BIRD	,	ISN'T	HE	A	HANDSOME	FELLOW	?	'	"
"	-	那	是	这	竖琴	鸟	,	不是	他	一个	英俊的	同伴	?	-	"

“那是琴鸟，它是不是很漂亮？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['laɪə(r)][bɜːd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ?

"	That	is	the	lyre	bird	,	isn't	he	a	handsome	fellow	?
"	那	是	这	竖琴	鸟	,	不是	他	一个	英俊的	同伴	?

“那是琴鸟，它长得真漂亮，不是吗？”

[siː] , [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [triː] .

See	,	there	he	is	beneath	that	bottle	tree	.
看	,	那里	他	是	下面	那	瓶子	树	.

看，他就在那棵瓶子树下面。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] ,

We	have	a	pair	of	them	and	never	allow	them	to	be	touched	,
我们	有	一个	一对	的	他们	和	绝不	允许	他们	到	是	感动	,

我们有两个，而且绝对不允许任何人碰它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [reə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	they	are	quite	rare	in	this	part	of	the	country	,
作为	他们	是	相当	稀有的	在	这	部分	的	这	国家	,

因为它们在这个地区非常罕见。

[ðəʊ] [faʊnd] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .

though	found	quite	frequently	in	the	scrub	.
尽管	成立	相当	频繁地	在	这	擦洗	.

虽然在灌木丛中很常见。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['laɪə(r)] ,

"	The	tail	of	the	male	is	just	like	an	old	-	fashioned	lyre	,
"	这	尾巴	的	这	男性	是	只是	喜欢	一个	老的	-	造型	竖琴	,

雄性的尾巴就像一把古老的竖琴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːdz] . "

and	it	is	one	of	the	most	interesting	of	our	birds	.	"
和	它	是	一	的	这	最多	有趣的	的	我们的	鸟类	.	"

它是我们鸟类中最有趣的鸟类之一。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [triː] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

"	Did	you	say	that	was	a	bottle	tree	?	"	asked	Jean	.
"	做过	你	说	那	曾是	一个	瓶子	树	?	"	问	让	.

“你说那是一棵瓶子树？”吉恩问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃeɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɒt(ə)l] ,

Don't	you	see	it	is	shaped	just	like	a	huge	bottle	,
不	你	看	它	是	形状	只是	喜欢	一个	巨大的	瓶子	,

你难道没看到它的形状就像一个巨大的瓶子吗?

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ?

the	branches	growing	out	of	the	mouth	?
这	分支	生长	出去	的	这	嘴	?

从嘴里长出来的树枝?

[ðə; ði] [stemz] [hæv; həv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ]

The	stems	have	water	in	them	,	and	if	you	are	ever	lost	in	the	Bush
这	茎	有	水	在	他们	,	和	如果	你	是	曾经	丢失的	在	这	衬套

[ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

and	thirsty	,
和	渴	,

茎秆里含有水分，如果你在灌木丛中迷路并感到口渴，

[faɪnd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

find	a	bottle	tree	and	get	a	drink	.
寻找	一个	瓶子	树	和	得到	一个	喝	.

找到一棵瓶子树，然后喝点东西。

[ðə; ði] ['blæks] [-]

The	Blacks	[	59	]
这	黑人	[	-	]

黑人[59]

[iːt] [ðə; ði] [ruːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gʌm] . "

eat	the	roots	,	which	are	full	of	a	kind	of	gum	.	"
吃	这	根	,	哪个	是	满的	的	一个	种类	的	胶	.	"

吃掉根部，根部富含一种树胶。

" [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [dʒiːn] .

"	I	never	heard	of	such	a	place	as	this	,	"	said	Jean	.
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	地方	作为	这	,	"	说	让	.

“我从没听说过这样的地方，”让说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] ['juːsf(ə)l] .

"	It	seems	as	if	everything	in	Australia	was	useful	.
"	它	似乎	作为	如果	一切	在	澳大利亚	曾是	有用	.

“在澳大利亚，似乎一切都很有用。”

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Everything	but	little	girls	,	"	she	added	.
一切	但	小的	女孩们	,	"	她	额外	.

“除了小女孩以外，什么都有，”她补充道。

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]
" Little girls are very useful in making other people happy , " said her uncle
" 小的 女孩们 是 非常 有用 在 制作 其他 人们 快乐的 , " 说 她 叔叔
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“小女孩能给别人带来快乐，这很有用，”她的叔叔和蔼地说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dʒiːn] .
" But I'd like to be really useful and learn to do something , " said Jean .
" 但 ID 喜欢 到 是 真的 有用 和 学习 到 做 某物 , " 说 让 .

“但我希望自己能真正有用，学会做点什么，”吉恩说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" You will when you are bigger , " he answered .
" 你 将要 什么时候 你 是 大 , " 他 回答 .

“等你长大些就知道了，”他回答说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] , ['læsi] .
" You must get well and strong before you can do very much , lassie .
" 你 必须 得到 出色地 和 强的 前 你 能 做 非常 很多 , 恋人 .

“姑娘，你必须先康复强壮，才能做很多事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] . "
But you will be useful enough as you grow older . "
但 你 将要 是 有用 足够的 作为 你 生长 老 . "

但随着年龄增长，你会变得很有用。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] ['sændi] .
" I don't see why you are in such a hurry to go to work , " said Sandy .
" 我 不 看 为什么 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 去 到 工作 , " 说 沙 .

“我不明白你为什么这么急着去上班，”桑迪说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [taɪm] ! " [-]
" I think you have a pretty fine time ! " [60]
" 我 思考 你 有 一个 漂亮的 美好的 时间 ! " [-]

“我觉得你玩得很开心！”[60]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [lɒst] !
" LOST !
" 丢失的 !

“丢失的！

" [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [rʌn] [pruːvd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][dʒiːn][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənɪŋz] .
" Life at the run proved pleasant to Jean and full of interesting happenings .
" 生活 在 这 跑步 已证实 令人愉快的 到 让 和 满的 的 有趣的 事件 .

“在牧场上的生活对吉恩来说很愉快，充满了有趣的事情。”

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['fɜːgəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sændi] [suːn] [gruː] [tuː; tə]
She missed her father and Fergus , but she and Sandy soon grew to
她 错过 她 父亲 和 弗格斯 , 但 她 和 沙 很快 生长 到
[biː; bi] [greɪt] [frendz] ,
be great friends ,
是 伟大的 朋友们 ,

她很想念父亲和弗格斯，但她和桑迪很快成了好朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]

and	many	were	the	thrilling	bits	of	mischief	into	which	he	dragged	her
和	许多	是	这	惊险	比特	的	恶作剧	进入	哪个	他	拖拽	她

,

,

,

他把她拖进了许多惊险刺激的恶作剧中，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [dʒiːn][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] , " [doʊnt] ['pʌnɪʃ]

sure	that	he	would	escape	punishment	if	Jean	were	only	to	say	,	"	Don't	punish
当然	那	他	会	逃脱	惩罚	如果	让	是	仅有的	到	说	,	"	不	惩治

['sændi] ,

Sandy	,
沙	,

他确信，只要琼说："不要惩罚桑迪"，他就能逃脱惩罚。

['ʌŋk(ə)l]['æŋgəs] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Uncle	Angus	,	I	did	it	too	.
叔叔	安格斯	,	我	做过	它	也	.

安格斯叔叔，我也这么做了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mɪldrɪd] ,

"	The	little	girl	loved	her	Aunt	Mildred	,
"	这	小的	女孩	喜爱	她	阿姨	米尔德里德	,

小女孩很爱她的米尔德里德阿姨，

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

but	more	than	any	one	at	the	station	her	uncle	had	won	her	heart
但	更多的	比	任何	一	在	这	车站	她	叔叔	有	韩元	她	心

.

:

.

但是，在车站里，最让她心动的却是她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] , ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [sʌn] - [tænd]

She	grew	to	be	his	little	shadow	,	driving	and	riding	with	him	,	sun	-	tanned
她	生长	到	是	他的	小的	阴影	,	驾驶	和	骑术	和	他	,	太阳	-	晒黑的

[ænd; ənd]['rəʊzi] ,

and	rosy	,
和	红润	,

她渐渐成了他的小跟班，开车、坐车都跟着他，皮肤晒成了古铜色，脸颊红润。

['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ɒ'streɪliən] [laɪf] .

growing	strong	and	healthy	in	the	free	Australian	life	.
生长	强的	和	健康	在	这	自由的	澳大利亚	生活	.

在澳大利亚自由的生活中茁壮成长，拥有强健的体魄。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [-]

"	You	are	getting	as	fat	as	a	Chinaman's	[	61	]
"	你	是	获得	作为	胖的	作为	一个	中国人的	[	-	]

"你胖得像个中国人[61]"

[hɔːs] , ['læsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] [deɪ] .

horse	,	lassie	,	"	said	her	uncle	as	they	rode	to	the	river	one	day	.
马	,	恋人	,	"	说	她	叔叔	作为	他们	骑	到	这	河	一	天	.

"马儿，姑娘，"有一天，当他们骑马去河边时，她的叔叔说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	Why	do	you	say	that	?
"	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fæt]
" The Chinese are always very kind to their horses and keep them fat
" 这 中国人 是 总是 非常 种类 到 他们的 马匹 和 保持 他们 胖的
[ænd; ənd] [slɪk] ,
and slick ,
和 光滑 ,

中国人总是很善待他们的马，把它们养得又肥又滑。

[səʊ] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] ,
so that has grown to be a proverb ,
所以 那 有 生长 到 是 一个 谚语 ,

于是这句话就成了一句谚语。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [æz; əz] - [fæt][æz; əz][ə; eɪ] - [dɒg] , - [ɪnˈsted] . "
though some people say as ' fat as a larrikin's dog , ' instead . "
尽管 一些 人们 说 作为 - 胖的 作为 一个 - 狗 , - 反而 . "

不过也有人会说“胖得像个流氓的狗”。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlærɪkɪn] ?
" What is a larrikin ?
" 什么 是 一个 恶棍 ?

“什么是流氓？”

" [dʒiːn][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ˈfɜːgəs] .
" Jean was growing as full of questions as Fergus .
" 让 曾是 生长 作为 满的 的 问题 作为 弗格斯 .

“吉恩和弗格斯一样，心中充满了疑问。”

" [ˈlærɪkɪn] [ɪz][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːm] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdlər] [huː] [laʊndʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
" Larrikin is a slang term applied to the idlers who lounge about the cities ,
" 恶棍 是 一个 俚语 学期 应用 到 这 惰轮 WHO 休息室 关于 这 城市 ,

“Larrikin”是一个俚语，用来指那些在城市里游荡的闲散人员。

[ə; eɪ][dɒg][æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] , [laɪk][ðə; ði] - [ˈɛnəri] - - [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɔː(r)] [ˈglɑːzgəʊ] .
a dog at their heels , like the ' Enery ' Awkins of London or Glasgow .
一个 狗 在 他们的 高跟鞋 , 喜欢 这 - 能源 - - 的 伦敦 或者 格拉斯哥 .

就像伦敦或格拉斯哥的“恩尼·奥金斯”一样，身后跟着一条狗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɒˈstreɪliə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
There are many of them in Australia and they have formed a kind of
那里 是 许多 的 他们 在 澳大利亚 和 他们 有 形成 一个 种类 的
[ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
secret society among themselves ,
秘密 社会 之中 他们自己 ,

澳大利亚有很多这样的人，他们之间形成了一种秘密社团。

[wɪʧ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] .
which is not a very good thing .
哪个 是 不是 一个 非常 好的 事物 .

这可不是什么好事。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæntə(r)] , ['dʒiːni] .
Here is a fine bit for a canter , Jeanie .
这里 是 一个 美好的 少量 为了 一个 慢跑 , 珍妮 .

珍妮，这是一副很适合慢跑的马鞍。

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [ˌjuːkə'lɪptəs] . "

I'll	beat	you	to	the	big	eucalyptus	.	"
患病的	打	你	到	这	大的	桉树	.	"

我会比你先找到那棵大桉树。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

" [dʒiːn] ['tʃirəp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən]

"	Jean	chirruped	to	her	pony	and	was	off	like	a	shot	through	the	open
"	让	啁啾	到	她	小马	和	曾是	离开	喜欢	一个	射击	通过	这	打开

['pædək] ,

paddock	,
围场	,

“珍妮轻声唤着她的小马，像箭一样冲进了开阔的围场。”

['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [wɪŋz] .

jumping	a	fence	as	if	on	wings	.
跳	一个	栅栏	作为	如果	在	翅膀	.

像长了翅膀一样跃过栅栏。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['gæləp] [wen] [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [-]

She	loved	to	gallop	when	the	air	was	filled	with	the	[	62	]
她	喜爱	到	驰骋	什么时候	这	空气	曾是	已填	和	这	[	-	]

她喜欢在空气中充满[62]的时候策马奔腾。

['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒtl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][raɪd] [laɪk]

fragrance	of	the	wattle	and	the	gum	,	and	she	had	grown	to	ride	like
香味	的	这	金合欢	和	这	胶	,	和	她	有	生长	到	骑	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentɔː(r)] .

a	little	centaur	.
一个	小的	半人马	.

金合欢和桉树的香气扑鼻而来，她骑起来就像个小半人马。

" [wel] [dʌn] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

"	Well	done	,	"	cried	her	uncle	as	she	drew	up	at	the	gate	,	laughing	and
"	出色地	完毕	,	"	哭	她	叔叔	作为	她	画	向上	在	这	门	,	笑	和

['breθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

“干得好！”她叔叔在她气喘吁吁地把车停在门口时喊道，一边笑着一边说。

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [hɑːf][ə; eɪ] [hed] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

her	horse	half	a	head	in	advance	of	his	.
她	马	一半	一个	头	在	进步	的	他的	.

她的马比他的马领先半个马头。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] - ['meɪsənz] [rʌn] , - [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)]

"	We	are	so	near	to	'	Mason's	run	,	'	I	think	we'll	have	time	to	stop	there
"	我们	是	所以	靠近	到	-	石匠的	跑步	,	-	我	思考	出色地	有	时间	到	停止	那里

.

:
.

“我们离‘梅森的跑步路线’很近了，我想我们有时间在那里停下来。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , [səʊ][wiːl; wil][raɪd] [ɒn] . "

I	want	to	see	him	about	several	things	,	so	we'll	ride	on	.	"
我	想	到	看	他	关于	一些	事物	,	所以	出色地	骑	在	.	"

我想就几件事见他，所以我们继续上路。

" ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Very well , Uncle .
" 非常 出色地 , 叔叔 .

“好的，叔叔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Jean，我们的小澳大利亚表妹(Jean, Our Little Australian Cousin)
第3/6页

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃiːp] [rʌn] ? "
Is it a sheep run ? "
是 它 一个 羊 跑步 ? "

这是羊圈吗?

" [nəʊ] , ['kæt(ə)l] .
" No , cattle .
" 不 , 牛 .

不，是牛。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [wʌn] [jet] , [səʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]
You have not seen one yet , so keep your eyes open and learn all you can
你 有 不是 已见 一 然而 , 所以 保持 你的 眼睛 打开 和 学习 全部 你 能
.
:
.

你还没见过呢，所以睁大眼睛，尽可能多地学习。

['meɪs(ə)n] [briːdz] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːnz] , ['sʌlən] [biːsts] , [bʌt; bət] [gʊd] [stɒk] . "
Mason breeds the long horns , sullen beasts , but good stock . "
石匠 品种 这 长的 角 , 忧郁 野兽 , 但 好的 库存 . "

梅森饲养的是长角牛，性情阴郁，但却是优良的品种。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæntə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" I shall be glad to see them , " she said , and they cantered up to the
" 我 将 是 高兴的 到 看 他们 , " 她 说 , 和 他们 慢跑 向上 到 这
['həʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

“我很高兴见到他们，”她说，然后他们小跑着朝农舍走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['steɪʃ(ə)n] .
which was very unlike her uncle's station .
哪个 曾是 非常 与此不同 她 叔叔的 车站 .

这与她叔叔的地位截然不同。

[bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gælvənaɪzd] - ['aɪən] [ruːf] , [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɒn] [paɪlz] ,
Built of wood , with a galvanized - iron roof , the house stood on piles ,
建造 的 木头 , 和 一个 镀锌 - 铁 屋顶 , 这 房子 站立 在 堆 ,

这座房子是木结构，屋顶是镀锌铁皮，建在桩基上。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [paɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt]
but between each pile and the house was a tin plate to keep the white
但 之间 每个 桩 和 这 房子 曾是 一个 锡 盘子 到 保持 这 白色的
[ænts][frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
ants from climbing into the rooms .
蚂蚁 从 攀登 进入 这 房间 .

但是，每堆蚂蚁和房子之间都放着一块锡板，以防止白蚂蚁爬进房间。

['sevrəl] [dʒɪnz] [['sɛvən]] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] , [-]
Several gins [7] came out to see who the strangers were , [63]
一些 杜松子酒 [7] 来了 出去 到 看 WHO 这 陌生人 是 , [-]

几个杜松子酒[7]出来查看这些陌生人是谁[63]

[ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [dʒiːn] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

the	first	that	Jean	had	seen	,	and	she	looked	at	them	curiously	.
这	第一的	那	让	有	已见	,	和	她	看起来	在	他们	奇怪的是	.

这是珍第一次见到它们，她好奇地看着它们。

[nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət]

Not	more	so	,	however	,	than	they	looked	at	her	,	for	they	stared	at
不是	更多的	所以	,	然而	,	比	他们	看起来	在	她	,	为了	他们	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .

her	and	whispered	together	.
她	和	低声说道	一起	.

然而，他们最关注的还是她，因为他们盯着她看，并窃窃私语。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , - ['læsi] [wɪð] [ðə; ði] [lɪnt] [waɪt] [lɒks] ,

"	They	don't	know	what	to	make	of	you	,	'	Lassie	with	the	lint	white	locks	,
"	他们	不	知道	什么	到	制作	的	你	,	-	恋人	和	这	皮棉	白色的	锁	,

“他们不知道该如何看待你，‘有着蓬松白发的姑娘’，

- " [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [lɑːft] .

'	"	her	uncle	laughed	.
-	"	她	叔叔	笑了	.

“她叔叔笑了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] - ['gəʊldən] [tʃaɪld] .

"	The	young	gin	wants	to	know	if	you	are	Great	Baiame's	golden	child	.
"	这	年轻的	杜松子酒	想要	到	知道	如果	你	是	伟大的	-	金的	孩子	.

“年轻的杜松子酒想知道你是不是伟大的拜阿梅的掌上明珠。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [heə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It's	your	fair	hair	,	I	suppose	.
它是	你的	公平的	头发	,	我	认为	.

我想，大概是因为你的头发颜色浅吧。

" [dʒiːnz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] .

"	Jean's	hair	was	light	golden	and	floated	all	about	her	face	like	a	halo	.
"	牛仔裤	头发	曾是	光	金的	和	漂浮	全部	关于	她	脸	喜欢	一个	光环	.

“珍的头发是浅金色的，像光环一样飘散在她脸庞周围。”

" [greɪt] [baɪɑːmi] [ɪz] [ðeə(r)] [gɒd] , [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs]

"	Great	Baiame	is	their	god	,	good	spirit	,	and	they	think	you	are	a	goddess
"	伟大的	拜亚梅	是	他们的	上帝	,	好的	精神	,	和	他们	思考	你	是	一个	女神

.

:

.

“大拜阿梅是他们的神，是善良的精灵，他们认为你是女神。”

[ðæt] [dʒɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

That	gin	wants	to	touch	your	hair	.
那	杜松子酒	想要	到	触碰	你的	头发	.

那杯杜松子酒仿佛想触碰你的头发。

['betə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

Better	let	her	,	she	won't	hurt	you	.
更好的	让	她	,	她	惯于	伤害	你	.

就让她走吧，她不会伤害你的。

" [dʒiːn] ['smaɪlɪŋli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

"	Jean	smilingly	bent	her	head	and	let	the	black	woman	run	her	fingers
"	让	微笑着	弯曲	她	头	和	让	这	黑色的	女士	跑步	她	手指

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] .

over	her	shining	tresses	.
超过	她	灼灼	头发	.

“珍妮笑着低下头，让黑人妇女用手指抚摸她闪亮的秀发。

[ðə; ði] [dʒɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [dʒiːn] [sed] ,

The	gin	smiled	and	,	seized	by	a	sudden	impulse	,	Jean	said	,
这	杜松子酒	微笑	和	,	查获	经过	一个	突然	冲动	,	让	说	,

金酒笑了，让突然心生一动，说道：

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	She	may	have	a	curl	if	she	wants	it	,	Uncle	.
"	她	可能	有	一个	卷曲	如果	她	想要	它	,	叔叔	.

“如果她愿意，她可以留卷发，叔叔。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [woʊnt][keə(r)] .

I	have	plenty	and	mother	won't	care	.
我	有	很多	和	母亲	惯于	关心	.

我有很多，妈妈不会介意的。

" [hiː; hi] [-]

"	He	[	64	]
"	他	[	-	]

“他[64]

['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [strænd] ,

handed	her	his	knife	and	she	snipped	off	a	silken	strand	,
递交	她	他的	刀	和	她	剪掉	离开	一个	丝	链	,

他把刀递给她，她剪下一缕丝线。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɪn] [tʊk] [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

which	the	gin	took	with	many	expressions	of	delight	.
哪个	这	杜松子酒	采取	和	许多	表达式	的	喜	.

杜松子酒赢得了许多人的喜爱。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæks] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tiːzɪŋli] .

"	You	have	certainly	made	a	hit	among	the	Blacks	,	"	said	her	uncle	teasingly	.
"	你	有	当然	制成	一个	打	之中	这	黑人	,	"	说	她	叔叔	戏谑地	.

“你肯定在黑人中很受欢迎，”她叔叔打趣道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] .

"	She	will	wear	that	as	a	charm	and	be	the	envy	of	all	the	tribe	.
"	她	将要	穿	那	作为	一个	魅力	和	是	这	嫉妒	的	全部	这	部落	.

“她会把那东西当作护身符佩戴，成为全族人羡慕的对象。”

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['prɪti] .

Your	hair	is	pretty	.
你的	头发	是	漂亮的	.

你的头发真漂亮。

" - [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nəʊz] [nəʊ] ['feəɹe] [saɪt]

"	'	The	world	to	me	knows	no	fairer	sight
"	-	这	世界	到	我	知道	不	更公平	视线

“在我看来，这世上再无比这更美好的景象了。”

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ['veɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [waɪt] ,

Than	your	long	hair	veiling	your	shoulders	white	,
比	你的	长的	头发	面纱	你的	肩膀	白色的	,

比起你披散在肩上的长发，你的肩膀洁白无瑕，

[æz; əz][ai]['tæŋg(ə)l][maɪ][hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][maɪ][pet] . -

As	I	tangle	my	hand	in	your	hair	my	pet	.	'
作为	我	纠纷	我的	手	在	你的	头发	我的	宠物	.	-

当我的手缠绕在你头发里，我的宠物。

" [hiː; hi] [kwəʊtid] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪn] .

"	he	quoted	as	he	stroked	the	shining	mane	.
"	他	引	作为	他	抚摸	这	灼灼	鬃毛	.

他一边抚摸着闪亮的鬃毛，一边引用道。

" ['ʌŋk(ə)l] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['kæt(ə)l] [rʌnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiːp] [rʌnz] .

"	Uncle	,	I	don't	think	cattle	runs	are	as	nice	as	sheep	runs	.
"	叔叔	,	我	不	思考	牛	跑步	是	作为	好的	作为	羊	跑步	.

“叔叔，我觉得牛圈不如羊圈好。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [wʊl] [ʃedz] , [bʌt; bət][dʒʌst]['əʊpən] [jɑːrdz] . "

There	aren't	any	wool	sheds	,	but	just	open	yards	.	"
那里	不是	任何	羊毛	棚屋	,	但	只是	打开	码	.	"

这里没有羊毛棚，只有露天的羊圈。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [jɑːrdz] .

"	These	are	the	stock	and	branding	yards	.
"	这些	是	这	库存	和	品牌推广	码	.

“这些是牲畜圈和烙印场。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [rəʊm] [ðə; ði] [hɪlz] ,

You	see	the	cattle	roam	the	hills	,
你	看	这	牛	漫游	这	丘陵	,

你可以看到牛群在山间漫步，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌnz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] ,

some	of	the	runs	being	as	large	as	five	thousand	square	miles	,
一些	的	这	跑步	存在	作为	大的	作为	五	千	正方形	英里	,

有些矿区面积甚至达到五千平方英里。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . "

on	which	the	cattle	find	their	own	food	and	water	.	"
在	哪个	这	牛	寻找	他们的	自己的	食物	和	水	.	"

牛群可以在那里找到自己的食物和水源。

" [ɪf] [ðeɪ] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] , [haʊ] [duː; də][ðə; ði]['əʊnə(r)z]['evə(r)] [tel] [ðeə(r)] [əʊn]

"	If	they	wander	over	all	that	distance	,	how	do	the	owners	ever	tell	their	own
"	如果	他们	漫步	超过	全部	那	距离	,	如何	做	这	所有者	曾经	告诉	他们的	自己的

['kæt(ə)l] ?

cattle	?
牛	?

“如果牛群游荡了那么远的距离，主人怎么才能分辨出自己的牛呢？”

" [ɑːskt] [dʒiːn] . [-]

"	asked	Jean	.	[	65	]
"	问	让	.	[	-	]

让问道。[65]

" ['evri] [biːst] [ɪz] ['brændɪd] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [mɑːk] [bɜːnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][haɪd] ,

"	Every	beast	is	branded	,	that	is	,	he	has	his	owner's	mark	burnt	into	his	hide	,
"	每一个	兽	是	品牌	,	那	是	,	他	有	他的	所有者的	标记	烧焦的	进入	他的	隐藏	,

“每头牲畜都有烙印，也就是说，它的皮毛上会烙上主人的标记。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

"	said	her	uncle	.
"	说	她	叔叔	.

“她叔叔说道。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][drɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒbz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

"	So	it	is	easy	to	draft	out	of	the	mobs	the	cattle	which	belong	to	other
"	所以	它	是	简单的	到	草稿	出去	的	这	怪物	这	牛	哪个	属于	到	其他

['rɑːntʃmen] .

ranchmen	.
牧场主	.

“因此，很容易从暴民中挑选出属于其他牧场主的牛。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒks(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][sent][tu:; tə][ðə; ði][kəʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['fætn] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:kɪt] ,

The	young	oxen	are	sent	to	the	coast	to	be	fattened	for	market	,
这	年轻的	牛	是	发送	到	这	海岸	到	是	肥胖的	为了	市场	,

小牛会被送到沿海地区育肥，然后卖到市场上去。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld]['kæt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [wɜ:ks] ,

while	the	old	cattle	are	sent	to	the	rendering	works	,
尽管	这	老的	牛	是	发送	到	这	渲染	作品	,

而老牛则被送往动物加工厂。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntu:] ['tæləʊ] [ænd; ənd] [bi:f] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

where	they	are	made	into	tallow	and	beef	extract	.
在哪里	他们	是	制成	进入	脂	和	牛肉	提炼	.

它们被制成牛油和牛肉提取物。

[ðə; ði] ['stɑ:kmənz] [laɪf][ɪz]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] , [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]

The	stockman's	life	is	harder	than	that	of	the	shepherd	,	and	dangerous
这	牧牛人的	生活	是	更难	比	那	的	这	牧羊人	,	和	危险的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] - [stæm'pi:d] ,

because	of	the	bullocks	'	stampedes	,
因为	的	这	牛	-	踩踏事件	,

牧牛人的生活比牧羊人更艰苦，而且由于牛群的奔跑，也更危险。

[wen] [ðeɪ] [breɪk] [lu:s] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rʌn] [daʊn] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðeə(r)]['fræntɪk] [rʌʃ]

when	they	break	loose	and	often	run	down	horses	and	men	in	their	frantic	rush
什么时候	他们	休息	松动的	和	经常	跑步	向下	马匹	和	男人	在	他们的	疯狂的	匆忙

[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] . "

for	freedom	.	"
为了	自由	.	"

当他们挣脱束缚，疯狂地奔向自由时，常常会撞倒马匹和人。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃi:p] [rʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] [dʒi:n] .

"	I	like	the	sheep	run	much	better	,	"	said	Jean	.
"	我	喜欢	这	羊	跑步	很多	更好的	,	"	说	让	.

“我更喜欢羊圈，”吉恩说。

" [si:] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	See	that	flying	squirrel	,	Uncle	!
"	看	那	飞行	松鼠	,	叔叔	!

“叔叔，你看那只飞鼠！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

I	think	they	are	the	cunningest	little	things	.
我	思考	他们	是	这	最狡猾的	小的	事物	.

我觉得它们真是些狡猾的小家伙。

[hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [tri:] ?

Who	do	you	suppose	is	hiding	behind	that	tree	?
WHO	做	你	认为	是	隐藏	在后面	那	树	?

你觉得是谁躲在那棵树后面?

[aɪ] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] ['lɑ:fɪŋ] . "

I	heard	some	one	laughing	.	"
我	听到	一些	一	笑	.	"

我听到有人在笑。

" [lʊk] [ænd; ənd] [si:] , " [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] .

"	Look	and	see	,	"	her	uncle	smiled	.
"	看	和	看	,	"	她	叔叔	微笑	.

“看看就知道了，”她叔叔笑着说。

[dʒiːn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [piə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

Jean	jumped	down	from	her	horse	and	peered	behind	the	tree	.
让	跳了起来	向下	从	她	马	和	窥视	在后面	这	树	.

珍从马上跳下来，向树后张望。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [pɜːtʃt] [ɒn][wʌn][leg] [wɪtʃ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , ['ɔːlweɪz]

There	she	saw	a	little	bird	perched	on	one	leg	which	sang	a	pretty	little	song	,	always
那里	她	锯	一个	小的	鸟	栖息	在	一	腿	哪个	唱	一个	漂亮的	小的	歌曲	,	总是

[-]

[	66	]

[-]

她看到一只小鸟栖息在一条腿上，唱着一首动听的小歌，总是[66]

['breɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] " [eɪtʃ] - [ɑː] - [hɑː] !

breaking	off	with	"	H	-	ah	-	ha	!
打破	离开	和	"	H	-	啊	-	哈	!

突然停顿了一下，说道："哈哈！"

[huː] - [huː] - [huː] ! "

Hoo	-	hoo	-	hoo	!	"
胡	-	呼	-	呼	!	"

呼呼呼！

" [ðæts] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['dʒækæs] , ['dʒiːni] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

"	That's	a	laughing	jackass	,	Jeanie	,	"	said	her	uncle	.
"	那就是	一个	笑	蠢驴	,	珍妮	,	"	说	她	叔叔	.

"珍妮，那家伙真是个傻瓜，"她叔叔说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	He's	a	funny	little	fellow	,	isn't	he	?	"
"	他是	一个	有趣的	小的	同伴	,	不是	他	?	"

"他真是个有趣的小家伙，不是吗？"

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] , " [sed] [dʒiːn] .

"	He	isn't	a	bit	pretty	,	"	said	Jean	.
"	他	不是	一个	少量	漂亮的	,	"	说	让	.

"他长得一点也不帅，"吉恩说。

" - [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plætɪpəs] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [məʊl] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] . "

"	-	THAT	WAS	A	PLATYPUS	,	OR	WATER	MOLE	,	-	SAID	MR	.	McDONALD	.	"
"	-	那	曾是	一个	鸭嘴兽	,	或者	水	痣	,	-	说	先生	.	麦当劳	.	"

"那是一只鸭嘴兽，或者叫水鼹鼠，"麦克唐纳先生说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [iːts] [sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzədz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]

"	No	,	but	he's	very	useful	,	for	he	eats	snakes	and	lizards	and	all	kinds
"	不	,	但	他是	非常	有用	,	为了	他	吃	蛇	和	蜥蜴	和	全部	种类

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

"不，但他非常有用，因为他吃蛇、蜥蜴和各种各样的东西。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . "

and	there	is	a	law	forbidding	any	one	to	kill	him	.	"
和	那里	是	一个	法律	禁止	任何	一	到	杀	他	.	"

法律明文禁止任何人杀害他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , " [sed] [dʒiːn] .

"	You	have	so	many	queer	things	in	Australia	,	"	said	Jean	.
"	你	有	所以	许多	酷儿	事物	在	澳大利亚	,	"	说	让	.

"澳大利亚有很多奇奇怪怪的东西，"吉恩说。

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]['sændi]

"	Down	by	the	river	Sandy
"	向下	经过	这	河	沙

“在桑迪河边

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] .

and	I	found	the	queerest	thing	.
和	我	成立	这	最酷儿的	事物	.

我发现了一件非常奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [pɑːt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [pɑːt] [bɜːd] .

It	looked	part	animal	and	part	bird	.
它	看起来	部分	动物	和	部分	鸟	.

它看起来既像动物又像鸟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][fɜː(r)][ɒn] [ɪts] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] ,

It	had	a	big	flat	bill	like	a	duck	and	fur	on	its	body	like	a	rat	,
它	有	一个	大的	平坦的	账单	喜欢	一个	鸭子	和	毛皮	在	它是	身体	喜欢	一个	鼠	,

它长着像鸭子一样的大扁嘴，身上长着像老鼠一样的毛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [webd] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] .

and	it	had	webbed	feet	and	a	long	bushy	tail	.
和	它	有	蹼状的	脚	和	一个	长的	茂密的	尾巴	.

它有蹼足和一条长长的毛茸茸的尾巴。

['sændi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːsti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [məʊl] ,

Sandy	said	it	was	a	beastie	and	was	called	a	water	mole	,
沙	说	它	曾是	一个	野兽	和	曾是	称为	一个	水	痣	,

桑迪说那是一种小动物，它被称为水鼹鼠。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ɪts] [nest] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ]

but	we	found	its	nest	in	a	kind	of	tunnel	running	from	the	water's	edge
但	我们	成立	它是	巢	在	一个	种类	的	隧道	跑步	从	这	水的	边缘

['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

under	ground	,
在下面	地面	,

但是我们在从水边延伸到地下的隧道里发现了它的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nest] [wɜː(r); wə(r)] [egz] . "

and	in	the	nest	were	eggs	.	"
和	在	这	巢	是	鸡蛋	.	"

巢里有蛋。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plætɪpəs] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [məʊl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] .

"	That	was	a	platypus	,	or	water	mole	,	"	said	Mr	.	McDonald	.
"	那	曾是	一个	鸭嘴兽	,	或者	水	痣	,	"	说	先生	.	麦当劳	.

“那是一只鸭嘴兽，或者叫水鼹鼠，”麦克唐纳先生说。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət] [leɪz] [egz] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːdz] .

"	He	is	an	animal	but	lays	eggs	like	the	birds	.
"	他	是	一个	动物	但	躺下	鸡蛋	喜欢	这	鸟类	.

“他虽然是动物，却像鸟一样下蛋。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [-]

There	is	another	animal	in	[	67	]
那里	是	其他	动物	在	[	-	]

还有另一种动物[67]

[ɒ'streɪliə] [wɪtʃ] [dʌz] [tuː] , [ðə; ði]['spaɪni][ænt] - ['iːtə(r)] .

Australia	which	does	too	,	the	spiny	ant	-	eater	.
澳大利亚	哪个	做	也	,	这	带刺的	蚂蚁	-	食客	.

澳大利亚也有这种动物，那就是棘刺食蚁兽。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ,

He	looks	like	a	hedgehog	but	has	a	queer	,
他	看起来	喜欢	一个	刺猬	但	有	一个	酷儿	,

他长得像刺猬，但却有古怪的性取向。

[lɒŋ] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['stɪki] [stʌf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ænts]

long	bill	with	a	long	tongue	covered	with	sticky	stuff	with	which	he	licks	up	the	ants
长的	账单	和	一个	长的	舌头	涵盖	和	黏	东西	和	哪个	他	舔	向上	这	蚂蚁

[ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

off	the	ground	.
离开	这	地面	.

它有着长长的喙和长长的舌头，舌头上沾满了粘稠的物质，用来舔食地上的蚂蚁。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [nest] ,

He	hasn't	a	nest	,
他	还没有	一个	巢	,

他没有巢穴，

[bʌt; bət] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [egz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] . "

but	carries	his	eggs	around	in	a	kind	of	a	pocket	until	they	are	hatched	.	"
但	携带	他的	鸡蛋	大约	在	一个	种类	的	一个	口袋	直到	他们	是	孵化	.	"

但他会把卵放在一个类似口袋的东西里随身携带，直到它们孵化。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] , [wɪð] [triːz] [ðæt] [ʃed] [ðeə(r)] [bɑːk] ['evri] [jɪə(r)] ,

"	It	certainly	is	a	queer	place	,	with	trees	that	shed	their	bark	every	year	,
"	它	当然	是	一个	酷儿	地方	,	和	树木	那	棚	他们的	吠	每一个	年	,

“这地方确实很奇特，树木每年都会脱落树皮。”

[peəz] [ðæt] [hæv; həv] [hɑːd] ['wʊdn] [raɪnd] , ['tʃeriz] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [ˌaʊt'saɪd] ,

pears	that	have	hard	wooden	rinds	,	cherries	with	the	stones	outside	,
梨	那	有	难的	木制的	果皮	,	樱桃	和	这	石头	外部	,

外皮坚硬如木的梨，果核外露的樱桃，

[triːz] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [siːdz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] [leɪ] [egz] , "

trees	with	flowers	and	seeds	growing	in	the	leaves	and	animals	that	lay	eggs	,	"
树木	和	花朵	和	种子	生长	在	这	树叶	和	动物	那	躺	鸡蛋	,	"

[sed] [dʒiːn] .

said	Jean	.
说	让	.

“树木开花，叶子里长出种子，还有动物产卵，”让说道。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ðæt] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [raɪd] [laɪk] ['mʌŋkiz] , " [kraɪd] ['sændiz] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] ,

"	And	little	girls	that	chatter	and	ride	like	monkeys	,	"	cried	Sandy's	teasing	voice	,
"	和	小的	女孩们	那	喋喋不休	和	骑	喜欢	猴子	,	"	哭	桑迪的	戏弄	嗓音	,

“还有那些叽叽喳喳、像猴子一样骑车的小女孩们，”桑迪用戏谑的声音喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

as	he	rode	up	behind	them	.
作为	他	骑	向上	在后面	他们	.

他骑马跟在他们身后。

" [aɪ] [kæn; kən] [pɑːs] [juː; jʊ] ! "

"	I	can	pass	you	!	"
"	我	能	经过	你	!	"

“我可以超过你！”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ɒf] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	No	,	you	can't	!	"	cried	Jean	,	and	she	galloped	off	,	her	cousin	after	her
"	不	,	你	不能	!	"	哭	让	,	和	她	疾驰	离开	,	她	表哥	后	她

,

,

,

“不行！”珍喊道，然后策马飞奔而去，她的表妹紧随其后。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd]

though	he	did	not	catch	up	with	her	till	she	rode	up	to	the	veranda	and
尽管	他	做过	不是	抓住	向上	和	她	直到	她	骑	向上	到	这	阳台	和

[dʒʌmpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] ,

jumped	off	her	pony	,
跳了起来	离开	她	小马	,

直到她骑马来到阳台上跳下小马，他才追上她。

['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .

laughing	heartily	.
笑	衷心地	.

开怀大笑。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['hʌri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

Some	weeks	later	all	was	hurry	and	bustle	at	the	station	.
一些	周	之后	全部	曾是	匆忙	和	忙碌	在	这	车站	.

几周后，车站里一片繁忙景象。

['ʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [-]

Shearing	was	to	begin	the	next	day	[	68	]
剪切	曾是	到	开始	这	下一个	天	[	-	]

剪羊毛工作将于第二天开始[68]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt]

and	there	was	a	great	deal	to	be	done	to	make	ready	for	the	great
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	到	制作	准备好	为了	这	伟大的

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

为迎接这场盛事，还有大量工作要做。

['ʃɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] , [sʌm; səm] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [fʊt] , ['kæriɪŋ]

Shearers	were	coming	in	,	some	riding	,	some	trudging	along	on	foot	,	carrying
剪羊毛工	是	未来	在	,	一些	骑术	,	一些	艰难跋涉	沿着	在	脚	,	携带

[ðeə(r)] [swægz] .

their	swags	.
他们的	赠品	.

剪羊毛工们陆续到来，有的骑马，有的步行，扛着他们的行李。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [spred]

There	were	huts	for	them	to	sleep	in	,	and	tents	were	being	spread
那里	是	小屋	为了	他们	到	睡觉	在	,	和	帐篷	是	存在	传播

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

in	the	open	.
在	这	打开	.

他们有小屋可以睡觉，也有帐篷在空地上搭起来。

['mɪstə(r)] . [mək'dɔːnəld] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒə(r)] ,

Mr	.	McDonald	left	all	the	details	of	this	work	to	his	manager	,
先生	.	麦当劳	左边	全部	这	细节	的	这	工作	到	他的	经理	,

麦克唐纳先生把这项工作的所有细节都交给了他的经理。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɒ'streɪliən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːp] [rʌn] .

a	young	Australian	who	had	been	born	and	raised	on	a	sheep	run	.
一个	年轻的	澳大利亚	WHO	有	到过	出生	和	提高	在	一个	羊	跑步	.

一位在牧羊场出生长大的澳大利亚青年。

[æt; ət] [fɜːst] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed]

At	first	Jean	was	much	interested	in	seeing	the	shearing	and	stood	in	the	shed
在	第一的	让	曾是	很多	感兴趣的	在	看到	这	剪切	和	站立	在	这	棚

['wɒtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

起初，琼对剪羊毛很感兴趣，她站在羊棚里观看。

[æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

as	the	engine	whistled	to	begin	.
作为	这	引擎	吹口哨	到	开始	.

引擎发出鸣笛声，准备启动。

[ðə; ði] [penz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃiːp] [huː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]

The	pens	were	full	of	sheep	who	did	not	at	all	know	what	they	were	there
这	钢笔	是	满的	的	羊	WHO	做过	不是	在	全部	知道	什么	他们	是	那里

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

羊圈里挤满了羊，它们完全不知道自己为什么会被关在这里。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	who	did	know	that	they	did	not	like	it	.
但	WHO	做过	知道	那	他们	做过	不是	喜欢	它	.

但谁又能想到他们其实并不喜欢它呢?

[ðeɪ] [bɑː] - [ed] [ænd; ənd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

They	baa	-	ed	and	bawled	,	and	with	the	noise	of	the	machinery	it	was
他们	咩咩	-	编辑	和	嚎啕大哭	,	和	和	这	噪音	的	这	机械	它	曾是

['defnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃedz] .

deafening	in	the	sheds	.
震耳欲聋	在	这	棚屋	.

它们咩咩叫着，嚎叫着，加上机器的轰鸣声，棚子里震耳欲聋。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːrts] ['evri] ['ʃɪərə(r)] [græbz] [ə; eɪ] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] ,

As	the	machine	starts	every	shearer	grabs	a	sheep	from	the	pen	,
作为	这	机器	开始	每一个	剪羊毛机	抓住	一个	羊	从	这	笔	,

机器启动后，每个剪羊毛工人都会从羊圈里抓一只羊。

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] ,

choosing	the	one	that	looks	the	easiest	to	shear	,
选择	这	一	那	看起来	这	最容易	到	剪切	,

选择看起来最容易剪毛的那只。

[hiː; hi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [gaɪdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [naɪf] - [laɪk] [kʌtəz] [ɒv; əv]

he	throws	it	with	his	knee	and	rapidly	guides	the	little	knife	-	like	cutters	of
他	投掷	它	和	他的	膝盖	和	快速	指南	这	小的	刀	-	喜欢	切割器	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fliːs] ,

the	machine	over	the	fleece	,
这	机器	超过	这	羊毛	,

他用膝盖将机器抛向空中，迅速引导机器上像小刀一样的切割器划过羊毛。

[wɪtʃ] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hjuːdʒ] [piːs] .

which	falls	from	the	animal	in	one	huge	piece	.
哪个	瀑布	从	这	动物	在	一	巨大的	片	.

它从动物身上整体脱落下来。

[ðə; ði] [-]

The	[	69	]
这	[	-	]

[ʃiːp] [ɪz] [ðen] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [rʌn] , [pɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] .

sheep	is	then	released	to	run	,	pink	and	shivering	,	to	the	yard	again	.
羊	是	然后	发布	到	跑步	,	粉色的	和	瑟瑟发抖	,	到	这	院子	再次	.

然后，绵羊被放开，浑身粉红、瑟瑟发抖地跑回院子里。

[ðə; ði] " ['pɪkə(r)] [ʌp] " [kætʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] [fliːs] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊl] [bɪn] ,

The	"	picker	up	"	catches	up	the	fleece	and	takes	it	to	the	wool	bin	,
这	"	拣货员	向上	"	捕获物	向上	这	羊毛	和	需要	它	到	这	羊毛	垃圾桶	,

“拾羊毛机”将羊毛收集起来，送到羊毛箱里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .

while	the	shearer	turns	to	the	pen	to	catch	another	victim	.
尽管	这	剪羊毛机	转弯	到	这	笔	到	抓住	其他	受害者	.

剪羊毛工转身走向羊圈，准备抓下一个受害者。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [ɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	has	to	be	quick	because	the	sharp	eye	of	the	overseer	is	upon	him	.
他	有	到	是	快的	因为	这	锋利的	眼睛	的	这	监工	是	之上	他	.

他必须动作迅速，因为监工的目光正紧盯着他。

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [wʌn] .

He	walks	up	and	down	,	watching	every	one	.
他	散步	向上	和	向下	,	观看	每一个	一	.

他来回走动，观察着每一个人。

[ðə; ði] " ['penə(r)] - [ʌp] " [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pen] [biː; bi] ['empti] , " [ðə; ði] ['pɪkəz] - [ʌp] "

The	"	penners	-	up	"	must	not	let	a	single	pen	be	empty	,	"	the	pickers	-	up	"
这	"	笔杆	-	向上	"	必须	不是	让	一个	单身的	笔	是	空的	,	"	这	采摘者	-	向上	"

[mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [flɔː(r)] [kliːn] ,

must	keep	the	floor	clean	,
必须	保持	这	地面	干净的	,

“负责照看围栏的人”不能让任何一个围栏空着，“负责清理围栏的人”必须保持地面清洁。

[ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [mʌst; məst] [ʃɪə(r)] ['iːvnli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kləʊsli] .

the	shearers	must	shear	evenly	as	well	as	closely	.
这	剪羊毛工	必须	剪切	均匀地	作为	出色地	作为	密切	.

剪羊毛工人必须剪得均匀且紧密。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [fliːs] [ðə; ði] [wʊl] [wɪl] [grəʊ] ['bædli] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

If	they	cut	a	ragged	fleece	the	wool	will	grow	badly	the	next	year	and	some
如果	他们	切	一个	破烂不堪	羊毛	这	羊毛	将要	生长	糟糕	这	下一个	年	和	一些

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

of	it	will	be	wasted	.
的	它	将要	是	浪费	.

如果剪下的是破损的羊毛，那么来年羊毛就会长得不好，而且一部分还会被浪费掉。

[ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðeɪ] [ʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːk]

The	shearers	are	paid	by	the	number	of	sheep	they	shear	,	and	they	work
这	剪羊毛工	是	有薪酬的	经过	这	数字	的	羊	他们	剪切	,	和	他们	工作

['veri] [fɑːst] ,

very	fast	,
非常	快速地	,

剪羊毛工人按剪羊毛的数量计酬，而且他们工作速度非常快。

['evri] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] " ['rɪŋə(r)] ,

every	man	trying	to	see	if	he	cannot	be	the	"	ringer	,
每一个	男人	尝试	到	看	如果	他	不能	是	这	"	铃声	,

每个男人都想看看自己能不能成为“替补”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ʃɪəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] [æt; ət]

"	as	they	call	the	man	who	has	sheared	the	greatest	number	of	sheep	at
"	作为	他们	称呼	这	男人	WHO	有	剪切	这	最	数字	的	羊	在

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] .

the	close	of	the	shearing	.
这	关闭	的	这	剪切	.

“他们把剪羊毛人数最多的人称为剪羊毛的人。”

[ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ɜːn] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [ʃɪəd] , [ænd; ənd] [æn; ən]

The	shearers	earn	five	dollars	for	every	hundred	sheep	sheared	,	and	an
这	剪羊毛工	赚	五	美元	为了	每一个	百	羊	剪切	,	和	一个

['ɔːdnrəli] [gʊd] [-]

ordinarily	good	[	70	]
按说	好的	[	-	]

剪羊毛工人每剪一百只羊可挣五美元，而且通常情况下，[70]

['wɜːkmən] [wɪl] [ʃɪə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

workman	will	shear	a	hundred	sheep	in	a	day	,
工人	将要	剪切	一个	百	羊	在	一个	天	,

工人一天能剪一百只羊的毛。

[waɪl] ['ekstrə] [gʊd] [wʌnz] [hæv; həv] [ʃɪəd] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

while	extra	good	ones	have	sheared	three	hundred	in	a	day	.
尽管	额外的	好的	一个	有	剪切	三	百	在	一个	天	.

而特别优秀的剪毛工一天就能剪掉三百条毛。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪk'spensɪz] , [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

As	the	shearers	have	no	expenses	,	their	food	and	lodging	being	given	them
作为	这	剪羊毛工	有	不	开支	,	他们的	食物	和	住宿	存在	给定	他们

,

,

,

由于剪羊毛工人没有开销，他们的食宿都由公司提供，

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

they	can	make	a	good	deal	of	money	during	the	season	.
他们	能	制作	一个	好的	交易	的	钱	期间	这	季节	.

他们在赛季期间可以赚到很多钱。

[ðə; ði] ['pɪkə(r)] - [ʌp] [teɪks] [ðə; ði] [fliːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊl] ['rəʊlə(r)] ,

The	picker	-	up	takes	the	fleece	to	the	wool	roller	,
这	拣货员	-	向上	需要	这	羊毛	到	这	羊毛	滚筒	,

拾羊毛机将羊毛送到羊毛辊道，

[huː] [trɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rəʊlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɑːsə(r)] .

who	trims	it	and	rolls	it	up	to	be	inspected	by	the	classer	.
WHO	修剪	它	和	卷	它	向上	到	是	检查	经过	这	分类	.

谁负责修剪并卷起来，交给分级员检查。

[hiː; hi] [di'said] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [bɪn] .

He	decides	as	to	its	quality	and	puts	it	in	the	proper	bin	.
他	决定	作为	到	它是	质量	和	放置	它	在	这	恰当的	垃圾桶	.

他判断垃圾的质量，然后把它放进相应的垃圾桶里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [beɪl] , [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnərz] [brænd] ,

It	is	then	baled	,	marked	with	the	quality	and	the	owner's	brand	,
它	是	然后	打包	,	标记	和	这	质量	和	这	所有者的	品牌	,

然后将其打包，并标明质量等级和所有者的品牌。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [baɪ] ['wægən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃɪpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	taken	by	wagon	to	the	nearest	shipping	station	.
和	已采取	经过	车皮	到	这	最近的	船运	车站	.

然后由马车运到最近的货运站。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] , ['brændɪd] [ænd; ənd] [dip] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð]

The	sheep	are	counted	,	branded	and	dipped	to	prevent	their	being	covered	with
这	羊	是	计数	,	品牌	和	浸入	到	防止	他们的	存在	涵盖	和

[wʊd] [tɪks] ,

wood	ticks	,
木头	蜱虫	,

绵羊们被清点数量、烙印并浸泡药水，以防止身上沾染蜱虫。

[wɪtʃ] [baɪt] [səʊ] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pædək] .

which	bite	so	fiercely	,	and	then	are	returned	to	their	paddocks	.
哪个	咬	所以	激烈地	,	和	然后	是	返回	到	他们的	围场	.

它们咬人非常凶猛，然后被放回它们的围场。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪ'mens] [flɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	is	no	more	attractive	sight	in	the	world	than	an	immense	flock	of	the
那里	是	不	更多的	吸引人的	视线	在	这	世界	比	一个	巨大	群	的	这

[lɒŋ] - [wʊld] [ɒ'streɪliən] [ʃiːp] ,

long	-	wooled	Australian	sheep	,
长的	-	羊毛	澳大利亚	羊	,

世界上没有比一大群长毛澳洲绵羊更吸引人的景象了。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] [fə'lɔːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [drəʊvz] [ɒv; əv] ['freʃli] - [ʃɪəd] ['ænɪmlz] . [

and	none	more	forlorn	than	the	shivering	droves	of	freshly	-	sheared	animals	.	[
和	没有任何	更多的	绝望	比	这	瑟瑟发抖	成群	的	新鲜的	-	剪切	动物	.	[

-]

71	]
-	]

最凄凉的莫过于刚剪完毛后瑟瑟发抖的牲畜群。[71]

[dʒiːn] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .

Jean	watched	until	she	was	tired	.
让	观看	直到	她	曾是	疲劳的	.

珍一直看到筋疲力尽。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊl] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [ʃiːp]

The	smell	of	the	wool	,	the	noise	,	the	heat	,	the	cries	of	the	tormented	sheep
这	闻	的	这	羊毛	,	这	噪音	,	这	热	,	这	哭泣	的	这	饱受折磨	羊

,

,
,

羊毛的气味、噪音、热浪、受折磨的绵羊的哀嚎，

[ɔːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

all	turned	her	sick	,	and	she	fled	to	the	house	.
全部	转向	她	生病的	,	和	她	逃亡	到	这	房子	.

这一切都让她生病了，她逃回了家。

[ðeə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

There	things	were	little	better	.
那里	事物	是	小的	更好的	.

那里的情况也好不到哪里去。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

Everybody	was	busy	.
大家	曾是	忙碌的	.

大家都忙着呢。

[ɑːnt] ['mɪldrɪd] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Aunt	Mildred	had	no	time	to	notice	a	little	girl	.
阿姨	米尔德里德	有	不	时间	到	注意	一个	小的	女孩	.

米尔德雷德阿姨根本没空注意那个小女孩。

['sændi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [nəʊ] [wʌn] [nju:] [weə(r)] , [ænd; ənd] , [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

Sandy	was	away	,	no	one	knew	where	,	and	,	worst	of	all	,
沙	曾是	离开	,	不	一	知道	在哪里	,	和	,	最差	的	全部	,

桑迪不在，没人知道她去了哪里，而最糟糕的是，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [ləʊ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] ['hedeikiz] .

her	mother	was	laid	low	with	one	of	her	terrible	headaches	.
她	母亲	曾是	铺设	低的	和	一	的	她	糟糕的	头痛	.

她母亲又一次头痛发作，卧床不起。

[dʒi:n] [nju:] [ði:z] [ɒv; əv] [əʊld] ,

Jean	knew	these	of	old	,
让	知道	这些	的	老的	,

简早就知道这些事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	that	it	was	no	use	to	expect	to	even	speak	to	her	mother
和	那	它	曾是	不	使用	到	预计	到	甚至	说话	到	她	母亲

[bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .

before	night	.
前	夜晚	.

而且，指望在晚上之前和母亲说句话也是徒劳的。

[ʃi:; ʃi] [felt] [fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

She	felt	forlorn	and	lonely	and	decided	to	take	a	ride	.
她	毛毡	绝望	和	孤独	和	决定	到	拿	一个	骑	.

她感到孤独寂寞，于是决定出去兜风。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sæd(ə)l] ['dændi] ,

No	one	was	at	the	stable	to	saddle	Dandy	,
不	一	曾是	在	这	稳定的	到	鞍	花花公子	,

马厩里没有人给丹迪备鞍。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [raɪd] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [wɪð] ,

but	she	had	learned	to	ride	as	well	without	a	saddle	as	with	,
但	她	有	学习	到	骑	作为	出色地	没有	一个	鞍	作为	和	,

但她已经学会了无论有没有马鞍都能骑马。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒʊniz] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

so	she	got	on	the	pony's	back	and	rode	toward	the	river	.
所以	她	得到	在	这	小马的	后退	和	骑	朝向	这	河	.

于是她骑上小马背，朝着河边走去。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ʃed] , [haʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]

Away	from	the	noise	of	the	shearing	shed	,	how	quiet	and	lovely	it	all
离开	从	这	噪音	的	这	剪切	棚	,	如何	安静的	和	迷人的	它	全部

[si:md] .

seemed	.
似乎	.

远离剪羊毛棚的喧嚣，一切都显得多么安静美好啊。

[ðə; ði] [wɪnd] [sweɪd] ['dʒentli] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃi:; ʃi] - [əʊks] [æz; əz] [ə; eɪ] -

The	wind	swayed	gently	the	branches	of	the	great	she	-	oaks	as	a	mopoke's
这	风	摇摆	轻轻地	这	分支	的	这	伟大的	她	-	橡树	作为	一个	-

['mɔ:nf(ə)l] [nəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌm] [tri:z] .

mournful	note	came	from	the	gum	trees	.
悲哀	笔记	来了	从	这	胶	树木	.

微风轻轻摇曳着高大木麻黄的枝条，桉树上传来一声哀鸣。

['flaɪɪŋ] [fɔksiz] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [-]

Flying	foxes	flapped	their	wings	and	[	72	]
飞行	狐狸	拍打	他们的	翅膀	和	[	-	]

飞狐拍打着翅膀[72]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsætɪn] - [ˈbaʊə(r)] [[eit]] [bɜːd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	came	upon	the	playground	of	a	satin	-	bower	[	8	]	bird	,	the	first	she	had
她	来了	之上	这	操场	的	一个	缎	-	凉亭	[	8	]	鸟	,	这	第一的	她	有

[ˈevə(r)] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

她偶然发现了一只缎蓝亭鸟[8]的游乐场，这是她第一次见到这种鸟，

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

although	her	uncle	had	told	her	about	them	.
虽然	她	叔叔	有	讲述	她	关于	他们	.

虽然她叔叔曾告诉过她这些事。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪəd] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf]

She	rode	farther	into	the	wood	than	she	intended	and	,	feeling	tired	,	she	got	off
她	骑	更远	进入	这	木头	比	她	故意的	和	,	感觉	疲劳的	,	她	得到	离开

[ˈdændi] [ænd; ənd] ,

Dandy	and	,
花花公子	和	,

她骑马深入树林的程度超过了她的预期，感到疲倦后，她下了丹迪，

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [sæt] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .

throwing	the	reins	over	a	bush	,	sat	down	under	a	tree	to	rest	.
投掷	这	缰绳	超过	一个	衬套	,	卫星	向下	在下面	一个	树	到	休息	.

把缰绳扔到灌木丛上，然后坐在树下休息。

" [aɪm] [səʊ] [ˈtaɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [næp] .

"	I'm	so	tired	,	"	she	said	to	herself	,	"	I	think	I	will	take	a	little	nap	.
"	我是	所以	疲劳的	,	"	她	说	到	她自己	,	"	我	思考	我	将要	拿	一个	小的	午睡	.

“我好累啊，”她自言自语道，“我想我该小睡一会儿了。”

[ðɪs] [lʊks] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [elvz] [wɪl] [kʌm]

This	looks	just	the	place	for	a	fairy	ring	and	perhaps	the	elves	will	come
这	看起来	只是	这	地方	为了	一个	仙女	戒指	和	也许	这	精灵	将要	来

[tuː; tə] [dɑːns] [waɪl] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈsliːp] .

to	dance	while	I	am	asleep	.
到	舞蹈	尽管	我	是	睡着了	.

这里看起来很适合建一个仙女环，也许在我睡着的时候，小精灵们会来跳舞呢。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [triː] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [fɜːrnz] [gruː] [səʊ] [ˈθɪkli] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm]

"	She	lay	down	under	the	huge	tree	about	which	ferns	grew	so	thickly	as	to	form
"	她	躺	向下	在下面	这	巨大的	树	关于	哪个	蕨类植物	生长	所以	浓密	作为	到	形式

[ə; eɪ] [griːn] [ˈkɜːt(ə)n] .

a	green	curtain	.
一个	绿色的	窗帘	.

她躺在一棵巨大的树下，树上长满了茂密的蕨类植物，形成了一道绿色的帷幕。

[ˈdændi] [braʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)] [baɪ] ,

Dandy	browsed	in	the	grass	near	by	,
花花公子	浏览	在	这	草	靠近	经过	,

丹迪在附近的草地上闲逛。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈprɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪnti] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvelvəti] [nəʊz]

every	now	and	then	pricking	up	his	dainty	ears	and	working	his	velvety	nose
每一个	现在	和	然后	刺	向上	他的	纤巧	耳朵	和	在职的	他的	天鹅绒般的	鼻子

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

as	if	something	he	did	not	like	was	near	.
作为	如果	某物	他	做过	不是	喜欢	曾是	靠近	.

他时不时地竖起他那精致的耳朵，转动他那毛茸茸的鼻子，好像附近有什么他不喜欢的东西似的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ['pʊld] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l]

Then	his	reins	pulled	loose	from	the	bush	and	he	wandered	away	to	nibble
然后	他的	缰绳	拉	松动的	从	这	衬套	和	他	漫步	离开	到	蚕食

[æt; ət] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] [tɜːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] . [-]

at	a	tempting	bit	of	turf	a	little	distance	away	.	[	73	]
在	一个	诱人的	少量	的	草皮	一个	小的	距离	离开	.	[	-	]

然后，他的缰绳从灌木丛中挣脱出来，他漫步走到不远处，啃食着一小块诱人的草皮。[73]

[ə'nʌðə(r)] ['temptɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Another	tempted	him	and	he	was	soon	out	of	sight	,
其他	受诱惑	他	和	他	曾是	很快	出去	的	视线	,

另一个人诱惑了他，他很快就消失在了视线之外。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːrnz] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] .

hidden	by	the	great	ferns	which	grew	up	above	his	pretty	head	.
隐	经过	这	伟大的	蕨类植物	哪个	生长	向上	多于	他的	漂亮的	头	.

被长在他英俊头顶上方的巨大蕨类植物遮蔽了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [aɪz]

As	he	disappeared	there	was	a	little	rustle	in	the	bushes	and	two	eyes
作为	他	消失	那里	曾是	一个	小的	沙沙	在	这	灌木丛	和	二	眼睛

[piə] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

peered	at	the	sleeping	child	.
窥视	在	这	睡眠	孩子	.

他消失后，灌木丛中传来一阵轻微的沙沙声，两只眼睛正盯着熟睡的孩子。

[ðen] [ə; eɪ] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['weərəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bluː]

Then	a	hand	reached	out	and	warily	touched	a	fold	of	her	little	blue
然后	一个	手	达到	出去	和	谨慎地	感动	一个	折叠	的	她	小的	蓝色的

['gɪŋəm] [frɒk] .

gingham	frock	.
格子布	连衣裙	.

然后一只手伸出来，小心翼翼地摸了摸她那件蓝色格子连衣裙的褶皱。

[dʒiːn] [stɜːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Jean	stirred	in	her	sleep	and	smiled	.
让	搅拌	在	她	睡觉	和	微笑	.

珍在睡梦中动了动，笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]

She	was	dreaming	that	her	father	had	come	back	and	that	he	took
她	曾是	做梦	那	她	父亲	有	来	后退	和	那	他	采取

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

her	in	his	strong	arms	and	carried	her	away	,
她	在	他的	强的	武器	和	携带	她	离开	,

她梦见父亲回来了，用他强壮的双臂抱起她，把她带走了。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

away	,	and	she	never	wanted	him	to	put	her	down	.
离开	,	和	她	绝不	通缉	他	到	放	她	向下	.

离开，她从不希望他放下她。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [bluːmz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] ,

The	scent	of	the	wild	blooms	was	in	her	nostrils	,
这	香味	的	这	荒野	花朵	曾是	在	她	鼻孔	,

野花的香气钻入她的鼻孔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪk] [wen] [tuː] [ɑːmz] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

and	she	did	not	wake	when	two	arms	cautiously	raised	her	from	the	ground
和	她	做过	不是	唤醒	什么时候	二	武器	谨慎地	提高	她	从	这	地面

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [jet] ['keəfəli] ,

and	holding	her	lightly	yet	carefully	,
和	保持	她	轻轻	然而	小心	,

当两只手臂小心翼翼地将她从地上抱起，轻轻地、却又谨慎地托着她时，她并没有醒来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [brɑːntʃ] [maɪt] [brʌʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]

so	that	no	branch	might	brush	against	her	,	carried	her	far	into	the	deep
所以	那	不	分支	可能	刷子	反对	她	,	携带	她	远的	进入	这	深的

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [wʊd] .

and	lonely	wood	.
和	孤独	木头	.

这样就不会有树枝碰到她，带着她深入到幽暗的森林深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪk]

It	was	perhaps	an	hour	that	the	man	carried	her	and	she	did	not	wake
它	曾是	也许	一个	小时	那	这	男人	携带	她	和	她	做过	不是	唤醒

.

:

.

那人抱着她可能有一个小时，她却一直没有醒来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [blæk] .

Then	she	opened	her	eyes	to	find	herself	in	the	arms	of	a	big	Black	.
然后	她	打开	她	眼睛	到	寻找	她自己	在	这	武器	的	一个	大的	黑色的	.

然后她睁开眼睛，发现自己躺在一个高大黑人的怀里。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] [fraɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]

She	screamed	in	fright	,	but	he	spoke	gently	to	her	.	[	74	]
她	尖叫	在	惊吓	,	但	他	辐	轻轻地	到	她	.	[	-	]

她吓得尖叫起来，但他温柔地和她说话。[74]

" ['mɪsə] [nɒt] - ['freid] .

"	Missa	not	'	fraid	.
"	弥撒	不是	-	害怕	.

“弥撒并不害怕。”

[ˌem 'iː] [nɒt] [bæd] [blæk] .

Me	not	bad	Black	.
我	不是	坏的	黑色的	.

我不算坏黑人。

[teɪk] ['mɪsə] [həʊm] . "

Take	Missa	home	.	"
拿	弥撒	家	.	"

把米萨带回家。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ]['pəʊni] .

"	Where	is	my	pony	.
"	在哪里	是	我的	小马	.

我的小马在哪里?

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [raɪd] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

I	would	rather	ride	him	,	"	she	cried	,	struggling	,	and	the	Black	put	her	down	.
我	会	相当	骑	他	,	"	她	哭	,	挣扎	,	和	这	黑色的	放	她	向下	.

“我宁愿骑他，”她挣扎着哭喊道，黑人把她放了下来。

" ['pəʊni][ɔːl] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pony	all	gone	,	"	he	said	.
"	小马	全部	已消失	,	"	他	说	.

“小马都走了，”他说。

" ['mɪsə] ['veri] ['taɪəd] , [ˌem 'iː] [ʃəʊ] ['mɪsə] [maɪ] [dʒɪn] .

"	Missa	very	tired	,	me	show	Missa	my	gin	.
"	弥撒	非常	疲劳的	,	我	展示	弥撒	我的	杜松子酒	.

“米萨很累，让我给米萨看看我的杜松子酒。”

[ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] , [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [waɪt] ['beɪbi] , [wɪð] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][heə(r)] .

She	very	sick	,	want	to	see	white	baby	,	with	gold	for	hair	.
她	非常	生病的	,	想	到	看	白色的	婴儿	,	和	金子	为了	头发	.

她病得很重，想见见白皮肤、金头发的婴儿。

[hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [dʒɪn] .

Hear	all	about	her	from	other	gin	.
听到	全部	关于	她	从	其他	杜松子酒	.

从其他杜松子酒爱好者那里听到关于她的一切。

[ðen] ['kæri] [həʊm] .

Then	carry	home	.
然后	携带	家	.

然后带回家。

[blæk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪsə] .

Black	very	much	like	Missa	.
黑色的	非常	很多	喜欢	弥撒	.

黑色很像米萨。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [kaɪnd] .

"	He	smiled	again	and	his	face	looked	kind	.
"	他	微笑	再次	和	他的	脸	看起来	种类	.

他又笑了，脸上带着和蔼的笑容。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] ['mɪsə] [ɔː(r)][wiː; wi] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊksɪŋli] ,

"	Let	me	carry	Missa	or	we	not	get	there	soon	,	"	he	said	coaxingly	,
"	让	我	携带	弥撒	或者	我们	不是	得到	那里	很快	,	"	他	说	哄骗地	,

“让我背米萨，不然我们到不了那儿，”他哄着说。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də][dʒiːn] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

and	not	knowing	what	else	to	do	Jean	allowed	him	to	pick	her	up
和	不是	会心	什么	别的	到	做	让	允许	他	到	挑选	她	向上

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	carry	her	again	.
和	携带	她	再次	.

珍不知道该怎么办，只好让他再次抱起她。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɑːst] ,

He	walked	fast	,
他	步行	快速地	,

他走得很快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['fraɪt(ə)nd]

but	she	did	not	see	the	river	or	the	house	and	she	began	to	grow	frightened
但	她	做过	不是	看	这	河	或者	这	房子	和	她	开始	到	生长	害怕

.

:
.

但她既没看到河流，也没看到房子，开始感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ,

It	grew	dark	and	the	air	was	full	of	flying	things	,
它	生长	黑暗的	和	这	空气	曾是	满的	的	飞行	事物	,

天色渐暗，空中飞舞着各种各样的东西。

[səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [laɪk] [bɝdz] [ænd; ənd][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['beɪbi] [maɪs] [wɪð]

so	large	as	to	seem	like	birds	and	so	small	as	to	seem	like	baby	mice	with
所以	大的	作为	到	似乎	喜欢	鸟类	和	所以	小的	作为	到	似乎	喜欢	婴儿	小鼠	和

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

大到像鸟，小到像长着翅膀的小老鼠。

[ðə; ði][bɜːd] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stˈɪld] ; ['əʊnli][ðə; ði] [sɒft] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)]

The	bird	songs	were	stilled	;	only	the	soft	chirping	of	the	tree	insects	were
这	鸟	歌曲	是	静止	;	仅有的	这	柔软的	啁啾声	的	这	树	昆虫	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

鸟鸣声停止了，只剩下树上昆虫轻柔的鸣叫声。

[ðen] [ðəʊz] [-]

Then	those	[	75	]
然后	那些	[	-	]

然后那些[75]

[siːst] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

ceased	and	all	was	still	and	dark	,
停止	和	全部	曾是	仍然	和	黑暗的	,

一切都停止了，四周一片寂静黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɒrɪst] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	the	silent	forest	so	terrified	the	child	that	she	began	to	cry	.
和	这	沉默的	森林	所以	恐惧	这	孩子	那	她	开始	到	哭	.

寂静的森林吓坏了孩子，她开始哭泣。

" [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsə] [tuː; tə][kraɪ] , ['mɪsə] [mʌst; məst][gəʊ] [siː] [dʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ,

"	No	good	for	Missa	to	cry	,	Missa	must	go	see	gin	,	"	said	the	Black	,
"	不	好的	为了	弥撒	到	哭	,	弥撒	必须	去	看	杜松子酒	,	"	说	这	黑色的	,

“米莎哭也没用，她得去喝杜松子酒，”黑衣人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

and	as	he	spoke	they	came	in	sight	of	a	little	group	of	native	huts	,
和	作为	他	辐	他们	来了	在	视线	的	一个	小的	团体	的	本国的	小屋	,

他说话间，他们看到了一小片土著人的茅屋。

[bɑːk] - [θætʃt] [ænd; ənd] ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

bark	-	thatched	and	dimly	seen	through	the	darkness	.
吠	-	茅草屋顶	和	依稀	已见	通过	这	黑暗	.

树皮覆盖的茅草屋顶，在黑暗中隐约可见。

['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [blæk] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

Into	the	smallest	of	these	the	Black	stumbled	and	set	his	burden	before	a
进入	这	最小	的	这些	这	黑色的	踉跄	和	放	他的	负担	前	一个

[kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] ['weɪstɪd] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

couch	on	which	lay	a	black	woman	wasted	with	fever	.
长椅	在	哪个	躺	一个	黑色的	女士	浪费	和	发烧	.

黑人跌跌撞撞地走进其中最小的一间，把他的担子放在一张长椅前，长椅上躺着一个发烧消瘦的黑人妇女。

" [brɔːt] [juː; jʊ] [waɪt] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Brought	you	white	child	,	"	he	said	.
"	带来	你	白色的	孩子	,	"	他	说	.

“给你带来了一个白人孩子，”他说。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['blæks] ,

The	hut	was	full	of	Blacks	,
这	小屋	曾是	满的	的	黑人	,

小屋里挤满了黑人，

[bʌt; bət][dʒiːn][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	Jean	was	too	frightened	and	tired	to	think	of	any	of	them	,
但	让	曾是	也	害怕	和	疲劳的	到	思考	的	任何	的	他们	,

但简当时又害怕又疲惫，根本没心思去想他们任何人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	covered	her	face	with	her	hands	and	sobbed	as	if	her
和	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	啜泣	作为	如果	她

[hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

heart	would	break	.
心	会	休息	.

她用双手捂住脸，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[['sɛvən]] [blæk] ['wɪmɪn] .

[	7	]	Black	women	.
[	7	]	黑色的	女性	.

[7] 黑人女性。

[[eit]] [ðɪs] [bɜːd] [meɪks] [ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪts] [nest] .

[	8	]	This	bird	makes	a	play	-	ground	before	the	tree	in	which	it	builds	its	nest	.
[	8	]	这	鸟	制作	一个	玩	-	地面	前	这	树	在	哪个	它	建造	它是	巢	.

[8] 这只鸟在筑巢的树前会建造一个游乐场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [stɪks] ,

It	has	a	floor	of	sticks	,
它	有	一个	地面	的	棍子	,

它的地面是用木棍铺成的。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baʊə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] [braɪt] ['feðər] ,

and	over	this	is	built	a	little	bower	into	which	are	woven	bright	feathers	,
和	超过	这	是	建造	一个	小的	凉亭	进入	哪个	是	编织	明亮的	羽毛	,

[waɪt] [ʃelz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

white	shells	,	etc	.	[	76	]
白色的	贝壳	,	ETC	.	[	-	]

在此之上建造了一个小凉亭，凉亭内编织着鲜艳的羽毛、白色的贝壳等。[76]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[dʒiːn] [faindz] [ə; eɪ] [frend]

JEAN	FINDS	A	FRIEND
牛仔裤	发现	一个	朋友

珍找到了一个朋友

[dʒiːn] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

Jean	stopped	crying	,	for	she	found	that	it	did	no	good	.
让	停止	哭泣	,	为了	她	成立	那	它	做过	不	好的	.

琼停止了哭泣，因为她发现哭泣没有任何用。

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [hʌt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd]

She	curled	up	in	the	corner	of	the	dark	hut	and	waited	to	see	what	would
她	卷曲	向上	在	这	角落	的	这	黑暗的	小屋	和	等待	到	看	什么	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

她蜷缩在黑暗小屋的角落里，等待着接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['blæks] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['dʒæbə] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔːl]

The	Blacks	talked	and	jabbered	around	her	,	but	she	could	not	at	all
这	黑人	谈话	和	喋喋不休	大约	她	,	但	她	可以	不是	在	全部

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

understand	what	they	said	,
理解	什么	他们	说	,

黑人在她周围说说笑笑，但她完全听不懂他们在说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

and	she	was	too	little	to	understand	that	she	was	in	any	danger	.
和	她	曾是	也	小的	到	理解	那	她	曾是	在	任何	危险	.

她年纪太小，根本不明白自己身处险境。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	only	wished	with	all	her	heart	that	she	might	see	her	mother	.
她	仅有的	希望	和	全部	她	心	那	她	可能	看	她	母亲	.

她唯一的心愿就是能见到她的母亲。

[ðə; ði] ['blæks] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ,

The	Blacks	talked	together	,
这	黑人	谈话	一起	,

黑人聚在一起交谈，

[ænd; ənd][dʒiːn][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [went]

and	Jean	at	last	was	so	tired	that	she	curled	up	on	the	floor	and	went
和	让	在	最后的	曾是	所以	疲劳的	那	她	卷曲	向上	在	这	地面	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

最后，珍妮实在太累了，蜷缩在地板上睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

When	she	awoke	and	opened	her	eyes	she	was	surprised	to	find	that	the
什么时候	她	醒来	和	打开	她	眼睛	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	这

[sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

sun	was	shining	.
太阳	曾是	灼灼	.

当她醒来睁开眼睛时，惊讶地发现阳光明媚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gʌm] [triː] .

She	was	lying	on	the	ground	under	a	huge	gum	tree	.
她	曾是	说谎	在	这	地面	在下面	一个	巨大的	胶	树	.

她躺在一棵巨大的桉树下的地上。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌm] [triː] [bɜːnd] ['braɪtli] ,

A	fire	of	the	dry	twigs	of	the	gum	tree	burned	brightly	,
一个	火	的	这	干燥	树枝	的	这	胶	树	烧伤	明亮地	,

桉树干枯枝燃起的火焰熊熊燃烧，明亮无比。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] [bɔɪ] [huːm] [-]

as	a	young	black	boy	whom	[	77	]
作为	一个	年轻的	黑色的	男生	谁	[	-	]

作为一个年轻的黑人男孩[77]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [fænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɜːn] [liːf] .

she	had	seen	the	night	before	fanned	it	with	a	huge	fern	leaf	.
她	有	已见	这	夜晚	前	扇形	它	和	一个	巨大的	蕨类	叶子	.

前一天晚上她看到它用一片巨大的蕨类植物叶子给它扇风。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Little	Missa	hungry	,	"	he	said	,	smiling	kindly	down	at	her	.
"	小的	弥撒	饥饿的	,	"	他	说	,	微笑	亲切地	向下	在	她	.

“小小姐饿了，”他笑着俯身看着她说道。

" - [meɪk] [iːt] .
" Kadok make eat .
" - 制作 吃 .

“Kadok 做吃。

[biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [laɪ] [stɪl] .
Be good little girl and lie still .
是 好的 小的 女孩 和 说谎 仍然 .

乖乖的，别动。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kʌt] [ɒf]
" He took a hatchet which hung on the belt around his waist and quickly cut off
" 他 采取 一个 斧头 哪个 悬挂 在 这 腰带 大约 他的 腰部 和 迅速地 切 离开
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌm] [triː] ,
a piece of bark from the gum tree ,
一个 片 的 吠 从 这 胶 树 ,

他从腰间腰带上取下一把斧子，迅速从桉树上砍下一块树皮。

[ðen] [tʊk] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːk] .
then took some flour from a bag and piled it on the bark .
然后 采取 一些 面粉 从 一个 包 和 堆积 它 在 这 吠 .

然后从袋子里拿出一些面粉，堆在树皮上。

['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] [hiː; hi] [dip] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] [kʌp] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð]
Water from the water - hole he dipped up with a leaf cup and mixed with
水 从 这 水 - 洞 他 浸入 向上 和 一个 叶子 杯子 和 混合 和
[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,
the flour ,
这 面粉 ,

他用树叶舀起水坑里的水，与面粉混合在一起。

['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
baking it on the bark over the fire .
烘烤 它 在 这 吠 超过 这 火 .

把它放在树皮上，用火烤。

- [ðen] [dip] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [fɜːrnz] [gruː]
Kadok then dipped fresh water from the water - hole , around which ferns grew
- 然后 浸入 新鲜的 水 从 这 水 - 洞 , 大约 哪个 蕨类植物 生长
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [dʒiːnz] [hed] ,
as high as Jean's head ,
作为 高的 作为 牛仔裤 头 ,

卡多克随后从水坑里舀了些清水，水坑周围长满了蕨类植物，都长到吉恩的头顶那么高了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [rəʊst] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tɜːrkiz] [eg]
and turned over the ashes of the fire to roast in them a turkey's egg
和 转向 超过 这 灰烬 的 这 火 到 烤 在 他们 一个 火鸡的 蛋
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['brækən] .
which he had found in the bracken .
哪个 他 有 成立 在 这 蕨类植物 .

他翻开火堆的灰烬，烤了一个在蕨类植物中找到的火鸡蛋。

" [naʊ] ['mɪsə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [dʒiːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dæmpə(r)] [[naɪn]] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Now Missa eat , " he said , giving Jean a piece of damper [9] and the
" 现在 弥撒 吃 , " 他 说 , 给予 让 一个 片 的 阻尼器 [9] 和 这
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

“现在米萨吃吧，”他说着，递给让一块烤饼[9]和鸡蛋。

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

with	a	cup	of	water	.
和	一个	杯子	的	水	.

加一杯水。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	Little	Missa	not	be	afraid	.
"	小的	弥撒	不是	是	害怕的	.

“小小姐，不要害怕。”

- [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] . " [-]

Kadok	take	her	to	see	Mother	.	"	[	78	]
-	拿	她	到	看	母亲	.	"	[	-	]

卡多克带她去见母亲。[78]

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [dʒiːn] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

The	boy's	face	was	kind	and	Jean	tried	to	smile	at	him	in	return	,
这	男孩们	脸	曾是	种类	和	让	尝试	到	微笑	在	他	在	返回	,

男孩面容和善，吉恩也试着对他微笑回应。

['faɪndɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

finding	courage	to	say	,
寻找	勇气	到	说	,

鼓起勇气说：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - ?

"	Are	you	Kadok	?
"	是	你	-	?

你是卡多克吗?

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [get] [hɪə(r)] ? "

How	did	I	get	here	?	"
如何	做过	我	得到	这里	?	"

我怎么会到这里来的?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , - . [-] [blæk] [mæn] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

"	I	am	Kadok	,	yoia	.	[	10	]	Black	man	found	little	Missa	asleep	by	the	corral	.
"	我	是	-	,	-	.	[	-	]	黑色的	男人	成立	小的	弥撒	睡着了	经过	这	围栏	.

“我是卡多克，yoia。[10] 黑人发现小米萨在畜栏边睡着了。

[wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [gɜːl] , [ɔːl] [daɪ] .

Want	to	show	her	to	his	woman	who	had	no	girl	,	all	die	.
想	到	展示	她	到	他的	女士	WHO	有	不	女孩	,	全部	死	.

想把她介绍给他那个没有女儿的女人，结果全都死了。

[hiː; hi] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

He	take	little	Missa	and	mean	to	bring	her	back	.
他	拿	小的	弥撒	和	意思是	到	带来	她	后退	.

他带走了小米萨，打算把她带回来。

[ðen] [waɪt] [pə'liːs] [raɪd] [ænd; ənd] [hʌnt] .

Then	white	police	ride	and	hunt	.
然后	白色的	警察	骑	和	打猎	.

然后白人警察骑马追捕。

[blæk] [mæn] [skeəd] , [haɪd] ['mɪsə] , [haɪd] [selvz] .

Black	man	scared	,	hide	Missa	,	hide	selves	.
黑色的	男人	害怕的	,	隐藏	弥撒	,	隐藏	自我	.

黑人男子惊恐万分，躲藏起来，藏匿自己。

[sʌm; səm] [blæk] [men] [seɪ] [kɪl] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] .

Some	black	men	say	kill	little	Missa	.
一些	黑色的	男人	说	杀	小的	弥撒	.

有些黑人男子说要杀了小米萨。

- [seɪ] - [nəʊ] . -
Kadok say ' No . '
- 说 - 不 . -

Kadok 说“不”。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [seɪ] , - [teɪk] [bæk] [waɪt] ['mɪsə] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] . -
His father chief , and chief say , ' Take back white Missa to mother . '
他的 父亲 首席 , 和 首席 说 , - 拿 后退 白色的 弥撒 到 母亲 . -

他的父亲是酋长，酋长说：“把白色的弥撒带回给母亲。”

[səʊ] - [wɪl] [teɪk] . "
So Kadok will take . "
所以 - 将要 拿 . "

所以卡多克会接受。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [sed] [dʒiːn] ['sɪmpli] , [ək'septɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , Kadok , " said Jean simply , accepting all that he said .
" 感谢 你 , - , " 说 让 简单地 , 接受 全部 那 他 说 .

“谢谢你，卡多克，”让简单地说道，接受了他所说的一切。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ? "
" How soon will I see my mother ? "
" 如何 很快 将要 我 看 我的 母亲 ? "

我多久才能见到母亲?

" [doʊnt] [nəʊ] .
**" Don't know . **
" 不 知道 .

不知道。

['mɪsə] [kʌm] [lɒŋ] [weɪ] [ɒn] [mænz] [bæk] .
Missa come long way on man's back .
弥撒 来 长的 方式 在 男人的 后退 .

米萨一路靠着男人的背脊走了很远的路。

[mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ɒn] [tuː] [fiːt] .
Must go back on two feet .
必须 去 后退 在 二 脚 .

必须用两条腿走回去。

[teɪk] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
Take days and nights .
拿 天 和 夜晚 .

耗时数日。

[nɒt] [kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
Not cry , " he said as her face clouded .
不是 哭 , " 他 说 作为 她 脸 阴天 .

“别哭，”他看着她脸色阴沉地说。

" - [teɪk] [wʌn] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪsə] .
" Kadok take one good care of little Missa .
" - 拿 一 好的 关心 的 小的 弥撒 .

“卡多克，请好好照顾小米萨。”

[iːt] ['plenti] [miːl] , [ðen] [wiː; wi] [stɑːt] [wɔːk] . " [-]
Eat plenty meal , then we start walk . " [79]
吃 很多 一顿饭 , 然后 我们 开始 走 . " [-]

吃饱饭后我们开始散步。[79]

[dʒiːn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][tʃaɪld] .
Jean was a quiet child .
让 曾是 一个 安静的 孩子 .

珍妮是个安静的孩子。

['fɜːgəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]['tɔːkə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Fergus	**had**	**always**	**been**	**the**	**talker**	**and**	**she**	**had**	**been**	**content**	**to**	**listen**	**to**
弗格斯	有	总是	到过	这	健谈者	和	她	有	到过	内容	到	听	到

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	**big**	**brother**	**whom**	**she**	**thought**	**the**	**most**	**wonderful**	**boy**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	大的	兄弟	谁	她	想法	这	最多	精彩的	男生	在	这	世界	.

弗格斯一直是个爱说话的人，而她一直很乐意听哥哥说话，她认为哥哥是世界上最棒的男孩。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ə'biːdiəntli] [eɪt; eɪt][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]

So	**she**	**did**	**not**	**say**	**much**	**in**	**reply**	**to**	**Kadok**	**,**	**but**	**obediently**	**ate**	**her**	**queer**
所以	她	做过	不是	说	很多	在	回复	到	-	,	但	顺从地	吃	她	酷儿

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

所以她没有多说什么来回应卡多克，只是顺从地吃下了那顿奇特的早餐。

[wɪtʃ] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

which	**tasted**	**very**	**good**	**to**	**the**	**hungry**	**little**	**girl**	**.**
哪个	尝过	非常	好的	到	这	饥饿的	小的	女孩	.

对于饥饿的小女孩来说，这味道真是太棒了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] - ,

When	**she**	**had**	**finished**	**she**	**said**	**timidly**	**to**	**Kadok**	**,**
什么时候	她	有	完成的	她	说	胆怯地	到	-	,

说完后，她怯生生地对卡多克说：

" [meɪ] [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] ? "

"	**May**	**I**	**wash**	**my**	**hands**	**and**	**face**	**at**	**the**	**water**	**-**	**hole**	**?**	**"**
"	可能	我	洗	我的	双手	和	脸	在	这	水	-	洞	?	"

我可以在水坑边洗手洗脸吗?

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	**Come**	**with**	**me**	**.**
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[aɪ][gəʊ] [siː] , " [sed] - .

I	**go**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Kadok**	**.**
我	去	看	,	"	说	-	.

“我去看看，”卡多克说道。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

She	**followed**	**him**	**to**	**the**	**water**	**,**	**always**	**a**	**precious**	**thing**	**in**	**Australia**	**,**
她	随后	他	到	这	水	,	总是	一个	宝贵的	事物	在	澳大利亚	,

她跟着他来到水边，在澳大利亚，水总是弥足珍贵的。

[weə(r)] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] .

where	**the**	**dry**	**season**	**makes**	**it**	**scarce**	**.**
在哪里	这	干燥	季节	制作	它	稀少	.

旱季期间，这种植物会变得稀少。

" [step] [raɪt] [bɪ'haɪnd] - , ['meɪbi] [sneɪks] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd]

"	**Step**	**right**	**behind**	**Kadok**	**,**	**maybe**	**snakes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**black**	**boy**	**,**	**and**	**she**	**followed**
"	步	正确的	在后面	-	,	或许	蛇	,	"	说	这	黑色的	男生	,	和	她	随后

[hɪm] [kləʊz] .

him	**close**	**.**
他	关闭	.

“跟在卡多克身后，说不定有蛇，”黑人男孩说，她便紧紧地跟在他身后。

[triːz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['meni] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,

Trees	**had**	**been**	**cut**	**down**	**and**	**many**	**lay**	**about**	**in**	**the**	**scrub**	**,**
树木	有	到过	切	向下	和	许多	躺	关于	在	这	擦洗	,

树木被砍伐殆尽，许多残骸散落在灌木丛中。

[wɪtʃ] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [dʒiːnz] [hed] ,

which	grew	thick	and	higher	than	Jean's	head	,
哪个	生长	厚的	和	更高	比	牛仔裤	头	,

它长得又粗又高，超过了吉恩的头顶。

[səʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] .

so	that	Kadok	had	to	hold	it	aside	in	many	places	for	her	to	pass	.
所以	那	-	有	到	抓住	它	旁边	在	许多	地方	为了	她	到	经过	.

所以卡多克不得不多次把它放在一边，让她通过。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] [wɒz; wəz] [klɑːgd] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [liːvz] , [bʌt; bət] - [-]

The	water	-	hole	was	clogged	with	weeds	and	leaves	,	but	Kadok	[	80	]
这	水	-	洞	曾是	堵塞	和	杂草	和	树叶	,	但	-	[	-	]

水坑里长满了杂草和落叶，但卡多克[80]

[dʌg] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] [puːl] , [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] [wɪð]

dug	about	under	the	ferns	until	he	found	a	clean	pool	,	then	filled	his	flask	with
挖	关于	在下面	这	蕨类植物	直到	他	成立	一个	干净的	水池	,	然后	已填	他的	烧瓶	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他在蕨类植物下挖了好一会儿，才找到一处干净的水洼，然后把水瓶装满了水。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [wɒʃ] [kwɪk] .

"	Little	Missa	wash	quick	.
"	小的	弥撒	洗	快的	.

“小小姐快点洗。”

" [dʒiːn] [dip] [ʌp] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Jean	dipped	up	the	cool	water	in	her	hands	,	splashing	it	on	her	face	.
"	让	浸入	向上	这	凉爽的	水	在	她	双手	,	溅起水花	它	在	她	脸	.

珍妮用双手捧起凉水，泼在脸上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , - [kraɪd] ,

As	she	dried	herself	as	best	she	could	with	her	handkerchief	,	Kadok	cried	,
作为	她	干燥	她自己	作为	最好的	她	可以	和	她	手帕	,	-	哭	,

卡多克一边用手帕尽力擦干自己，一边哭了起来。

" [dʒʌmp] [bæk] , ['mɪsə] , [kwɪk] ! ['ɪntuː] [ðə; ði] [skrʌb] !

"	Jump	back	,	Missa	,	quick	!	into	the	scrub	!
"	跳	后退	,	弥撒	,	快的	!	进入	这	擦洗	!

“快跳回去，米萨！跳到灌木丛里去！”

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] , [æz; əz] - [keɪm]

"	She	obeyed	without	stopping	to	ask	why	and	stood	trembling	,	as	Kadok	came
"	她	服从	没有	停止	到	问	为什么	和	站立	发抖	,	作为	-	来了

['hʌrɪdlɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

hurriedly	after	her	.
匆匆	后	她	.

“她没有停下来问为什么就服从了，浑身颤抖地站在那里，卡多克匆匆跟在她身后。

" ['mɪsə] [wʌn] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Missa	one	good	little	girl	,	"	he	said	.
"	弥撒	一	好的	小的	女孩	,	"	他	说	.

“米莎是个好小女孩，”他说。

" [maɪnd] [wɒt] - [seɪ] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kwɪk] , [ðen] ['mɪsə] [get] [seɪf] [həʊm] .
" Mind what Kadok say always so quick , then Missa get safe home .
" 头脑 什么 - 说 总是 所以 快的 , 然后 弥撒 得到 安全的 家 .

“注意卡多克总是很快说的话，然后米萨安全回家。”

[siː] [ðeə(r)] !
See there !
看 那里 !

看!

" ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl]
" pointing as he spoke to something on the other side of the water - hole
" 指向 作为 他 辐 到 某物 在 这 其他 边 的 这 水 - 洞
[weə(r)] [dʒiːn][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['wɒʃɪŋ] .
where Jean had just been washing .
在哪里 让 有 只是 到过 洗涤 .

“他一边说话一边指着水坑对面的东西，珍妮刚才就在那里洗澡。”

" [wɒt] ['mɪsə] [siː] ? "
" What Missa see ? "
" 什么 弥撒 看 ? "

米萨看到了什么?

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [lɒg] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn] .
" I see a big black log , " answered Jean .
" 我 看 一个 大的 黑色的 日志 , " 回答 让 .

“我看到一根粗大的黑色圆木，”让回答道。

" [wɒt] ['mɪsə] [siː] [naʊ] , " [sed] - , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] .
" What Missa see now , " said Kadok , throwing a stick at the log .
" 什么 弥撒 看 现在 , " 说 - , 投掷 一个 戳 在 这 日志 .

“米萨现在看到了什么？”卡多克说着，朝木头扔了一根棍子。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ðə; ði][lɒg] [rəʊld] [ɒn][ɪts][saɪd] ,
To the child's astonishment and horror the log rolled on its side ,
到 这 孩子的 惊讶 和 恐怖 这 日志 滚动 在 它是 边 ,

令孩子既惊讶又恐惧的是，那根木头侧翻了。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv][dʒɔːz] , ['kləʊzɪŋ][ðem; ðəm][ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]
turned over and opened a huge pair of jaws , closing them again with a
转向 超过 和 打开 一个 巨大的 一对 的 下颚 , 结束 他们 再次 和 一个
['kruːəl][snæp] . [-]
cruel snap . [81]
残忍的 折断 . [-]

翻了个身，张开一副巨大的嘴巴，然后又残酷地合上了。[81]

" ['jæmɪn] , " [-] [sed] - ['briːfli] .
" Yamin , " [11] said Kadok briefly .
" 亚明 , " [-] 说 - 简要地 .

“亚明，”[11] 卡多克简短地说。

[hiː; hi] ['seldəm] ['weɪstɪd] [wɜːdz] .
He seldom wasted words .
他 很少 浪费 字 .

他很少浪费口舌。

" [iːt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [dʒʌmpt] .
" Eat little Missa if she not jumped .
" 吃 小的 弥撒 如果 她 不是 跳了起来 .

“如果小米萨没跳起来，就把她吃掉。”

[naʊ] [wiː; wi] [stɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

Now	we	start	take	you	home	.
现在	我们	开始	拿	你	家	.

现在我们送你回家。

['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [maɪnd] -

Little	Missa	mind	Kadok
小的	弥撒	头脑	-

小弥撒心卡多克

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [lɒŋ] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] .

and	she	go	long	home	all	right	.
和	她	去	长的	家	全部	正确的	.

她一路平安地回家了。

[juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] ? "

You	not	afraid	?	"
你	不是	害怕的	?	"

你不害怕吗?

" [aɪ] [wɪl] [maɪnd] , " [sed] [dʒiːn] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] . "

"	I	will	mind	,	"	said	Jean	,	"	and	I	am	not	very	much	afraid	.	"
"	我	将要	头脑	,	"	说	让	,	"	和	我	是	不是	非常	很多	害怕的	.	"

“我会注意的,”让说道,“我并不太害怕。”

" [wiː; wi][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	We	go	,	"	said	the	boy	,
"	我们	去	,	"	说	这	男生	,

“我们走吧,”男孩说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)]

and	he	flung	over	his	shoulder	a	bag	in	which	he	had	put	his	water
和	他	扔	超过	他的	肩膀	一个	包	在	哪个	他	有	放	他的	水

['bɒt(ə)l][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] .

bottle	and	provisions	and	started	through	the	scrub	.
瓶子	和	条款	和	开始	通过	这	擦洗	.

他把装有水瓶和补给品的包甩到肩上，然后穿过灌木丛。

" [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] - [wen] [juː; jʊ] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] ,

"	Come	after	me	and	tell	Kadok	when	you	too	tired	to	walk	,
"	来	后	我	和	告诉	-	什么时候	你	也	疲劳的	到	走	,

“跟在我后面，等你走累了就告诉卡多克。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'biːdiəntli] .

"	he	said	to	the	child	,	and	she	followed	him	obediently	.
"	他	说	到	这	孩子	,	和	她	随后	他	顺从地	.

他对孩子说，孩子便顺从地跟着他走了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - .

She	did	not	know	why	,	but	she	was	not	at	all	afraid	of	Kadok	.
她	做过	不是	知道	为什么	,	但	她	曾是	不是	在	全部	害怕的	的	-	.

她不知道为什么，但她一点也不害怕卡多克。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

She	felt	he	was	telling	her	the	truth	when	he	said	he	would	take	her
她	毛毡	他	曾是	讲述	她	这	真相	什么时候	他	说	他	会	拿	她

[həʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

home	if	she	was	a	good	girl	,
家	如果	她	曾是	一个	好的	女孩	,

她觉得他说如果她乖的话就带她回家，他说的是真的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd] [ə'pɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .

and	she	put	her	whole	mind	upon	following	the	difficult	trail	.
和	她	放	她	所有的	头脑	之上	下列的	这	难的	踪迹	.

她全神贯注地沿着这条艰难的小路前行。

[ðə; ði] [wei] [æt; ət] [fɜːst] [led] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

The	way	at	first	led	through	a	tangle	of	tropical	vegetation	,
这	方式	在	第一的	引领	通过	一个	纠纷	的	热带	植被	,

起初，这条路穿过一片茂密的热带植被，

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [gʌm] [-]

then	the	two	struck	into	a	forest	of	huge	gum	[	82	]
然后	这	二	击	进入	一个	森林	的	巨大的	胶	[	-	]

然后两人闯入了一片巨大的树胶林[82]

[triːz] .

trees	.
树木	.

树。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [lɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɪntər'les] [bau] [wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] [ʃeɪd]

Overhead	the	limbs	made	a	lattice	-	work	of	interlacing	boughs	which	gave	no	shade
开销	这	四肢	制成	一个	格子	-	工作	的	交织	树枝	哪个	给予	不	阴影

,

,

,

头顶上，枝繁叶茂，形成错综复杂的网状结构，却丝毫遮不住阴凉。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

as	the	leaves	were	vertical	instead	of	horizontal	.
作为	这	树叶	是	垂直的	反而	的	水平的	.

因为叶子是垂直的而不是水平的。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɒt] [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [dʒiːnz] [beə(r)] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

The	sun	grew	hot	and	beat	down	upon	Jean's	bare	head	,	for	she	had	lost
这	太阳	生长	热的	和	打	向下	之上	牛仔裤	裸	头	,	为了	她	有	丢失的

[hɜː(r); hə(r)][hæt] .

her	hat	.
她	帽子	.

太阳炙烤着大地，烈日炙烤着珍妮光秃秃的脑袋，因为她把帽子弄丢了。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [greɪ] [mɒs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

Her	fair	hair	caught	on	the	long	festoons	of	gray	moss	which	hung	from
她	公平的	头发	捕捉	在	这	长的	花环	的	灰色的	苔藓	哪个	悬挂	从

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

她金色的头发被树上垂下的长长的灰色苔藓缠住了。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['gəʊldən] [fliːs] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [gʌm]

the	flying	golden	fleece	stuck	to	the	rough	bark	,	which	was	red	with	gum
这	飞行	金的	羊毛	卡住	到	这	粗糙的	吠	,	哪个	曾是	红色的	和	胶

[ænd; ənd] ['veri] ['stɪki] .

and	very	sticky	.
和	非常	黏	.

飞翔的金羊毛粘在了粗糙的树皮上，树皮因树胶而变红，非常粘稠。

[hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld] ['mætɪd] [kɜːrlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dʒɔɪ] ,

Her	tangled	matted	curls	,	which	had	been	her	mother's	joy	,
她	纠缠不清	哑光	卷发	,	哪个	有	到过	她	母亲的	喜悦	,

她那蓬乱的卷发，曾是她母亲的最爱，

[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː]
hung **about** **her** **face** **and** **into** **her** **eyes** **so** **that** **she** **could** **scarcely** **see**
悬挂 关于 她 脸 和 进入 她 眼睛 所以 那 她 可以 几乎 看
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
where **she** **was** **going** **.**
在哪里 她 曾是 去 .

眼罩挂在她的脸上，遮住了她的眼睛，让她几乎看不清路。

[ðə; ði] ['spaɪnəˌfeks] ['prɪklz] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ænd; ənd] [legz] ,
The **spinifex** **prickles** **stuck** **her** **ankles** **and** **legs** **,**
这 刺草 刺 卡住 她 脚踝 和 腿 ,

旋花草的刺扎进了她的脚踝和小腿，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [triː] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn]
and **at** **last** **she** **stumbled** **over** **a** **hidden** **tree** **root** **and** **fell** **in** **a** **heap** **upon**
和 在 最后的 她 踉跄 超过 一个 隐 树 根 和 跌倒 在 一个 堆 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

最后，她被一根隐藏的树根绊倒，摔倒在地。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] - [tɜːnd] ['kwɪkli] ,
At **her** **cry** **Kadok** **turned** **quickly** **,**
在 她 哭 - 转向 迅速地 ,

听到她的叫声，卡多克迅速转过身来。

" ['mɪsə] [hɜːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" **Missa** **hurt** **,** **"** **he** **said** **,** **coming** **back** **and** **helping** **her** **to** **her** **feet** **.**
" 弥撒 伤害 , " 他 说 , 未来 后退 和 帮助 她 到 她 脚 .

“米萨受伤了，”他边说边走回来扶她站起来。

" [nɒt] [kraɪ] . "
" **Not** **cry** **.** **"**
" 不是 哭 . "

“别哭。”

" [aɪ] [woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
" **I** **won't** **,** **"** **she** **said** **,** **choking** **back** **her** **sobs** **.**
" 我 惯于 , " 她 说 , 窒息 后退 她 啜泣 .

“我不会的，”她哽咽着说。

" [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [rest] [ə'waɪl] . "
" **Please** **let** **me** **rest** **awhile** **.** **"**
" 请 让 我 休息 一会儿 . "

“请让我休息一会儿。”

" [mʌst; məst] [gəʊ] [fɑːst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [-]
" **Must** **go** **fast** **to** **get** **to** **water** **-** **hole** **for** **dinner** **,** **"** **[** **83** **]**
" 必须 去 快速地 到 得到 到 水 - 洞 为了 晚餐 , " [-]

“必须快点赶到水坑边吃晚饭，”[83]

[sed] - .
said **Kadok** **.**
说 - .

卡多克说道。

" ['mɪsə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [gəʊ] [ə'gen] .
" **Missa** **rest** **a** **little** **and** **then** **try** **go** **again** **.**
" 弥撒 休息 一个 小的 和 然后 尝试 去 再次 .

“弥撒休息一会儿，然后再试一次。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	lay	down	on	the	grass	and	shut	her	eyes	.
"	她	躺	向下	在	这	草	和	关闭	她	眼睛	.

她躺在草地上，闭上了眼睛。

[sʌm; səm] ['pærəts] ['tʃætə] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Some	parrots	chattered	and	screamed	in	the	trees	above	her	,
一些	鹦鹉	喋喋不休	和	尖叫	在	这	树木	多于	她	,

她头顶的树上，一些鹦鹉叽叽喳喳地叫着，尖叫着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɜ͡ɹdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,

but	the	sun	was	hot	and	most	of	the	forest	birds	were	still	,
但	这	太阳	曾是	热的	和	最多	的	这	森林	鸟类	是	仍然	,

但是太阳很热，大多数林鸟都一动不动。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [twɪt͡ɜ-ɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

except	for	little	twitterings	among	the	branches	.
除了	为了	小的	推特	之中	这	分支	.

除了树枝间传来的几声轻柔的鸣叫。

- [sæt]['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Kadok	sat	silent	beside	her	.
-	卫星	沉默的	旁	她	.

卡多克默默地坐在她旁边。

[mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [maɪnd] .

Much	was	passing	in	the	black	boy's	mind	.
很多	曾是	通过	在	这	黑色的	男孩们	头脑	.

黑人男孩脑子里思绪万千。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .

He	knew	too	well	the	need	for	haste	.
他	知道	也	出色地	这	需要	为了	匆忙	.

他非常清楚必须抓紧时间。

[ðə; ði][trɪp] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [frend] ;

The	trip	was	dangerous	for	him	as	well	as	for	his	little	white	friend	;
这	旅行	曾是	危险的	为了	他	作为	出色地	作为	为了	他的	小的	白色的	朋友	;

这次旅行对他和他的小白狗朋友来说都很危险；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .

he	understood	the	danger	and	she	did	not	.
他	理解	这	危险	和	她	做过	不是	.

他明白其中的危险，而她却不明白。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['əʊnli][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['reptaɪlz] , ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] [θɜːst] .

She	felt	only	the	danger	of	the	forest	,	reptiles	,	hunger	,	cold	and	thirst	.
她	毛毡	仅有的	这	危险	的	这	森林	,	爬行动物	,	饥饿	,	寒冷的	和	口渴	.

她只感觉到森林里的危险，爬行动物，饥饿，寒冷和口渴。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)][bəuθ] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] .

But	Kadok	had	to	fear	both	Blacks	and	Whites	.
但	-	有	到	害怕	两个都	黑人	和	白人	.

但卡多克既害怕黑人，也害怕白人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [rʌn] ['ɪntuː] [ʌn'frendli] ['blæks] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] ,

Should	the	two	fugitives	run	into	unfriendly	Blacks	they	would	be	captured	,
应该	这	二	逃犯	跑步	进入	不友好	黑人	他们	会	是	捕获	,

如果这两名逃犯遇到不友好的黑人，他们就会被抓获。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][fɑ:(r)]

and	if	the	little	girl	was	not	killed	by	them	she	would	be	taken	far
和	如果	这	小的	女孩	曾是	不是	被杀	经过	他们	她	会	是	已采取	远的

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

如果小女孩没有被他们杀害，她就会被带到内陆很远的地方。

[weə(r)] [æz; əz] [jet] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ru:l] ,

where	as	yet	white	people	did	not	rule	,
在哪里	作为	然而	白色的	人们	做过	不是	规则	,

在白人尚未统治的年代，

[ænd; ənd][ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end]

and	all	hope	of	restoring	her	to	her	people	would	be	at	an	end
和	全部	希望	的	恢复	她	到	她	人们	会	是	在	一个	结尾

.

:
.

让她回归人民怀抱的所有希望都将破灭。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [-]

On	the	other	hand	,	were	they	to	fall	in	with	any	of	the	mounted	police	[	84	]
在	这	其他	手	,	是	他们	到	落下	在	和	任何	的	这	安装	警察	[	-	]

另一方面，如果他们与任何骑警[84]合作呢?

[ɔ:(r)] ['skwɔtəz] , - [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [bɪ'li:vd] ,

or	squatters	,	Kadok	knew	that	his	story	would	never	be	believed	,
或者	非法占地者	,	-	知道	那	他的	故事	会	绝不	是	相信	,

卡多克知道，无论是对非法居住者还是其他群体，他的故事都不会被人相信。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] .

and	that	he	would	be	punished	for	stealing	a	white	child	.
和	那	他	会	是	受到惩罚	为了	偷窃	一个	白色的	孩子	.

他会因为偷窃白人孩子而受到惩罚。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [nju:] , [ðæt] [dʒi:n][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

All	this	he	knew	,	that	Jean	could	not	understand	,
全部	这	他	知道	,	那	让	可以	不是	理解	,

他知道这一切，但让却无法理解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɪf]

but	he	felt	that	he	must	make	her	see	the	need	for	hurrying	if
但	他	毛毡	那	他	必须	制作	她	看	这	需要	为了	匆忙	如果

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但他觉得，如果可能的话，他必须让她明白必须抓紧时间。

" - , " [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [fɜ:st] .

"	Kadok	,	"	she	spoke	first	.
"	-	,	"	她	辐	第一的	.

“卡多克，”她先开口说道。

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ? "

"	How	many	miles	is	it	to	my	mother	?	"
"	如何	许多	英里	是	它	到	我的	母亲	?	"

“到我母亲那里有多少英里？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] ['aʊəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] - .

"	It	is	many	hours	,	"	answered	Kadok	.
"	它	是	许多	小时	,	"	回答	-	.

“还要好几个小时，”卡多克回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][fɑːst] . "

"	We	must	go	fast	.	"
"	我们	必须	去	快速地	.	"

我们必须加快速度。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	I	will	go	now	,	"	she	said	,	getting	up	.
"	我	将要	去	现在	,	"	她	说	,	获得	向上	.

“我这就走，”她说着站了起来。

" [ai][kæn; kən] [wɔːk] . "

"	I	can	walk	.	"
"	我	能	走	.	"

“我可以走路。”

" [waɪ] [juː; jʊ] ['hʌri] ? " [ɑːskt] - , [sə'praɪzd] .

"	Why	you	hurry	?	"	asked	Kadok	,	surprised	.
"	为什么	你	匆忙	?	"	问	-	,	惊讶	.

“你为什么这么着急？”卡多克惊讶地问道。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	want	my	mother	,	"	she	answered	.
"	我	想	我的	母亲	,	"	她	回答	.

“我要妈妈，”她回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	She	will	be	afraid	for	me	.
"	她	将要	是	害怕的	为了	我	.

她会为我感到害怕。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][gəʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]

My	father	has	gone	away	to	find	gold	and	she	will	be	frightened	for
我的	父亲	有	已消失	离开	到	寻找	金子	和	她	将要	是	害怕	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我父亲外出淘金了，她会为我担心的。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [aɪz] [ʃɒn] .

"	She	spoke	like	a	little	old	woman	and	the	black	boy's	eyes	shone	.
"	她	辐	喜欢	一个	小的	老的	女士	和	这	黑色的	男孩们	眼睛	闪耀	.

“她说话像个老太太，黑人男孩的眼睛闪闪发光。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	saw	that	he	had	the	way	to	manage	her	without	frightening	her
他	锯	那	他	有	这	方式	到	管理	她	没有	令人恐惧	她

[wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒəz][hiː; hi] ['dredɪd] .

with	the	dangers	he	dreaded	.
和	这	危险	他	令人恐惧的	.

他发现自己有办法既能管住她，又不会用他所害怕的危险吓唬她。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][fɑːst][səʊ]['lɪt(ə)l] - ['mʌðə(r)] [-]

"	We	must	go	fast	so	little	Missa's	mother	[	85	]
"	我们	必须	去	快速地	所以	小的	-	母亲	[	-	]

“我们必须快点，所以小米萨的母亲[85]

[nɒt] [get] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

not	get	sick	without	her	,	"	he	said	,	and	the	two	started	on	again	.
不是	得到	生病的	没有	她	,	"	他	说	,	和	这	二	开始	在	再次	.

“没有她我可不想生病，”他说，然后两人又继续往前走。

[baɪ] [nuːn] , [sləʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [steps] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd]

By	noon	,	slow	as	the	little	steps	were	,	they	had	covered	considerable	ground
经过	中午	,	慢的	作为	这	小的	步骤	是	,	他们	有	涵盖	大量	地面

,

,

,

到中午时分，尽管步伐缓慢，他们已经走了相当长的路程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ə; eɪ]['taɪni]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [rest] .

and	they	sat	down	near	a	tiny	water	-	hole	to	eat	and	rest	.
和	他们	卫星	向下	靠近	一个	微小的	水	-	洞	到	吃	和	休息	.

他们在一个小型水坑旁坐下，边吃边休息。

" ['mɪsə] [wɒʃ] [fiːt] [ænd; ənd] [rest] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [iːt] , " [sed] - ,

"	Missa	wash	feet	and	rest	while	I	make	eat	,	"	said	Kadok	,
"	弥撒	洗	脚	和	休息	尽管	我	制作	吃	,	"	说	-	,

“弥撒，你洗洗脚休息，我去准备饭菜，”卡多克说道。

[ænd; ənd][dʒiːn] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [fiːt] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wet] [liːvz] ,

and	Jean	bathed	her	bruised	feet	,	wrapping	them	in	wet	leaves	,
和	让	洗澡	她	瘀伤	脚	,	包装	他们	在	湿的	树叶	,

珍妮用湿树叶包裹着自己受伤的双脚，清洗干净。

[wɪtʃ] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [peɪn] .

which	Kadok	told	her	would	take	out	the	pain	.
哪个	-	讲述	她	会	拿	出去	这	疼痛	.

卡多克告诉她，这样做可以消除疼痛。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [sɪt] ['veri] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [faɪnd] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Little	Missa	sit	very	still	while	I	find	eat	,	"	he	said	.
"	小的	弥撒	坐	非常	仍然	尽管	我	寻找	吃	,	"	他	说	.

“小小姐，你别动，我要去找吃的。”他说。

" [aɪ] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	I	not	go	away	.
"	我	不是	去	离开	.

我不会离开。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

"	She	was	terribly	frightened	when	he	disappeared	between	the	trees	,
"	她	曾是	可怕	害怕	什么时候	他	消失	之间	这	树木	,

“当他消失在树林中时，她吓坏了。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] ,

but	in	a	few	minutes	she	heard	the	sound	of	chopping	near	by	,
但	在	一个	很少	分钟	她	听到	这	声音	的	切碎	靠近	经过	,

但几分钟后，她听到附近传来剁菜的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [mɔː(r)] , - [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['bændɪkuːt] .

and	in	a	few	moments	more	,	Kadok	returned	carrying	a	dead	bandicoot	.
和	在	一个	很少	时刻	更多的	,	-	返回	携带	一个	死的	袋狸	.

片刻之后，卡多克叼着一只死去的袋狸回来了。

" [ˌem 'iː] [tʃɒp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl] [ɪn] [fʊt] [ɒv; əv] [triː] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

"	Me	chop	him	out	of	hole	in	foot	of	tree	,	"	he	said	,	grinning	broadly	.
"	我	劈	他	出去	的	洞	在	脚	的	树	,	"	他	说	,	咧嘴笑	总体而言	.

“我把他从树脚下的洞里砍出来，”他咧嘴笑着说。

" [hɪm] [meɪk] [faɪn] [iːt] .

"	Him	make	fine	eat	.
"	他	制作	美好的	吃	.

他吃得很好。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [miːt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

"	He	quickly	made	a	fire	,	and	cutting	up	the	meat	in	pieces	,
"	他	迅速地	制成	一个	火	,	和	切割	向上	这	肉	在	件	,

他迅速生起火，并将肉切成块，

[pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['ʃaːpənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

put	some	of	them	on	sharpened	twigs	,	and	held	them	over	the	fire
放	一些	的	他们	在	锋利	树枝	,	和	握住	他们	超过	这	火

[tuː; tə] [rəʊst] . [-]

to	roast	.	[	86	]
到	烤	.	[	-	]

把其中一些放在削尖的树枝上，放在火上烤。[86]

" [iːt] ['plenti] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒiːn][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] ['piːsɪz] .

"	Eat	plenty	much	,	"	he	said	to	Jean	as	he	handed	her	several	pieces	.
"	吃	很多	很多	,	"	他	说	到	让	作为	他	递交	她	一些	件	.

“多吃点，”他一边说着，一边递给琼几块食物。

" [wiː; wi] [nɒt] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

"	We	not	know	when	we	find	another	.
"	我们	不是	知道	什么时候	我们	寻找	其他	.

我们不知道什么时候才能找到另一个。

" [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [miːt] ['veri] [gʊd] .

"	She	ate	and	found	the	meat	very	good	.
"	她	吃	和	成立	这	肉	非常	好的	.

她吃了之后觉得肉很好吃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [hæd; həd] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Some	of	it	Kadok	had	rubbed	with	a	little	salt	which	he	took	from	his
一些	的	它	-	有	摩擦	和	一个	小的	盐	哪个	他	采取	从	他的

[prə'vɪʒ(ə)n] [bæg] ,

provision	bag	,
条款	包	,

卡多克从他的补给袋里拿出一点盐，抹在了其中一些表面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][hiː; hi] [held] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə][draɪ] .

and	a	few	bits	he	held	over	the	smoke	to	dry	.
和	一个	很少	比特	他	握住	超过	这	抽烟	到	干燥	.

他还拿了几块放在烟熏上烘干。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ræpt] [ɪn] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [pʊt] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

All	this	he	wrapped	in	green	leaves	and	put	carefully	with	his	provisions	,
全部	这	他	包装	在	绿色的	树叶	和	放	小心	和	他的	条款	,

他把这一切都用绿叶包裹起来，小心翼翼地和他的食物放在一起。

['getɪŋ] [dʒiːn]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [liːf] [kʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] .

getting	Jean	water	in	a	leaf	cup	and	making	ready	to	start	again	.
获得	让	水	在	一个	叶子	杯子	和	制作	准备好	到	开始	再次	.

用叶子杯盛满水，准备重新开始。

" [juː; jʊ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] - , " [-] [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	You	good	little	wirawi	,	"	[	12	]	he	said	approvingly	.
"	你	好的	小的	-	,	"	[	-	]	他	说	赞许地	.

“你这个乖巧的小维拉维，”[12]他赞许地说。

" [wiː; wi] [suːn] [brɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] .

"	We	soon	bring	to	Mother	her	good	luck	.
"	我们	很快	带来	到	母亲	她	好的	运气	.

我们很快就会给母亲带来好运。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [hæd; həd] [biːn] .

"	The	afternoon's	walk	was	not	quite	so	bad	as	the	morning's	had	been	.
"	这	下午	走	曾是	不是	相当	所以	坏的	作为	这	早晨	有	到过	.

“下午的散步没有上午那么糟糕。”

- [strʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

Kadok	struck	into	a	track	which	led	through	the	Bush	to	the	main	road	.
-	击	进入	一个	追踪	哪个	引领	通过	这	衬套	到	这	主要的	路	.

卡多克发现了一条穿过灌木丛通往大路的岔路。

['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['mænɪdʒd] ['feəli] [wel] ,

Walking	here	was	not	so	troublesome	and	Jean	managed	fairly	well	,
步行	这里	曾是	不是	所以	麻烦的	和	让	管理	相当	出色地	,

在这里步行并不麻烦，简走得也相当顺利。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəli] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] - [hæd; həd] [tuː; tə]

though	her	feet	hurt	her	cruelly	and	toward	the	last	Kadok	had	to
尽管	她	脚	伤害	她	残酷地	和	朝向	这	最后的	-	有	到

[help] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] . [-]

help	her	along	.	[	87	]
帮助	她	沿着	.	[	-	]

虽然她的脚很疼，但到了最后，卡多克不得不帮助她继续前进。[87]

" ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɔːk] , ['mɪsə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Little	more	walk	,	Missa	,	"	he	said	encouragingly	.
"	小的	更多的	走	,	弥撒	,	"	他	说	令人鼓舞的是	.

“再走一会儿，米萨，”他鼓励道。

" [wiː; wi] [faɪnd] [gʊd] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] .

"	We	find	good	camp	for	night	.
"	我们	寻找	好的	营	为了	夜晚	.

我们找到了一个适合今晚露营的好地方。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [get] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [həʊm] .

To	-	morrow	we	get	long	way	to	home	.
到	-	明天	我们	得到	长的	方式	到	家	.

明天我们回家的路还很长。

" [bʌt; bət] [dʒiːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pɑːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['ɔːlməʊst] [pɑːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] .

"	But	Jean	was	almost	past	thinking	of	the	morrow	,	almost	past	thinking	of	home	.
"	但	让	曾是	几乎	过去的	思维	的	这	明天	,	几乎	过去的	思维	的	家	.

“但琼几乎已经不再考虑明天，也不再考虑家了。”

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [eɪkt] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

Her	poor	little	body	ached	in	every	muscle	,	her	face	and	hands	were	scratched	and	bleeding	,
她	贫穷的	小的	身体	疼痛	在	每一个	肌肉	,	她	脸	和	双手	是	刮痕	和	出血	,

她可怜的小身体浑身酸痛，脸和手上满是抓痕，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

and	she	was	faint	with	hunger	and	fatigue	.
和	她	曾是	头晕的	和	饥饿	和	疲劳	.

她又饿又累，几乎昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] , - ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

She	stumbled	on	,	Kadok	holding	her	arm	,
她	踉跄	在	,	-	保持	她	手臂	,

她踉跄着往前走，卡多克扶着她的胳膊。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

until	**at**	**last**	**she**	**could**	**go**	**no**	**longer**	**and**	**would**	**have**	**fallen**	**,**
直到	在	最后的	她	可以	去	不	更长	和	会	有	倒下	,

直到最后她再也走不动了，眼看就要摔倒了。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [blæk] [bɔɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	**not**	**the**	**black**	**boy**	**picked**	**her**	**up**	**and**	**carried**	**her**	**.**
有	不是	这	黑色的	男生	挑选	她	向上	和	携带	她	.

如果不是那个黑人男孩抱起她，把她背了起来。

['leɪdn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [swæg] ,

Laden	**as**	**he**	**was**	**with**	**his**	**heavy**	**swag**	**,**
拉登	作为	他	曾是	和	他的	重的	纪念品	,

他背着沉重的行李，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [eɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

it	**was**	**no**	**easy**	**task**	**to**	**carry**	**a**	**heavy**	**child**	**of**	**eight**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**
它	曾是	不	简单的	任务	到	携带	一个	重的	孩子	的	八	,	但	他	曾是	一个

[strɒŋ] ,

strong	**,**
强的	,

背着一个八岁的大孩子可不是件容易的事，但他很强壮。

['mʌskjələ(r)] ['feləʊ] , [juːst] [tuː; tə] [bʊʃ] [laɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] ['taɪəd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃɑːdʒ] .

muscular	**fellow**	**,**	**used**	**to**	**Bush**	**life**	**,**	**and**	**not**	**tired**	**as**	**was**	**his**	**white**	**charge**	**.**
肌肉发达的	同伴	,	用过的	到	衬套	生活	,	和	不是	疲劳的	作为	曾是	他的	白色的	收费	.

他是个肌肉发达的小伙子，习惯了丛林生活，不像他所照看的白人那样疲惫。

[hiː; hi] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [træk] [sʌm; səm] ['twenti] [rɒdz] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	**carried**	**her**	**along**	**the**	**track**	**some**	**twenty**	**rods**	**,**	**then**	**paused**	**and**	**looked**
他	携带	她	沿着	这	追踪	一些	二十	杆	,	然后	暂停	和	看起来

['kləʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

closely	**into**	**the**	**forest**	**.**
密切	进入	这	森林	.

他抱着她沿着小路走了大约二十杆，然后停下来仔细地向森林里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

It	**seemed**	**a**	**great**	**wall**	**to**	**shut**	**them**	**off**	**,**
它	似乎	一个	伟大的	墙	到	关闭	他们	离开	,

那似乎是一堵将他们隔绝开来的巨墙。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [kɔːt] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋst]

but	**the**	**keen**	**eye**	**of**	**the**	**Black**	**caught**	**an**	**almost**	**imperceptible**	**opening**	**amongst**
但	这	敏锐的	眼睛	的	这	黑色的	捕捉	一个	几乎	难以察觉的	开幕	在

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tred] [ðə; ðɪ] [meɪz] [-]

the	**leaves**	**and**	**he**	**left**	**the**	**path**	**once**	**more**	**to**	**tread**	**the**	**mazes**	**[**	**88**	**]**
这	树叶	和	他	左边	这	小路	一次	更多的	到	踏	这	迷宫	[	-	]

但黑衣人的敏锐目光在树叶间发现了一个几乎难以察觉的开口，于是他再次离开小路，踏入了迷宫[88]。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

of	**the**	**wood**	**.**
的	这	木头	.

木头。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [hʌt] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒs]

Only	**a**	**little**	**distance**	**and**	**he**	**came**	**to**	**a**	**ruined**	**hut**	**overgrown**	**with**	**moss**
仅有的	一个	小的	距离	和	他	来了	到	一个	毁坏	小屋	长得太茂盛了	和	苔藓

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] .

and	**creeping**	**plants**	**.**
和	爬行	植物	.

没走多远，他就来到了一座破败的小屋前，小屋上长满了苔藓和蔓生植物。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [ˈʃɛpərdz] [hʌt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] ,

It	had	once	been	a	shepherd's	hut	and	was	a	poor	place	,
它	有	一次	到过	一个	牧羊人的	小屋	和	曾是	一个	贫穷的	地方	,

它曾经是牧羊人的小屋，是个很破旧的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] -

but	at	any	rate	it	would	serve	as	a	shelter	from	the	night	and	Kadok
但	在	任何	速度	它	会	服务	作为	一个	庇护所	从	这	夜晚	和	-

['kærid] [dʒiːn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

carried	Jean	within	and	laid	her	down	on	the	floor	.
携带	让	之内	和	铺设	她	向下	在	这	地面	.

但无论如何，它都能作为夜间的避难所，卡多克把珍抱了进去，放在地板上。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] ['taɪəd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [waɪt] [feɪs] ,

"	Little	Missa	tired	out	,	"	he	said	,	pitying	the	child's	white	face	,
"	小的	弥撒	疲劳的	出去	,	"	他	说	,	怜悯	这	孩子的	白色的	脸	,

“小小姐累坏了，”他怜悯地看着孩子苍白的脸说道。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ʌn'ɜːθli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

which	looked	unearthly	in	the	light	of	the	sunset	which	streamed	through	the	open
哪个	看起来	超凡脱俗的	在	这	光	的	这	日落	哪个	流媒体	通过	这	打开

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

在夕阳的余晖透过敞开的门口照射进来时，它看起来宛如仙境一般。

[dʒiːn][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [spiːk] .

Jean	was	too	tired	to	speak	.
让	曾是	也	疲劳的	到	说话	.

吉恩太累了，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wɪərəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	looked	at	him	wearily	for	a	moment	and	then	closed	her	eyes	.
她	看起来	在	他	疲劳	为了	一个	片刻	和	然后	关闭	她	眼睛	.

她疲惫地看了他一会儿，然后闭上了眼睛。

" ['mɪsə] [mʌst; məst] [iːt] .

"	Missa	must	eat	.
"	弥撒	必须	吃	.

弥撒必须吃饭。

[nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

Not	good	to	sleep	too	quick	,	"	he	said	.
不是	好的	到	睡觉	也	快的	,	"	他	说	.

“睡得太快不好，”他说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ,

He	made	a	fire	at	the	door	of	the	hut	,	partly	for	warmth	,
他	制成	一个	火	在	这	门	的	这	小屋	,	部分	为了	温暖	,

他在小屋门口生了一堆火，一部分是为了取暖。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [djuːz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [draɪv]

for	with	the	sun's	going	down	came	the	cool	night	dews	,	and	partly	to	drive
为了	和	这	太阳的	去	向下	来了	这	凉爽的	夜晚	露水	,	和	部分	到	驾驶

[ə'weɪ] [məs'kiːtəʊz] ,

away	mosquitoes	,
离开	蚊子	,

因为太阳落山后，凉爽的夜露随之而来，部分原因是为了驱赶蚊子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

as	well	as	to	cook	their	supper	.
作为	出色地	作为	到	厨师	他们的	晚餐	.

以及为他们准备晚餐。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [trɒf] ,

He	then	brought	water	from	the	trough	,
他	然后	带来	水	从	这	槽	,

然后他从水槽里打水过来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['dæmpə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] ['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [tiːθ] [ænd; ənd]

and	made	damper	and	forced	bits	of	it	between	the	child's	teeth	and
和	制成	阻尼器	和	强制	比特	的	它	之间	这	孩子的	牙齿	和

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

gave	her	a	drink	of	water	.
给予	她	一个	喝	的	水	.

然后把面团揉成团，塞进孩子的牙齿间，又给她喝了点水。

['lɪt(ə)l] [-]

Little	[	89	]
小的	[	-	]

小[89]

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [miːt] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [miːl] ,

pieces	of	roasted	meat	he	added	to	her	meal	,
件	的	烤	肉	他	额外	到	她	一顿饭	,

他往她的饭菜里加了几块烤肉。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [æt; ət][hɪm] .

and	at	last	she	sat	up	and	smiled	her	thanks	at	him	.
和	在	最后的	她	卫星	向上	和	微笑	她	谢谢	在	他	.

最后她坐了起来，微笑着向他道谢。

" [gʊd] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [iːt] [sʌm; səm] [jɔː'self] .

"	Good	Kadok	,	"	she	said	,	"	eat	some	yourself	.
"	好的	-	,	"	她	说	,	"	吃	一些	你自己	.

“好卡多克，”她说，“你自己也吃点吧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [tuː] . "

You	are	tired	too	.	"
你	是	疲劳的	也	.	"

你也累了。

" [nɒt] ['taɪəd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	tired	like	little	Missa	,	"	he	said	,	showing	his	even	white	teeth	in	a	smile	.
"	不是	疲劳的	喜欢	小的	弥撒	,	"	他	说	,	显示	他的	甚至	白色的	牙齿	在	一个	微笑	.

“不像小米萨那么累，”他笑着说，露出一口洁白的牙齿。

" [naʊ] [mʌst; məst] [rʌb] [fiːt] [wɪð] [wet] [liːvz] [səʊ] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi][sɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Now	must	rub	feet	with	wet	leaves	so	they	not	be	sore	to	-	morrow	.
"	现在	必须	擦	脚	和	湿的	树叶	所以	他们	不是	是	疮	到	-	明天	.

“现在必须用湿树叶擦脚，这样明天就不会疼了。”

" [dʒiːn] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [kuːl] [griːn] [liːvz] ,

"	Jean	bathed	her	feet	and	bound	them	up	in	cool	green	leaves	,
"	让	洗澡	她	脚	和	边界	他们	向上	在	凉爽的	绿色的	树叶	,

珍妮洗了洗脚，然后用凉爽的绿叶把它们包起来。

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [lɒŋ] [græs] [wɪtʃ] - [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

tying	them	on	with	long	grasses	which	Kadok	brought	her	.
捆绑	他们	在	和	长的	草	哪个	-	带来	她	.

她用卡多克带来的长草把它们绑了起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][swæg][ænd; ənd]

Then	she	wrapped	herself	in	the	blanket	the	black	boy	took	from	the	swag	and
然后	她	包装	她自己	在	这	毯子	这	黑色的	男生	采取	从	这	纪念品	和

,

,

,

然后她用黑人男孩从褴褛物中拿来的毯子裹住了自己，

['laɪɪŋ] [daʊn] , [wɒz; wəz] [su:n] [saʊnd] [ə'sli:p] .

lying	down	,	was	soon	sound	asleep	.
说谎	向下	,	曾是	很快	声音	睡着了	.

躺下后，很快就睡着了。

- [sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Kadok	sat	for	some	time	at	the	door	of	the	hut	,	feeding	the	fire	,
-	卫星	为了	一些	时间	在	这	门	的	这	小屋	,	喂养	这	火	,

卡多克在小屋门口坐了一会儿，往火里添柴。

[ðen] [hi:; hi] [tu:] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

then	he	too	rolled	up	in	a	blanket	,	and	lying	across	the	doorway	,
然后	他	也	滚动	向上	在	一个	毯子	,	和	说谎	穿过	这	门口	,

然后他也裹在毯子里，横躺在门口。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [hi:; hi] [tu:] [fel] [ə'sli:p] .

so	that	no	one	could	come	in	without	his	knowledge	,	he	too	fell	asleep	.
所以	那	不	一	可以	来	在	没有	他的	知识	,	他	也	跌倒	睡着了	.

为了防止有人未经他允许进入，他也睡着了。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[naɪn]] [kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [bred] [meɪd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

[	9	]	Kind	of	native	bread	made	of	flour	and	water	.
[	9	]	种类	的	本国的	面包	制成	的	面粉	和	水	.

[9] 一种用面粉和水制成的当地面包。

[-] [jes] .

[	10	]	Yes	.
[	-	]	是的	.

[10] 是的。

[-] ['krɒkədaɪl] .

[	11	]	Crocodile	.
[	-	]	鳄鱼	.

[11] 鳄鱼。

[-] ['wʊmən] . [-]

[	12	]	Woman	.	[	90	]
[	-	]	女士	.	[	-	]

[12] 女人。[90]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ]

IN	THE	BUSH
在	这	衬套

在丛林里

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] [wen] [dʒi:n] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt]

The	sun	was	high	in	the	heavens	when	Jean	awoke	and	at	first	she	did	not
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	让	醒来	和	在	第一的	她	做过	不是

[nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] .

know	where	she	was	.
知道	在哪里	她	曾是	.

珍醒来时，太阳高挂天空，起初她不知道自己身在何处。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kɔ:lɪŋ] " - !

Then	she	sat	and	looked	about	her	,	calling	"	Kadok	!
然后	她	卫星	和	看起来	关于	她	,	呼叫	"	-	!

然后她坐了下来，环顾四周，喊道："卡多克！

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

"	but	there	was	no	answer	.
"	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

She	went	to	the	door	of	the	hut	and	looked	about	.
她	去	到	这	门	的	这	小屋	和	看起来	关于	.

她走到小屋门口，环顾四周。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [bɔɪ] .

The	fire	was	still	burning	,	but	there	was	no	sign	of	the	black	boy	.
这	火	曾是	仍然	燃烧	,	但	那里	曾是	不	符号	的	这	黑色的	男生	.

火势仍在蔓延，但黑人男孩却不见踪影。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , - [blæk] [feɪs] [piə]

Before	she	had	time	to	be	frightened	,	however	,	Kadok's	black	face	peered
前	她	有	时间	到	是	害怕	,	然而	,	-	黑色的	脸	窥视

[frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tri:z] ,

from	between	the	trees	,
从	之间	这	树木	,

然而，还没等她感到害怕，卡多克的黑色面孔就从树丛间探了出来。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .

across	the	little	clearing	which	lay	in	front	of	the	hut	.
穿过	这	小的	清理	哪个	躺	在	正面	的	这	小屋	.

穿过小屋前的小片空地。

[hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

He	smiled	when	he	caught	sight	of	her	.
他	微笑	什么时候	他	捕捉	视线	的	她	.

他看到她时笑了。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [sli:p] [gʊd] , [fi:l] [gʊd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Little	Missa	sleep	good	,	feel	good	this	morning	,	"	he	said	.
"	小的	弥撒	睡觉	好的	,	感觉	好的	这	早晨	,	"	他	说	.

"小小姐睡得很好，今天早上感觉也不错，"他说。

" - , [-] - [meɪk] ['brekfəst] . " [-]

"	Bujeri	,	[	13	]	Kadok	make	breakfast	.	"	[	91	]
"	-	,	[	-	]	-	制作	早餐	.	"	[	-	]

"Bujeri，[13] Kadok 做早餐。"[91]

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , ['hʌŋgri] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)]

"	What	have	you	for	breakfast	,	"	she	asked	,	hungry	as	she	had	never
"	什么	有	你	为了	早餐	,	"	她	问	,	饥饿的	作为	她	有	绝不

[bi:n] [æt; ət] [həʊm] .

been	at	home	.
到过	在	家	.

"你早餐吃了什么？"她问道，因为她在家从未感到如此饥饿。

" [faɪn] [fruːt] , [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɒp] [ɒv; əv] [triː] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɜːp(ə)l] ,
" Fine fruit , got it top of tree , " he said , handing her a large purple ,
" 美好的 水果 , 得到 它 顶部 的 树 , " 他 说 , 处理 她 一个 大的 紫色的 ,

“好果子，摘自树顶，”他一边说着，一边递给她一个大的紫色果子。

[plʌm] - [laɪk] [fruːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [dɪˈlɪʃəs] .
plum - like fruit which she ate and thought delicious .
李子 - 喜欢 水果 哪个 她 吃 和 想法 可口的 .

她吃了一种类似李子的水果，觉得很好吃。

- [ðen] ['rəʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [sʌm; səm] [skrʌb] ['tɜːki] [egz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ,
Kadok then roasted in the ashes some scrub turkey eggs he had found ,
- 然后 烤 在 这 灰烬 一些 擦洗 火鸡 鸡蛋 他 有 成立 ,

然后，卡多克将他找到的一些野火鸡蛋放在灰烬中烤熟了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dæmpə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .
and these too tasted good , and there was damper and cool water .
和 这些 也 尝过 好的 , 和 那里 曾是 阻尼器 和 凉爽的 水 .

这些味道也不错，而且还有湿润凉爽的水。

" ['mɪsə] [mʌst; məst] ['hʌri] [stɑːt] [naʊ] , " [sed] - .
" Missa must hurry start now , " said Kadok .
" 弥撒 必须 匆忙 开始 现在 , " 说 - .

“弥萨现在必须赶紧开始了，”卡多克说道。

" [wiː; wi] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] . "
" We long way to go to - day to get to Mother . "
" 我们 长的 方式 到 去 到 - 天 到 得到 到 母亲 . "

“今天我们离母亲还有很长的路要走。”

" [fɜːst] [ai] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [heə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" First I must try to fix my hair , " she said .
" 第一的 我 必须 尝试 到 使固定 我的 头发 , " 她 说 .

“我得先把头发弄好，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] . "
" It catches in the branches so that it hurts . "
" 它 捕获物 在 这 分支 所以 那 它 疼痛 . "

“它会被树枝缠住，所以会很疼。”

" - [help] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Kadok help , " he said briefly .
" - 帮助 , " 他 说 简要地 .

“Kadok帮帮忙，”他简短地说。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [mæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)]
He caught the golden mass in his hand and screwed it up in bunches on either
他 捕捉 这 金的 大量的 在 他的 手 和 螺丝 它 向上 在 成捆 在 任何一个
[saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
side of her head ,
边 的 她 头 ,

他用手接住那团金子，然后把它揉成一团，放在她头的两侧。

['pɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [lɒŋ] [θɔːnz] .
pinning it tight with some long thorns .
钉住 它 紧的 和 一些 长的 荆棘 .

用长刺把它牢牢固定住。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn]

Then	he	tied	about	her	head	a	bright	handkerchief	which	he	had	worn
然后	他	系	关于	她	头	一个	明亮的	手帕	哪个	他	有	磨损

['nɒtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

knotted	around	the	open	neck	of	his	shirt	,
打结的	大约	这	打开	脖子	的	他的	衬衫	,

然后，他把一条鲜艳的手帕系在了她的头上，这条手帕是他自己系在衬衫敞开领口上的。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n][bæg] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd]

and	rolling	up	the	blankets	and	packing	up	the	ration	bag	,	he	shouldered
和	滚动	向上	这	毯子	和	包装	向上	这	配给	包	,	他	肩部

[hɪz; ɪz][swæg] ,

his	swag	,
他的	纪念品	,

他卷起毯子，收拾好口粮袋，背起行囊。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . [-]

gave	her	a	hand	,	and	they	were	off	for	the	day	.	[	92	]
给予	她	一个	手	,	和	他们	是	离开	为了	这	天	.	[	-	]

她帮了她一把，然后他们就出发了。[92]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [dʒiːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [lʊkt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

As	they	walked	Jean	noticed	that	Kadok	looked	always	to	the	right	and	left
作为	他们	步行	让	注意到	那	-	看起来	总是	到	这	正确的	和	左边

[ænd; ənd] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌmək] ,

and	that	whenever	they	came	near	a	hill	or	a	hummock	,
和	那	每当	他们	来了	靠近	一个	爬坡道	或者	一个	小丘	,

他们边走边看，珍妮注意到卡多克总是左右张望，而且每当他们靠近小山丘或小土丘时，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [əˈhed] [bɪˈfɔː(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

he	would	go	ahead	before	telling	her	to	follow	him	.
他	会	去	前方	前	讲述	她	到	跟随	他	.

他会先走一步，然后才叫她跟着他。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [əˈraʊnd] , - , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	Why	do	you	always	look	around	,	Kadok	,	"	she	asked	curiously	.
"	为什么	做	你	总是	看	大约	,	-	,	"	她	问	奇怪的是	.

“卡多克，你为什么总是四处张望呢？”她好奇地问道。

" - ['freid] ['debɪl] - ['debɪl] [get] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [ɔː(r)][bˈjuːbə][ɔː(r)] ['meɪbi] [jəʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ][ɔː(r)] [jə] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] ,

"	'	Fraid	Debil	-	debil	get	little	Missa	or	Buba	or	maybe	Yo	-	wi	or	Ya	-	wi	,
"	-	害怕	虚弱	-	虚弱	得到	小的	弥撒	或者	布巴	或者	或许	哟	-	wi	或者	呀	-	wi	,

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] .

"	he	answered	briefly	.
"	他	回答	简要地	.

“恐怕 Debil-debil 会生下小 Missa、Buba，或者 Yo-wi 或 Ya-wi，”他简短地回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['debɪl] - ['debɪl][bæd][gɒd] , ['enəmi] [ɒv; əv] [baɪɑːmi] , " [-] [hiː; hi] [sed] .

"	Debil	-	debil	bad	god	,	enemy	of	Baiame	,	"	[	14	]	he	said	.
"	虚弱	-	虚弱	坏的	上帝	,	敌人	的	拜亚梅	,	"	[	-	]	他	说	.

“Debil-debil 坏神，拜阿梅的敌人，”[14] 他说。

" [b'juːbə][bɪg] [ˌkæŋgə'ruː] , ['veri] [bæd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] , [jəʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ][ɪz]['fiːvə(r)][gɒd] ,

"	Buba	big	kangaroo	,	very	bad	father	of	kangaroos	,	Yo	-	wi	is	fever	god	,
"	布巴	大的	袋鼠	,	非常	坏的	父亲	的	袋鼠	,	哟	-	wi	是	发烧	上帝	,

[ænd; ənd] [jə] - [ˌdʌbljuː 'aɪ][ɪz] [sneɪk] [gɒd] .

and	Ya	-	wi	is	snake	god	.
和	呀	-	wi	是	蛇	上帝	.

“Buba 是大袋鼠，是袋鼠的坏爸爸，Yo-wi 是发烧神，Ya-wi 是蛇神。”

[ɔːl] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] .

All	very	bad	for	little	Missa	,	"	and	he	shook	his	black	head	.
全部	非常	坏的	为了	小的	弥撒	,	"	和	他	摇晃	他的	黑色的	头	.

“这对小米萨来说非常糟糕，”他摇了摇黑色的脑袋。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən] [ðiːz]

He	did	not	tell	her	there	were	others	more	to	be	feared	than	these
他	做过	不是	告诉	她	那里	是	其他的	更多的	到	是	害怕	比	这些

['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['blæks] - [ˌdiːmə'nɒlədʒi] ,

monsters	of	the	Blacks	'	demonology	,
怪物	的	这	黑人	-	恶魔学	,

他没有告诉她，除了布莱克家族恶魔学中的这些怪物之外，还有其他更可怕的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [baɪ] [træks] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðiː][sænd] , [træks] [ɒv; əv][bəuθ] ['blæks]

but	he	was	worried	by	tracks	he	saw	in	the	sand	,	tracks	of	both	Blacks
但	他	曾是	担心	经过	轨道	他	锯	在	这	沙	,	轨道	的	两个都	黑人

[ænd; ənd] ['waɪts] .

and	Whites	.
和	白人	.

但他看到沙滩上的脚印，黑人和白人的脚印，让他感到担忧。

" ['maʊntɪd] [pə'liːs] , [biːn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Mounted	police	,	been	here	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	安装	警察	,	到过	这里	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“骑警来过这里，”他喃喃自语道。

" [lʊk] [-]

"	Look	[	93	]
"	看	[	-	]

“看[93]

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsə] .

for	little	Missa	.
为了	小的	弥撒	.

献给小弥撒。

[siː] ['hɔːrsɪz] [træks] [pleɪn] .

See	horse's	tracks	plain	.
看	马匹	轨道	清楚的	.

清晰可见马蹄印。

[hɪə(r)] [blæk] [mænz] [træks] .

Here	black	man's	tracks	.
这里	黑色的	男人的	轨道	.

这是黑人的足迹。

[θɪŋk] [bæd] ['blæks] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Think	bad	Blacks	,	"	and	he	knit	his	brows	.
思考	坏的	黑人	,	"	和	他	针织	他的	眉毛	.

“想想坏黑人，”他皱起了眉头。

- [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Kadok	was	at	a	loss	to	know	what	to	do	.
-	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	.

卡多克不知所措。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [dʒiːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [əˈgen] ,

He	did	not	want	to	take	Jean	into	the	Bush	again	,
他	做过	不是	想	到	拿	让	进入	这	衬套	再次	,

他不想再带琼进丛林了。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hɑːd] [ˈwɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wʊd] [meɪk]

fearing	that	hard	walking	such	as	they	had	had	the	day	before	would	make
害怕	那	难的	步行	这样的	作为	他们	有	有	这	天	前	会	制作

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

her	too	sick	to	go	on	,
她	也	生病的	到	去	在	,

她担心像前一天那样剧烈行走会让她病得太厉害，无法继续行程。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [træk] .

yet	he	was	afraid	to	keep	on	the	beaten	track	.
然而	他	曾是	害怕的	到	保持	在	这	被打败	追踪	.

但他却害怕继续走老路。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] [tɪl] [nuːn] , [haʊˈevə(r)] ,

They	kept	on	till	noon	,	however	,
他们	保留	在	直到	中午	,	然而	,

然而，他们一直持续到中午。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][əˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

and	he	drew	her	aside	into	the	woods	to	rest	and	eat	her	dinner	.
和	他	画	她	旁边	进入	这	树林	到	休息	和	吃	她	晚餐	.

他把她拉到树林边休息吃晚饭。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈdæmpə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪəd] , [ˈbɪts][ɒv; əv] [sməʊkt]

He	gave	her	damper	,	of	which	she	began	to	be	tired	,	bits	of	smoked
他	给予	她	阻尼器	,	的	哪个	她	开始	到	是	疲劳的	,	比特	的	熏制

[miːt] ,

meat	,
肉	,

他给了她一些烤面包片，她吃得有点腻了，还有一些熏肉碎。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɑːviː] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ruːts] ,

and	some	of	the	white	larvae	to	be	found	in	quantities	on	the	tree	roots	,
和	一些	的	这	白色的	幼虫	到	是	成立	在	数量	在	这	树	根	,

有些白色幼虫大量栖息在树根上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪˈlɪʃəs] .

and	which	she	thought	delicious	.
和	哪个	她	想法	可口的	.

她觉得味道很棒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [bʌt; bət] - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ruːts] [tuː; tə] [tʃuː] [æz; əz] [ðeɪ]

She	was	hungry	,	but	Kadok	gave	her	some	roots	to	chew	as	they
她	曾是	饥饿的	,	但	-	给予	她	一些	根	到	嚼	作为	他们

[wɔːkt] , [ˈseɪɪŋ] ,

walked	,	saying	,
步行	,	说	,

她很饿，但卡多克边走边给了她一些树根嚼，说道：

" [wiː; wi] [iːt] - [geɪn] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [mʌst; məst] [wɔːk] [sʌm; səm] [naʊ] . -

"	We	eat	'	gain	before	long	,	must	walk	some	now	.	'
"	我们	吃	-	获得	前	长的	,	必须	走	一些	现在	.	-

“我们很快就能吃上饭了，现在得走走。”

[ˈfreɪd] [wiː; wi][hæv; həv][bɪg] [stɔːm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

Fraid	we	have	big	storm	,	"	and	he	looked	anxiously	at	the	sky	,
害怕	我们	有	大的	风暴	,	"	和	他	看起来	焦虑地	在	这	天空	,

“恐怕会有大风暴，”他焦急地望着天空。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['hevi] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

over	which	heavy	clouds	were	passing	.
超过	哪个	重的	云	是	通过	.

厚厚的云层正从上方掠过。

[ə'biːdiəntli] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

Obediently	she	followed	him	again	,	and	he	[	94	]
顺从地	她	随后	他	再次	,	和	他	[	-	]

她顺从地再次跟着他，而他[94]

[wɔːkt] ['kwɪkli] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

walked	quickly	,	peering	through	the	bushes	as	if	looking	for	something	.
步行	迅速地	,	窥视	通过	这	灌木丛	作为	如果	寻找	为了	某物	.

他快步走着，透过灌木丛向外张望，好像在寻找什么。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] .

The	wind	was	so	fierce	that	they	made	slow	progress	.
这	风	曾是	所以	凶猛的	那	他们	制成	慢的	进步	.

风势非常猛烈，他们行进缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [səʊ] [ðæt] [dʒiːn][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	blew	so	that	Jean	was	terribly	frightened	and	at	last	Kadok	stopped	in	his
它	吹	所以	那	让	曾是	可怕	害怕	和	在	最后的	-	停止	在	他的

[kwɪk] [wɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

quick	walk	and	took	her	hand	.
快的	走	和	采取	她	手	.

风刮得很大，让珍妮非常害怕，最后卡多克停下快步走，牵起了她的手。

" ['mɪsə] - ['freid] [stɔːm] ['debɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Missa	'	fraid	Storm	debil	,	"	he	said	.
"	弥撒	-	害怕	风暴	虚弱	,	"	他	说	.

“弥撒‘害怕风暴德比尔’，”他说。

" [aɪ][faɪnd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][hɪm] .

"	I	find	place	to	hide	from	him	.
"	我	寻找	地方	到	隐藏	从	他	.

我找了个地方躲着他。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

"	and	he	pulled	her	into	the	bushes	which	covered	a	high	hill	.
"	和	他	拉	她	进入	这	灌木丛	哪个	涵盖	一个	高的	爬坡道	.

“然后他把她拉进了覆盖着高山的灌木丛中。”

['skɜːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]

Skirting	round	the	hill	,	he	pushed	through	a	thicket	which	seemed	almost	like	a
裙边	圆形的	这	爬坡道	,	他	推动	通过	一个	灌木丛	哪个	似乎	几乎	喜欢	一个

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他绕过山坡，穿过一片几乎像墙一样的灌木丛。

['drægɪŋ] [dʒiːn] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ]

dragging	Jean	along	as	the	storm	broke	with	a	sudden	crash	of	thunder	which
拖拽	让	沿着	作为	这	风暴	打破	和	一个	突然	碰撞	的	雷	哪个

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['terəbli] .

frightened	the	child	terribly	.
害怕	这	孩子	可怕	.

暴风雨突然来临，伴随着一声巨响的雷声，吉恩被吓得魂飞魄散，她拖着吉恩往前走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Jean，我们的小澳大利亚表妹(Jean, Our Little Australian Cousin)
第4/6页

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" - [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [wiː; wi] [faɪnd] [keɪv] [naʊ] !
" Kadok cried to her , " We find cave now !
" - 哭 到 她 , " 我们 寻找 洞穴 现在 !

卡多克对她说：“我们现在找到山洞了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [sʌm; səm] [kləʊz] [ˈgrəʊɪŋ] [triː] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
" and he pushed aside some close growing tree branches and showed her
" 和 他 推动 旁边 一些 关闭 生长 树 分支 和 显示 她
[ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [keɪv] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .
the entrance of a little cave hollowed out of the rock .
这 入口 的 一个 小的 洞穴 空心的 出去 的 这 岩石 .

“他拨开一些靠近的树枝，向她展示了岩石中凿出的小洞穴的入口。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [stɔːm] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here we be safe till storm go over , " he said ,
" 这里 我们 是 安全的 直到 风暴 去 超过 , " 他 说 ,

“在这里我们会很安全，直到暴风雨过去，”他说。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [ˈglædli] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]
and Jean gladly crouched in the shelter , watching with frightened eyes the play of
和 让 乐意 蹲着 在 这 庇护所 , 观看 和 害怕 眼睛 这 玩 的
[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] . [-]
the lightning . [95]
这 闪电 . [-]

让·安德烈高兴地蹲在避难所里，惊恐地看着闪电的嬉戏。[95]

- [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ruːts] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Kadok gave her more roots to chew and talked kindly to her to
- 给予 她 更多的 根 到 嚼 和 谈话 亲切地 到 她 到
[suːð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
soothe her fears .
舒缓 她 恐惧 .

卡多克给了她更多树根咀嚼，并温柔地和她说话，安抚她的恐惧。

" [ðɪs] [nɒt] [mʌtʃ] [stɔːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" This not much storm , " he said .
" 这 不是 很多 风暴 , " 他 说 .

“这算不上什么风暴，”他说。

" [siː] [ˈmeni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" See many worse than this .
" 看 许多 更糟 比 这 .

“见过比这更糟糕的情况。”

[suːn] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] .
Soon over and we go on .
很快 超过 和 我们 去 在 .

很快就结束了，我们继续前进。

[θɪŋk] ['mɪsə] [si:] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Think	Missa	see	Mother	to	-	morrow	.
思考	弥撒	看	母亲	到	-	明天	.

想想米萨明天会见到母亲。

[nɒt] ['meni] ['aʊəz] [fɑ:(r)] [naʊ] . "

Not	many	hours	far	now	.	"
不是	许多	小时	远的	现在	.	"

距离目的地不远了。

" - , " [sed] [dʒi:n] , " [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	Kadok	,	"	said	Jean	,	"	why	are	you	so	good	to	me	?	"
"	-	,	"	说	让	,	"	为什么	是	你	所以	好的	到	我	?	"

“卡多克，”吉恩说，“你为什么对我这么好？”

" [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] - .

"	What	you	mean	?	"	asked	Kadok	.
"	什么	你	意思是	?	"	问	-	.

“你什么意思？”卡多克问道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	Why	do	you	take	me	home	?	"	she	asked	.
"	为什么	做	你	拿	我	家	?	"	她	问	.

她问：“你为什么要带我回家？”

" [blæk] [bɔɪ] [nɒt] [fə'get] [frend] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Black	boy	not	forget	friend	,	"	he	said	.
"	黑色的	男生	不是	忘记	朋友	,	"	他	说	.

“黑人小子不会忘记朋友，”他说。

" [nɒt] [fə'get] ['enəmi] .

"	Not	forget	enemy	.
"	不是	忘记	敌人	.

不要忘记敌人。

[du:; də] [mi:n] [tu:; tə] - , - [du:; də] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [weɪt] [faɪv] , [ten] [j'iəz] .

Do	mean	to	Kadok	,	Kadok	do	mean	to	you	,	if	he	has	to	wait	five	,	ten	years	.
做	意思是	到	-	,	-	做	意思是	到	你	,	如果	他	有	到	等待	五	,	十	年	.

如果卡多克对你不好，即使他要等五年、十年，卡多克也会对你不好。

[du:; də] - [gʊd] , [hi:; hi][du:; də] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [meɪk] [tʃɑ:ns] . "

Do	Kadok	good	,	he	do	good	to	you	when	he	make	chance	.	"
做	-	好的	,	他	做	好的	到	你	什么时候	他	制作	机会	.	"

善待卡多克，当他有机会时，他也会善待你。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd][ju:; jʊ]['eni] [gʊd] , " [sed] [dʒi:n] , ['pʌz(ə)ld] .

"	But	I	never	did	you	any	good	,	"	said	Jean	,	puzzled	.
"	但	我	绝不	做过	你	任何	好的	,	"	说	让	,	困惑	.

“但我从来没有帮过你什么忙，”琼困惑地说。

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [nɒt] .

"	No	,	little	Missa	not	.
"	不	,	小的	弥撒	不是	.

“不，小米萨不是。”

['mɪsə] [mək'dɔ:nəld][du:; də][ˌem 'i:] [hi:p] [gʊd] . [-]

Missa	McDonald	do	me	heap	good	.	[	15	]
弥撒	麦当劳	做	我	堆	好的	.	[	-	]

麦克唐纳小姐对我帮助很大。[15]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bæd][mæn][æt; ət]['steɪʃ(ə)n] . [-]

There	was	bad	man	at	Station	.	[	96	]
那里	曾是	坏的	男人	在	车站	.	[	-	]

车站里有个坏人。[96]

[hiː; hi][nəʊ][laɪk] ['blæks] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][kæmp] .

He	no	like	Blacks	near	his	cattle	camp	.
他	不	喜欢	黑人	靠近	他的	牛	营	.

他不喜欢黑人靠近他的牛棚。

['blæks] [nɒt][bæd] , [nɒt] [hɜːt] [waɪt] [mæn] .

Blacks	not	bad	,	not	hurt	white	man	.
黑人	不是	坏的	,	不是	伤害	白色的	男人	.

黑人并不坏，他们没有伤害白人。

[waɪt] [mæn] ['veri] [bæd] .

White	man	very	bad	.
白色的	男人	非常	坏的	.

白人非常糟糕。

[hiː; hi] [meɪk] [fiːst] [ænd; ənd] [tel] ['blæks] [tuː; tə] [iːt] .

He	make	feast	and	tell	Blacks	to	eat	.
他	制作	盛宴	和	告诉	黑人	到	吃	.

他摆设宴席，叫黑人吃。

[blæk] [men] [ɔːl] [iːt] .

Black	men	all	eat	.
黑色的	男人	全部	吃	.

黑人都会吃饭。

[nekst] [deɪ] [ɔːl] [blæk] [men] [ded] , [ɔːl][bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [greɪt] [tʃiːf] .

Next	day	all	black	men	dead	,	all	but	Kadok	and	his	father	,	great	Chief	.
下一个	天	全部	黑色的	男人	死的	,	全部	但	-	和	他的	父亲	,	伟大的	首席	.

第二天，所有黑人男子都死了，只有卡多克和他的父亲，伟大的酋长，全部遇难。

[ðeɪ] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nɒt][hæd; həd] [iːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [mænz] ['pʊdɪŋ] .

They	very	sick	,	but	they	not	had	eat	much	of	white	man's	pudding	.
他们	非常	生病的	,	但	他们	不是	有	吃	很多	的	白色的	男人的	布丁	.

他们病得很重，但他们没怎么吃白人的布丁。

[tʃiːf] [tel] ['mɪsə] [mək'dɔːnəld] [ðeɪ] ['veri] [sɪk] [hɪə(r)] ,

Chief	tell	Missa	McDonald	they	very	sick	here	,
首席	告诉	弥撒	麦当劳	他们	非常	生病的	这里	,

酋长告诉麦克唐纳小姐，他们这里病得很重。

" — ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — " [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɒt]

"	—	putting	his	hand	on	his	stomach	—	"	She	look	very	sorry	and	give	them	hot
"	—	推杆	他的	手	在	他的	胃	—	"	她	看	非常	对不起	和	给	他们	热的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“——他把手放在肚子上——”她看起来很抱歉，并给他们热饮。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd][ɔːl] [waɪt] [mænz] ['pʊdɪŋ] [kʌm] [ʌp] .

It	make	them	very	sick	and	all	white	man's	pudding	come	up	.
它	制作	他们	非常	生病的	和	全部	白色的	男人的	布丁	来	向上	.

它让他们非常难受，而且把所有白人的布丁都吐了出来。

[θɪŋk] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] - [ænd; ənd] [tʃiːf] ['əʊnli][wʌnz] [nɒt] [daɪ] ,

Think	very	strange	that	Kadok	and	Chief	only	ones	not	die	,
思考	非常	奇怪的	那	-	和	首席	仅有的	一个	不是	死	,

想想很奇怪，为什么只有卡多克和酋长没有死。

[bʌt; bət] [laɪk] ['mɪsə] [mək'dɔːnəld] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] [drɪŋk] .

but	like	Missa	McDonald	very	well	for	hot	drink	.
但	喜欢	弥撒	麦当劳	非常	出色地	为了	热的	喝	.

但我觉得 Missa McDonald 非常适合做热饮。

[tʃiːf] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sʌm; səm] [deɪ] [duː; də][kaɪnd][tuː; tə] ['mɪsə] [mək'dɔːnəld] , - [ænd; ənd][aɪ]

Chief	father	say	to	me	,	'	Some	day	do	kind	to	Missa	McDonald	,	'	and	I
首席	父亲	说	到	我	,	-	一些	天	做	种类	到	弥撒	麦当劳	,	-	和	我

[seɪ] - [jes] . -

say	'	Yes	.	'
说	-	是的	.	-

酋长父亲对我说："总有一天要善待麦克唐纳小姐"，我说："好的。"

[wen] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] ['teɪkən][baɪ][bæd] ['blæks] , [tʃiːf] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪsə]

When	little	Missa	taken	by	bad	Blacks	,	Chief	say	to	me	,	'	Now	time	to	pay	Missa
什么时候	小的	弥撒	已采取	经过	坏的	黑人	,	首席	说	到	我	,	-	现在	时间	到	支付	弥撒

[mək'dɔːnəld] ,

McDonald	,
麦当劳	,

当小米萨被坏黑人抓走时，酋长对我说："现在是时候给麦克唐纳小姐赔偿了。"

[teɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [həʊm] ! -

take	little	Missa	home	!	'
拿	小的	弥撒	家	!	-

把小米萨带回家！

[aɪ][gəʊ] , [teɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	go	,	take	,	"	and	the	boy	nodded	his	head	.
我	去	,	拿	,	"	和	这	男生	点头	他的	头	.

我去，拿，"男孩点了点头。

[dʒiːn][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Jean	did	not	understand	all	of	his	story	,
让	做过	不是	理解	全部	的	他的	故事	,

让并没有完全理解他的故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [-]

but	she	could	take	in	enough	to	know	that	her	Aunt	[	97	]
但	她	可以	拿	在	足够的	到	知道	那	她	阿姨	[	-	]

但她能理解到，她的姑姑[97]

['mɪldrɪd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Mildred	had	saved	the	life	of	Kadok	and	his	father	,
米尔德里德	有	已保存	这	生活	的	-	和	他的	父亲	,

米尔德雷德救了卡多克和他父亲的命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	felt	that	the	boy	would	do	all	he	could	for	her	.
和	她	毛毡	那	这	男生	会	做	全部	他	可以	为了	她	.

她觉得这个男孩会竭尽全力帮助她。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [leɪ] [ɪn] ['spɑːklɪŋ] [drɒps] [ə'pɒn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [liːf]

The	storm	had	ceased	and	the	rain	lay	in	sparkling	drops	upon	bush	and	leaf
这	风暴	有	停止	和	这	雨	躺	在	闪闪发光	滴	之上	衬套	和	叶子

.

:
.

暴风雨停了，雨滴晶莹剔透地落在灌木和树叶上。

" ['veri] [wet] , " [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [piə] [aʊt] .

"	Very	wet	,	"	said	Kadok	as	he	peered	out	.
"	非常	湿的	,	"	说	-	作为	他	窥视	出去	.

"很湿，"卡多克一边向外张望一边说道。

" ['mɪsə] [sɪt][hɪə(r)] ['veri] [stɪl] [waɪl] - [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	**Missa**	**sit**	**here**	**very**	**still**	**while**	**Kadok**	**go**	**and**	**see**	**.**
"	弥撒	坐	这里	非常	仍然	尽管	-	去	和	看	.

“弥萨，你最好乖乖坐在这里，让卡多克去看看。”

['meɪbi] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] , ['meɪbi] [nɒt] .

Maybe	**we**	**go**	**on**	**,**	**maybe**	**not**	**.**
或许	我们	去	在	,	或许	不是	.

也许我们会继续，也许不会。

" [dʒiːn][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

"	**Jean**	**did**	**not**	**want**	**to**	**stay**	**alone**	**in**	**the**	**cave**	**.**
"	让	做过	不是	想	到	停留	独自的	在	这	洞穴	.

让不想独自待在山洞里。

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] , [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Let**	**me**	**go**	**with**	**you**	**,**	"	**she**	**said**	**pleadingly**	**,**	**but**	**Kadok**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	让	我	去	和	你	,	"	她	说	恳求地	,	但	-	摇晃	他的	头	.

“让我跟你一起去吧，”她恳求道，但卡多克摇了摇头。

" [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsə] .

"	**Not**	**good**	**for**	**Missa**	**.**
"	不是	好的	为了	弥撒	.

对米萨来说不太好。

[bɪg] [sneɪks] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] .

Big	**snakes**	**come**	**out**	**of**	**holes**	**.**
大的	蛇	来	出去	的	孔	.

大蛇从洞穴里爬出来。

[tuː] ['meni] .

Too	**many**	**.**
也	许多	.

太多了。

- [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] .

Kadok	**not**	**go**	**far**	**away**	**.**
-	不是	去	远的	离开	.

卡多克不会走远。

['mɪsə] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [keɪv] [tɪl] - [kʌm] [bæk] .

Missa	**not**	**come**	**out**	**of**	**cave**	**till**	**Kadok**	**come**	**back**	**.**
弥撒	不是	来	出去	的	洞穴	直到	-	来	后退	.

米萨直到卡多克回来才肯出山。

['mɪsə] - ['freid] , [seɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [waɪt] ['piːpəlz] [baɪɑːmi] . "

Missa	**'**	**fraid**	**,**	**say**	**prayers**	**to**	**white**	**people's**	**Baiame**	**.**	**"**
弥撒	-	害怕	,	说	祈祷	到	白色的	人们的	拜亚梅	.	"

Missa '害怕，向白人的 Baiame 祈祷。

" [ðə; ði] [liːvz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [piə] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	**THE**	**LEAVES**	**PARTED**	**AND**	**A**	**BLACK**	**FACE**	**PEERED**	**THROUGH**	**THE**	**BUSHES**	**.**
"	这	树叶	分手了	和	一个	黑色的	脸	窥视	通过	这	灌木丛	.

“树叶分开，一张黑脸从灌木丛中探了出来。”

" [dʒiːn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**Jean**	**thought**	**his**	**advice**	**good**	**and**	**said**	**her**	**prayers**	**,**	**sitting**	**quietly**	**for**	**a**
"	让	想法	他的	建议	好的	和	说	她	祈祷	,	坐着	悄悄	为了	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

珍妮觉得他的建议很好，便默默地坐了一会儿，做了祷告。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [dɔː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

looking	through	the	cave	door	,	though	she	could	see	but	little	,
寻找	通过	这	洞穴	门	,	尽管	她	可以	看	但	小的	,

她透过洞口向外望去，虽然视线很模糊。

[ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] .

the	screen	of	vines	and	bushes	was	so	thick	.
这	屏幕	的	藤蔓	和	灌木丛	曾是	所以	厚的	.

藤蔓和灌木丛密密麻麻地遮蔽了视线。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [muːvd] [-]

She	grew	tired	of	sitting	still	,	and	moved	[	98	]
她	生长	疲劳的	的	坐着	仍然	,	和	已搬	[	-	]

她坐腻了，就搬走了[98]

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] , ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

about	the	little	cave	,	finding	little	to	interest	her	,	however	.
关于	这	小的	洞穴	,	寻找	小的	到	兴趣	她	,	然而	.

然而，对于这个小山洞，她却发现没有什么能引起她的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] ,

It	was	hollowed	out	like	a	tunnel	deep	into	the	cliff	,	but	was	so	dark	,
它	曾是	空心的	出去	喜欢	一个	隧道	深的	进入	这	悬崖	,	但	曾是	所以	黑暗的	,

它像一条隧道一样深入悬崖，但里面却非常黑暗。

[ɪk'sept] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

except	right	at	the	mouth	,	that	she	was	afraid	to	explore	it	.
除了	正确的	在	这	嘴	,	那	她	曾是	害怕的	到	探索	它	.

除了嘴巴那里，她不敢去探索。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	took	off	her	shoes	,	washed	her	aching	feet	,	and	reaching	to	the
她	采取	离开	她	鞋	,	洗过	她	疼痛	脚	,	和	到达	到	这

[bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ,

bushes	around	the	cave	,
灌木丛	大约	这	洞穴	,

她脱下鞋子，洗了洗酸痛的双脚，然后伸手去够洞穴周围的灌木丛。

['pʊld] [liːvz] [tuː; tə][baɪnd][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

pulled	leaves	to	bind	on	them	as	Kadok	had	taught	her	to	do	.
拉	树叶	到	绑定	在	他们	作为	-	有	教授	她	到	做	.

摘下树叶绑在身上，就像卡多克教她的那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Then	she	took	off	the	handkerchief	he	had	tied	about	her	head	,
然后	她	采取	离开	这	手帕	他	有	系	关于	她	头	,

然后她取下了他绑在她头上的手帕。

[let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] ['tæŋglz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

let	down	her	long	hair	and	tried	to	smooth	out	the	tangles	with	her
让	向下	她	长的	头发	和	尝试	到	光滑的	出去	这	缠结	和	她

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

她放下长发，试图用手指梳理开打结的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [faɪn] [ænd; ənd] ['kɜːli] ,

It	was	no	easy	task	,	for	the	hair	was	long	,	fine	and	curly	,
它	曾是	不	简单的	任务	,	为了	这	头发	曾是	长的	,	美好的	和	卷曲	,

这并非易事，因为头发又长又细又卷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] ['mætɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [snɑːrld] .

and	it	was	terribly	matted	down	and	snarled	.
和	它	曾是	可怕	哑光	向下	和	纠缠	.

它被弄得乱七八糟，缠成一团。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɔːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊm] ,

She	took	a	long	thorn	and	tried	to	use	it	for	a	comb	,
她	采取	一个	长的	刺	和	尝试	到	使用	它	为了	一个	梳子	,

她捡起一根长刺，想用它来当梳子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɒks] [smuːðd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flʌfi]

and	after	working	a	long	time	had	the	locks	smoothed	out	into	a	fluffy
和	后	在职的	一个	长的	时间	有	这	锁	平滑	出去	进入	一个	蓬松的

[mæs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

mass	of	gold	on	either	side	her	face	.
大量的	的	金子	在	任何一个	边	她	脸	.

经过长时间的努力，她的头发被梳理得柔顺光滑，在脸颊两侧形成了一团蓬松的金黄色。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [leɪt]

She	had	been	so	interested	in	her	work	that	she	had	not	noticed	how	late
她	有	到过	所以	感兴趣的	在	她	工作	那	她	有	不是	注意到	如何	晚的

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

it	was	getting	until	suddenly	it	seemed	to	be	growing	dark	.
它	曾是	获得	直到	突然	它	似乎	到	是	生长	黑暗的	.

她一直全神贯注于工作，以至于没有注意到时间已经过去多久，直到突然间天色渐暗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnset] [θruː]

She	looked	out	of	the	cave	and	saw	the	gleams	of	the	golden	sunset	through
她	看起来	出去	的	这	洞穴	和	锯	这	闪光	的	这	金的	日落	通过

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

她从洞穴里向外望去，看到金色的夕阳透过树叶闪耀着光芒。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	99	]
她	[	-	]

她[99]

[felt] ['hʌŋgri] .

felt	hungry	.
毛毡	饥饿的	.

感觉饿了。

" [weə(r)] [kæn; kən] - [biː; bi] ?

"	Where	can	Kadok	be	?
"	在哪里	能	-	是	?

“卡多克会在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	thought	to	herself	.
"	她	想法	到	她自己	.

她心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

"	He	has	been	gone	a	long	,	long	time	.
"	他	有	到过	已消失	一个	长的	,	长的	时间	.

他已经离开很久很久了。

[əʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] !

Oh	,	supposing	something	has	happened	to	him	!
哦	,	假如	某物	有	发生	到	他	!

哦，万一他出了什么事呢！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] ,
" **But** **there** **was** **nothing** **for** **her** **to** **do** **but** **wait** **,**
" 但 那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 但 等待 ,

但她除了等待别无他法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] ,
and **she** **sat** **at** **the** **door** **of** **the** **cave** **,** **too** **frightened** **to** **cry** **,**
和 她 卫星 在 这 门 的 这 洞穴 , 也 害怕 到 哭 ,

她坐在洞口，吓得哭不出来。

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪndʒəz][ðə; ði] [wɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'mædʒɪnərɪ] .
fearing **a** **thousand** **dangers** **the** **worse** **because** **they** **were** **imaginary** **.**
害怕 一个 千 危险 这 更糟 因为 他们 是 假想 .

害怕一千种危险，却因为它们是想象出来的而更加恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə]
Then **she** **heard** **a** **crackling** **of** **the** **branches** **near** **the** **cave** **and** **sprang** **to**
然后 她 听到 一个 噼啪作响 的 这 分支 靠近 这 洞穴 和 弹簧 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dʒɔɪfəli] ,
her **feet** **joyfully** **,**
她 脚 欣喜地 ,

这时她听到洞穴附近树枝断裂的噼啪声，高兴地跳了起来。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [blæk] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
expecting **to** **see** **Kadok's** **black** **face** **through** **the** **bushes** **.**
期待 到 看 - 黑色的 脸 通过 这 灌木丛 .

期待透过灌木丛看到卡多克的黑脸。

" - !
" **Kadok** **!**
" - !

“Kadok!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] .
" **she** **cried** **eagerly** **.**
" 她 哭 急切地 .

她急切地哭了起来。

[ðə; ði] [liːvz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [pɪə] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The **leaves** **parted** **and** **a** **black** **face** **peered** **through** **the** **bushes** **,**
这 树叶 分手了 和 一个 黑色的 脸 窥视 通过 这 灌木丛 ,

树叶分开，一张黑脸从灌木丛中探了出来。

[fɪəs] [blæk] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
fierce **black** **eyes** **gazed** **at** **the** **child** **,** **as** **she** **stood** **speechless** **with** **astonishment** **,**
凶猛的 黑色的 眼睛 凝视 在 这 孩子 , 作为 她 站立 无言 和 惊讶 ,

一双锐利的黑眼睛盯着那个孩子，她惊愕得说不出话来。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [streɪndʒ] [blæk] .
gazing **at** **a** **perfectly** **strange** **Black** **.**
凝视 在 一个 完美 奇怪的 黑色的 .

凝视着一个极其陌生的黑人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [tuː]

She	did	not	speak	,	she	was	too	frightened	to	scream	,	and	the	Black	too
她	做过	不是	说话	,	她	曾是	也	害怕	到	尖叫	,	和	这	黑色的	也

[wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

was	silent	.
曾是	沉默的	.

她没有说话，她太害怕了，不敢尖叫，黑人也保持沉默。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] , ['gəʊldən] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [bluː] [aɪz] ,

With	her	floating	,	golden	hair	,	her	wide	blue	eyes	,
和	她	漂浮的	,	金的	头发	,	她	宽的	蓝色的	眼睛	,

她有着飘逸的金发和湛蓝的大眼睛，

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [tʃiːk] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

her	fair	cheek	turned	to	gold	by	the	rays	of	the	setting	sun	,
她	公平的	脸颊	转向	到	金子	经过	这	射线	的	这	环境	太阳	,

夕阳的余晖将她白皙的脸颊染成了金色。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [-]

which	shone	full	upon	her	,	the	rest	of	her	body	concealed	by	the	[	100	]
哪个	闪耀	满的	之上	她	,	这	休息	的	她	身体	暗	经过	这	[	-	]

光芒照耀着她，她身体的其他部分则被[100]遮盖着。

['brɑːntʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

branches	with	which	Kadok	had	filled	the	mouth	of	the	cave	,
分支	和	哪个	-	有	已填	这	嘴	的	这	洞穴	,

卡多克用来填满洞口的树枝

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [blæk]

she	looked	like	a	creature	of	air	rather	than	earth	,	and	so	the	Black
她	看起来	喜欢	一个	生物	的	空气	相当	比	地球	,	和	所以	这	黑色的

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

thought	her	.
想法	她	.

她看起来像是来自空气而不是大地的生物，黑人们也是这么认为的。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [ɒv; əv] " [kʊɜ·uː] !

With	a	wild	cry	of	"	Kurru	!
和	一个	荒野	哭	的	"	库鲁	!

伴随着一声狂野的“Kurru！

[kʊɜ·uː] ! " [-] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

Kurru	!	"	[	16	]	he	let	go	his	hold	of	the	branches	,
库鲁	!	"	[	-	]	他	让	去	他的	抓住	的	这	分支	,

库鲁！[16]他松开了抓着树枝的手，

[ænd; ənd] [dʒiːn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [mæd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	Jean	could	hear	him	crashing	through	the	bushes	in	mad	haste	to	get	away	.
和	让	可以	听到	他	崩溃	通过	这	灌木丛	在	疯狂的	匆忙	到	得到	离开	.

让能听到他慌忙穿过灌木丛逃跑的声音。

['fɒtnəʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[-] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

[	13	]	Expression	of	satisfaction	.
[	-	]	表达	的	满意	.

[13] 表示满意。

[-] [baɪɑːmi] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] .
[14] Baiame is the chief god of the Blacks .
[-] 拜亚梅 是 这 首席 上帝 的 这 黑人 .

[14] 拜阿梅是黑人的主神。

[-] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb][ɒv; əv] ['blæks] [æt; ət][ə; eɪ]
[15] This story of the poisoning of nearly a whole tribe of Blacks at a
[-] 这 故事 的 这 中毒 的 几乎 一个 所有的 部落 的 黑人 在 一个
['krɪsməs] [fiːst] [ɪz] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] .
Christmas feast is vouched for on good authority .
圣诞节 盛宴 是 担保 为了 在 好的 权威 .

[15] 圣诞盛宴上几乎整个黑人部落被毒死的故事，有可靠的消息来源证实。

[-] [kʊɜ-uː] - [kʊɜ-uː][ɪz][ðə; ði] [djuː] ['drɒpə(r)] [ɔː(r)][mɪst] ['gæðərə(r)] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks]
[16] Kurru - kurru is the Dew Dropper or Mist Gatherer , Goddess of the Blacks
[-] 库鲁 - 库鲁 是 这 露 滴管 或者 薄雾 收集者 , 女神 的 这 黑人
[ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv] - ,
and wife of Munuala ,
和 妻子 的 - ,

[16] Kurru-kurru 是露水滴落者或雾气收集者，黑人女神，也是 Munuala 的妻子，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][gɒd] . [-]
the water god . [101]
这 水 上帝 . [-]

水神。[101]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv]
HOUSEKEEPING IN A CAVE
家政 在 一个 洞穴

山洞里的家政服务

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] , " [əʊ] , - , [kʌm] [kwɪk] !
She heard Kadok's voice and called to him excitedly , " Oh , Kadok , come quick !
她 听到 - 嗓音 和 称为 到 他 兴奋地 , " 哦 , - , 来 快的 !

她听到卡多克的声音，兴奋地喊道："哦，卡多克，快来！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "
I am so frightened ! "
我 是 所以 害怕 ! "

我好害怕!

" [wɒt] ['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] ?
" What matter , little Missa ?
" 什么 事情 , 小的 弥撒 ?

"小弥撒，有什么事吗？"

" [ɑːskt] - [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs]
" asked Kadok as he parted the bushes and looked at her with anxious
" 问 - 作为 他 分手了 这 灌木丛 和 看起来 在 她 和 焦虑的
[feɪs] .
face .
脸 .

"卡多克一边拨开灌木丛，一边焦急地看着她，问道。"

" [əʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] !
" Oh , a strange Black looked at me and ran away !
" 哦 , 一个 奇怪的 黑色的 看起来 在 我 和 跑 离开 !

"哦，一个奇怪的黑人看了我一眼就跑开了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" she said , bursting into tears .
" 她 说 , 爆发 进入 眼泪 .

“她说着，突然哭了起来。”

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [nɒt] [kraɪ] , " [sed] - .
" Little Missa not cry , " said Kadok .
" 小的 弥撒 不是 哭 , " 说 - .

“小小姐别哭，”卡多克说。

" [brɔːt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
" Brought little Missa meat for supper .
" 带来 小的 弥撒 肉 为了 晚餐 .

“给小米萨带了肉当晚餐。”

[wɒt] [dɪd] [blæk] [mæn] [seɪ] ? "
What did black man say ? "
什么 做过 黑色的 男人 说 ? "

黑人说了什么?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌri] ['kʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A strange word something like curry curry , " she said .
" 一个 奇怪的 单词 某物 喜欢 咖喱 咖喱 , " 她 说 .

“一个奇怪的词，有点像咖喱咖喱之类的，”她说。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] . "
" He looked frightened too . "
" 他 看起来 害怕 也 . "

“他看起来也很害怕。”

" [ðæt] [gʊd] , " [sed] - .
" That good , " said Kadok .
" 那 好的 , " 说 - .

“那很好，”卡多克说。

" [hiː; hi] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [nɒt] ['riːəl] [tʃaɪld] .
" He think little Missa not real child .
" 他 思考 小的 弥撒 不是 真实的 孩子 .

他认为小米萨不是真正的孩子。

['gəʊldən] [tʃaɪld] .
Golden child .
金的 孩子 .

宠儿。

[θɪŋk] [hɪm] [-]
Think him [102]
思考 他 [-]

想想他[102]

[nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
not come again .
不是 来 再次 .

不要再来了。

- [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [wʌn] , [tuː] [deɪz] . "
Kadok glad , for we must stay here one , two days . "
- 高兴的 , 为了 我们 必须 停留 这里 一 , 二 天 . "

卡多克很高兴，因为我们必须在这里待一两天。

" [əʊ] , - , [waɪ] ?
" Oh , Kadok , why ?
" 哦 , - , 为什么 ?

“哦，卡多克，为什么？”

[kænt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Can't	we	go	to	Mother	to	-	morrow	?
不能	我们	去	到	母亲	到	-	明天	?

我们明天不能去看望母亲吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	her	voice	was	full	of	tears	and	the	boy's	face	clouded	.
"	她	嗓音	曾是	满的	的	眼泪	和	这	男孩们	脸	阴天	.

她的声音里充满了泪水，男孩的脸色也变得阴沉起来。

" - ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Kadok	very	sorry	for	little	Missa	,	"	he	said	.
"	-	非常	对不起	为了	小的	弥撒	,	"	他	说	.

“卡多克对小米萨深感抱歉，”他说。

" [bʌt; bət][nəʊ][kæn; kən][help] .

"	But	no	can	help	.
"	但	不	能	帮助	.

但是没有人能帮上忙。

- [gɒt][bæd] [hɜːt] [ɒn] [fʊt] .

Kadok	got	bad	hurt	on	foot	.
-	得到	坏的	伤害	在	脚	.

卡多克的脚受了重伤。

[nəʊ][kæn; kən] [wɔːk] [wʌn] , [tuː] [deɪz] .

No	can	walk	one	,	two	days	.
不	能	走	一	,	二	天	.

没人能走一两天。

['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [help] - [get] [wel] ? "

Little	Missa	help	Kadok	get	well	?	"
小的	弥撒	帮助	-	得到	出色地	?	"

小米萨帮助卡多克康复吗？ ”

" [əʊ] , - , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] ?

"	Oh	,	Kadok	,	how	did	you	hurt	yourself	?
"	哦	,	-	,	如何	做过	你	伤害	你自己	?

“哦，卡多克，你怎么受伤了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

"	she	asked	,	as	she	saw	that	his	foot	was	covered	with	blood	.
"	她	问	,	作为	她	锯	那	他的	脚	曾是	涵盖	和	血	.

她看到他的脚上满是鲜血，便问道。

" [hɜːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [skrʌb] , " [sed] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	Hurt	in	the	scrub	,	"	said	Kadok	,	who	did	not	want	to	tell	her	the	truth	,
"	伤害	在	这	擦洗	,	"	说	-	,	WHO	做过	不是	想	到	告诉	她	这	真相	,

“在灌木丛里受伤了，”卡多克说道，他不想告诉她真相。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [blæk] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['nʌlə] - ['nʌlə] [-] [ænd; ənd]

that	he	had	met	a	Black	who	had	thrown	his	nulla	-	nulla	[	17	]	and
那	他	有	遇见	一个	黑色的	WHO	有	抛掷	他的	空	-	空	[	-	]	和

[strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [fʊt] ,

struck	him	on	the	foot	,
击	他	在	这	脚	,

他遇到了一位黑人，那人扔出了他的手杖[17]，击中了他的脚。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

though	the	boy	had	managed	to	get	away	from	him	.
尽管	这	男生	有	管理	到	得到	离开	从	他	.

虽然男孩设法摆脱了他。

" [let] [ˌem 'iː][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [dʒiːn] .

"	Let	me	tie	it	up	for	you	,	"	said	Jean	.
"	让	我	领带	它	向上	为了	你	,	"	说	让	.

“我来帮你系好吧，”吉恩说道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['mʌðə(r)] [dres] ['fɜːgəs] - [wuːndz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I've	often	seen	mother	dress	Fergus	'	wounds	,	for	he	was	always	doing	things	to	himself	.
"	我已经	经常	已见	母亲	裙子	弗格斯	-	伤口	,	为了	他	曾是	总是	正在做	事物	到	他自己	.

“我经常看到母亲给弗格斯包扎伤口，因为他总是自己动手伤害自己。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ræg] . " [-]

He	always	had	at	least	one	finger	tied	up	in	a	rag	.	"	[	103	]
他	总是	有	在	至少	一	手指	系	向上	在	一个	抹布	.	"	[	-	]

他总是至少有一根手指被破布绑着。[103]

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [gʊd] , " [sed] - [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɪərəli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Little	Missa	good	,	"	said	Kadok	as	he	sat	wearily	down	beside	her	.
"	小的	弥撒	好的	,	"	说	-	作为	他	卫星	疲劳	向下	旁	她	.

“小小姐很好，”卡多克疲惫地在她身边坐下时说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt][sæŋk][æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] .

He	was	worn	out	and	even	his	brave	spirit	sank	at	this	new	trouble	.
他	曾是	磨损	出去	和	甚至	他的	勇敢的	精神	沉没	在	这	新的	麻烦	.

他精疲力竭，就连他那勇敢的意志也在这场新的麻烦中消沉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wel] , [hiː; hi] [njuː] ,

It	would	be	several	days	before	he	could	walk	well	,	he	knew	,
它	会	是	一些	天	前	他	可以	走	出色地	,	他	知道	,

他知道，至少要过几天他才能好好走路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [dʒiːn][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [bæk] .

and	if	the	Black	who	had	wounded	him	had	discovered	Jean	he	would	certainly	come	back	.
和	如果	这	黑色的	WHO	有	受伤	他	有	发现	让	他	会	当然	来	后退	.

如果那个伤了他的黑人发现了让，他一定会回来的。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [seɪf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ?

Would	they	be	safe	even	for	a	few	hours	,	he	wondered	?
会	他们	是	安全的	甚至	为了	一个	很少	小时	,	他	想知道	?

他心想，即使几个小时他们也能安全吗?

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [həʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

His	chief	hope	lay	in	the	fact	that	if	the	Black	had	thought	her	a	vision	,
他的	首席	希望	躺	在	这	事实	那	如果	这	黑色的	有	想法	她	一个	想象	,

他最大的希望在于，如果黑衣人认为她是幻象，

[hiː; hi] [wʊd] [fɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

he	would	fear	to	return	.
他	会	害怕	到	返回	.

他害怕回去。

[dʒiːn] [skuːp] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Jean	scooped	up	water	which	stood	in	a	pool	at	the	door	of	the	cave	,
让	抢先报道	向上	水	哪个	站立	在	一个	水池	在	这	门	的	这	洞穴	,

让·提着洞口水洼里的水，

[wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] ,

washed	her	pocket	-	handkerchief	and	tore	it	into	strips	,
洗过	她	口袋	-	手帕	和	撕裂	它	进入	条状物	,

她洗了口袋里的手帕，然后把它撕成条状。

[ðen] [beɪðd] - [fʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

then	bathed	Kadok's	foot	and	tied	it	up	as	she	had	seen	her	mother
然后	洗澡	-	脚	和	系	它	向上	作为	她	有	已见	她	母亲

[duː; də] .

do	.
做	.

然后她给卡多克洗了脚，并像她母亲那样把脚包扎起来。

" [θæŋk] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] , " [sed] - .

"	Thank	little	Missa	,	"	said	Kadok	.
"	感谢	小的	弥撒	,	"	说	-	.

“谢谢小米萨，”卡多克说。

" [fiːl] ['betə(r)] , [meɪk] [iːt] [naʊ] . "

"	Feel	better	,	make	eat	now	.	"
"	感觉	更好的	,	制作	吃	现在	.	"

“感觉好些了，现在就吃点东西吧。”

" [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dʒiːn] .

"	No	,	I	shall	make	supper	to	-	night	,	"	said	Jean	.
"	不	,	我	将	制作	晚餐	到	-	夜晚	,	"	说	让	.

“不，我今晚要做晚饭，”让说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	It	is	time	I	tried	to	do	something	for	you	.
"	它	是	时间	我	尝试	到	做	某物	为了	你	.

“是时候该我为你做点什么了。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [stɪks] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [-]

"	She	gathered	up	sticks	and	bits	of	bark	and	[	104	]
"	她	聚集	向上	棍子	和	比特	的	吠	和	[	-	]

她收集了一些树枝和树皮碎片[104]

[leɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] - ['keəfəli] ['laɪtɪd] ,

laid	the	fire	,	which	Kadok	carefully	lighted	,
铺设	这	火	,	哪个	-	小心	照明	,

卡多克小心翼翼地点燃了火堆，然后放下火。

['teɪkɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][swæg] ,

taking	one	from	a	box	of	matches	which	he	had	in	his	swag	,
采取	一	从	一个	盒子	的	比赛	哪个	他	有	在	他的	纪念品	,

从他随身携带的一盒火柴中拿出一根，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	which	he	kept	tied	up	in	the	skin	of	an	animal	to	keep	them
和	哪个	他	保留	系	向上	在	这	皮肤	的	一个	动物	到	保持	他们

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] [dæmp] .

from	getting	damp	.
从	获得	潮湿	.

他把它们用动物皮包起来，以免受潮。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] - [-] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]

He	had	brought	back	a	yopolo	[	18	]	from	his	hunt	in	the	forest	,	and
他	有	带来	后退	一个	-	[	-	]	从	他的	打猎	在	这	森林	,	和

[waɪld] [biːz] ['hʌni] ,

wild	bee's	honey	,
荒野	蜜蜂的	蜂蜜	,

他从森林里打猎带回了一只约波罗[18]和野生蜜蜂的蜂蜜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒiːn] ,

and	he	said	to	Jean	,
和	他	说	到	让	,

他对琼说：

" ['betə(r)] [nɒt] [meɪk] ['dæmpə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Better	not	make	damper	to	-	night	.
"	更好的	不是	制作	阻尼器	到	-	夜晚	.

今晚最好别做烤面包片。

[seɪv] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [miːt] . "

Save	meal	for	some	day	we	have	not	meat	.	"
节省	一顿饭	为了	一些	天	我们	有	不是	肉	.	"

“把饭菜留着以后没肉吃的时候用。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv]['dæmpə(r)] ['eniweɪ] , " [sed] [dʒiːn] .

"	I	am	tired	of	damper	anyway	,	"	said	Jean	.
"	我	是	疲劳的	的	阻尼器	反正	,	"	说	让	.

“反正我已经厌倦了阻尼器，”让说道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʊk] [ðə; ði] [miːt] ? "

"	How	shall	I	cook	the	meat	?	"
"	如何	将	我	厨师	这	肉	?	"

“我该怎么烹饪这块肉呢？”

" [pʊt] [liːvz] ['əʊvə(r)][hɒt] [stəʊnz] , [set] - [ɒn] , [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] ,

"	Put	leaves	over	hot	stones	,	set	yopolo	on	,	all	in	his	skin	,
"	放	树叶	超过	热的	石头	,	放	-	在	,	全部	在	他的	皮肤	,

“把树叶放在热石头上，把约波罗放上去，全都放在他的皮肤上，

['kʌvə(r)][hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʊk] ['veri] ['tendə(r)] , " [sed] - ,

cover	him	over	with	earth	and	he	cook	very	tender	,	"	said	Kadok	,
覆盖	他	超过	和	地球	和	他	厨师	非常	投标	,	"	说	-	,

“把他用土盖住，煮熟后会变得非常嫩，”卡多克说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] .

and	she	followed	his	receipt	.
和	她	随后	他的	收据	.

她按照他的收据做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [freʃ] .

There	was	only	a	little	water	left	in	the	water	-	hole	,	and	that	not	fresh	.
那里	曾是	仅有的	一个	小的	水	左边	在	这	水	-	洞	,	和	那	不是	新鲜的	.

水坑里只剩下一点水了，而且也不新鲜。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get]['wɔːtə(r)] , - ? " [ɑːskt] [dʒiːn] .

"	Where	do	you	get	water	,	Kadok	?	"	asked	Jean	.
"	在哪里	做	你	得到	水	,	-	?	"	问	让	.

“卡多克，你从哪里弄水来？”吉恩问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	From	the	spring	,	"	he	answered	.
"	从	这	春天	,	"	他	回答	.

“来自泉水，”他回答道。

" [nɒt] [fɑː(r)] , [dʒʌst][ten] [steps] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [streɪt] [ə'hed] [frɒm; frəm] [keɪv] ,

"	Not	far	,	just	ten	steps	in	the	bushes	,	straight	ahead	from	cave	,
"	不是	远的	,	只是	十	步骤	在	这	灌木丛	,	直的	前方	从	洞穴	,

“不远，就在灌木丛里走十步，从洞穴直走就行了。”

[bʌt; bət][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [gəʊ] . " [-]

but	not	safe	for	little	Missa	go	.	"	[	105	]
但	不是	安全的	为了	小的	弥撒	去	.	"	[	-	]

但对小米萨来说并不安全。[105]

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ] ['θɜːsti] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
We are both so thirsty , " she pleaded .
我们 是 两个都 所以 渴 , " 她 恳求 .

“我们俩都渴死了,”她恳求道。

" ['lɪt(ə)l] - ['ʃuːz] [meɪk] [træks] .
" Little Missa's shoes make tracks .
" 小的 - 鞋 制作 轨道 .

“小米萨的鞋子留下了痕迹。”

[bæd] [blæk] [kʌm] [lɒŋ] , [siː] [træks] , [nəʊ] [waɪt] [tʃaɪld] [hɪə(r)] , [stiːl] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [ə'weɪ] . "
Bad Black come long , see tracks , know white child here , steal little Missa away . "
坏的 黑色的 来 长的 , 看 轨道 , 知道 白色的 孩子 这里 , 偷 小的 弥撒 离开 . "

坏黑鬼来了，看到脚印，认出这是个白人小孩，就把小米萨偷走了。

" [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Oh , if that's the trouble I can take my shoes off , " she said , laughing ,
" 哦 , 如果 那就是 这 麻烦 我 能 拿 我的 鞋 离开 , " 她 说 , 笑 ,

“哦，如果这是个麻烦，我可以把鞋脱掉,”她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
as she pulled off shoes and stockings .
作为 她 拉 离开 鞋 和 长筒袜 .

她脱掉了鞋子和丝袜。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
" I will be right back .
" 我 将要 是 正确的 后退 .

我马上回来。

[ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [steps] [ə'weɪ] ,
I can find it , for you said it was only ten steps away ,
我 能 寻找 它 , 为了 你 说 它 曾是 仅有的 十 步骤 离开 ,

我可以找到它，因为你说过它就在十步远的地方。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɪli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
" and she picked up the billy and hurried out of the cave in spite of
" 和 她 挑选 向上 这 比利 和 慌忙 出去 的 这 洞穴 在 尽管如此 的
- " ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [nɒt][gəʊ] .
Kadok's " Little Missa not go .
- " 小的 弥撒 不是 去 .

“她拿起水壶，不顾卡多克的劝阻，匆匆跑出了山洞。”

['debɪl] - ['debɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] !
Debil - debil get her !
虚弱 - 虚弱 得到 她 !

德比尔-德比尔抓住她!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['seɪɪŋ]
" She was back before Kadok thought she could have found the spring , saying
" 她 曾是 后退 前 - 想法 她 可以 有 成立 这 春天 , 说
['braɪtli] ,
brightly ,
明亮地 ,

“她比卡多克预想的还要早找到泉水，兴高采烈地说：

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , ['ɑːftəwədz] [aɪ][kæn; kən][taɪ] [ʌp]

"	Now	we	have	fresh	water	for	our	supper	,	afterwards	I	can	tie	up
"	现在	我们	有	新鲜的	水	为了	我们的	晚餐	,	然后	我	能	领带	向上

[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ə'gen] . "

your	foot	again	.	"
你的	脚	再次	.	"

“现在我们有干净的水可以吃晚饭了，之后我就可以再把你的脚绑起来了。”

" - [faʊnd] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsə] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ]

"	Kadok	found	cup	for	little	Missa	,	"	he	said	,	pulling	from	his	belt	a
"	-	成立	杯子	为了	小的	弥撒	,	"	他	说	,	拉	从	他的	腰带	一个

['bætəd] [tɪn] [kʌp] .

battered	tin	cup	.
伤痕累累	锡	杯子	.

“卡多克给小米萨找到了杯子，”他说着，从腰带上掏出一个破旧的锡杯。

" [θɪŋk] [waɪt] [mæn] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [kæn; kən][hæv; həv] ['hʌni] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Think	white	man	drop	it	,	little	Missa	can	have	honey	-	water	to	drink	.
"	思考	白色的	男人	降低	它	,	小的	弥撒	能	有	蜂蜜	-	水	到	喝	.

“想想白人就别管它了，小米萨可以喝蜂蜜水了。”

" [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	He	cut	a	piece	of	the	honeycomb	and	put	it	in	the	cup	of	water	.
"	他	切	一个	片	的	这	蜂窝	和	放	它	在	这	杯子	的	水	.

他切下一小块蜂巢，放进一杯水里。

[dʒiːn] [-]

Jean	[	106	]
让	[	-	]

让[106]

[dræŋk] [ðə; ði] [swiːt] [drɪŋk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [smæk] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

drank	the	sweet	drink	and	almost	smacked	her	lips	.
喝	这	甜的	喝	和	几乎	猛击	她	嘴唇	.

她喝了一口甜饮料，差点咂嘴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ][naɪs] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	ever	so	nice	,	Kadok	,	"	she	said	.
"	它	是	曾经	所以	好的	,	-	,	"	她	说	.

“真是太好了，卡多克，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrənz] [blæk] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə]

"	It	tastes	like	the	sugar	-	water	the	American	children's	black	mammy	used	to
"	它	口味	喜欢	这	糖	-	水	这	美国人	孩子们的	黑色的	妈咪	用过的	到

[gɪv] [ˌjuː 'es] . "

give	us	.	"
给	我们	.	"

“它的味道就像美国黑人保姆以前给我们喝的糖水。”

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	Who	was	that	?
"	WHO	曾是	那	?

“那是谁？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	he	asked	curiously	.
"	他	问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] , [əʊ] ,

"	There	were	three	children	of	America	came	to	stay	at	my	uncle's	place	,	oh	,
"	那里	是	三	孩子们	的	美国	来了	到	停留	在	我的	叔叔的	地方	,	哦	,

“有三个美国孩子来我叔叔家住，哦，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

a	long	time	ago	before	we	came	to	Australia	.
一个	长的	时间	前	前	我们	来了	到	澳大利亚	.

很久以前，在我们来澳大利亚之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɜːs] , [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] .

They	had	a	nurse	,	a	black	woman	.
他们	有	一个	护士	,	一个	黑色的	女士	.

她们有一位护士，是一位黑人女性。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [blæk] , [nɒt] [braʊn] [laɪk] [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] .

She	was	ever	so	black	,	not	brown	like	you	,	Kadok	,	and	so	good	and	nice	.
她	曾是	曾经	所以	黑色的	,	不是	棕色的	喜欢	你	,	-	,	和	所以	好的	和	好的	.

她皮肤黝黑，不像你，卡多克，是棕色的，而且她人很好，很友善。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

I	used	to	like	her	very	much	.
我	用过的	到	喜欢	她	非常	很多	.

我以前很喜欢她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] ,

That	was	the	reason	I	was	not	afraid	,
那	曾是	这	原因	我	曾是	不是	害怕的	,

这就是我不害怕的原因。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dʒɪn] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] .

when	the	black	man	told	me	to	come	and	see	the	gin	who	was	sick	.
什么时候	这	黑色的	男人	讲述	我	到	来	和	看	这	杜松子酒	WHO	曾是	生病的	.

那个黑人叫我去看望生病的杜松子酒。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [laɪk] ['daɪnə] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [bæk] . "

I	thought	he	would	be	good	like	Dinah	and	bring	me	right	back	.	"
我	想法	他	会	是	好的	喜欢	迪娜	和	带来	我	正确的	后退	.	"

我以为他会像迪娜一样好，把我带回来。

" [blæk] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [waɪt] ['piːp(ə)l] , " [sed] - .

"	Black	people	very	much	like	white	people	,	"	said	Kadok	.
"	黑色的	人们	非常	很多	喜欢	白色的	人们	,	"	说	-	.

“黑人非常喜欢白人，”卡多克说。

" [sʌm; səm] [blæk] [feɪs] [waɪt] [hɑːt] , [sʌm; səm] [blæk] [ɔːl] [wei] [θruː] .

"	Some	black	face	white	heart	,	some	black	all	way	through	.
"	一些	黑色的	脸	白色的	心	,	一些	黑色的	全部	方式	通过	.

“有些人黑脸白心，有些人从里到外都是黑。”

[sʌm; səm] [waɪt] [feɪs] ['veri] [blæk] [hɑːt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Some	white	face	very	black	heart	,	"	and	the	boy	shook	his	head	.
一些	白色的	脸	非常	黑色的	心	,	"	和	这	男生	摇晃	他的	头	.

“有些人面色白皙，内心却很黑，”男孩摇了摇头。

" [θɪŋk] - [kʊkt] .

"	Think	yopolo	cooked	.
"	思考	-	煮熟	.

“想想煮熟的约波罗。”

[hɪm] [smel] [faɪn] , " [hiː; hi] [-]

Him	smell	fine	,	"	he	[	107	]
他	闻	美好的	,	"	他	[	-	]

他闻起来很好，“他[107]

[sed] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [sent] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

said	,	sniffing	the	scent	which	came	from	the	fire	.
说	,	嗅闻	这	香味	哪个	来了	从	这	火	.

“说着，我嗅了嗅从火堆里飘来的气味。”

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [dʌn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

The	yopolo	was	indeed	done	and	delicious	.
这	-	曾是	的确	完毕	和	可口的	.

约波罗汤确实做好了，而且味道鲜美。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [laɪk] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] .

It	was	very	tender	and	tasted	like	spring	chicken	.
它	曾是	非常	投标	和	尝过	喜欢	春天	鸡	.

肉质非常嫩，尝起来像春鸡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [gɜ:l] ,

It	was	a	queer	supper	for	the	little	Scotch	girl	,
它	曾是	一个	酷儿	晚餐	为了	这	小的	苏格兰威士忌	女孩	,

对这位苏格兰小女孩来说，这是一顿奇特的晚餐。

['si:tɪd] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

seated	cross	-	legged	on	the	floor	of	the	cave	,
坐着	叉	-	腿	在	这	地面	的	这	洞穴	,

他盘腿坐在洞穴的地板上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dræŋk] ['hʌni] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ['bɪts][ɒv; əv] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd]

as	she	drank	honey	-	water	and	cut	off	bits	of	meat	for	herself	and
作为	她	喝	蜂蜜	-	水	和	切	离开	比特	的	肉	为了	她自己	和

-	.

Kadok	.
-	.

她一边喝着蜂蜜水，一边给自己和卡多克切下几块肉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊski:pə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ['θʌrəli] .

The	little	housekeeper	enjoyed	her	supper	thoroughly	.
这	小的	管家	享受	她	晚餐	彻底	.

小管家非常享受她的晚餐。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

Having	finished	,
拥有	完成的	,

完成后，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [freʃ] [gri:n] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [maɪt] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [məsk'i:təʊz] ,

she	put	fresh	green	wood	on	the	fire	that	the	smoke	might	keep	off	the	mosquitos	,
她	放	新鲜的	绿色的	木头	在	这	火	那	这	抽烟	可能	保持	离开	这	蚊子	,

她往火里添了些新鲜的绿柴，希望烟能驱赶蚊子。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] [ɪn] [li:vz] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	wrapped	the	rest	of	the	meat	in	leaves	to	keep	for	breakfast	.
和	包装	这	休息	的	这	肉	在	树叶	到	保持	为了	早餐	.

剩下的肉用叶子包起来，留着早餐吃。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] - [fʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['swəʊlən][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

She	bathed	Kadok's	foot	,	which	was	swollen	and	painful	,	and	tied	it	up	,
她	洗澡	-	脚	,	哪个	曾是	肿	和	痛苦	,	和	系	它	向上	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她给卡多克肿胀疼痛的脚洗了澡，包扎好后，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] ['li:fi] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [mɒs] [tu:; tə] [meɪk]

under	the	boy's	directions	,	cut	down	some	leafy	branches	and	moss	to	make
在下面	这	男孩们	方向	,	切	向下	一些	绿叶	分支	和	苔藓	到	制作

[hɜ:'self] [ə; eɪ][bed] ,

herself	a	bed	,
她自己	一个	床	,

在男孩的指导下，她砍下一些带叶子的树枝和苔藓，给自己做了一张床。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈblæŋkɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

and	wrapped	herself	in	her	blanket	to	sleep	.
和	包装	她自己	在	她	毯子	到	睡觉	.

她裹上毯子睡着了。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd]

When	morning	came	it	seemed	as	if	the	mother's	desire	that	the	little	girl	should
什么时候	早晨	来了	它	似乎	作为	如果	这	母亲的	欲望	那	这	小的	女孩	应该

[hæv; həv] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [-]

have	experiences	to	make	her	less	childish	was	to	be	[	108	]
有	经历	到	制作	她	较少的	幼稚	曾是	到	是	[	-	]

早晨到来时，母亲希望小女孩能经历一些事情，使她不再那么幼稚的愿望似乎就要实现了[108]

[fʊlˈfɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

已完成，

[fɔː(r); fə(r)] - [fʊt] [wɒz; wəz][səʊ][ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][dræg] [hɪmˈself] [əˈbaʊt]

for	Kadok's	foot	was	so	painful	that	he	could	not	even	drag	himself	about
为了	-	脚	曾是	所以	痛苦	那	他	可以	不是	甚至	拖	他自己	关于

[ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

the	cave	and	Jean	had	to	wait	on	him	as	well	as	to	care	for
这	洞穴	和	让	有	到	等待	在	他	作为	出色地	作为	到	关心	为了

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

卡多克的脚痛得厉害，连在山洞里挪动都做不到，珍不仅要照顾他，还要照顾自己。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [freʃ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈwɔːtə(r)]

She	made	breakfast	and	gathered	fresh	leaves	and	branches	and	brought	water
她	制成	早餐	和	聚集	新鲜的	树叶	和	分支	和	带来	水

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑːst][ɔːl] [deɪ] .

enough	to	last	all	day	.
足够的	到	最后的全部		天	.

她做了早餐，采摘了新鲜的树叶和树枝，还准备了足够一整天饮用的水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [freʃ] [ˈdæmpə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [strɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] - [miːt] ,

Then	she	made	fresh	damper	and	cut	strips	of	the	yopolo	meat	,
然后	她	制成	新鲜的	阻尼器	和	切	条状物	的	这	-	肉	,

然后她做了新鲜的烤饼，并把约波罗肉切成条状。

[ˈdraɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sməʊk] [ˈʌndə(r)] - [dəˈrekʃ(ə)nz] .

drying	it	in	the	sun	and	smoke	under	Kadok's	directions	.
烘干	它	在	这	太阳	和	抽烟	在下面	-	方向	.

按照卡多克的指示，在阳光下晒干，然后熏制。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə]

There	were	provisions	enough	to	last	a	day	or	two	and	she	tried	not	to
那里	是	条款	足够的	到	最后的	一个	天	或者	二	和	她	尝试	不是	到

['wʌri] [əˈbaʊt] [θɪŋz] ,

worry	about	things	,
担心	关于	事物	,

她准备的食物足够维持一两天，她尽量不去担心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

but	she	wished	she	had	something	else	to	do	.
但	她	希望	她	有	某物	别的	到	做	.

但她希望自己能做点别的事。

- [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ə'freɪd] [ðæt]

Kadok	saw	she	was	growing	restless	and	tried	to	talk	to	her	,	afraid	that
-	锯	她	曾是	生长	不安	和	尝试	到	讲话	到	她	,	害怕的	那

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] .

she	would	cry	.
她	会	哭	.

卡多克看到她越来越焦躁不安，便试着和她说话，生怕她哭出来。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [nɒt] [si:] [keɪv] [bɪ'fɔ:(r)] , [nɒt][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] .

"	Little	Missa	not	see	cave	before	,	not	have	at	home	.
"	小的	弥撒	不是	看	洞穴	前	,	不是	有	在	家	.

“小米萨以前没见过山洞，家里也没有。”

[tel] [ə'baʊt] [həʊm] . "

Tell	about	home	.	"
告诉	关于	家	.	"

说说家乡的事。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	it's	not	at	all	like	this	,	"	she	said	.
"	哦	,	它是	不是	在	全部	喜欢	这	,	"	她	说	.

“哦，根本不是这样的，”她说。

" [ɪts] ['veri] [kəʊld] ,

"	It's	very	cold	,
"	它是	非常	寒冷的	,

“天气很冷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sneɪks]

and	the	mountains	are	high	and	beautiful	and	there	are	no	snakes
和	这	山脉	是	高的	和	美丽的	和	那里	是	不	蛇

[nɔ:(r)][waɪld] [θɪŋz] .

nor	wild	things	.
也不	荒野	事物	.

山峦高耸秀丽，没有蛇，也没有野兽。

[ɪts] [ɔ:l][fɑ:rmz][ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd][nɒt][waɪld][laɪk] [ɒ'streɪliə] .

It's	all	farms	and	sheep	and	not	wild	like	Australia	.
它是	全部	农场	和	羊	和	不是	荒野	喜欢	澳大利亚	.

这里全是农场和绵羊，不像澳大利亚那样是野生的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['lʌvli] . "

And	in	the	winter	the	snow	is	lovely	.	"
和	在	这	冬天	这	雪	是	迷人的	.	"

冬天的雪景很美。

" [wɒt] [ɪz] [snəʊ] ? " [ɑ:skt] - . [-]

"	What	is	snow	?	"	asked	Kadok	.	[	109	]
"	什么	是	雪	?	"	问	-	.	[	-	]

“雪是什么？”卡多克问道。[109]

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [snəʊ] [ɪz] ? " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

"	Don't	you	know	what	snow	is	?	"	she	laughed	.
"	不	你	知道	什么	雪	是	?	"	她	笑了	.

“你不知道雪是什么吗？”她笑着说。

" [aɪ] ['hɑ:dli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

"	I	hardly	know	how	to	tell	you	.
"	我	几乎	知道	如何	到	告诉	你	.

我真不知道该怎么告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sɒft] ,
It looks like soft ,
它 看起来 喜欢 柔软的 ,

看起来很柔软，

[waɪt] ['feðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ɪts] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd]
white feathers and it floats down from the sky when it's very cold and
白色的 羽毛 和 它 浮标 向下 从 这 天空 什么时候 它是 非常 寒冷的 和
['kʌvəz] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['blæŋkit] .
covers up the ground like a white blanket .
封面 向上 这 地面 喜欢 一个 白色的 毯子 .

它长着白色的羽毛，在非常寒冷的天气里从天而降，像一条白色的毯子一样覆盖着地面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn] ['kɒmz] [aʊt][ænd; ənd] [melts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [nɒt] [naɪs] .
Then it is lovely , but when the sun comes out and melts it , it's not nice .
然后 它 是 迷人的 , 但 什么时候 这 太阳 来 出去 和 融化 它 , 它是 不是 好的 .

那时它很美，但当太阳出来把它晒化后，就不好看了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [snəʊ] ? "
Didn't you ever see snow ? "
没有 你 曾经 看 雪 ? "

你从来没见过雪吗?

" ['nevə(r)][dɪd] , " [sed] - .
" Never did , " said Kadok .
" 绝不 做过 , " 说 - .

“从来没有过，”卡多克说。

" [əʊ] , - , [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [θruː]
" Oh , Kadok , what's that ? " exclaimed Jean , as a mournful sound came through
" 哦 , - , 是什么 那 ? " 惊呼 让 , 作为 一个 悲哀 声音 来了 通过
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

“哦，卡多克，那是什么？”吉恩惊呼道，这时森林里传来一阵哀伤的声音。

" [ðæt] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] - , - - - , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" That messenger of Muuruup , Debill - debill , " said Kadok with a frown .
" 那 信使 的 - , - - - , " 说 - 和 一个 皱眉 .

“穆鲁普的信使，德比尔-德比尔，”卡多克皱着眉头说。

" - [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
" Muuruup lives under the ground .
" - 生活 在下面 这 地面 .

“穆鲁普生活在地下。”

[hiː; hi] [meɪk] ['iːv(ə)l] .
He make evil .
他 制作 邪恶的 .

他作恶。

[hiː; hi] [meɪks] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [triːz] [ænd; ənd] [kɪlz] ['piːp(ə)l] .
He makes lightning and spoils trees and kills people .
他 制作 闪电 和 战利品 树木 和 杀戮 人们 .

他制造闪电，毁坏树木，杀人。

[nəʊ] [laɪk] [hɪə(r)] [aʊl] [bɜːd] .
No like hear owl bird .
不 喜欢 听到 猫头鹰 鸟 .

不喜欢听猫头鹰的叫声。

[brɪŋ] [bæd] [stɔːm] [ɔː(r)][bæd] [lʌk] . "
Bring bad storm or bad luck . "
带来 坏的 风暴 或者 坏的 运气 . "

“带来厄运或风暴。”

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] , " [sed] [dʒiːn] .
" Oh , I hope he won't bring a storm , " said Jean .
" 哦 , 我 希望 他 惯于 带来 一个 风暴 , " 说 让 .

“哦，我希望他不会带来风暴，”吉恩说道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [stɔːm] [ɪ'nʌf] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
" We had storm enough yesterday to last for awhile .
" 我们 有 风暴 足够的 昨天 到 最后的 为了 一会儿 .

“昨天的暴风雨足够持续一段时间了。”

[haʊ] [dʌz] ['debɪl] - ['debɪl] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] ? "
How does Debil - debil make lightning ? "
如何 做 虚弱 - 虚弱 制作 闪电 ? "

Debil-debil是如何制造闪电的?

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] - .
" Don't know , " said Kadok .
" 不 知道 , " 说 - .

“不知道，”卡多克说。

" [əʊld] [tʃiːf] [seɪ] [-]
" Old chief say [110]
" 老的 首席 说 [-]

“老酋长说[110]

[hiː; hi] [nɒt] [meɪk] .
he not make .
他 不是 制作 .

他没能做到。

[seɪ] [greɪt] [baɪɑːmi] [meɪk] .
Say Great Baiame make .
说 伟大的 拜亚梅 制作 .

说伟大的拜亚梅制造。

[hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [sməʊk] [bɪg] [paɪp] [ʌp] [ɪn] [skaɪ] , [straɪk] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [paɪp] ,
He want to smoke big pipe up in sky , strike match to light pipe ,
他 想 到 抽烟 大的 管道 向上 在 天空 , 罢工 匹配 到 光 管道 ,

他想在天上抽大烟斗，划根火柴点燃烟斗。

[θrəʊ] [mætʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [waɪl] [sməʊk] — [mætʃ] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] . "
throw match down to earth , while smoke — match make lightning . "
扔 匹配 向下 到 地球 , 尽管 抽烟 — 匹配 制作 闪电 . "

将火柴扔到地上，烟雾——火柴就能产生闪电。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)]
" If we are going to have another storm I am going to bring water
" 如果 我们 是 去 到 有 其他 风暴 我 是 去 到 带来 水
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [waɪl] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
from the spring while I can go out of the cave .
从 这 春天 尽管 我 能 去 出去 的 这 洞穴 .

“如果再来一场暴风雨，我打算趁还能出洞的时候从泉眼里取些水来。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
" She was getting very tired of sitting still .
" 她 曾是 获得 非常 疲劳的 的 坐着 仍然 .

她坐得非常累了。

" - [nɒt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [baɪ] [hɜː'self] , " [sed] - , [bʌt; bət][dʒiːn] [sed]
" Kadok not like little Missa to run round by herself , " said Kadok , but Jean said
" - 不是 喜欢 小的 弥撒 到 跑步 圆形的 经过 她自己 , " 说 - , 但 让 说
['wɪlfəli] ,
wilfully ,
故意 ,

“卡多克不喜欢小米莎自己到处乱跑，”卡多克说，但吉恩却故意说道：

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][baɪ][maɪ'self] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mʌsnt] [ai] ?
" I must go by myself if there is no one to go with me , mustn't I ?
" 我 必须 去 经过 我 如果 那里 是 不 一 到 去 和 我 , 不得 我 ?

“如果没有人陪我去，我就只能自己去了，对吧？”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
We've got to have water , " and she picked up the billy and started for
我们已经 得到 到 有 水 , " 和 她 挑选 向上 这 比利 和 开始 为了
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

“我们得有水，”说着，她拿起水壶，朝泉水走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
It was cool and pleasant in the woods .
它 曾是 凉爽的 和 令人愉快的 在 这 树林 .

树林里凉爽宜人。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [gruː]
She filled her billy and stopped to gather a handful of leaves which grew
她 已填 她 比利 和 停止 到 收集 一个 少数 的 树叶 哪个 生长
[nɪə(r)] - [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
near - by and looked shiny and pretty ,
靠近 - 经过 和 看起来 闪亮的 和 漂亮的 ,

她装满水壶，停下来摘了一把附近长着的、看起来油亮漂亮的树叶。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] - .
then went back to Kadok .
然后 去 后退 到 - .

然后返回卡多克。

" [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You see nothing happens to me , " she said .
" 你 看 没有什么 发生 到 我 , " 她 说 .

“你看，我什么事都没发生，”她说。

" [juː; jʊ][gəʊ][wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
" You go once too often .
" 你 去 一次 也 经常 .

你去得太频繁了。

[juː; jʊ][nɒt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] .
You not good little Missa .
你 不是 好的 小的 弥撒 .

你这不乖，小弥撒。

[juː; jʊ][nɒt][maɪnd] - , " [hiː; hi] ['grʌmbld] . [-]
You not mind Kadok , " he grumbled . [111]
你 不是 头脑 - , " 他 咕哝 . [-]

“你不介意卡多克吗？”他咕哝道。[111]

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ai][kænt][sɪt] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will be good , but really I can't sit still all day , " she said .
" 我 将要 是 好的 , 但 真的 我 不能 坐 仍然 全部 天 , " 她 说 .

“我会表现得很好，但我真的不能整天静静地坐着，”她说。

" [siː] [wɒt] ['prɪti] [liːvz] . "
" See what pretty leaves . "
" 看 什么 漂亮的 树叶 . "

“看看这些漂亮的叶子。”

" ['veri] [gʊd] [liːvz] , " [sed] - .
" Very good leaves , " said Kadok .
" 非常 好的 树叶 , " 说 - .

“叶子很好，”卡多克说。

" [wen] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [hæv; həv][nəʊ]['wɔːtə(r)] , [tʃuː] [ðiːz] , [nɒt][biː; bi] ['θɜːsti] .
" When little Missa have no water , chew these , not be thirsty .
" 什么时候 小的 弥撒 有 不 水 , 嚼 这些 , 不是 是 渴 .

“小米莎没水喝的时候，嚼这些，就不会口渴了。”

[waɪt] [men] [kɔːl][ðem; ðəm][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] . "
White men call them hibiscus . "
白色的 男人 称呼 他们 木槿花 . "

白人称它们为扶桑花。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [sed] [dʒiːn] .
" I'll remember that , " said Jean .
" 患病的 记住 那 , " 说 让 .

“我会记住的，”让说道。

" - , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Kadok , tell me a story about when you were a little boy .
" - , 告诉 我 一个 故事 关于 什么时候 你 是 一个 小的 男生 .

“卡多克，给我讲讲你小时候的故事吧。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] ? "
What did you used to do at home ? "
什么 做过 你 用过的 到 做 在 家 ? "

你以前在家都做些什么?

" [nɒt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] - , " [-] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" Not do very much in wuuries , " [19] he said with a broad grin .
" 不是 做 非常 很多 在 - , " [-] 他 说 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“在wuuries中没做什么大事，”[19]他咧嘴一笑说道。

" ['blæks] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [həʊm] [laɪk] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
" Blacks not have much home like white people .
" 黑人 不是 有 很多 家 喜欢 白色的 人们 .

“黑人不像白人那样拥有很多房子。”

[laɪk] [wʊdz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - .
Like woods better than wuuries .
喜欢 树林 更好的 比 - .

比起伍里斯，我更喜欢伍兹。

[laɪk] [hʌnt] .
Like hunt .
喜欢 打猎 .

就像狩猎一样。

[meɪk] ['meni] [faɪn] [hʌnt] , ['sʌmtaɪmz] [hʌnt] ['ænɪmlz] , ['sʌmtaɪmz] [hʌnt] ['ʌðə(r)] ['blæks] .
Make many fine hunt , sometimes hunt animals , sometimes hunt other Blacks .
制作 许多 美好的 打猎 , 有时 打猎 动物 , 有时 打猎 其他 黑人 .

进行多次精彩的狩猎，有时猎杀动物，有时猎杀其他黑人。

['veri] [gʊd] [iːt] , [bɪ'fɔː(r)] [waɪt] [mæn] ['kɒmz] ,
Very good eat , before white man comes ,
非常 好的 吃 , 前 白色的 男人 来 ,

趁白人来之前，吃得真好。

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒiːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['terə(r)] .

"	he	hastened	to	add	as	he	saw	Jean's	expression	of	terror	.
"	他	加快	到	添加	作为	他	锯	牛仔裤	表达	的	恐怖	.

“他看到让脸上惊恐的表情，连忙补充道。”

" [nɒt] [iːt] ['piːp(ə)l] [naʊ] . "

"	Not	eat	people	now	.	"
"	不是	吃	人们	现在	.	"

“现在别吃人。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	I	should	hope	not	,	"	cried	the	child	.
"	我	应该	希望	不是	,	"	哭	这	孩子	.

“但愿不是，”孩子喊道。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] - , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

"	Little	Missa	keep	quiet	,	"	said	Kadok	,	raising	himself	on	his	elbow	,
"	小的	弥撒	保持	安静的	,	"	说	-	,	提高	他自己	在	他的	弯头	,

“小小姐，安静点，”卡多克说着，用手肘撑起身子。

['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

grasping	a	stick	he	had	and	peering	through	the	bushes	.
抓握	一个	戳	他	有	和	窥视	通过	这	灌木丛	.

他抓起一根棍子，透过灌木丛向外张望。

" ['sʌmθɪŋ] [-]

"	Something	[	112	]
"	某物	[	-	]

“某事[112]

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

未来。

[θɪŋk] [nɒt] [blæk] [mæn] .

Think	not	black	man	.
思考	不是	黑色的	男人	.

别想黑人。

[dəʊnt] [muːv] !

Don't	move	!
不	移动	!

别动!

" [ðeɪ] [sæt][səʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ,

"	They	sat	so	quiet	it	seemed	to	Jean	that	she	could	hear	her	heart	beat	,
"	他们	卫星	所以	安静的	它	似乎	到	让	那	她	可以	听到	她	心	打	,

她们静静地坐着，静得让珍觉得她都能听到自己的心跳声。

[bʌt; bət] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

but	heard	nothing	more	.
但	听到	没有什么	更多的	.

但之后就再也没有消息了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

Just	as	she	was	about	to	speak	,
只是	作为	她	曾是	关于	到	说话	,

她正要开口说话时，

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ænd; ənd][dʒiːn]

Kadok	raised	his	stick	quickly	and	brought	it	down	with	great	force	and	Jean
-	提高	他的	戳	迅速地	和	带来	它	向下	和	伟大的	力量	和	让

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [wɜːl] [ænd; ənd] [twɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

saw	something	black	whirl	and	twist	at	the	opening	of	the	cave	.
锯	某物	黑色的	旋转	和	捻	在	这	开幕	的	这	洞穴	.

卡多克迅速举起棍子，猛地向下挥去，让看到洞口处有什么黑色的东西旋转扭动。

" ['mɪsə] [help] [kwɪk] .

"	Missa	help	quick	.
"	弥撒	帮助	快的	.

“弥撒快来帮忙。”

[ðɪs] [hɑːd] [tuː; tə][həʊld] , " [kraɪd] - .

This	hard	to	hold	,	"	cried	Kadok	.
这	难的	到	抓住	,	"	哭	-	.

“这太难受了，”卡多克喊道。

" [teɪk] [stɪk] , [həʊld] ['veri] [taɪt] [hɪə(r)] ,

"	Take	stick	,	hold	very	tight	here	,
"	拿	戳	,	抓住	非常	紧的	这里	,

“拿着棍子，抓紧这里，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːkt] [stɪk] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	and	he	gave	her	the	handle	of	the	forked	stick	which	,	to	her
"	和	他	给予	她	这	处理	的	这	分叉	戳	哪个	,	到	她

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

“然后他把分叉木棍的把手递给她，令她惊恐的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [held] [daʊn] [baɪ][ɪts] [nek] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] .

she	saw	held	down	by	its	neck	a	large	snake	.
她	锯	握住	向下	经过	它是	脖子	一个	大的	蛇	.

她看到一条大蛇咬着她的脖子，把她压在地上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] ,

She	shut	her	eyes	tight	,
她	关闭	她	眼睛	紧的	,

她紧紧闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [held] [ðə; ði] [stɪk] ['beərɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [waɪl] - [strʌk] [ðə; ði] [sneɪk]

but	held	the	stick	bearing	down	with	all	her	might	while	Kadok	struck	the	snake
但	握住	这	戳	轴承	向下	和	全部	她	可能	尽管	-	击	这	蛇

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

over	and	over	with	his	stick	.
超过	和	超过	和	他的	戳	.

但她用尽全力握紧棍子向下压，而卡多克则用棍子一下又一下地击打蛇。

" [gʊd] ['mɪsə] , [let][gəʊ] [stɪk] , [sneɪk] ['veri] [ded] [naʊ] ,

"	Good	Missa	,	let	go	stick	,	snake	very	dead	now	,
"	好的	弥撒	,	让	去	戳	,	蛇	非常	死的	现在	,

“好弥撒，放开棍子，蛇已经死了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] .

"	and	she	looked	with	a	shudder	at	the	dead	body	of	the	serpent	.
"	和	她	看起来	和	一个	不寒而栗	在	这	死的	身体	的	这	蛇	.

她不禁打了个寒颤，看向那条蛇的尸体。

" [hɪm] [triː] - ['paɪθən] , " [sed] - , ['kɑːmli] .

"	Him	tree	-	python	,	"	said	Kadok	,	calmly	.
"	他	树	-	Python	,	"	说	-	,	平静地	.

“他是树蟒，”卡多克平静地说。

" [hɪm] [meɪk] ['veri] [gʊd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsə] . " [-]
" Him make very good supper for Missa . " [113]
" 他 制作 非常 好的 晚餐 为了 弥撒 . " [-]

“他为弥撒做了非常好的晚餐。”[113]

" [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [sneɪk] , ['riːəli] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] - [lɑːft] .
" Oh , I couldn't eat snake , really , I couldn't , " she said , but Kadok laughed .
" 哦 , 我 不能 吃 蛇 , 真的 , 我 不能 , " 她 说 , 但 - 笑了 .

“哦，我真的吃不了蛇肉，真的吃不了，”她说，但卡多克却笑了。

" [meɪk] ['veri] [gʊd] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [bɔɪ] , [seɪv] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Make very good eat for black boy , save yopolo for Missa , " he said .
" 制作 非常 好的 吃 为了 黑色的 男生 , 节省 - 为了 弥撒 , " 他 说 .

“给黑人小伙子做顿好吃的，把约波罗留给米萨，”他说。

" [θɪŋk] ['dɪnə(r)] [taɪm] [naʊ] , ['mɪsə] [iːt] [miːt] , - [iːt] [sneɪk] .
" Think dinner time now , Missa eat meat , Kadok eat snake .
" 思考 晚餐 时间 现在 , 弥撒 吃 肉 , - 吃 蛇 .

“现在该吃晚饭了，米萨吃肉，卡多克吃蛇。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒiːn] [fiːl] ['veri] [kwɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] ,
" It made Jean feel very queer to see him cut off a piece of the tail ,
" 它 制成 让 感觉 非常 酷儿 到 看 他 切 离开 一个 片 的 这 尾巴 ,

“看到他切掉尾巴的一部分，让吉恩觉得很奇怪。”

[rəʊst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
roast it and eat with great enjoyment ,
烤 它 和 吃 和 伟大的 享受 ,

烤熟后尽情享用吧!

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sneɪk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [frend] .
but before night she was to look upon the snake as her greatest friend .
但 前 夜晚 她 曾是 到 看 之上 这 蛇 作为 她 最 朋友 .

但到了晚上，她就要把蛇视为她最好的朋友。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['weɪkən] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
She dropped asleep after eating and did not waken until almost time for supper ,
她 掉落 睡着了 后 吃 和 做过 不是 唤醒 直到 几乎 时间 为了 晚餐 ,

她吃完饭后就睡着了，直到快到晚饭时间才醒来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [tuː] .
when she found that Kadok had been sleeping too .
什么时候 她 成立 那 - 有 到过 睡眠 也 .

当她发现卡多克也睡着了的时候。

" [fʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [θɪŋk] [wiː; wi][gəʊ][faɪnd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Foot very much better , think we go find Mother to - morrow , " he said ,
" 脚 非常 很多 更好的 , 思考 我们 去 寻找 母亲 到 - 明天 , " 他 说 ,

“脚好多了，我想我们明天去找妈妈，”他说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
as she sat up and rubbed her eyes .
作为 她 卫星 向上 和 摩擦 她 眼睛 .

她坐起身来，揉了揉眼睛。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [nɒt][kraɪ] , [biː; bi] [gʊd] ['mɪsə] .
" Little Missa not cry , be good Missa .
" 小的 弥撒 不是 哭 , 是 好的 弥撒 .

“小弥撒别哭，要做个乖弥撒。”

[wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
We be all right .
我们 是 全部 正确的 .

我们都会没事的。

[taɪm] [tuː; tə] [iːt] [əˈgen] . "
Time to eat again . "
时间 到 吃 再次 . "

该吃饭了。

" [aɪm] [nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] . "
" I'm not very hungry , " she said , " but I want some fresh water to drink . "
" 我是 不是 非常 饥饿的 , " 她 说 , " 但 我 想 一些 新鲜的 水 到 喝 . "

“我不太饿，”她说，“但我想要喝点清水。”

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
" Little Missa not go to the spring .
" 小的 弥撒 不是 去 到 这 春天 .

“小米萨不去泉水边。”

- [nɒt] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
Kadok not like , " he said so earnestly that she said , [114]
- 不是 喜欢 , " 他 说 所以 切实 那 她 说 , [-]

Kadok不像，”他如此认真地说，以至于她说，[114]

" [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [ai] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tʃuː] [sʌm; səm]
" Well , never mind , I can drink the old water and chew some
" 出色地 , 绝不 头脑 , 我 能 喝 这 老的 水 和 嚼 一些
[hɪˈbɪskəs; haɪˈbɪskəs] [liːvz] . "
hibiscus leaves . "
木槿花 树叶 . "

“算了，我可以喝点陈水，嚼点芙蓉叶。”

" [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsə] , " [sed] - [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt]
" Think I can go for Missa , " said Kadok as he rose and tried his foot
" 思考 我 能 去 为了 弥撒 , " 说 - 作为 他 玫瑰 和 尝试 他的 脚
.
:
.

“我想我可以去米萨，”卡多克说着站起身来，试了试脚。

" [nɒt] ['veri] [bæd] . "
" Not very bad . "
" 不是 非常 坏的 . "

“还不错。”

" [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , never mind , " she said ,
" 哦 , 绝不 头脑 , " 她 说 ,

“哦，没事了，”她说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [limp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
but he took the billy and his stick and limped through the bushes .
但 他 采取 这 比利 和 他的 戳 和 跛行 通过 这 灌木丛 .

但他拿着水枪和木棍，一瘸一拐地穿过灌木丛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv]
He was gone only a moment or two when she felt a strange feeling as of
他 曾是 已消失 仅有的 一个 片刻 或者 二 什么时候 她 毛毡 一个 奇怪的 感觉 作为 的
[sʌm; səm] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
some one looking at her ,
一些 一 寻找 在 她 ,

他离开才过了一两分钟，她就感到一种奇怪的感觉，好像有人在看着她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [siː] , ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and she raised her head to see , staring through the bushes ,
和 她 提高 她 头 到 看 , 凝视 通过 这 灌木丛 ,

她抬起头，透过灌木丛向外望去。

[ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	same	savage	eyes	which	had	frightened	her	the	day	before	.
这	相同的	野蛮的	眼睛	哪个	有	害怕	她	这	天	前	.

那双凶狠的眼睛，和前一天吓到她的眼睛一模一样。

" - !

"	Kadok	!
"	-	!

“Kadok!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [riːtʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

"	she	screamed	,	but	the	Black	reached	forth	a	long	arm	and	tried	to	catch
"	她	尖叫	,	但	这	黑色的	达到	前进	一个	长的	手臂	和	尝试	到	抓住

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她尖叫起来，但黑衣人伸出长臂试图抓住她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] .

She	drew	back	into	the	cave	and	screamed	again	.
她	画	后退	进入	这	洞穴	和	尖叫	再次	.

她缩回山洞里，再次尖叫起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] ,

She	had	no	weapon	,
她	有	不	武器	,

她没有武器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ded] [sneɪk] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi]

but	she	grasped	the	dead	snake	by	the	tail	and	with	all	the	strength	she
但	她	抓住	这	死的	蛇	经过	这	尾巴	和	和	全部	这	力量	她

[kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæks] [feɪs] .

could	muster	threw	it	straight	into	the	Black's	face	.
可以	鼓起	扔	它	直的	进入	这	布莱克的	脸	.

但她抓住死蛇的尾巴，使出浑身解数，把它直接扔向了黑人的脸。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [wuːf] !

The	man	gave	a	loud	"	Wouf	!
这	男人	给予	一个	大声	"	汪汪	!

那人大声发出“呜呜！”

" [æz; əz][ðə; ði] ['reptaɪl] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	as	the	reptile	struck	his	face	,
"	作为	这	爬虫	击	他的	脸	,

“当那条爬行动物攻击他的脸时，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] - [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [-]

and	darted	back	just	as	Kadok	came	up	behind	and	struck	him	on	the	[	115	]
和	飞镖	后退	只是	作为	-	来了	向上	在后面	和	击	他	在	这	[	-	]

就在卡多克从后面追上来击中他的时候，他迅速后退。[115]

[hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒdi] .

head	with	his	waddy	.
头	和	他的	棍棒	.

用他的小棍子顶着头。

[ə'tækt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

Attacked	before	and	behind	,
遭到攻击	前	和	在后面	,

前后均遭到攻击

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [θruː] [ðə; ði]

the	black	man	thought	his	enemies	were	many	and	he	fled	through	the
这	黑色的	男人	想法	他的	敌人	是	许多	和	他	逃亡	通过	这

[bʊʃɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

bushes	as	fast	as	he	could	go	.
灌木丛	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

黑人以为敌人很多，便拼命地穿过灌木丛逃走了。

[fɪə(r)] [lent] [hɪm] [wɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Fear	lent	him	wings	and	he	did	not	stop	until	far	from	the	scene	of	his
害怕	借出的	他	翅膀	和	他	做过	不是	停止	直到	远的	从	这	场景	的	他的

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

恐惧赋予了他翅膀，他一路狂奔，直到远离了令他恐惧的现场。

- [limp] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

Kadok	limped	into	the	cave	.
-	跛行	进入	这	洞穴	.

卡多克一瘸一拐地走进了山洞。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Little	Missa	hurt	?	"	he	asked	anxiously	.
"	小的	弥撒	伤害	?	"	他	问	焦虑地	.

“小小姐受伤了吗？”他焦急地问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	No	,	but	I	was	dreadfully	frightened	.
"	不	,	但	我	曾是	极其糟糕	害怕	.

“不，但我当时非常害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [ai] [sɔː] ['jestədeɪ] . "

It	was	the	same	Black	I	saw	yesterday	.	"
它	曾是	这	相同的	黑色的	我	锯	昨天	.	"

“跟我昨天看到的那个黑人一模一样。”

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	little	Missa	do	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	小的	弥撒	做	?	"	问	这	男生	.

“小小姐在做什么呢？”男孩问道。

" [ai] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [els] , [səʊ][ai][hɪt] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sneɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,

"	I	hadn't	anything	else	,	so	I	hit	him	with	your	snake	and	he	ran	away	,
"	我	之前没有	任何事物	别的	,	所以	我	打	他	和	你的	蛇	和	他	跑	离开	,

“我当时没别的武器了，就用你的蛇打了他，他跑了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	she	said	simply	.
"	她	说	简单地	.

她简单地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

The	boy	looked	at	her	in	astonishment	and	then	laughed	loud	and	long	.
这	男生	看起来	在	她	在	惊讶	和	然后	笑了	大声	和	长的	.

男孩惊讶地看着她，然后放声大笑，笑声持续了很久。

" [baɪɑːmi] [tiːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bʊʃ] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Baiame	teach	little	Missa	to	be	good	Bush	girl	,	"	he	said	.
"	拜亚梅	教	小的	弥撒	到	是	好的	衬套	女孩	,	"	他	说	.

“拜亚梅教小米萨做一个好丛林女孩，”他说。

" [wʌn] [θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [skeə(r)] [blæk] [ɪz] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" One thing very much scare Black is snake in the face .
" 一 事物 非常 很多 吓 黑色的 是 蛇 在 这 脸 .

“布莱克最害怕的一件事就是蛇咬他的脸。”

['mɪsə] [du:; də][dʒʌst] [raɪt] [θɪŋ] . "
Missa do just right thing . "
弥撒 做 只是 正确的 事物 . "

米萨做得恰到好处。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I didn't know just what to do , but I had to do something , " she said .
" 我 没有 知道 只是 什么 到 做 , 但 我 有 到 做 某物 , " 她 说 .

“我不知道该怎么办，但我必须做点什么，”她说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [naʊ] , - ? " [-]
" What shall we do now , Kadok ? " [116]
" 什么 将 我们 做 现在 , - ? " [-]

“我们现在该怎么办，卡多克？”[116]

" [nɒt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" Not know , " he said , frowning .
" 不是 知道 , " 他 说 , 皱眉 .

“不知道，”他皱着眉头说。

" [θɪŋk] [best] [i:t] , [rest] [tu:; tə] - [naɪt] .
" Think best eat , rest to - night .
" 思考 最好的 吃 , 休息 到 - 夜晚 .

“今晚最好吃好、好好休息。”

[gəʊ] [lɒŋ] ['ɜ:li] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [blæk] [kʌm] [bæk] .
Go long early in morning before Black come back .
去 长的 早期的 在 早晨 前 黑色的 来 后退 .

趁着黑马回归之前，清晨早点做多。

['mɪsə] [meɪk] [i:t] , [ðen] [sli:p] .
Missa make eat , then sleep .
弥撒 制作 吃 , 然后 睡觉 .

弥撒让吃饭，然后睡觉。

[nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] .
Not be afraid .
不是 是 害怕的 .

不要害怕。

- [wɒtʃ] .
Kadok watch .
- 手表 .

Kadok手表。

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[-] [bɪg] [stɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃə'leilə] .
[17] Big stick , like a shillalah .
[-] 大的 戳 , 喜欢 一个 希拉拉 .

[17] 大棍子，像一根希拉拉棍子。

[-] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .
[18] Small animal .
[-] 小的 动物 .

[18] 小动物。

[-] [hʌt] . [-]
[19] Huts . [117]
[-] 小屋 . [-]

[19] 小屋。[117]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['dændi] [seɪvz] [ðə; ði] [deɪ]
DANDY SAVES THE DAY
花花公子 保存 这 天

丹迪拯救了世界

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]
It was early in the morning when the two set out and the stars were
它 曾是 早期的 在 这 早晨 什么时候 这 二 放 出去 和 这 明星 是
[stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .
still shining .
仍然 灼灼 .

两人清晨出发，繁星依然闪耀。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [stɑːz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [sed] [dʒiːn] .
" I never saw so many stars in all my life , " said Jean .
" 我 绝不 锯 所以 许多 明星 在 全部 我的 生活 , " 说 让 .

“我这辈子都没见过这么多星星，”吉恩说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn] ['skɒtlənd] . "
" It seems to me there are more in Australia than I ever saw in Scotland . "
" 它 似乎 到 我 那里 是 更多的 在 澳大利亚 比 我 曾经 锯 在 苏格兰 . "

“我觉得澳大利亚的这类人比我在苏格兰见过的要多得多。”

" [θɪŋk] [greɪt] ['plenti] , ['meɪbi] ['eɪti] - [eɪt] , " [-] [sed] - .
" Think great plenty , maybe eighty - eight , " [20] said Kadok .
" 思考 伟大的 很多 , 或许 八十 - 八 , " [-] 说 - .

“想想看，很多很多，也许是八十八，”[20]卡多克说。

[ðeə(r)] [wei] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['eni] [dʒiːn][hæd; həd]
Their way lay through a less beautiful part of the country than any Jean had
他们的 方式 躺 通过 一个 较少的 美丽的 部分 的 这 国家 比 任何 让 有
[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
seen before .
已见 前 .

她们要经过的地方，景色远不如珍妮以前见过的任何地方那么优美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [lænd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ,
It was a wild and lonely land , close to the edge of the scrub ,
它 曾是 一个 荒野 和 孤独 土地 , 关闭 到 这 边缘 的 这 擦洗 ,

那是一片荒凉而寂寥的土地，靠近灌木丛边缘。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm]['əʊnli][sænd][ænd; ənd]['spaɪnəˌfeks] .
beyond them only sand and spinifex .
超过 他们 仅有的 沙 和 刺草 .

它们之外只有沙子和刺草。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [triːz] [gɔːnt] [ænd; ənd][beə(r)] .

A	fire	had	swept	over	the	wood	and	left	the	trees	gaunt	and	bare	.
一个	火	有	扫荡	超过	这	木头	和	左边	这	树木	瘦削	和	裸	.

一场大火席卷了这片树林，使树木变得光秃秃的，毫无生气。

[ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] [tɒst] [-]

They	waved	and	tossed	[	118	]
他们	挥手	和	抛掷	[	-	]

他们挥手抛掷[118]

[ðeə(r)] [greɪ] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] ['diːmənz] , [ænd; ənd][dʒiːn] ['ʃʌdə] ,

their	gray	branches	like	demons	,	and	Jean	shuddered	,
他们的	灰色的	分支	喜欢	恶魔	,	和	让	颤抖	,

它们灰色的枝干像恶魔一样，让·不禁打了个寒颤。

[æz; əz][ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['gəʊstli] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][hem][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

as	on	every	side	the	ghostly	trees	seemed	to	hem	her	in	.
作为	在	每一个	边	这	幽灵般的	树木	似乎	到	她们	她	在	.

四周仿佛都是幽灵般的树木，将她团团围住。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

They	came	to	a	clearing	where	the	trees	had	been	cut	down	,	and	these	,
他们	来了	到	一个	清理	在哪里	这	树木	有	到过	切	向下	,	和	这些	,

[bliːtʃt] [ænd; ənd] [waɪt] ,

bleached	and	white	,
漂白	和	白色的	,

他们来到一片空地，那里树木已被砍伐，而这些树木，都已褪色成白色。

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nɑːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʃeɪps] ,

lay	on	the	ground	in	a	thousand	gnarled	and	twisted	shapes	,
躺	在	这	地面	在	一个	千	盘根错节的	和	扭曲	形状	,

横七竖八地躺在地上，形状扭曲怪异，千奇百怪。

[ðeə(r)] [ˌɪntər'les] ['brɑːntʃɪz] ['siːmɪŋ] [laɪk] ['raɪðɪŋ] ['sɜːpənts] .

their	interlacing	branches	seeming	like	writhing	serpents	.
他们的	交织	分支	似乎	喜欢	扭动	蛇	.

它们交错的枝条看起来像扭动的蛇。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌm] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

Many	of	the	gum	trees	had	been	killed	,
许多	的	这	胶	树木	有	到过	被杀	,

许多桉树都死了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː] [diːp] ,

for	the	cuts	in	the	bark	had	been	made	too	deep	,
为了	这	削减	在	这	吠	有	到过	制成	也	深的	,

因为树皮上的切口太深了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [lɒŋ] [strɪps] .

and	the	bark	hung	down	in	long	strips	.
和	这	吠	悬挂	向下	在	长的	条状物	.

树皮长条状地垂下来。

[nəʊ] ['frendli] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] ['paɪpɪŋ] ['fɒrɪst] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] ['tʃirəp] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs]

No	friendly	animals	or	piping	forest	songsters	chirruped	a	cheerful	welcome	to	this
不	友好的	动物	或者	管道	森林	歌手	啁啾	一个	快乐	欢迎	到	这

[siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

scene	of	desolation	.
场景	的	荒凉	.

没有友善的动物，也没有欢快的林间鸣禽对这片荒凉景象表示欢迎。

['əʊnli][ðə; ði] ['splətri] " ['wɪdəʊ] [bɜːd] " [[hɔpt]] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ]

Only	the	solitary	"	widow	bird	"	hopped	about	hunting	for	insects	and	piping
仅有的	这	孤	"	寡妇	鸟	"	跳跃	关于	打猎	为了	昆虫	和	管道

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] .

her	mournful	little	note	.
她	悲哀	小的	笔记	.

只有那只孤零零的"寡妇鸟"蹦蹦跳跳地四处觅食昆虫，发出哀怨的小鸣叫。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːljuː] , [laɪk] [ðə; ði][gɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

Then	the	sound	of	a	curlew	,	like	the	gasp	of	a	dying	child	,
然后	这	声音	的	一个	杓鹬	,	喜欢	这	喘气	的	一个	垂死	孩子	,

然后传来一只鹬鸟的叫声，就像垂死孩童的喘息声。

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːn] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [red] [ænd; ənd] ['pɪtɪləs] , ['əʊvə(r)]

came	to	them	through	the	dawn	,	as	the	sun	rose	,	red	and	pitiless	,	over
来了	到	他们	通过	这	黎明	,	作为	这	太阳	玫瑰	,	红色的	和	无情	,	超过

[ðə; ði][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

黎明时分，太阳升起，赤红而无情地照耀着沙滩，太阳也随之升起，照耀着他们。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Beyond	these	were	the	mountains	,	rising	straight	up	against	the	sky	.
超过	这些	是	这	山脉	,	上升	直的	向上	反对	这	天空	.

这些之外是巍峨的群山，直插云霄。

[hjuːdʒ] [greɪ] ['bəʊldəz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [-]

Huge	gray	boulders	made	a	wall	at	the	base	[	119	]
巨大的	灰色的	巨石	制成	一个	墙	在	这	根据	[	-	]

底部有巨大的灰色巨石形成墙[119]

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪəri] [ðæt] [dʒiːn] [kraɪd]

of	the	ridge	and	the	whole	place	seemed	so	strange	and	eerie	that	Jean	cried
的	这	岭	和	这	所有的	地方	似乎	所以	奇怪的	和	怪异	那	让	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

山脊和整个地方看起来如此陌生诡异，以至于琼惊叫起来。

" [əʊ] , - , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðiːz] [sændz] , [duː; də][wiː; wi] ?

"	Oh	,	Kadok	,	we	don't	have	to	cross	these	sands	,	do	we	?
"	哦	,	-	,	我们	不	有	到	叉	这些	沙子	,	做	我们	?

"哦，卡多克，我们不必穿越这片沙地，对吧？"

[aɪm] [ə'freɪd] . "

I'm	afraid	.	"
我是	害怕的	.	"

我耽心。"

" [nəʊ] , ['mɪsə] , " [sed] - ['wɪərəli] .

"	No	,	Missa	,	"	said	Kadok	wearily	.
"	不	,	弥撒	,	"	说	-	疲劳	.

"不，米萨，"卡多克疲倦地说。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] ['kruːəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

His	foot	was	hurting	him	cruelly	and	he	felt	discouraged	.
他的	脚	曾是	受伤	他	残酷地	和	他	毛毡	灰心	.

他的脚痛得厉害，他感到很沮丧。

" [wiː; wi][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

"	We	go	another	way	,	all	through	the	wood	.
"	我们	去	其他	方式	,	全部	通过	这	木头	.

我们走另一条路，穿过树林。

['mɪsə] [nɒt] [fiːl] - ['freid] .

Missa	not	feel	'	fraid	.
弥撒	不是	感觉	-	害怕	.

弥撒不要感到“害怕”。

[weə(r)] - [baɪɑːmi] ?

Where	Missa's	Baiame	?
在哪里	-	拜亚梅	?

Missa 的 Baiame 在哪里?

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [blæk] [bɔɪ] , [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [tʃaɪld] ? "

Take	care	of	black	boy	,	not	take	care	of	white	child	?	"
拿	关心	的	黑色的	男生	,	不是	拿	关心	的	白色的	孩子	?	"

照顾黑人男孩，却不照顾白人孩子?

" [jes] , [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [dʒiːn] , ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ]

"	Yes	,	indeed	He	will	,	"	said	Jean	,	feeling	ashamed	that	the	black	boy	should	preach
"	是的	,	的确	他	将要	,	"	说	让	,	感觉	羞愧	那	这	黑色的	男生	应该	布道

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

“是的，他一定会的，”珍说道，她感到羞愧，因为这个黑人男孩竟然对她传道。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

"	But	I	can't	help	being	afraid	.
"	但	我	不能	帮助	存在	害怕的	.

但我还是忍不住感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] . "

It	seems	as	if	we	would	never	get	to	mother	.	"
它	似乎	作为	如果	我们	会	绝不	得到	到	母亲	.	"

我们似乎永远也见不到母亲了。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [get] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] - [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [suːn] .

"	Little	Missa	get	there	some	day	,	but	Kadok	not	know	how	soon	.
"	小的	弥撒	得到	那里	一些	天	,	但	-	不是	知道	如何	很快	.

“小米萨总有一天会到达那里，但卡多克不知道何时会到达。”

[θɪŋk] [best] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] ['mɪsə] [gəʊ] [lɒŋ] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Think	best	way	now	to	hunt	for	road	and	Missa	go	long	quick	for	herself	.
思考	最好的	方式	现在	到	打猎	为了	路	和	弥撒	去	长的	快的	为了	她自己	.

现在想想最好的办法是找路，然后米萨赶紧离开。

- [fʊt] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] . "

Kadok	foot	not	let	him	go	very	fast	.	"
-	脚	不是	让	他	去	非常	快速地	.	"

“卡多克的脚没让他走得很快。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][woʊnt] , " [sed] [dʒiːn] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Well	,	I	think	I	won't	,	"	said	Jean	indignantly	.
"	出色地	,	我	思考	我	惯于	,	"	说	让	愤慨地	.

“嗯，我想我不会，”让愤愤不平地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][duː; də] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	suppose	I'd	do	that	when	you	have	been	so	good	to	me	?
"	做	你	认为	ID	做	那	什么时候	你	有	到过	所以	好的	到	我	?

“你觉得我会那样做吗？你对我这么好啊！”

[wiːl; wil][gəʊ][æz; əz] ['sləʊli] [-]

We'll	go	as	slowly	[	120	]
出色地	去	作为	缓慢地	[	-	]

我们会慢慢来[120]

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

as	you	have	to	and	I'll	take	care	of	your	foot	.
作为	你	有	到	和	患病的	拿	关心	的	你的	脚	.

既然你不得不这么做，我会照顾好你的脚。

[aɪm] ['terəbli] ['hʌŋgri] , - , [kæn; kən][wiː; wi] [iːt] [naʊ] ? "

I'm	terribly	hungry	,	Kadok	,	can	we	eat	now	?	"
我是	可怕	饥饿的	,	-	,	能	我们	吃	现在	?	"

卡多克，我饿极了，我们现在可以吃饭吗?

" [nɒt] [iːt] [hɪə(r)] , " [sed] - , [huː] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Not	eat	here	,	"	said	Kadok	,	who	liked	the	place	as	little	as	she	did	.
"	不是	吃	这里	,	"	说	-	,	WHO	喜欢	这	地方	作为	小的	作为	她	做过	.

“别在这里吃饭，”卡多克说道，他跟她一样不喜欢这个地方。

" [wɔːk] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [raʊnd] [edʒ] [ɒv; əv][sænd] , [ðeə(r)][faɪnd]['wɔːtə(r)] - [həʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

"	Walk	little	more	round	edge	of	sand	,	there	find	water	-	hole	in	the	woods	and
"	走	小的	更多的	圆形的	边缘	的	沙	,	那里	寻找	水	-	洞	在	这	树林	和

[iːt] .

eat	.
吃	.

“沿着沙滩边缘再走一小段路，就能在树林里找到水坑，然后吃东西。”

" [səʊ] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] ,

"	So	they	trudged	on	in	silence	for	another	hour	,
"	所以	他们	艰难跋涉	在	在	沉默	为了	其他	小时	,

于是他们默默地又走了一个小时。

['grædʒuəli] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['sændi] [skrʌb] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʊd]

gradually	leaving	behind	them	the	sandy	scrub	and	coming	to	a	pleasant	wood
逐步地	离开	在后面	他们	这	沙	擦洗	和	未来	到	一个	令人愉快的	木头

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['meɪdn] - [heə(r)][ænd; ənd]['kɒrəl] [fɜːn] [riːtʃt] [niː] - [diːp] [ɪn] ['tendə]

where	a	carpet	of	maiden	-	hair	and	coral	fern	reached	knee	-	deep	in	tenderest
在哪里	一个	地毯	的	少女	-	头发	和	珊瑚	蕨类	达到	膝盖	-	深的	在	最嫩的

[griːn] .

green	.
绿色的	.

他们逐渐离开沙质灌木丛，来到一片宜人的树林，那里长满了铁线蕨和珊瑚蕨，嫩绿得齐膝深。

['velvɪt] - [braʊn] [triː] [fɜːrnz] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['feðəri] ['kɒrənet][ɒv; əv] [frɒnd] ,

Velvet	-	brown	tree	ferns	rose	in	the	air	,	wearing	a	feathery	coronet	of	fronds	,
天鹅绒	-	棕色的	树	蕨类植物	玫瑰	在	这	空气	,	穿着	一个	羽毛状的	冠	的	叶状体	,

天鹅绒般棕色的树蕨在空中升起，头戴一顶羽毛状的叶冠。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [gruː] [ðə; ði]['sæsəfræs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtl] .

and	above	them	grew	the	sassafras	and	the	myrtle	.
和	多于	他们	生长	这	黄樟	和	这	桃金娘	.

它们上面长着北美黄樟和桃金娘。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [sents] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ]

A	thousand	sweet	scents	were	wafted	through	the	air	and	a	bubbling
一个	千	甜的	气味	是	飘散	通过	这	空气	和	一个	冒泡

[striːm] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['gʌʃɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

stream	surprised	them	by	gushing	forth	from	a	clump	of	bushes	.
溪流	惊讶	他们	经过	喷薄	前进	从	一个	丛	的	灌木丛	.

空气中弥漫着千百种甜美的香气，一股汩汩的小溪从一丛灌木中涌出，让他们大吃一惊。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [rest][ænd; ənd] [iːt] [hɪə(r)] , " [sed] - .

"	Little	Missa	rest	and	eat	here	,	"	said	Kadok	.
"	小的	弥撒	休息	和	吃	这里	,	"	说	-	.

“小小姐在这里休息吃饭吧，”卡多克说道。

" ['plenti] ['wɔ:tə(r)] , " [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði][bæŋks] .

"	Plenty	water	,	"	as	he	explored	the	banks	.
"	很多	水	,	"	作为	他	探索	这	银行	.

“水很充足，”他一边在河岸边走一边说道。

" [əʊ] , - , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	Kadok	,	how	lovely	it	looks	,	"	she	cried	.
"	哦	,	-	,	如何	迷人的	它	看起来	,	"	她	哭	.

“哦，卡多克，它看起来真漂亮！”她喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] , [ɪts] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [naɪs] . " [-]

"	I'd	like	to	bathe	in	that	water	,	it's	so	clear	and	nice	.	"	[	121	]
"	ID	喜欢	到	洗澡	在	那	水	,	它是	所以	清除	和	好的	.	"	[	-	]

“我想在那水里洗澡，水质清澈又好。[121]

" ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Very	good	thing	,	"	said	the	boy	.
"	非常	好的	事物	,	"	说	这	男生	.

“这真是件好事，”男孩说。

" - [meɪk] [i:t] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [let] ['wɔ:tə(r)] [rʌn] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [self] .

"	Kadok	make	eat	,	Little	Missa	go	to	the	bushes	let	water	run	all	over	self	.
"	-	制作	吃	,	小的	弥撒	去	到	这	灌木丛	让	水	跑步	全部	超过	自己	.

“Kadok 让吃，Little Missa 去灌木丛里让水流遍全身。

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:sti] [ɔ:l] [deɪ] [waɪl] [wi:; wi] [wɔ:k] .

Keep	her	from	being	thirsty	all	day	while	we	walk	.
保持	她	从	存在	渴	全部	天	尽管	我们	走	.

我们步行时要让她一整天都不渴。

" [səʊ][dʒi:n] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	So	Jean	splashed	in	the	cool	water	and	enjoyed	her	bath	like	a	little
"	所以	让	溅起	在	这	凉爽的	水	和	享受	她	洗澡	喜欢	一个	小的

[nɪmf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [skri:n] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

nymph	behind	the	thick	screen	of	bushes	.
仙女	在后面	这	厚的	屏幕	的	灌木丛	.

于是，珍妮在清凉的水中嬉戏，像个躲在浓密灌木丛后的小仙女一样享受着沐浴。

[ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:θ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] [tu:; tə][faɪnd]

She	smoothed	up	her	hair	and	came	forth	refreshed	and	rested	to	find
她	平滑	向上	她	头发	和	来了	前进	焕然一新	和	休息	到	寻找

- [hæd; həd] [meɪd] [freʃ] ['dæmpə(r)][ænd; ənd] ['təʊstɪd] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [mi:t] ,

Kadok	had	made	fresh	damper	and	toasted	some	bits	of	meat	,
-	有	制成	新鲜的	阻尼器	和	烤过的	一些	比特	的	肉	,

她捋了捋头发，神清气爽地走了出来，发现卡多克已经做好了新鲜的烤饼，还烤了一些肉。

['gæðərɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæsəfræs] [li:vz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ti:] [wɪtʃ]

gathering	also	some	of	the	sassafras	leaves	,	making	a	kind	of	tea	which
采集	还	一些	的	这	黄樟	树叶	,	制作	一个	种类	的	茶	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

was	very	good	.
曾是	非常	好的	.

还采摘了一些黄樟叶，泡成了一种非常好的茶。

[ʃi:; ʃi][et; eɪt][ænd; ənd] ['restɪd] [waɪl] - [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)]['bɒt(ə)l] ,

She	ate	and	rested	while	Kadok	bathed	his	foot	and	filled	his	water	bottle	,
她	吃	和	休息	尽管	-	洗澡	他的	脚	和	已填	他的	水	瓶子	,

她吃东西休息，而卡多克则帮他洗脚、灌满水壶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'gen] , ['træmpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] .

and	then	they	started	off	again	,	tramping	this	time	over	a	hilly	country	.
和	然后	他们	开始	离开	再次	,	徒步旅行	这	时间	超过	一个	丘陵	国家	.

然后他们再次启程，这次是在丘陵地带跋涉。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

They	had	to	take	a	long	rest	in	the	middle	of	the	day	while	the	sun	was
他们	有	到	拿	一个	长的	休息	在	这	中间	的	这	天	尽管	这	太阳	曾是

[hɒt] [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

hot	and	both	were	very	tired	.
热的	和	两个都	是	非常	疲劳的	.

正午时分，烈日当空，两人都非常疲惫，所以他们不得不休息很长时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]['dæmpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ruːts] - [hæd; həd] [faʊnd]

There	was	nothing	to	eat	but	damper	and	some	roots	Kadok	had	found
那里	曾是	没有什么	到	吃	但	阻尼器	和	一些	根	-	有	成立

,

,

,

除了卡多克找到的一些豆腐和一些豆芽之外，没有其他东西可吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skænti] [miːl] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [dʒiːn] [fiːl] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	the	delay	and	the	scanty	meal	did	not	make	Jean	feel	any	more	cheerful	.
和	这	延迟	和	这	稀少	一顿饭	做过	不是	制作	让	感觉	任何	更多的	快乐	.

延误和简餐并没有让让感到更开心。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [spent] [ænd; ənd] [wen] ['twaɪlaɪt] [-]

The	day	seemed	the	longest	she	had	ever	spent	and	when	twilight	[	122	]
这	天	似乎	这	最长	她	有	曾经	花费	和	什么时候	暮	[	-	]

这一天似乎格外漫长，直到黄昏[122]

[fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] , [nəʊ] ['frendli] [keɪv] [nɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hʌt] ,

fell	and	they	found	no	shelter	,	no	friendly	cave	nor	deserted	hut	,
跌倒	和	他们	成立	不	庇护所	,	不	友好的	洞穴	也不	荒凉的	小屋	,

他们摔倒了，却找不到任何避难所，既没有可以躲藏的山洞，也没有废弃的小屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [felt] [mɔː(r)] [fə'lɔːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

the	little	girl	felt	more	forlorn	than	she	had	ever	felt	in	her	life	.
这	小的	女孩	毛毡	更多的	绝望	比	她	有	曾经	毛毡	在	她	生活	.

小女孩感到前所未有的孤独和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɑː(r)]

She	tried	hard	not	to	show	Kadok	for	she	saw	that	the	boy	was	suffering	far
她	尝试	难的	不是	到	展示	-	为了	她	锯	那	这	男生	曾是	痛苦	远的

[wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] .

worse	than	he	would	admit	.
更糟	比	他	会	承认	.

她努力不让卡多克看到，因为她看出这个男孩的痛苦远比他自己承认的要严重得多。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	are	we	going	to	have	for	supper	?	"	she	asked	.
"	什么	是	我们	去	到	有	为了	晚餐	?	"	她	问	.

“我们晚饭吃什么？”她问。

" [nɒt] [mʌtʃ] [iːt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	much	eat	,	"	said	he	.
"	不是	很多	吃	,	"	说	他	.

“没吃多少，”他说。

" ['dæmpə(r)][ɔːl] [gɒn] , [nəʊ][mɔː(r)]['flaʊə(r)] .

"	Damper	all	gone	,	no	more	flour	.
"	阻尼器	全部	已消失	,	不	更多的	面粉	.

“面包都吃完了，面粉也没了。”

[nəʊ] [miːt] . "

No	meat	.	"
不	肉	.	"

不吃肉。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['eniweɪ] , " [sed] [dʒiːn] ,
" There's plenty of water , anyway , " said Jean ,
" 有 很多 的 水 , 反正 , " 说 让 ,

“反正水很充足，”让说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [kæmpt]
for they had followed the course of the stream all day and now camped
为了 他们 有 随后 这 课程 的 这 溪流 全部 天 和 现在 露营
[bɪ'saɪd] [ɪts] ['sɪlvəri] ['rɪplz] .
beside its silvery ripples .
旁 它是 银色 涟漪 .

因为他们整天都沿着溪流走，现在在泛着银色涟漪的溪流旁扎营。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
As she spoke , a stir in the water caught her eye .
作为 她 辐 , 一个 搅拌 在 这 水 捕捉 她 眼睛 .

她说话间，水中的一阵骚动吸引了她的目光。

" [əʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [kænt][wiː; wi][hæv; həv] [fɪʃ] ? "
" Oh , Kadok , " she exclaimed , " why can't we have fish ? "
" 哦 , - , " 她 惊呼 , " 为什么 不能 我们 有 鱼 ? "

“哦，卡多克，”她惊呼道，“为什么我们不能吃鱼呢？”

" [nəʊ][kæn; kən] [kætʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪərəli] .
" No can catch , " said the boy wearily .
" 不 能 抓住 , " 说 这 男生 疲劳 .

“没人能抓住，”男孩疲惫地说。

" [tuː] [bæd] [fʊt] [tuː; tə][gəʊ] [hʌnt] . "
" Too bad foot to go hunt . "
" 也 坏的 脚 到 去 打猎 . "

“脚伤太严重，不能去打猎了。”

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [sed] [dʒiːn] ['stɜːdɪli] .
" Watch me catch a fish , " said Jean sturdily .
" 手表 我 抓住 一个 鱼 , " 说 让 坚固地 .

“看着我钓鱼，”让坚定地说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [traʊt] [æt; ət] [həʊm] .
" I used to catch trout at home .
" 我 用过的 到 抓住 鳟鱼 在 家 .

我以前在家钓过鳟鱼。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [-]
Let me see , [123]
让 我 看 , [-]

让我看看，[123]

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪn] ?
what can I use for a line ?
什么 能 我 使用 为了 一个 线 ?

我可以用什么来画线?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" She thought a minute , then clapped her hands .
" 她 想法 一个 分钟 , 然后 鼓掌 她 双手 .

她想了一会儿，然后拍了拍手。

" [aɪ] [nəʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [rest] , - , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" I know , you just rest , Kadok , and see what a good fisherman I am !
" 我 知道 , 你 只是 休息 , - , 和 看 什么 一个 好的 渔夫 我 是 !

“我知道了，卡多克，你好好休息，看看我是个多么优秀的渔夫！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][belt] ,

"	She	took	a	pin	from	her	belt	,
"	她	采取	一个	别针	从	她	腰带	,

她从腰带上取下一枚别针，

[bent] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['kɒtn] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .

bent	it	and	tied	to	it	a	strip	of	cotton	torn	from	her	skirt	.
弯曲	它	和	系	到	它	一个	条	的	棉布	撕裂	从	她	裙子	.

她把它弯成一团，然后把从裙子上撕下来的一条棉布条绑在上面。

[ðɪs] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] [liːvz] ;

This	line	she	tied	to	a	branch	from	which	she	stripped	the	leaves	;
这	线	她	系	到	一个	分支	从	哪个	她	脱衣舞	这	树叶	;

她将这根绳子系在一根树枝上，然后剥去了树枝上的树叶；

[ɒn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fʌzi] ['kætəpɪləz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][beɪt] .

on	them	she	found	some	fuzzy	caterpillars	,	one	of	which	she	used	for	bait	.
在	他们	她	成立	一些	模糊	毛毛虫	,	一	的	哪个	她	用过的	为了	饵	.

她在树上发现了一些毛茸茸的毛虫，其中一只被她用作了诱饵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [tɜːnd] [æt; ət] [raɪt]

Then	she	threw	her	line	and	sat	down	where	the	stream	turned	at	right
然后	她	扔	她	线	和	卫星	向下	在哪里	这	溪流	转向	在	正确的

['æŋglz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ,

angles	and	made	a	deep	,
角度	和	制成	一个	深的	,

然后她抛下鱼线，坐在溪流呈直角转弯处，那里形成了一个深潭。

['kwaɪət] [puːl] .

quiet	pool	.
安静的	水池	.

静谧的泳池。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	waited	a	long	time	.
她	等待	一个	长的	时间	.

她等了很久。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] ,

Three	or	four	times	she	had	a	bite	and	failed	to	land	her	fish	,
三	或者	四	时代	她	有	一个	咬	和	失败的	到	土地	她	鱼	,

她有三四次鱼咬钩，但都没能把鱼钓上来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɜːk] , [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

but	just	as	she	was	growing	discouraged	there	was	a	jerk	,	then	a	long	,
但	只是	作为	她	曾是	生长	灰心	那里	曾是	一个	混蛋	,	然后	一个	长的	,

但就在她开始感到沮丧的时候，突然传来一声巨响，然后是一阵长鸣，

['stedi] [pʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][laɪn] .

steady	pull	at	her	line	.
稳定的	拉	在	她	线	.

稳稳地拉着她的鱼线。

" [kʌm] [help] [ˌem ˈiː][lænd][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

"	Come	help	me	land	him	,	"	she	called	to	Kadok	,	and	the	boy	hastened	to
"	来	帮助	我	土地	他	,	"	她	称为	到	-	,	和	这	男生	加快	到

[hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

her	aid	.
她	援助	.

“快来帮我把他放下来，”她对卡多克喊道，男孩赶紧跑去帮忙。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['pʊld] [ɪn][ðeə(r)] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [faɪn] ,
Between **them** **they** **pulled** **in** **their** **fish** **,** **a** **fine** **,**
之间 他们 他们 拉 在 他们的 鱼 , 一个 美好的 ,

他们合力把鱼拉了上来，收获颇丰。

['spekld] ['feləʊ] [wɪtʃ] - [kliːnd] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ['hiːtɪd] [red] [hɒt] .
speckled **fellow** **which** **Kadok** **cleaned** **and** **roasted** **on** **a** **flat** **stone** **heated** **red** **hot** **.**
斑驳的 同伴 哪个 - 已清洗 和 烤 在 一个 平坦的 石头 加热 红色的 热的 .

卡多克将那只身上有斑点的家伙清洗干净，放在烧得通红的扁平石头上烤熟。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [-]
The **fish** **was** **delicious** **,** **[** **124** **]**
这 鱼 曾是 可口的 , [-]

这条鱼味道鲜美，[124]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and **there** **was** **plenty** **for** **both** **of** **them** **,**
和 那里 曾是 很多 为了 两个都 的 他们 ,

而且足够他们两个人吃。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [sliːp] .
so **that** **they** **felt** **far** **more** **cheerful** **as** **they** **rolled** **up** **their** **blankets** **to** **sleep** **.**
所以 那 他们 毛毡 远的 更多的 快乐 作为 他们 滚动 向上 他们的 毯子 到 睡觉 .

因此，当他们卷起毯子准备睡觉时，心情变得更加愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒiːnz] [fɜːst] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
It **was** **Jean's** **first** **trial** **of** **sleeping** **in** **the** **open** **,**
它 曾是 牛仔裤 第一的 审判 的 睡眠 在 这 打开 ,

这是吉恩第一次尝试露宿街头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rest] .
and **it** **was** **long** **before** **she** **could** **rest** **.**
和 它 曾是 长的 前 她 可以 休息 .

她过了很久才得以休息。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [nems] ,
She **lay** **and** **watched** **the** **stars** **,** **of** **only** **a** **few** **of** **which** **she** **knew** **the** **names** **,**
她 躺 和 观看 这 明星 , 的 仅有的 一个 很少 的 哪个 她 知道 这 姓名 ,

她躺着望着星星，其中只有少数几颗她能叫出名字。

[ðəʊ] [oʊ'raɪən] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaʊdi] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ]
though **Orion** **seemed** **like** **an** **old** **friend** **and** **the** **cloudy** **path** **of** **the** **Milky** **Way**
尽管 猎户座 似乎 喜欢 一个 老的 朋友 和 这 多云 小路 的 这 乳白色 方式
[ə; eɪ] [brɔːd] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
a **broad** **road** **to** **Heaven** **.**
一个 广阔 路 到 天堂 .

虽然猎户座看起来像一位老朋友，而银河系的云雾缭绕的道路看起来像是一条通往天堂的宽阔道路。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [nɒt] [sliːp] , " [sed] - .
" **Little** **Missa** **not** **sleep** **,** **"** **said** **Kadok** **.**
" 小的 弥撒 不是 睡觉 , " 说 - .

“小弥撒睡不着，”卡多克说。

" [hɜː(r); hə(r)] - ['freɪd] - - - ? "
" **Her** **'** **fraid** **Debill** **-** **debill** **?** **"**
" 她 - 害怕 - - - ? "

“她害怕黛比尔-黛比尔吗？”

" [nəʊ] , - , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **No** **,** **Kadok** **,** **I'm** **not** **afraid** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 不 , - , 我是 不是 害怕的 , " 她 回答 .

“不，卡多克，我不害怕，”她回答道。

" [pɝu:nə] - ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] , [hi:; hi][bɪg][mæn]['spɪrɪt] , [laɪvz; lɪvz] - [boʊv] [klaʊdz] .

"	**Peruna**	**heeal**	**very**	**good**	**spirit**	**,**	**he**	**big**	**man**	**spirit**	**,**	**lives**	**'**	**bove**	**clouds**	**.**
"	佩鲁纳	-	非常	好的	精神	,	他	大的	男人	精神	,	生活	-	上方	云	.

“Peruna heeal 非常好的精神，他伟大的精神，住在云端之上。”

[hi:; hi][nɒt] [let] ['debɪl] - ['debɪl] [lu:s] [tu:; tə] - [naɪt] .

He	**not**	**let**	**Debil**	**-**	**debil**	**loose**	**to**	**-**	**night**	**.**
他	不是	让	虚弱	-	虚弱	松动的	到	-	夜晚	.

今晚他没有放走德比尔-德比尔。

[tu:] ['meni] ['twɪŋk(ə)l] [laɪts] .

Too	**many**	**twinkle**	**lights**	**.**
也	许多	闪烁	灯	.

闪烁的彩灯太多了。

['debɪl] - ['debɪl] [laɪks] ['dɑ:knəs] .

Debil	**-**	**debil**	**likes**	**darkness**	**.**
虚弱	-	虚弱	点赞	黑暗	.

虚弱者喜欢黑暗。

['mɪsə] [traɪ] [sli:p] .

Missa	**try**	**sleep**	**.**
弥撒	尝试	睡觉	.

弥撒试着睡觉。

" [tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] [dʒi:n][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	**Toward**	**morning**	**Jean**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**crackling**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
"	朝向	早晨	让	曾是	觉醒	经过	一个	噼啪作响	在	这	灌木丛	.

“临近清晨，珍被灌木丛中的噼啪声吵醒了。”

" - , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Kadok**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	-	,	"	她	低声说道	.

“卡多克，”她低声说道。

" [weɪk] [ʌp] . "

"	**Wake**	**up**	**.**	**"**
"	唤醒	向上	.	"

“醒醒。”

" - [nɒt] [ə'sli:p] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] . [-]

"	**Kadok**	**not**	**asleep**	**,**	**little**	**Missa**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**in**	**return**	**.**	**[**	**125**	**]**
"	-	不是	睡着了	,	小的	弥撒	,	"	他	低声说道	在	返回	.	[	-	]

“卡多克还没睡着，小米萨，”他低声回答道。[125]

" [ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**hear**	**something**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	听到	某物	在	这	灌木丛	,	"	她	说	.

“我听到灌木丛里有动静，”她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bæd] ['blæks] [laɪk] [ai] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ? "

"	**Is**	**it**	**one**	**of**	**those**	**bad**	**Blacks**	**like**	**I**	**saw**	**at**	**the**	**cave**	**?**	**"**
"	是	它	一	的	那些	坏的	黑人	喜欢	我	锯	在	这	洞穴	?	"

“是不是像我在山洞里看到的那种坏黑人？”

" [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][bæd] [blæk] , [θɪŋk] [gəʊst] , ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [hu:] ,

"	**Too**	**far**	**away**	**for**	**bad**	**Black**	**,**	**think**	**ghost**	**,**	**maybe**	**,**	**"**	**said**	**the**	**black**	**boy**	**,**	**who**	**,**
"	也	远的	离开	为了	坏的	黑色的	,	思考	鬼	,	或许	,	"	说	这	黑色的	男生	,	WHO	,

“离得太远了，不可能是坏黑人，也许是鬼魂吧，”黑人男孩说道。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['blæks] [fɪə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] .

with	**all**	**his**	**courage**	**,**	**had**	**the**	**Black's**	**fear**	**of**	**ghosts**	**.**
和	全部	他的	勇气	,	有	这	布莱克的	害怕	的	鬼魂	.

尽管他勇气十足，却也像黑人一样害怕鬼魂。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] , " [sed] [dʒiːn] ['stedəli] .

"	I	don't	think	there	are	such	things	as	ghosts	,	"	said	Jean	steadily	.
"	我	不	思考	那里	是	这样的	事物	作为	鬼魂	,	"	说	让	稳步	.

“我不认为世上有鬼魂这种东西，”让平静地说。

" ['plenti] [gəʊsts] , " [sed] - .

"	Plenty	ghosts	,	"	said	Kadok	.
"	很多	鬼魂	,	"	说	-	.

“鬼魂很多，”卡多克说道。

" [wʌn] [mæn][ɒv; əv][maɪ] [traɪb] [gəʊ][tuː; tə][nɪə(r)] [traɪb] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - [left] [əˈləʊn] [wɪð] [nəʊ] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	One	man	of	my	tribe	go	to	near	tribe	and	he	saw	wuurie	left	alone	with	no	life	in	it	.
"	一	男人	的	我的	部落	去	到	靠近	部落	和	他	锯	-	左边	独自的	和	不	生活	在	它	.

“我们部落里有一个人去邻近的部落，他看到 wuurie 孤零零地躺在那里，里面没有生命。”

['əʊvə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [stɪk] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ['fæməli][hæd; həd] [gɒn] .

Over	door	was	crooked	stick	pointing	to	where	family	had	gone	.
超过	门	曾是	歪	戳	指向	到	在哪里	家庭	有	已消失	.

门上方挂着一根歪斜的棍子，指向家人离开的方向。

[ɒn] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [kleɪ] , [səʊ][hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm][wʌn] [ded] .

On	ground	were	pieces	of	bark	covered	with	white	clay	,	so	he	knew	some	one	dead	.
在	地面	是	件	的	吠	涵盖	和	白色的	黏土	,	所以	他	知道	一些	一	死的	.

地上有被白泥覆盖的树皮碎片，所以他知道有人死了。

[hiː; hi] ['fɒləʊ] [træks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ded] ['bɒdi] [ɪn] [triː] .

He	follow	tracks	and	found	dead	body	in	tree	.
他	跟随	轨道	和	成立	死的	身体	在	树	.

他循着脚印，在树上发现了一具尸体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [niːz] [tuː; tə] [tʃest] ,

It	was	bound	with	knees	to	chest	,
它	曾是	边界	和	膝盖	到	胸部	,

它的膝盖被绑在胸前，

[taɪd] [wɪð] [kɔːd] [meɪd] [frɒm; frəm] [əˈkeɪʃə] [bɑːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [rʌg] [ɒv; əv] [əˈpɒsəm] [skɪnz] .

tied	with	cord	made	from	acacia	bark	and	was	wrapped	in	rug	of	opossum	skins	.
系	和	绳索	制成	从	金合欢	吠	和	曾是	包装	在	小地毯	的	负鼠	皮肤	.

用相思树皮制成的绳子捆绑，并用负鼠皮包裹。

[hiː; hi] [tɜːn] [bæk] [rʌg] [ænd; ənd] [sɔː] [feɪs] [ɒv; əv] [frend] .

He	turn	back	rug	and	saw	face	of	friend	.
他	转动	后退	小地毯	和	锯	脸	的	朋友	.

他转过身，看到了朋友的脸。

[ðen] [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

Then	he	wept	and	went	away	.
然后	他	哭泣	和	去	离开	.

然后他哭着走开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Jean，我们的小澳大利亚表妹(Jean, Our Little Australian Cousin)
第5/6页

[hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv]['mægpaɪz] .

He	walked	from	place	of	death	and	heard	a	great	chattering	of	magpies	.
他	步行	从	地方	的	死亡	和	听到	一个	伟大的	喋喋不休	的	喜鹊	.

他从死亡之地走出来，听到喜鹊叽叽喳喳的叫声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [-]

He	turned	to	see	what	[	126	]
他	转向	到	看	什么	[	-	]

他转过身去看[126]

[meɪd] ['mægpaɪz] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] — [sɔː] [gəʊst] [ɒv; əv] [ded] [frend] .

made	magpies	make	so	much	noise	—	saw	ghost	of	dead	friend	.
制成	喜鹊	制作	所以	很多	噪音	—	锯	鬼	的	死的	朋友	.

喜鹊叫声震天——看到了死去的朋友的鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

It	had	followed	him	from	the	tree	.
它	有	随后	他	从	这	树	.

它从树上就跟着他来了。

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] . "

So	I	know	there	are	ghosts	,	little	Missa	.	"
所以	我	知道	那里	是	鬼魂	,	小的	弥撒	.	"

所以我知道有鬼魂，小弥撒。

" [ðɪs] [gəʊst] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r)] [fiːt] , " [sed] [dʒiːn] .

"	This	ghost	sounds	to	me	as	if	it	went	on	four	feet	,	"	said	Jean	.
"	这	鬼	声音	到	我	作为	如果	它	去	在	四	脚	,	"	说	让	.

“我听起来觉得这个鬼魂像是用四条腿走路的，”吉恩说。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][doʊnt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔː(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

"	And	as	I	don't	hear	it	any	more	I'm	going	to	sleep	.
"	和	作为	我	不	听到	它	任何	更多的	我是	去	到	睡觉	.

“既然听不到声音了，我就去睡觉了。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	She	listened	for	awhile	,	but	heard	no	more	.
"	她	听着	为了	一会儿	,	但	听到	不	更多的	.

她听了一会儿，但再也听不见了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

In	the	early	morning	she	was	awakened	by	feeling	something	cool	on	her	face	.
在	这	早期的	早晨	她	曾是	觉醒	经过	感觉	某物	凉爽的	在	她	脸	.

清晨，她感到脸上有什么凉意，便醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] [wɪtʃ] ['prɒmptli] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

She	sprang	up	with	a	cry	of	terror	which	promptly	turned	to	one	of	delight	.
她	弹簧	向上	和	一个	哭	的	恐怖	哪个	及时	转向	到	一	的	喜	.

她惊恐地尖叫一声跳了起来，但随即又变成了欣喜若狂。

" ['dændi] , [maɪ] [əʊn] ['dændi] !

"	Dandy	,	my	own	Dandy	!
"	花花公子	,	我的	自己的	花花公子	!

“丹迪，我自己的丹迪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['poʊniz] [nek] .

"	she	cried	,	throwing	her	arms	around	the	pony's	neck	.
"	她	哭	,	投掷	她	武器	大约	这	小马的	脖子	.

她哭着，双臂环抱住小马的脖子。

" [əʊ] , - , [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['pəʊni] .

"	Oh	,	Kadok	,	here	is	my	pony	.
"	哦	,	-	,	这里	是	我的	小马	.

“哦，卡多克，这是我的小马。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] - !

He	has	wandered	away	and	we	must	be	not	far	from	Djerinallum	!
他	有	漫步	离开	和	我们	必须	是	不是	远的	从	-	!

他走散了，我们离杰里纳鲁姆应该不远了!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

"	The	little	pony	seemed	as	pleased	as	she	,	and	Kadok's	face	lighted	up	,
"	这	小的	小马	似乎	作为	高兴	作为	她	,	和	-	脸	照明	向上	,

“小马驹似乎和她一样高兴，卡多克的脸上也露出了笑容。”

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsə] [teɪk] [rəʊd] [wɪð] ['pəʊni][ænd; ənd][raɪd] [seɪf] [naʊ] .

"	Little	Missa	take	road	with	pony	and	ride	safe	now	.
"	小的	弥撒	拿	路	和	小马	和	骑	安全的	现在	.

“小小姐现在骑着小马上路，安全出行。”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [rʌn] - [lɒŋ] [həʊm] . " [-]

Say	good	-	bye	to	Kadok	and	run	'	long	home	.	"	[	127	]
说	好的	-	再见	到	-	和	跑步	-	长的	家	.	"	[	-	]

向卡多克道别，然后跑回家。[127]

[dʒiːn] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] .

Jean	stamped	her	foot	she	was	so	angry	.
让	盖章	她	脚	她	曾是	所以	生气的	.

琼气得跺了跺脚。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] , - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	You	make	me	angry	,	Kadok	,	"	she	cried	.
"	你	制作	我	生气的	,	-	,	"	她	哭	.

“你惹我生气了，卡多克，”她喊道。

" [hɪə(r)] [juːv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn]

"	Here	you've	taken	care	of	me	all	these	days	and	now	you	want	me	to	run
"	这里	你已经	已采取	关心	的	我	全部	这些	天	和	现在	你	想	我	到	跑步

[ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] !

off	and	leave	you	!
离开	和	离开	你	!

“你这些天一直照顾我，现在却要我离开你!

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	think	you're	nice	at	all	.
我	不	思考	你是	好的	在	全部	.

我觉得你一点也不友善。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rʌn] .

You	shall	come	with	me	to	the	run	.
你	将	来	和	我	到	这	跑步	.

你要跟我一起去跑步。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪz]['taɪəd][ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

You	can	ride	when	your	foot	is	tired	and	I'll	ride	part	of	the	time	.
你	能	骑	什么时候	你的	脚	是	疲劳的	和	患病的	骑	部分	的	这	时间	.

脚累了你可以骑，我也会骑一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [naʊ] .

It	can't	be	far	now	.
它	不能	是	远的	现在	.

应该不远了。

[juː; jʊ] [gəʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['brekfəst] , [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] .

You	go	catch	a	fish	and	we'll	have	breakfast	,	then	we'll	start	.
你	去	抓住	一个	鱼	和	出色地	有	早餐	,	然后	出色地	开始	.

你去钓条鱼，我们吃早餐，然后就开始。

" - [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fjʊəri] [skəuldid] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [əu'bei] ,

"	Kadok	looked	astonished	as	the	little	fury	scolded	,	but	he	obeyed	,
"	-	看起来	惊讶	作为	这	小的	愤怒	责骂	,	但	他	服从	,

“卡多克被小家伙的训斥吓了一跳，但他还是服从了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] ['sizl] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [stəʊn] .

and	soon	a	fine	fish	sizzled	on	the	fire	stone	.
和	很快	一个	美好的	鱼	滋滋作响	在	这	火	石头	.

很快，一条鲜美的鱼在火石上滋滋作响。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [wɪtʃ] - [sed] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

They	started	off	for	the	main	road	,	which	Kadok	said	was	not	far	away	through	the	bushes	,
他们	开始	离开	为了	这	主要的	路	,	哪个	-	说	曾是	不是	远的	离开	通过	这	灌木丛	,

他们开始向大路走去，卡多克说穿过灌木丛就不远了。

[dʒiːn] ['raɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

Jean	riding	her	pony	and	feeling	bright	and	cheerful	.
让	骑术	她	小马	和	感觉	明亮的	和	快乐	.

珍骑着她的小马，心情愉悦。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['raɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] .

When	they	reached	the	road	after	several	hours	riding	,	she	saw	that	Kadok	was	limping	painfully	.
什么时候	他们	达到	这	路	后	一些	小时	骑术	,	她	锯	那	-	曾是	跛行	痛苦地	.

骑行数小时后，当他们到达公路时，她看到卡多克一瘸一拐地痛苦地走着。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] ['pəʊni] [ænd; ənd] [sed] ,

She	jumped	off	the	pony	and	said	,
她	跳了起来	离开	这	小马	和	说	,

她从马上跳下来，说道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪd] [naʊ] .

"	You	must	ride	now	.
"	你	必须	骑	现在	.

你现在必须骑车了。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [həːts] [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [-]

I	know	your	foot	hurts	and	I'm	tired	of	riding	and	want	to	walk	[	128	]
我	知道	你的	脚	疼痛	和	我是	疲劳的	的	骑术	和	想	到	走	[	-	]

我知道你的脚很疼，我也骑车骑累了，想走路[128]

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

一会儿。

[get] [ɒn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [həʊld] [ˈdændiz] [reɪn] . "

Get	on	and	I	will	walk	along	and	hold	Dandy's	rein	.	"
得到	在	和	我	将要	走	沿着	和	抓住	丹迪的	缰绳	.	"

你上马，我陪你走，牵着丹迪的缰绳。

" [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpəʊni] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] . "

"	THE	BLACK	BOY	ON	A	PONY	LED	BY	A	WHITE	CHILD	.	"
"	这	黑色的	男生	在	一个	小马	引领	经过	一个	白色的	孩子	.	"

“黑人男孩骑着小马，由白人孩子牵着。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsə] [get] [ˈveri] [bɒs] .

"	Little	Missa	get	very	boss	.
"	小的	弥撒	得到	非常	老板	.

“小小姐变得非常强势。”

[taɪm] [ˈmɪsə] [get] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [fəʊks] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] ,

Time	Missa	get	back	to	white	folks	,	"	he	grumbled	,
时间	弥撒	得到	后退	到	白色的	各位	,	"	他	咕哝	,

“米萨该回到白人那边去了，”他咕哝道。

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bæk] .

as	he	climbed	slowly	on	the	horse's	back	.
作为	他	攀登	缓慢地	在	这	马匹	后退	.

他缓缓爬上马背。

" [dʒɪn] [ˈnevə(r)] [seɪ] - [duː; də] - [tuː; tə] - , " [bʌt; bət] [dʒiːn] [ˈəʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd]

"	Gin	never	say	'	do	'	to	Kadok	,	"	but	Jean	only	laughed	at	him	and
"	杜松子酒	绝不	说	-	做	-	到	-	,	"	但	让	仅有的	笑了	在	他	和

[trʌdʒ] [əˈlɒŋ] .

trudged	along	.
艰难跋涉	沿着	.

“金从不跟卡多克说‘做’，”但让只是嘲笑他，然后拖着脚步继续往前走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒˈstreɪliən] [sʌn] [ʃɒn] ,

It	was	an	odd	picture	on	which	the	Australian	sun	shone	,
它	曾是	一个	奇怪的	图片	在	哪个	这	澳大利亚	太阳	闪耀	,

这是一幅奇特的画面，澳大利亚的阳光照耀在上面。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpəʊni] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈtætəd] [ˈgɪŋəm] ,

the	black	boy	on	a	pony	led	by	a	white	child	in	tattered	gingham	,
这	黑色的	男生	在	一个	小马	引领	经过	一个	白色的	孩子	在	破烂	格子布	,

一个黑人男孩骑着小马，牵着他的是一个穿着破旧格子布衣服的白人孩子。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈtrævələz] [skænd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [əˈlɒŋ] .

and	two	travellers	scanned	the	couple	curiously	as	they	urged	their	horses	along	.
和	二	旅行者	扫描	这	夫妻	奇怪的是	作为	他们	敦促	他们的	马匹	沿着	.

两名旅客好奇地打量着这对夫妇，一边催马前行。

[ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] ,

Catching	up	with	the	children	they	would	have	passed	,	but	Jean	suddenly	cried	,
捕捉	向上	和	这	孩子们	他们	会	有	通过了	,	但	让	突然	哭	,

他们追上原本要超过的孩子们，但简突然哭了起来。

" [ˈfɑːðə(r)] ! [ˈfɜːgəs] ! "

"	Father	!	Fergus	!	"
"	父亲	!	弗格斯	!	"

“父亲！弗格斯！”

" [ˈdʒiːni] !

"	Jeanie	!
"	珍妮	!

“珍妮！

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] !
What on earth !
什么 在 地球 !

这到底是怎么回事!

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] ['sentəns] [wɒz; wəz][lɒst][æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]
" but the rest of her father's sentence was lost as he clasped the
" 但 这 休息 的 她 父亲的 句子 曾是 丢失的 作为 他 紧握 这
[tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][dʒiːn] [njuː] [ðæt][hɜː(r); hə(r)]['trʌb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
child in his arms and Jean knew that her troubles were over .
孩子 在 他的 武器 和 让 知道 那 她 麻烦 是 超过 .

“但父亲把孩子抱在怀里时，她父亲剩下的话就听不见了，简知道她的苦难结束了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] , ['læsi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
" There was a terrible hue and cry , lassie , when it was discovered that
" 那里 曾是 一个 糟糕的 色调 和 哭 , 恋人 , 什么时候 它 曾是 发现 那
['dændi][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [-]
Dandy and you were [129]
花花公子 和 你 是 [-]

“姑娘，当人们发现丹迪和你在一起时，引起了一阵可怕的骚动[129]

[lɒst] , " [sed][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪ] , ['taɪəd][bʌt; bət]['hæpi] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
lost , " said her uncle that night as she lay , tired but happy , her mother
丢失的 , " 说 她 叔叔 那 夜晚 作为 她 躺 , 疲劳的 但 快乐的 , 她 母亲
[bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
beside her ,
旁 她 ,

“迷路了，”那天晚上，她疲惫但快乐地躺在床上，母亲陪伴在她身边，她的叔叔这样说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ruːm][æt; ət] - .
in a corner of the big couch in the morning room at Djerinallum .
在 一个 角落 的 这 大的 长椅 在 这 早晨 房间 在 - .

在杰里纳鲁姆酒店晨室大沙发的一角。

" [skaʊts][wɜː(r); wə(r)][sent] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf][ðə; ði]
" Scouts were sent everywhere , but you seemed to have dropped off the
" 童子军 是 发送 到处 , 但 你 似乎 到 有 掉落 离开 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

“侦察兵已经派往各地，但你似乎从地球上消失了。”

['pɑːtiz] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
Parties have been searching ever since , but no one has been successful in
各方 有 到过 搜索 曾经 自从 , 但 不 一 有 到过 成功的 在
['faɪndɪŋ]['iːv(ə)n][ə; eɪ][treɪl] .
finding even a trail .
寻找 甚至 一个 踪迹 .

此后，各方一直在搜寻，但至今无人找到任何线索。

[wiː; wi] [treɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] ,
We traced you to the place in the woods where you got off your pony ,
我们 追踪 你 到 这 地方 在 这 树林 在哪里 你 得到 离开 你的 小马 ,

我们追踪到你在树林里下马的地方，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [træks] .
but beyond that there were no tracks .
但 超过 那 那里 是 不 轨道 .

但除此之外，就没有其他痕迹了。

- [sez] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [huː] [tʊk] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .

Kadok	**says**	**that**	**the**	**Black**	**who**	**took**	**you**	**did**	**not**	**mean**	**any**	**harm**	**.**
-	说道	那	这	黑色的	WHO	采取	你	做过	不是	意思是	任何	伤害	.

卡多克说，带走你的黑人并没有恶意。

[hɪz; ɪz] [dʒɪn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

His	**gin**	**was**	**nearly**	**crazy**	**over**	**the**	**death**	**of**	**her**	**child**	**,**	**a**	**little**	**girl**
他的	杜松子酒	曾是	几乎	疯狂的	超过	这	死亡	的	她	孩子	,	一个	小的	女孩

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

younger	**than**	**you**	**,**
年轻	比	你	,

他因她孩子的死而近乎疯狂，那孩子比你还小。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] .

and	**he**	**wanted**	**to**	**take**	**you**	**to**	**her**	**to**	**see**	**.**
和	他	通缉	到	拿	你	到	她	到	看	.

他想带你去见她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [kɜːl] .

They	**had**	**heard**	**of**	**you**	**from**	**the**	**gin**	**to**	**whom**	**you**	**gave**	**a**	**curl**	**.**
他们	有	听到	的	你	从	这	杜松子酒	到	谁	你	给予	一个	卷曲	.

他们从你曾光顾过的那家杜松子酒厂听说过你。

[ðə; ði] ['blæks] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [blæk] [daɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] ,

The	**Blacks**	**think**	**that**	**when**	**a**	**Black**	**dies**	**he**	**returns**	**to**	**the**	**earth**	**as**	**a**	**white**	**,**
这	黑人	思考	那	什么时候	一个	黑色的	死亡	他	返回	到	这	地球	作为	一个	白色的	,

黑人认为，黑人死后会转世为白人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

and	**he**	**wanted**	**his**	**gin**	**to**	**see**	**you**	**,**
和	他	通缉	他的	杜松子酒	到	看	你	,

他想让他的杜松子酒见见你。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [kʌm] [bæk] . "

thinking	**that**	**you**	**might**	**be**	**his**	**own**	**child**	**come**	**back**	**.**	**"**
思维	那	你	可能	是	他的	自己的	孩子	来	后退	.	"

他以为你可能是他自己的孩子，所以回来了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mɪldrɪd] .

"	**Poor**	**child**	**,**	**you**	**have**	**had**	**a**	**dreadful**	**time**	**,**	**"**	**said**	**her**	**Aunt**	**Mildred**	**.**
"	贫穷的	孩子	,	你	有	有	一个	可怕	时间	,	"	说	她	阿姨	米尔德里德	.

[-]

[	**130**	**]**
[	-	]

“可怜的孩子，你过得很惨，”米尔德雷德姨妈说。[130]

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [njuː] [ʃɪd] [θɪŋk] [aɪ]

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**except**	**that**	**I**	**was**	**worried**	**about**	**Mother**	**,**	**because**	**I**	**knew**	**she'd**	**think**	**I**
"	哦	,	不	,	除了	那	我	曾是	担心	关于	母亲	,	因为	我	知道	棚	思考	我

[wɒz; wəz] [kɪld] ,

was	**killed**	**,**
曾是	被杀	,

“哦，不，我只是担心妈妈，因为我知道她会以为我死了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

Her	**mother**	**held**	**her**	**close**	**.**
她	母亲	握住	她	关闭	.

她的母亲紧紧地抱着她。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - . "

"	I	would	have	been	if	it	hadn't	been	for	Kadok	.	"
"	我	会	有	到过	如果	它	之前没有	到过	为了	-	.	"

“如果不是因为卡多克，我可能早就那样了。”

" [gʊd] - , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [hjuːm] .

"	Good	Kadok	,	"	said	Mr	.	Hume	.
"	好的	-	,	"	说	先生	.	休谟	.

“好卡多克，”休谟先生说。

" [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm]

"	His	foot	is	being	taken	care	of	now	and	he	shall	have	a	good	home
"	他的	脚	是	存在	已采取	关心	的	现在	和	他	将	有	一个	好的	家

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [rʌn] — "

for	the	rest	of	his	life	on	our	run	—	"
为了	这	休息	的	他的	生活	在	我们的	跑步	—	"

“他的脚伤现在正在接受治疗，在我们这里，他余生都会过着幸福的生活——”

" [əʊ] [ˈfɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [rʌn] !

"	Oh	Father	,	are	you	going	to	have	a	sheep	run	!
"	哦	父亲	,	是	你	去	到	有	一个	羊	跑步	!

“哦，父亲，您要放羊吗？”

[aɪm] [səʊ] [glæd] !

I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

" [kraɪd] [dʒiːn] .

"	cried	Jean	.
"	哭	让	.

“珍妮喊道。”

" [jes] , [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊld] [ˈkʌntri] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	we	got	back	from	the	Gold	Country	just	in	time	to	meet	you	.
"	是的	,	我们	得到	后退	从	这	金子	国家	只是	在	时间	到	见面	你	.

“是的，我们从淘金热时期回来的时候正好赶上和你见面。”

[ai] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˌai ˈem] [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] .

I	made	some	money	,	but	I	am	never	going	back	there	.
我	制成	一些	钱	,	但	我	是	绝不	去	后退	那里	.

我赚了点钱，但我再也不会回去了。

[ˈfɜːgəs] [hæz; həz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Fergus	has	no	end	of	adventures	to	tell	you	,
弗格斯	有	不	结尾	的	冒险	到	告诉	你	,

弗格斯有数不尽的冒险故事要跟你讲，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

but	it	is	no	place	to	take	you	and	your	mother	,
但	它	是	不	地方	到	拿	你	和	你的	母亲	,

但这里不是带你和你母亲去的地方。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈgen] . "

and	I	don't	want	to	leave	you	again	.	"
和	我	不	想	到	离开	你	再次	.	"

我不想再离开你了。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] , [wiːl; wil] [biː; bi] [nɪə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈmɪldrɪd] , " [sed] [dʒiːn] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	,	we'll	be	near	Uncle	and	Aunt	Mildred	,	"	said	Jean	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	,	出色地	是	靠近	叔叔	和	阿姨	米尔德里德	,	"	说	让	.

“哦，我太高兴了，我们就能离米尔德雷德叔叔和婶婶近一些了，”琼说道。

" [nɒt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['sændi] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Not me ? " asked Sandy mischievously .
" 不是 我 ? " 问 沙 顽皮地 .

“不是我吗？”桑迪调皮地问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [dʒiːn] .
" Oh , you , of course , " said Jean .
" 哦 , 你 , 的 课程 , " 说 让 .

“哦，当然是你了，”吉恩说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [-]
" We are [131]
" 我们 是 [-]

“我们是[131]

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'streɪljənz] [ɑː'selvz] , [naʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt] [fə'get] ['aʊə(r)]
going to be Australians ourselves , now , and of course we won't forget our
去 到 是 澳大利亚人 我们自己 , 现在 , 和 的 课程 我们 惯于 忘记 我们的
['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n] .
Little Australian Cousin .
小的 澳大利亚 表哥 .

我们自己也要成为澳大利亚人了，当然我们不会忘记我们的小澳大利亚表亲。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[-] [ðə; ði] ['blæks] [kæn; kən] [kaʊnt] ['əʊnli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [ten] ['fɪŋgəz] .
[20] The Blacks can count only as high as their ten fingers .
[-] 这 黑人 能 数数 仅有的 作为 高的 作为 他们的 十 手指 .

[20] 黑人只能数到十根手指。

['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] ['ɔːlweɪz] " ['eɪti] - [eɪt] , " [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [waɪ] . [[wʌn]]
Anything above this they call always " eighty - eight , " though no one knows why . [1]
任何事物 多于 这 他们 称呼 总是 " 八十 - 八 , " 尽管 不 一 知道 为什么 . [1]

高于这个数的都称为“八十八”，但没有人知道为什么。[1]

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəniz]
L . C . Page and Company's
L . C . 页 和 公司的

LC Page and Company的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[i:tʃ] [wʌn] [vɒl] . , [lɑ:dʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] [vɒl] . $1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth , illustrated , per vol . $1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 卷 . $1 . -

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ['stɔ:riz]
THE LITTLE COLONEL STORIES
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['bi:ɪŋ] [θri:] " ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] " ['stɔ:riz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['kɔ:nə(r)] ['sɪəri:z] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:m] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] [haʊs] ['pɑ:ti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOUR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðiːz] [ten] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - ['vɒljuːm] [set] . $15 . - [[ˌtuː'tuː]]

These	ten	volumes	,	boxed	as	a	ten	-	volume	set	.	$15	.	00	[	2	]
这些	十	卷	,	盒装	作为	一个	十	-	体积	放	.	$15	.	-	[	2	]

这十卷书，装在一个盒子里，作为一套十卷书出售。15.00美元[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]

THE	LITTLE	COLONEL
这	小的	上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]

TWO	LITTLE	KNIGHTS	OF	KENTUCKY
二	小的	骑士	的	肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]

THE	GIANT	SCISSORS
这	巨大的	剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]

BIG	BROTHER
大的	兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]

Special	Holiday	Editions
特别的	假期	版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	small	quarto	,	$1	.	25
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	小的	四开本	,	$1	.	-

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]

New	plates	,	handsomely	illustrated	with	eight	full	-	page	drawings	in	color	,	and	many
新的	盘子	,	英俊地	插图	和	八	满的	-	页	图画	在	颜色	,	和	许多

['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .

marginal	sketches	.
边缘	草图	.

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .

IN	THE	DESERT	OF	WAITING	:	The	Legend	of	Camelback	Mountain	.
在	这	沙漠	的	等待	:	这	传奇	的	驼峰	山	.

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

THE	THREE	WEAVERS	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .

for	Their	Daughters	.
为了	他们的	女儿们	.

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ]	[trɪst]
KEEPING	**TRYST**
保持	幽会

保持幽会

[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bliːdɪŋ]	[hɑːt]
THE	**LEGEND**	**OF**	**THE**	**BLEEDING**	**HEART**
这	传奇	的	这	出血	心

《流血之心》的传说

[ðə; ði]	['reskjuː]	[ɒv; əv]	[ˌprɪn'ses]	['wɪnsəm]	:
THE	**RESCUE**	**OF**	**PRINCESS**	**WINSOME**	**:**
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ]	['feəri]	[pleɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	.
A	**Fairy**	**Play**	**for**	**Old**	**and**	**Young**	**.**
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði]	['dʒɛstərz]	[spːd]
THE	**JESTER'S**	**SWORD**
这	小丑的	剑

小丑之剑

[iːtʃ]	[wʌn]	['vɒljuːm]	,	[tɔːl]	16mo	,	[klɒθ]	['dekərətɪv]	$0	.	-
Each	**one**	**volume**	**,**	**tall**	**16mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**$0**	**.**	**50**
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)]	[bɔːdz]	.	-
Paper	**boards**	**.**	**35**
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['kɒnstənt]	[dɪ'mɑːnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɪn]	['seprət]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ðiːz]
There	**has**	**been**	**a**	**constant**	**demand**	**for**	**publication**	**in**	**separate**	**form**	**of**	**these**
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks]	['stɔːriz]	,
six	**stories**	**,**
六	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'rɪdʒənəli]	[ɪn'kluːdɪd]	[ɪn]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['lɪt(ə)l]	['kɜːn(ə)l]	"	[bʊks]	.
which	**were**	**originally**	**included**	**in**	**six**	**of**	**the**	**"**	**Little**	**Colonel**	**"**	**books**	**.**
哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

这些故事最初收录在六本“小上校”系列图书中。

['dʒəʊəl]	:	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	['gæləliː]	:
JOEL	**:**	**A**	**BOY**	**OF**	**GALILEE**	**:**
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩：

[baɪ]	['æni]	['feloʊz]	['dʒɑːnztən]	.
By	**Annie**	**Fellows**	**Johnston**	**.**
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][el]	.	[dʒeɪ]	.	['brɪdʒmən]	.
Illustrated	**by**	**L**	**.**	**J**	**.**	**Bridgman**	**.**
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks] , [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -
cloth decorative $1 . 50
布 装饰性的 $1 . -

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] - [nəʊn] [bʊks]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
. [[θriː]]
. [3]
. [3]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。[3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL GOOD TIMES BOOK
这 小的 上校 好的 时代 书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] $1 . -
Uniform in size with the Little Colonel Series $1 . 50
制服 在 尺寸 和 这 小的 上校 系列 $1 . -

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd] [gəʊld] [θriː] . -
Bound in white kid (morocco) and gold 3 . 00
边界 在 白色的 孩子 (摩洛哥) 和 金子 3 . -

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['eɪmi] ['kærəl] [rænd; rɑːnt] .
Cover design and decorations by Amy Carol Rand .
覆盖 设计 和 装饰 经过 艾米 颂歌 兰德 .

封面设计和装饰由 Amy Carol Rand 完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
The publishers have had many inquiries from readers of the Little Colonel
这 出版商 有 有 许多 查询 从 读者 的 这 小的 上校
[bʊks] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ]
books as to where they could obtain a " Good Times Book " such as Betty
图书 作为 到 在哪里 他们 可以 获得 一个 " 好的 《时代周刊》 书 " 这样的 作为 贝蒂
[kept] .
kept .
保留 .

出版商收到了许多《小上校》系列图书读者的询问，询问在哪里可以买到像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] , [huː] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['jiəz] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜː'self] ,
Mrs . Johnston , who has for years kept such a book herself ,
太太 . 约翰斯顿 , WHO 有 为了 年 保留 这样的 一个 书 她自己 ,

约翰斯顿夫人多年来一直自己保存着这样一本书，

[hæz; həz] [gɒn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['fɔːmæt] [fɔː(r); fə(r)]
has gone enthusiastically into the matter of the material and format for
有 已消失 踊跃 进入 这 事情 的 这 材料 和 格式 为了
[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
a similar book for her young readers .
一个 相似的 书 为了 她 年轻的 读者 .

她热情地投入到为年轻读者创作类似书籍的材料和格式的研究中。

['evri] [gɜ:l] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] .

Every	girl	will	want	to	possess	a	"	Good	Times	Book	.
每一个	女孩	将要	想	到	具有	一个	"	好的	《时代周刊》	书	.

每个女孩都想拥有一本“美好时光簿”。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] :

"	ASA	HOLMES	:
"	美国	福尔摩斯	:

“ASA HOLMES：

[ɔ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hju:mə(r)] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] ['ɜ:nɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑ:dʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] : [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜ:nz] .

THE	RIVAL	CAMPERS	:	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	:	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

宿敌露营者：或亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and	athletic
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和	运动

,

,

,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [meɪn] [kəʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] : [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AFLOAT	:	Or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	:	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上劲敌露营者：或者，奖品游艇维京号。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn][ðeə(r)]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'ʃɔː(r)]

THE	RIVAL	CAMPERS	ASHORE
这	竞争对手	露营者	岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [wen] [ə'fləʊt] .

"	As	interesting	ashore	as	when	afloat	.
"	作为	有趣的	岸上	作为	什么时候	漂浮	.

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] .

"	—	The	Interior	.
"	—	这	内部的	.

“——内部。

[dʒæk] ['hɑːrviz] [əd'ventʃəz] :
JACK HARVEY'S ADVENTURES :
杰克 哈维的 冒险 :

杰克·哈维的冒险：

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] .
Or , The Rival Campers Among the Oyster Pirates .
或者 , 这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 .

或者，牡蛎海盗中的竞争对手露营者。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [lædz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] . [[fɔːr]]
" — The Philadelphia Item . [4]
" — 这 费城 物品 . [4]

“——《费城日报》[4]

['prɪznər] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] .
PRISONERS OF FORTUNE : A Tale of the Massachusetts Bay Colony .
囚犯 的 财富 : 一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 .

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -
Cloth decorative , with a colored frontispiece $1 . 50
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 $1 . -

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" There is an atmosphere of old New England in the book ,
" 那里 是 一个 气氛 的 老的 新的 英格兰 在 这 书 ,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [ˌrækɒn'tɜː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
the humor of the born raconteur about the hero ,
这 幽默 的 这 出生 说书人 关于 这 英雄 ,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
who tells his story with the gravity of a preacher ,
WHO 讲述 他的 故事 和 这 重力 的 一个 牧师 ,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	with	a	solemn	humor	that	is	irresistible	.
但	和	一个	庄严	幽默	那	是	无法抗拒	.

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .

"	—	Courier	-	Journal	.
"	—	导游	-	杂志	.

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['liːdəz] .

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS	.
著名的	骑兵	领导人	.

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən] .

By	Charles	H	.	L	.	Johnston	.
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿	.

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːdʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] $1 . -

With	24	illustrations	$1	.	50
和	-	插图	$1	.	-

含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz]

Biographical	sketches	,	with	interesting	anecdotes	and	reminiscences	of	the	heroes
传记	草图	,	和	有趣的	轶事	和	回忆录	的	这	英雄

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

of	history	who	were	leaders	of	cavalry	.
的	历史	WHO	是	领导人	的	骑兵	.

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːm(ə)l] [wei] .

books	that	acquaint	young	readers	with	historical	personages	in	a	pleasant	informal	way	.
图书	那	熟人	年轻的	读者	和	历史	人物	在	一个	令人愉快的	非正式	方式	.

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

"	—	N	.	Y	.	Sun	.
"	—	N	.	是	.	太阳	.

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .

FAMOUS	INDIAN	CHIEFS	.
著名的	印度	酋长们	.

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən] .

By	Charles	H	.	L	.	Johnston	.
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿	.

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , illustrated $1 . 50
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] [gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgəd] [wɪð] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [pɔ'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['pɑːntiæk] , [ðə; ði] [red] [nə'pəʊlɪən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tə'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)]
Tecumseh , the famous war chief of the Shawnees ; Sitting Bull , the famous war
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ;
chief of the Sioux ;
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Geronimo , the renowned Apache Chief , etc . , etc .
杰罗尼莫 , 这 著名 阿帕奇 首席 , ETC . , ETC .

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

['bɪliz] [ˌprɪn'ses] .
BILLY'S PRINCESS .
比利 公主 .

比利公主。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlˌstən] ['hæskəl] .
By Helen Eggleston Haskell .
经过 海伦 埃格尔斯顿 哈斯克尔 .

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] [mə'kɔːmɪk] ['kenədi] $1 . -
Cloth decorative , illustrated by Helen McCormick Kennedy $1 . 25
布 装饰性的 , 插图 经过 海伦 麦考密克 肯尼迪 $1 . -

布艺装饰画，由海伦·麦考密克·肯尼迪绘制插图，售价 1.25 美元

['bɪli] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Billy Lewis was a small boy of energy and ambition ,
比利 刘易斯 曾是 一个 小的 男生 的 活力 和 志向 ,

比利·刘易斯是个精力充沛、雄心勃勃的小男孩。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]
so when he was left alone and unprotected , he simply started out to take
所以 什么时候 他 曾是 左边 独自的 和 未受保护 , 他 简单地 开始 出去 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
care of himself .
关心 的 他自己 .

所以当他孤身一人、无人保护时，他就开始自力更生。

['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

TENANTS	OF	THE	TREES	.
租户	的	这	树木	.

树上的房客。

[baɪ] ['klærəns] [hɔ:ks] .

By	Clarence	Hawkes	.
经过	克拉伦斯	霍克斯	.

作者：克拉伦斯·霍克斯。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	in	colors	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	在	颜色	$1	.	-

彩色图案布艺装饰品，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:ti] , ['helθi] ,

"	A	book	which	will	appeal	to	all	who	care	for	the	hearty	,	healthy	,
"	一个	书	哪个	将要	上诉	到	全部	WHO	关心	为了	这	爽朗	,	健康	,

“这本书将吸引所有关心身体健康、体魄强健的人，

['aʊtdɔ:(r)] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

outdoor	life	of	the	country	.
户外的	生活	的	这	国家	.

乡村户外生活。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] .

The	illustrations	are	particularly	attractive	.
这	插图	是	特别	吸引人的	.

插图尤其吸引人。

" — ['bɒstən] ['herəld] . [[faɪv]]

"	—	Boston	Herald	.	[	5	]
"	—	波士顿	先驱报	.	[	5	]

“——《波士顿先驱报》[5]

['bju:tɪf(ə)l] [dʒoʊz] ['pærədaɪs] :

BEAUTIFUL	JOE'S	PARADISE	:
美丽的	乔的	天堂	:

美丽乔的天堂：

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .

Or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

或者，《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

A	sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	插图	$1	.	-

“一卷，图书馆藏书，12开本，精装，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaiv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeəli] [ˈraɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,
It **is** **fairly** **riotous** **with** **fun** **,**
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
and **is** **about** **as** **unusual** **as** **anything** **in** **the** **animal** **book** **line** **that** **has** **seen**
和 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线 那 有 已见
[ðə; ði] [lait] .
the **light** **.**
这 光 .

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈaɪtəm] .
" **—** **Philadelphia** **Item** **.**
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- [ˈtildə] [dʒeɪn] .
' **TILDA** **JANE** **.**
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] [ˈmɑːʃl] [ˈsɔːndəz] .
By **Marshall** **Saunders** **.**
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] [ˈdekərətɪv] , $1 . -
One **vol** **.** **,** **12mo** **,** **fully** **illustrated** **,** **cloth** **decorative** **,** **$1** **.** **50**
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **I** **cannot** **think** **of** **any** **better** **book** **for** **children** **than** **this** **.**
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[ai] [kəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] .
I **commend** **it** **unreservedly** **.**
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — [ˈsaɪrəs]
" **—** **Cyrus**
" — 赛勒斯

——居鲁士

[ˈtaʊn.zənd] [ˈbreidi] .
Townsend **Brady** **.**
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

- [ˈtildə] [dʒeɪnz] [ˈɔːrfənz] .
' **TILDA** **JANE'S** **ORPHANS** **.**
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] - [ˈtildə] [dʒeɪn] .
A **sequel** **to** **'** **Tilda** **Jane** **.**
一个 续集 到 - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz]['evə(r)] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] .
THE STORY OF THE GRAVELEYS .
这 故事 的 这 格雷夫利 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ' Tilda Jane , " etc .
" - 蒂尔达 简 , " ETC .

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] .
Library 12mo , cloth decorative .
图书馆 12mo , 布 装饰性的 .

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1 . -
Illustrated by E . B . Barry $1 . 50
插图 经过 E . B . 巴里 $1 . -

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
Here we have the haps and mishaps , the trials and triumphs , of a
这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['ɪŋgləənd] ['fæməli] ,
delightful New England family ,
愉快 新的 英格兰 家庭 ,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ɒv; əv] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['stɜːdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['riːdə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
of whose devotion and sturdiness it will do the reader good to hear .
的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 .

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .
BORN TO THE BLUE .
出生 到 这 蓝色的 .

天生蓝色。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [briːð] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The atmosphere of army life on the plains breathes on every page of this delightful
这 气氛 的 军队 生活 在 这 平原 呼吸 在 每一个 页 的 这 愉快
[teɪl] .
tale .
故事 .

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)]
The boy is the son of a captain of U . S . cavalry stationed at a frontier
这 男生 是 这 儿子 的 一个 队长 的 U . S . 骑兵 驻 在 一个 边境
[pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['regjuləz] [ɜːnd] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] . [[sɪks]]
post in the days when our regulars earned the gratitude of a nation . [6]
邮政 在 这 天 什么时候 我们的 常客 获得 这 感激 的 一个 国家 . [6]

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。[6]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]
IN WEST POINT GRAY
在 西方 观点 灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" Singularly enough one of the best books of the year for boys is written by
" 单独地 足够的 一 的 这 最好的 图书 的 这 年 为了 男孩们 是 书面 经过
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [laɪf] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
a woman and deals with life at West Point .
一个 女士 和 交易 和 生活 在 西方 观点 .

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wens] [səʊ] ['meni] ['hɪərəʊz]
The presentment of life in the famous military academy whence so many heroes
这 呈报 的 生活 在 这 著名的 军队 学院 何处 所以 许多 英雄
[hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] [ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [njuː]
have graduated is realistic and enjoyable . " — New
有 毕业 是 实际的 和 令人愉悦 . " — 新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[frɒm; frəm] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [stræps]

FROM	CHEVRONS	TO	SHOULDER	STRAPS
从	人字形	到	肩膀	肩带

从人字纹到肩带

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekərətɪv] $1 . -

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	decorative	$1	.	50
12mo	,	布	,	插图	,	装饰性的	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，装饰精美，售价1.50美元

[west] [pɔɪnt] [ə'gen] [fɔːmz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['sɪəriːz] ,

West	Point	again	forms	the	background	of	a	new	volume	in	this	popular	series	,
西方	观点	再次	表格	这	背景	的	一个	新的	体积	在	这	受欢迎的	系列	,

西点军校再次成为这部热门系列新作的背景。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][dʒæk] ['stɜːlɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)][ænd; ənd]['siːniə(r)]

and	relates	the	experience	of	Jack	Stirling	during	his	junior	and	senior
和	相关	这	经验	的	杰克	斯特灵	期间	他的	初级	和	高级的

[j'iəz] .

years	.
年	.

讲述了杰克·斯特林在大学三年级和四年级的经历。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	HIS	FARM	STORIES
这	睡魔	:	他的	农场	故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ]['eɪdə] ['klɛndənɪn] ['wɪljəmsən] .

With	fifty	illustrations	by	Ada	Clendenin	Williamson	.
和	五十	插图	经过	艾达	克伦丁	威廉姆森	.

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

"	An	amusing	,	original	book	,	written	for	the	benefit	of	very	small	children	.
"	一个	有趣	,	原来的	书	,	书面	为了	这	益处	的	非常	小的	孩子们	.

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ]

It	should	be	one	of	the	most	popular	of	the	year's	books	for	reading
它	应该	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	年	图书	为了	阅读

[tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

to	small	children	.
到	小的	孩子们	.

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfələʊ]
" — Buffalo
" — 水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔ:(r)] [fɑ:m] ['stɔ:riz]
THE SANDMAN : MORE FARM STORIES
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑ:dʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['hɑ:pkɪnzɪz] [fɜ:st] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔ:riz] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]
Mr . Hopkins's first essay at bedtime stories met with such approval that this second
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这 第二
[bʊk] [ɒv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪli:z][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv]['i:gə(r)] ['tʃɪldrən] .
book of " Sandman " tales was issued for scores of eager children .
书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , [ɪz][pɔ:'trei, pəu-][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] .
Life on the farm , and out - of - doors , is portrayed in his inimitable manner .
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔ:riz]
THE SANDMAN : HIS SHIP STORIES
这 睡魔 : 他的 船 故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑ:m] ['stɔ:riz] , "
By William J . Hopkins , author of " The Sandman : His Farm Stories , "
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑ:dʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['stɔ:riz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Children call for these stories over and over again .
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] . [['sɛvən]]
Evening Post . [7]
晚上 邮政 . [7]

晚邮报。[7]

[ðə; ði] ['sændmæn] , [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz]
THE SANDMAN , HIS SEA STORIES
这 睡魔 , 他的 海 故事

睡魔，他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]
Each year adds to the popularity of this unique series of stories to be read
每个 年 添加 到 这 人气 的 这 独特的 系列 的 故事 到 是 读
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [bed] [taɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
to the little ones at bed time and at other times .
到 这 小的 一个 在 床 时间 和 在 其他 时代 .

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
THE DOCTOR'S LITTLE GIRL
这 医生的 小的 女孩

医生的小女孩

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Marion Ames Taggart , author of " Pussy - Cat Town , " etc .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 , 作者 的 " 猫 - 猫 镇 , " ETC .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，《小猫小镇》等作品的作者。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
One vol . , library , 12mo , illustrated $1 . 50
一 卷 . , 图书馆 , 12mo , 插图 $1 . -

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] ['fɑːðə(r)] ,
A thoroughly enjoyable tale of a little girl and her comrade father ,
一个 彻底 令人愉悦 故事 的 一个 小的 女孩 和 她 同志 父亲 ,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
written in a delightful vein of sympathetic comprehension of the child's point of
书面 在 一个 愉快 静脉 的 交感神经 理解 的 这 孩子的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

[swiːt] ['nænsi]
SWEET **NANCY**
甜的 南希

甜心南希

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
The **Further** **Adventures** **of** **the** **Doctor's** **Little** **Girl** **.**
这 更远 冒险 的 这 医生的 小的 女孩 .

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .
By **Marion** **Ames** **Taggart** **.**
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
One **vol** **.** **,** **library** **,** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
一 卷 . , 图书馆 , 12mo , 插图 $1 . -

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'sɪstənt] ,
In **the** **new** **book** **,** **the** **author** **tells** **how** **Nancy** **becomes** **in** **fact** **"** **the** **doctor's** **assistant** **,**
在 这 新的 书 , 这 作者 讲述 如何 南希 变成 在 事实 " 这 医生的 助手 ,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **and** **continues** **to** **shed** **happiness** **around** **her** **.**
" 和 继续 到 棚 幸福 大约 她 .

并继续将快乐传递给周围的人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [m'eɪkəz] - [klʌb]
THE **CHRISTMAS** **-** **MAKERS** **'** **CLUB**
这 圣诞节 - 制造商 - 俱乐部

圣诞制作者俱乐部

[baɪ] ['iːdɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔːjə(r)] .
By **Edith** **A** **.** **Sawyer** **.**
经过 伊迪丝 一个 . 索耶 .

作者：伊迪丝·A·索耶。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
A **delightful** **story** **for** **girls** **,** **full** **of** **the** **real** **spirit** **of** **Christmas** **.**
一个 愉快 故事 为了 女孩们 , 满的 的 这 真实的 精神 的 圣诞节 .

这是一个充满圣诞真谛、令人愉悦的女孩故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] .
It **abounds** **in** **merrymaking** **and** **the** **right** **kind** **of** **fun** **.**
它 很多 在 欢乐 和 这 正确的 种类 的 乐趣 .

这里充满了欢乐和恰到好处的乐趣。

[kɑːr'loʊtə]
CARLOTA
卡洛塔

卡洛塔

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] ['geɪbriəl] ['mɪʃ(ə)n] .
A **Story** **of** **the** **San** **Gabriel** **Mission** **.**
一个 故事 的 这 圣 加布里埃尔 使命 .

圣加布里埃尔教堂的故事。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks] .
By Frances Margaret Fox .
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸 .

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]
Square 12mo , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Ethelind Ridgway
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃瑟琳德 里奇韦
$1 . -
$1 . 00
$1 . -

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ]
" It is a pleasure to recommend this little story as an entertaining
" 它 是 一个 乐趣 到 推荐 这 小的 故事 作为 一个 娱乐
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
contribution to juvenile literature .
贡献 到 少年 文学 .

“我很高兴推荐这个小故事，它为青少年文学增添了不少乐趣。”

" — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] .
" — The New York Sun .
" — 这 新的 约克 太阳 .

——《纽约太阳报》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls]
THE SEVEN CHRISTMAS CANDLES
这 七 圣诞节 蜡烛

七支圣诞蜡烛

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks] .
By Frances Margaret Fox .
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸 .

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]
Square 12mo , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Ethelind Ridgway
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃瑟琳德 里奇韦
$1 . -
$1 . 00
$1 . -

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

[mɪs] [fɑːksɪz] [njuː] [bʊk] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drˈlaɪtf(ə)l] ['mʌlˌveɪniː] ['tʃɪldrən] . [[eit]
Miss Fox's new book deals with the fortunes of the delightful Mulvaney children . [8
]
]
]

福克斯小姐的新书讲述了可爱的穆尔瓦尼家孩子们的命运。[8]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]
PUSSY - CAT TOWN
猫 - 猫 镇

猫咪小镇

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .
By Marion Ames Taggart .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	$1	.	00
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	$1	.	-

小四开本，布面精装，彩色插图，售价 1.00 美元

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][' duː ɪŋz][pv; əv][ðə; ðɪ][kæts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðeə(r)]

"	Anything	more	interesting	than	the	doings	of	the	cats	in	this	story	,	their
"	任何事物	更多的	有趣的	比	这	行为	的	这	猫	在	这	故事	,	他们的

['hjuːmə(r)] , [ðeə(r)] ['wɪzdəm] ,

humor	,	their	wisdom	,
幽默	,	他们的	智慧	,

“还有什么比这个故事中猫咪们的行为、幽默和智慧更有趣的呢？”

[ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

their	patriotism	,	would	be	hard	to	imagine	.
他们的	爱国主义	,	会	是	难的	到	想象	.

他们的爱国情怀，简直难以想象。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [pv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]

THE	ROSES	OF	SAINT	ELIZABETH
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[baɪ][dʒeɪn] [skɒt] ['wʊdrʌf] .

By	Jane	Scott	Woodruff	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd] ['ɛvərˌhɑːrt]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide	Everhart
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德	埃弗哈特

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [pv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['keətəɪkə(r)] [pv; əv][ðə; ði]

This	is	a	charming	little	story	of	a	child	whose	father	was	caretaker	of	the
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kɑːs(ə)l][pv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

great	castle	of	the	Wartburg	,
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[weə(r)] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

where	Saint	Elizabeth	once	had	her	home	.
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	.

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊə(r)] [bʊk]

GABRIEL	AND	THE	HOUR	BOOK
加布里埃尔	和	这	小时	书

加百列与时辰书

[baɪ] [ˌiːvəˈliːn] [staɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] [ˈkwɔːtəʊ] , [klɒθ] [ˈdekərətɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [kˈʌləz] [baɪ] [ˈædəleɪd] [ˈɛvərˌhɑːrt]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide Everhart
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德 埃弗哈特
$1 . -
$1 . 00
$1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ˈgeɪbriəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði]
Gabriel was a loving , patient , little French lad , who assisted the monks in the
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侣 在 这
[lɒŋ] [əˈgəʊ] [deɪz] ,
long ago days ,
长的 前 天 ,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːnəˌsteriz] .
when all the books were written and illuminated by hand , in the monasteries .
什么时候 全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院 .

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈɔːtəməbiːl]
THE ENCHANTED AUTOMOBILE
这 迷人的 汽车

魔法汽车

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [ˈmeəri] [dʒeɪ] . [ˈsæfərd]
Translated from the French by Mary J . Safford
翻译 从 这 法语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从法语翻译

[smɔːl] [ˈkwɔːtəʊ] , [klɒθ] [ˈdekərətɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [kˈʌləz] [baɪ] [ˈednə] [em] . [ˈsɔːjə(r)]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Edna M . Sawyer
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃德娜 M . 索耶
$1 . -
$1 . 00
$1 . -

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [frentʃ] [ˈfeəri] - [teɪl] [wɪtʃ] [ˈfeəli] [ˈreidieit] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)]
" An up - to - date French fairy - tale which fairly radiates the spirit of the hour
" 一个 向上 - 到 - 日期 法语 仙女 - 故事 哪个 相当 辐射 这 精神 的 这 小时
, — [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəns] .
, — unceasing diligence .
, — 不断 勤勉 .

“这是一部与时俱进的法国童话，它充分展现了时代的精神——不懈的努力。”

" — [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

[əʊ] - [hɑːt] - [sæn; sɑːn]
O - HEART - SAN
哦 - 心 - SAN

O-HEART-SAN

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] .

The	Story	of	a	Japanese	Girl	.
这	故事	的	一个	日本人	女孩	.

一个日本女孩的故事。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlˌstən] ['hæskəl] .

By	Helen	Eggleston	Haskell	.
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] [fræŋk] [piː] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Frank	P	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	坦率	P	.

['feəbæŋks] $1 . -

Fairbanks	$1	.	00
费尔班克斯	$1	.	-

小四开本，布面精装，弗兰克·P·费尔班克斯绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['kɒmz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

"	The	story	comes	straight	from	the	heart	of	Japan	.
"	这	故事	来	直的	从	这	心	的	日本	.

“这个故事直接取材于日本的内心世界。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə][laɪz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [briːð] [ðə; ði]

The	shadow	of	Fujiyama	lies	across	it	and	from	every	page	breathes	the
这	阴影	的	富士山	谎言	穿过	它	和	从	每一个	页	呼吸	这

['freɪgrəns] [ɒv; əv] [tiː] [liːvz] ,

fragrance	of	tea	leaves	,
香味	的	茶	树叶	,

富士山的阴影笼罩着整本书，每一页都散发着茶叶的清香。

['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] .

cherry	blossoms	and	chrysanthemums	.
樱桃	花朵	和	菊花	.

樱花和菊花。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] . [[naɪn]]

Chicago	Inter	-	Ocean	.	[	9	]
芝加哥	国际	-	海洋	.	[	9	]

芝加哥跨洋航运公司。[9]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	:	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	:	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的铁路工人：或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz] ['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænli] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['westən] ['reɪlrəʊd] ,

who	is	given	a	chance	as	a	section	-	hand	on	a	big	Western	railroad	,
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] .

and	whose	experiences	are	as	real	as	they	are	thrilling	.
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] .

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER	.
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ]['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [hæz; həz]['nevə(r)] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .

"	A	better	book	for	boys	has	never	left	an	American	press	.
"	一个	更好的	书	为了	男孩们	有	绝不	左边	一个	美国人	按	.

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfiːld]

"	—	Springfield
"	—	斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

联盟。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [treɪn] ['mɑːstə(r)] .

THE	YOUNG	TRAIN	MASTER	.
这	年轻的	火车	掌握	.

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

" Nothing better in the way of a book of adventure for boys in which the

" 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 书 的 冒险 为了 男孩们 在 哪个 这

[ˌæktjʊ'ælɪti:z] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [fɔ:θ] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] .

actualities of life are set forth in a practical way could be devised or written .

现实情况 的 生活 是 放 前进 在 一个 实际的 方式 可以 是 设计 或者 书面 .

"对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。"

" — ['bɒstən] ['herəld] .

" — Boston Herald .

" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɒrɪmə] .

CAPTAIN JACK LORIMER .

队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .

By Winn Standish .

经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50

正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [sku:l] [bɔɪ] .

Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .

杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['tʃæmpiənz] : [ɔ:(r)] , [spɔ:ts] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] .

JACK LORIMER'S CHAMPIONS : Or , Sports on Land and Lake .

杰克 洛里默的 冠军 : 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军：或陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .

By Winn Standish .

经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50

正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bʊk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

" It is exactly the sort of book to give a boy interested in athletics ,

" 它 是 确切地 这 种类 的 书 到 给 一个 男生 感兴趣的 在 竞技 ,

"对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] - [pleɪ] [feə(r)] .

for it shows him what it means to always ' play fair .

为了 它 演出 他 什么 它 方法 到 总是 - 玩 公平的 .

因为它让他明白了"公平竞争"的意义。

- " — [ɪ'kɑ:gəʊ] ['trɪbju:n] .

' " — Chicago Tribune .

- " — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['hɒlədeɪz] :
JACK LORIMER'S HOLIDAYS :
杰克 洛里默的 假期 :

杰克·洛里默的假期：

[ɔ:(r)] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .
Or , Millvale High in Camp .
或者 , 米尔维尔 高的 在 营 .

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] ,
Full of just the kind of fun ,
满的 的 只是 这 种类 的 乐趣 ,

充满了各种乐趣，

[spɔ:ts] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstə(r)] [tu:; tə] [ˌemju'leɪʃn] .
sports and adventure to excite the healthy minded youngster to emulation .
运动的 和 冒险 到 激发 这 健康 有思想 青少年 到 仿真 .

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['sʌbstɪtju:t] :
JACK LORIMER'S SUBSTITUTE :
杰克 洛里默的 代替 :

杰克·洛里默的替补：

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] .
Or , The Acting Captain of the Team .
或者 , 这 表演 队长 的 这 团队 .

或者，球队的代理队长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɒn] [ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔ:l] , ['reslɪŋ] , [tə'bɒgənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] ['stɔ:ri] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] . [-
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors . [10
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 . [-
]
]
]

但它或许比它的任何前作都更像一个校园故事。[10]

['kæptɪn] [dʒɪŋks] :
CAPTAIN JINKS :
队长 恶作剧 :

金克斯船长：

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] .
The Autobiography of a Shetland Pony .
这 自传 的 一个 设得兰群岛 小马 .

设得兰矮种马的自传。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [frend] ['bɪli] ,
The story of Captain Jinks and his faithful dog friend Billy ,
这 故事 的 队长 金克斯 和 他的 忠实 狗 朋友 比利 ,

金克斯船长和他忠实的狗狗朋友比利的故事

[ðeə(r)] [kweɪnt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪl] [biː; bi] ['iːgəli] [riːd] [baɪ]
their quaint conversations and their exciting adventures , will be eagerly read by
他们的 古雅 对话 和 他们的 激动人心 冒险 , 将要 是 急切地 读 经过
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
thousands of boys and girls .
数千 的 男孩们 和 女孩们 .

他们之间奇特的对话和激动人心的冒险经历，将会受到成千上万男孩女孩的热烈阅读。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] " [blæk] ['bjuːti] "
The story is beautifully written and will take its place alongside of " Black Beauty "
这 故事 是 非常漂亮 书面 和 将要 拿 它是 地方 旁边 的 " 黑色的 美丽 "
[ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .
and " Beautiful Joe .
和 " 美丽的 乔 .

这个故事写得非常优美，可以与《黑骏马》和《美丽的乔》相提并论。

" [ðə; ði] [red] ['feðər] .
" THE RED FEATHERS .
" 这 红色的 羽毛 .

“红色的羽毛。”

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .
By Theodore Roberts .
经过 西奥多 罗伯茨 .

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['feðər] " [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [steʊn] [eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

many	years	ago	,	when	the	world	was	young	.
许多	年	前	, 什么时候		这	世界	曾是	年轻的	.

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] .

FLYING	PLOVER	.
飞行	鸻	.

飞鸻。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .

By	Theodore	Roberts	.
经过	西奥多	罗伯茨	.

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] .

Cloth	decorative	.
布	装饰性的	.

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -

Illustrated	by	Charles	Livingston	Bull	$1	.	00
插图	经过	查尔斯	利文斯顿	公牛	$1	.	-

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɒt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] [wɪð]

Squat	-	By	-	The	-	Fire	is	a	very	old	and	wise	Indian	who	lives	alone	with
蹲	-	经过	-	这	-	火	是	一个	非常	老的	和	明智的	印度	WHO	生活	独自的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] , " ['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] ,

her	grandson	,	"	Flying	Plover	,
她	孙子	,	"	飞行	鸻	,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老而睿智的印第安人，她独自一人和她的孙子“飞翔的鸻”生活在一起。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .

"	to	whom	she	tells	the	stories	each	evening	.
"	到	谁	她	讲述	这	故事	每个	晚上	.

她每天晚上都会把这些故事讲给别人听。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] .

THE	WRECK	OF	THE	OCEAN	QUEEN	.
这	破坏	的	这	海洋	女王	.

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lærɪ] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	James	Otis	,	author	of	"	Larry	Hudson's	Ambition	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	拉里	哈德逊的	志向	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd]['mjuːtəni] , [wɪtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'speʃəli]

"	A	stirring	story	of	wreck	and	mutiny	,	which	boys	will	find	especially
"	一个	搅拌	故事	的	破坏	和	兵变	,	哪个	男孩们	将要	寻找	尤其

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] .

absorbing	.
吸收	.

“这是一个关于沉船和叛变的激动人心的故事，男孩们会觉得特别引人入胜。”

[ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [əd'maiərə][ɒv; əv][dʒeɪmz]['əʊtɪs] [wɪl] [nɒt] [let] [ðɪs] [bʊk] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,

The	many	young	admirers	of	James	Otis	will	not	let	this	book	escape	them	,
这	许多	年轻的	仰慕者	的	詹姆斯	奥蒂斯	将要	不是	让	这	书	逃脱	他们	,

詹姆斯·奥蒂斯的众多年轻仰慕者不会错过这本书。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] ['i:kwəlz] [ɪts] ['meni] ['pri:disesəz] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] .

for	it	fully	equals	its	many	predecessors	in	excitement	and	sustained	interest	.
为了	它	完全	等于	它是	许多	前任	在	激动	和	持续	兴趣	.

因为它在激动人心和持续吸引力方面完全不逊色于它的许多前辈作品。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['i:vnɪŋ] [pəʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪndiənz] .

LITTLE	WHITE	INDIANS	.
小的	白色的	印度人	.

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [i:] . ['ɒstrændər] .

By	Fannie	E	.	Ostrander	.
经过	房利美	E	.	奥斯特兰德	.

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] ['strɒŋli] [tu:; tə][ðə; ði] - [meɪk] - [bɪ'li:v] -

"	A	bright	,	interesting	story	which	will	appeal	strongly	to	the	'	make	-	believe	'
"	一个	明亮的	,	有趣的	故事	哪个	将要	上诉	强烈	到	这	-	制作	-	相信	-

['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

instinct	in	children	,
本能	在	孩子们	,

“这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] . -

and	will	give	them	a	healthy	,	active	interest	in	'	the	simple	life	.	'
和	将要	给	他们	一个	健康	,	积极的	兴趣	在	-	这	简单的	生活	.	-

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" ['mɑ:rtʃɪŋ] [wɪð] ['mɔ:gən] .

"	MARCHING	WITH	MORGAN	.
"	行军	和	摩根	.

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɒnld] ['lʌvəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

How	Donald	Lovell	Became	a	Soldier	of	the	Revolution	.
如何	唐纳德	洛弗尔	成为	一个	士兵	的	这	革命	.

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɒn][el] . [vi:zi] .

By	John	L	.	Veasy	.
经过	约翰	L	.	易	.

作者：约翰·L·维西。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪz] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] ['ɑːnəld]

This	is	a	splendid	boy's	story	of	the	expedition	of	Montgomery	and	Arnold
这	是	一个	灿烂	男孩们	故事	的	这	远征	的	蒙哥马利	和	阿诺德

[ə'genst] [kwɪ'bek] . [-]

against	Quebec	.	[	11	]
反对	魁北克	.	[	-	]

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。[11]

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]

COSY	CORNER	SERIES
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]

It	is	the	intention	of	the	publishers	that	this	series	shall	contain	only	the	very
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

highest	and	purest	literature	,
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and	sorrows	.
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和	悲伤	.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] . ([treɪd] [mɑːk])

The	Little	Colonel	.	(	Trade	Mark	)
这	小的	上校	.	(	贸易	标记	)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ken'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [əʊld] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

"肯塔基州的两位小骑士。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [juː 'es] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ]['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
" 米尔德雷德的		遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bi'frend] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

['temprərəli] [lɒst] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ðɪ] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of	the
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的	这

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

issue	of	this	volume	for	young	people	.
问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈子的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ]

A	Story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by	Betty
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过	贝蒂

['suːəl] ,

Sewall	,
塞沃尔	,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌintrə'djuːsis] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] [fə'ləʊz] :

The	author	introduces	this	story	as	follows	:
这	作者	介绍	这	故事	作为	跟随	:

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['herəʊɪn] , ['bɛtsi] ['skaɪlər] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:l] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜ:l] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn]['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl] ['ridər]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful	readers
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者

.

:
.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] " [hu:] [traɪd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θju:ziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɹu:s'eɪdəz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [naɪt] ['erənt] .

A	Puritan	Knight	Errant	.
一个	清教徒	骑士	错误的	.

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'ləʊniəl] [taɪmz] [hu:] [in'devə] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out	the
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去	这

[haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] .

high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)
By OUIDA (Louise de la Ramée)
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
A Dog of Flanders : A Christmas Story .
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
Too well and favorably known to require description .
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stəʊv] .
The Nurnberg Stove .
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .
This beautiful story has never before been published at a popular price .
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]
By FRANCES MARGARET FOX
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbɜːrz] .
The Little Giant's Neighbours .
这 小的 巨人的 邻居 .

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
A charming nature story of a " little giant " whose neighbours were the
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
creatures of the field and garden .
生物 的 这 场地 和 花园 .

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] .
Farmer Brown and the Birds .
农民 棕色的 和 这 鸟类 .

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] [best] [frendz] .
A little story which teaches children that the birds are man's best friends .
一个 小的 故事 哪个 教导 孩子们 那 这 鸟类 是 男人的 最好的 朋友们 .

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔː] .
Betty of Old Mackinaw .
贝蒂 的 老的 麦基诺 .

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [huː] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔːriz] [ɒv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðə(r)] ['bɪli] .

"	Brother	Billy	.
"	兄弟	比利	.

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜː'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Mother	Nature's	Little	Ones	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Jean，我们的小澳大利亚表妹(Jean, Our Little Australian Cousin)

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['laɪftaɪm] , [ɔː(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
['kriːtʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说"童年"。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .
How Christmas Came to the Mulvaneys .
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
A bright , lifelike little story of a family of poor children ,
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
with an unlimited capacity for fun and mischief .
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The wonderful never - to - be forgotten Christmas that came to them is the
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
climax of a series of exciting incidents .
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]
By MISS MULOCK
经过 错过 穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
The Little Lame Prince .
这 小的 瘸 王子 .

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A delightful story of a little boy who has many adventures by means of the
一个 愉快 故事 的 一个 小的 男生 WHO 有 许多 冒险 经过 方法 的 这
['mædʒɪk] [gɪfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
magic gifts of his fairy godmother .
魔法 礼物 的 他的 仙女 教母 .

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .
Adventures of a Brownie .
冒险 的 一个 布朗尼 .

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [elf] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust	him	.
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信	他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] ['juːθfl] ['ridər] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mjuːˌlɑːk][ɪz][səʊ]['dʒʌstlɪ] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz]

By	MARSHALL	SAUNDERS
经过	马歇尔	桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

For	His	Country	.
为了	他的	国家	.

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事;

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'diə] [mɪs] ['sɔːndəz] [tuː; tə][hoʊsts][ɒv; əv] ['ridər] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['niːtə] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] .

Nita	,	the	Story	of	an	Irish	Setter	.
妮塔	,	这	故事	的	一个	爱尔兰	塞特	.

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	this	touching	little	book	,
在	这	接触	小的	书	,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔːndəz] [ʃəʊz] [haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃəz] .

Miss	Saunders	shows	how	dear	to	her	heart	are	all	of	God's	dumb	creatures	.
错过	桑德斯	演出	如何	亲爱的	到	她	心	是	全部	的	神的	哑的	生物	.

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən]['eskɪməʊ] [dɒg] .

Alpatok	,	the	Story	of	an	Eskimo	Dog	.
-	,	这	故事	的	一个	爱斯基摩人	狗	.

《爱斯基摩犬阿尔帕托克的故事》。

- , [æn; ən]['eskɪməʊ] [dɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

Alpatok	,	an	Eskimo	dog	from	the	far	north	,
-	,	一个	爱斯基摩人	狗	从	这	远的	北	,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

was	stolen	from	his	master	and	left	to	starve	in	a	strange	city	,
曾是	被盗	从	他的	掌握	和	左边	到	饿死	在	一个	奇怪的	城市	,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bi'frend] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

but	was	befriended	and	cared	for	,	until	he	was	able	to	return
但	曾是	结交朋友	和	关心	为了	,	直到	他	曾是	有能力的	到	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

to	his	owner	.
到	他的	所有者	.

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	WILL	ALLEN	DROMGOOLE
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] .

The	Farrier's	Dog	and	His	Fellow	.
这	-	狗	和	他的	同伴	.

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðən] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ədmaiərə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [dɒg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

The	Best	of	Friends	.
这	最好的	的	朋友们	.

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɒg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [nəʊn] ['tʃɑːmɪŋ] [staɪl] .

written	in	Miss	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	错过	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .

Down	in	Dixie	.
向下	在	迪克西	.

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,

A	fascinating	story	for	boys	and	girls	,
一个	迷人	故事	为了	男孩们	和	女孩们	,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

of	a	family	of	Alabama	children	who	move	to	Florida	and	grow	up	in	the
的	一个	家庭	的	阿拉巴马州	孩子们	WHO	移动	到	佛罗里达	和	生长	向上	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meəriən] ['dʌbljuː] . ['waɪldˌmæn]

By	MARIAN	W	.	WILDMAN
经过	玛丽安	W	.	野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .
Loyalty Island .
忠诚 岛 .

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][pet] [dɒg] [ɒn][æn; ən]
An account of the adventures of four children and their pet dog on an
一个 帐户 的 这 冒险 的 四 孩子们 和 他们的 宠物 狗 在 一个
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪəd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
and how they cleared their brother from the suspicion of dishonesty .
和 如何 他们 已清除 他们的 兄弟 从 这 怀疑 的 不诚实 .

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θɪədɔ] [ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodore and Theodora .
西奥多 和 狄奥多拉 .

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,
This is a story of the exploits and mishaps of two mischievous twins ,
这 是 一个 故事 的 这 漏洞 和 事故 的 二 恶作剧 双胞胎 ,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]
and continues the adventures of the interesting group of children in " Loyalty
和 继续 这 冒险 的 这 有趣的 团体 的 孩子们 在 " 忠诚
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [-] [nəʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation repaired .
明显的 标点 已修复 .

明显的标点符号错误已修正。

['ædvətaɪzɪŋ] [peɪdʒ] - , " ['ræmi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " (['luːɪs] [diː][lɑː] -)
Advertising page 15 , " Ramee " changed to " Ramée " (Louise de la Ramée)
广告 页 - , " 拉米 " 已更改 到 " - " (路易丝 德 拉 -)

广告第15页，“Ramee”改为“Ramée”（Louise de la Ramée）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神